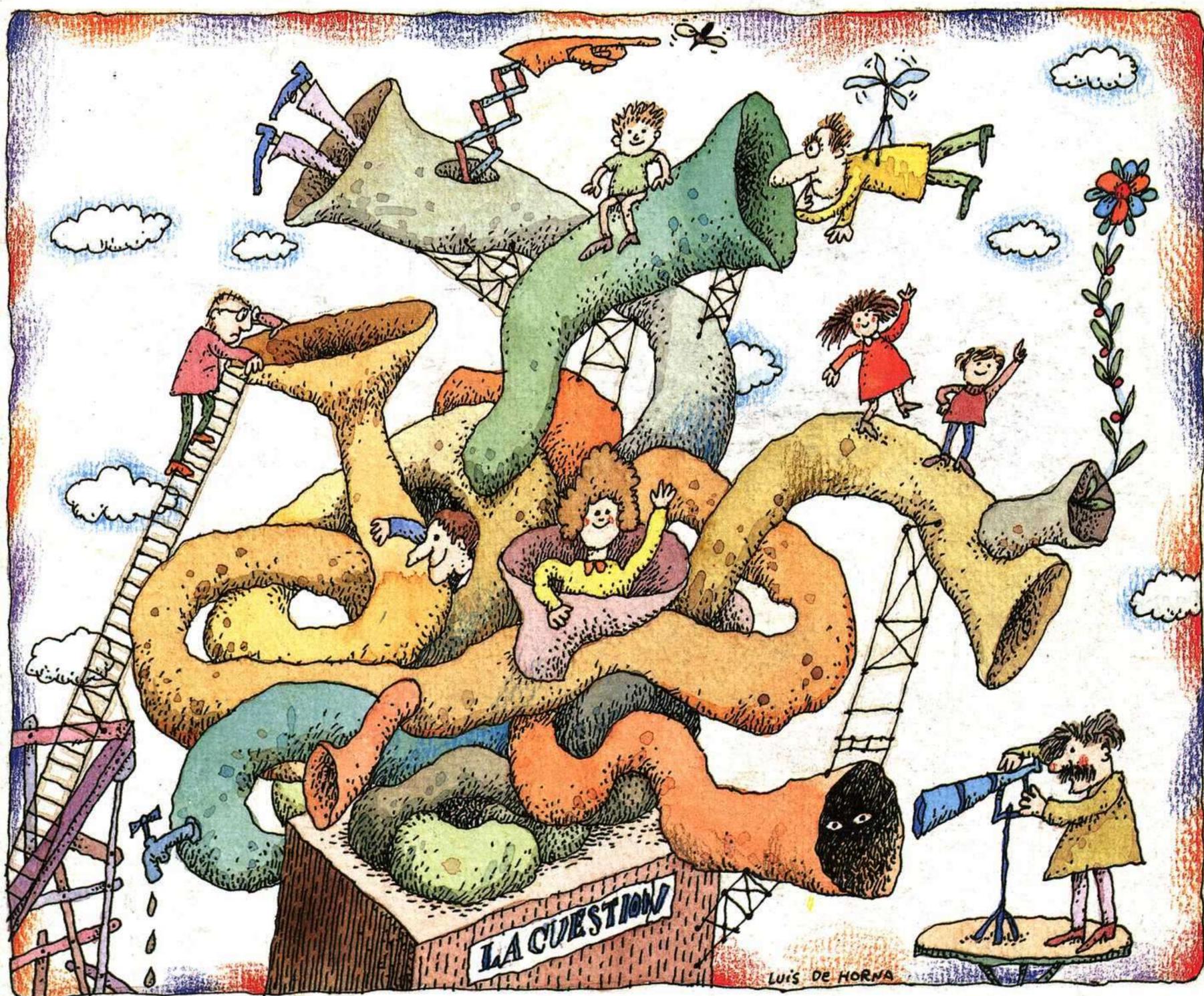


CLIJ

AÑO 2
NÚMERO 12
DICIEMBRE 1989
425 PTAS.

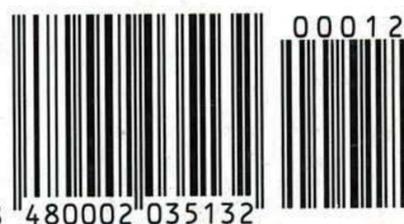
Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



MONOGRÁFICO

Chequeo al sector

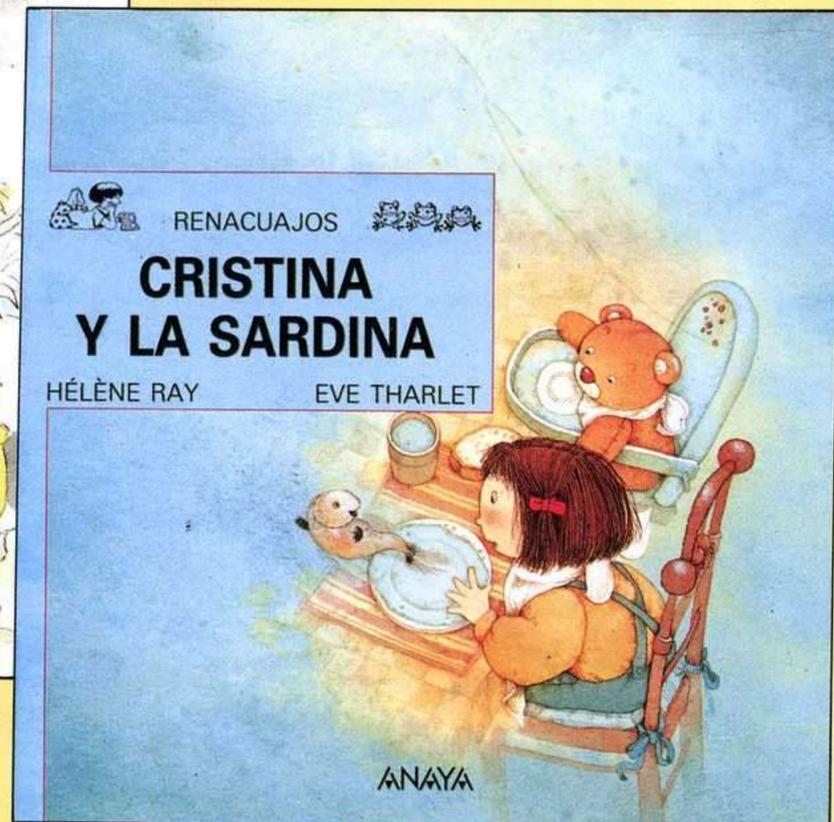
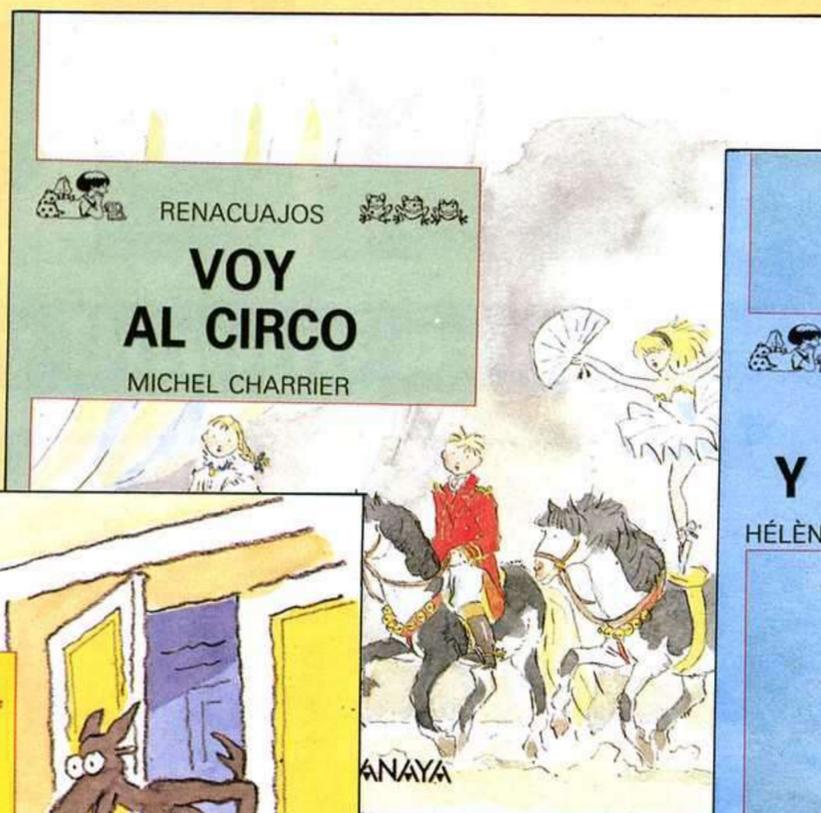
Índice: primer año de CLIJ



8 480002 035132

00012

LOS RENACUAJOS EMPIEZAN A LEER



RENACUAJOS

Una colección con tres divertidas series

■ TRAGONCETE

- * QU  LOBO MÁS RARO!*
- *TRAGONCETE EN LA ESCUELA*
- *TRAGONCETE Y LOS FANTASMAS*

■ EN 200 PALABRAS

- *INVITO A MIS AMIGOS*
- *ME VOY DE VIAJE*
- *VOY AL CIRCO*

■ CUENTOS BREVES

- *AL OTRO LADO DEL MUNDO*
- *ANA Y EL VIENTO*
- *CRISTINA Y LA SARDINA*

ANAYA
infantil-juvenil

libros que no se olvidan

CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

5

EDITORIAL

¡Cumpleaños feliz!

6

**MONOGRÁFICO:
CHEQUEO AL SECTOR**

- Casi todas las opiniones.*
ADMINISTRACIÓN (pág. 8).
Panorámica actual de la edición de libros infantiles y juveniles.
Carmen Lacambra.
Las ayudas al sector del libro.
Galicia: el compromiso de la Administración.
Xabier Senín.
País Vasco: una política del libro que mira al futuro.
David Salinasarmendáriz.
BIBLIOTECAS (pág. 25).
Las Bibliotecas Públicas del Estado.
M^a José Jerez.
Los gajes de ser bibliotecario infantil.
Blanca Calvo.
Leed, leed, malditos.
Lourdes Martín, Marta Mercader y Glòria Rocafiguera.
EDITORIALES (pág. 36).
La opinión de Alfaguara, Galaxia, Juventud y S.M.

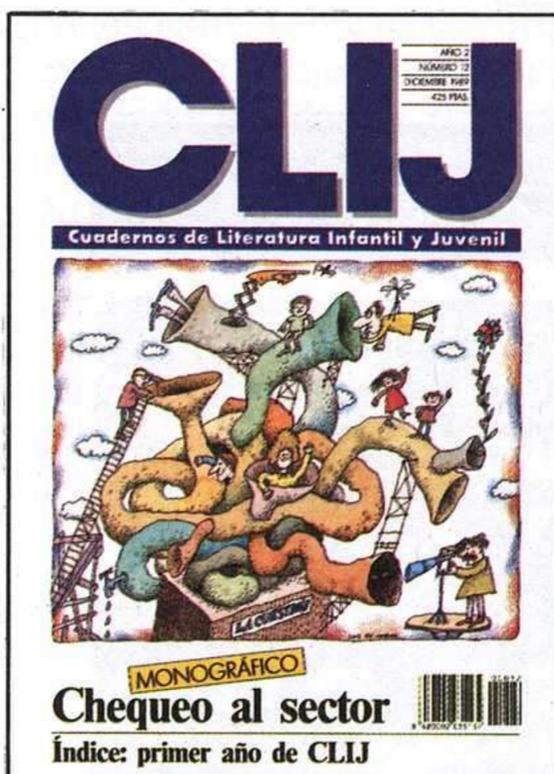
40

AUTORRETRATO

Luis de Horna.

12

SUMARIO



NUESTRA PORTADA

Luis de Horna (Salamanca 1942) es doctor en Bellas Artes por la Universidad de Salamanca y uno de los ilustradores más prolíficos y relevantes del panorama español. Obtuvo, entre otros premios y menciones, el Lazarillo en 1966; el Nacional en 1979; y el Austral-Infantil el pasado año. Sus pinturas, grabados y dibujos se hallan expuestos en diversos museos españoles. Luis de Horna ejerce actualmente como profesor en la EU de Formación del Profesorado de EGB de Salamanca.

42

**MONOGRÁFICO:
CHEQUEO AL SECTOR**

(continuación)

AUTORES

- La opinión de Consuelo Armijo, M^a Victoria Moreno y Juan Muñoz Martín.*
TRADUCTORES (pág. 46).
En torno a la traducción y a los traductores.
Esther Benítez.
ILUSTRADORES (pág. 50).
Los problemas del ilustrador, artista por encargo.
José Llobera.
Dibujos sobre papel mojado.
Arnal Ballester.

54

LIBROS

74

TINTA FRESCA

Tu no eres la bèstia.
Gabriel Janer Manila.

78

EL ENANO SALTARÍN

La tinta invisible.

ÍNDICE 1988-1989

ALFRED HITCHCOCK
LOS TRES
INVESTIGADORES

NUEVA ETAPA



MISTERIO DE
LAS RUEDAS
LIGERAS

UN CONJUNTO MUSICAL PELIGROSO

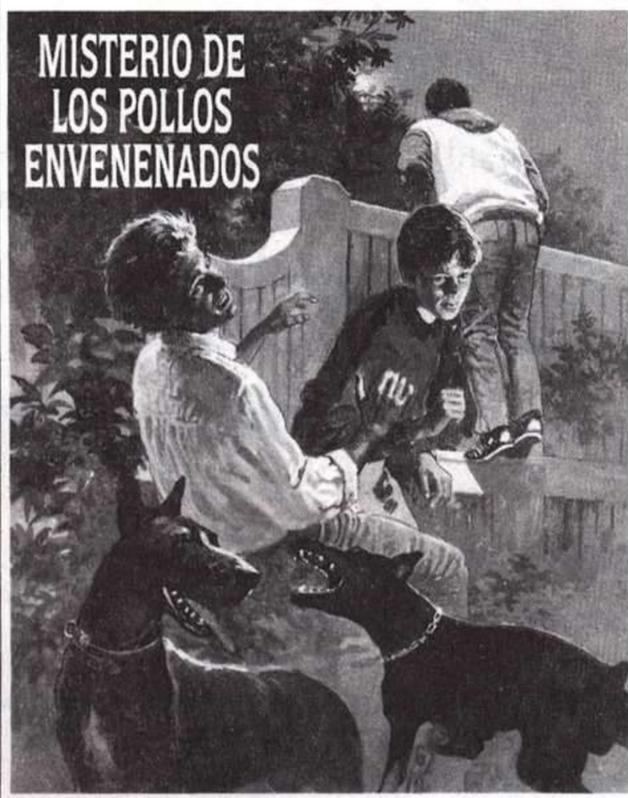
La pista de un coche robado conduce a un conjunto musical salsero cuyas actividades son sospechosas. Y los Tres Investigadores se encuentran de pronto en medio de un frenético «balle» en el que un solo paso en falso conduce a una muerte segura.

MIEDO Y COMIDA RÁPIDOS

Alguien intenta envenenar a los adictos al pollo frito. La lista de sospechosos es más larga que un menú y Los Tres Investigadores se lanzan a fondo a por el pollo frito, ante un enemigo que envenena cada bocado.

ALFRED HITCHCOCK
LOS TRES
INVESTIGADORES

NUEVA ETAPA



MISTERIO DE
LOS POLLOS
ENVENENADOS



EDITORIAL MOLINO
Calabria, 166 - Apartado 25 - 08015 Barcelona

CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

Directora

Victoria Fernández

Coordinador

Fabrizio Caivano

Redactor

Carlos G. Bárcena

Secretaria

Lidia Vidal

Asesoramiento lingüístico

Anna Vila

Diseño gráfico

Antoni Martos

Ilustración portada

Luis de Horna

Han colaborado en este número:

Consuelo Armijo, Miguel Azaola, Arnal Ballester, Esther Benítez, Blanca Calvo, Carlos Casares, Centro de Documentación de la Biblioteca Infantil Santa Creu, Luis de Horna, Juan de Isasa, Gabriel Janer Manila, M^a José Jerez, Pedro de Juan, Carmen Lacambra, José Llobera, Lourdes Martín, Marta Mercader, Pep Molist, M^a Victoria Moreno, Juan Muñoz Martín, Teresa Peyrí, Alfonso Prado, Glòria Rocafiguera, Carmen Ros, David Salinasarmendáriz, Pilar Sánchez, Xabier Senín, Concepción Zendera.

Edita

Editorial Fontalba, S.A.

Valencia, 359, 6^o 1^a. Tel. (93) 207 07 50

08009 Barcelona (España)

Télex. 97835 FON E

Fax (93) 258 66 02

Director General

José Gili Casals

Suscripciones

Valencia, 359, 6^o 1^a

08009 Barcelona. Tel. (93) 258 55 08

Publicidad

Directora de Publicidad y zona Centro

Charo de la Torre Láinez

Avda. de Bruselas, 74, 1^o dcha.

Tel. (91) 255 96 13

28028 Madrid

Jefe de publicidad en Cataluña

Sofía Seiferheld

Valencia, 359, 6^o 1^a. Tel. (93) 207 07 50

08009 Barcelona

Distribución

Marco Ibérica, S.A.

Tel. (91) 652 42 00 Madrid

Fotocomposición

Montserrat Altimira

Marta Casòliva

Montse Martín

Impresión

Litografía Rosés, S.A.

Cobalto, 7. Barcelona. España

Depósito legal. B-38943-1988

ISSN: 0214-4123

© Editorial Fontalba, S.A. 1989

CLIJ no hace necesariamente suyas las opiniones y criterios expresados por sus colaboradores.

CLIJ no devolverá los originales que no solicite previamente, ni mantendrá correspondencia sobre los mismos.

El precio para Canarias es el mismo de portada incluida sobretasa aérea.

¡Cumpleaños feliz!

Muchos, cuando llegan a cierta edad, deciden olvidarse de las fechas y de los cumpleaños. Otros, quizás porque recordamos como días especialmente felices nuestros cumpleaños de infancia, o tal vez porque somos optimistas impenitentes, seguimos viviendo los aniversarios —los propios y los ajenos, sobre todo si hay niños de por medio— como auténticas fiestas. Porque un motivo de fiesta y alegría es, sin lugar a dudas, vivir.

A lo largo de estos doce meses de CLIJ, que culminan en nuestro primer aniversario, esto es, precisamente, lo que hemos hecho: trabajar en lo que nos gusta, aprender mucho, conocer gente interesante, debatir ideas y opiniones... En definitiva, la contradictoria tarea de vivir.

No ha sido fácil, porque no lo era —ya lo sabíamos desde un principio— sacar adelante una publicación como esta. Incluso ahora, pasada esta primera fase especialmente delicada, no podemos decir que CLIJ

haya superado todas las dificultades. Aún tenemos que crecer mucho, pero esto no deja de ser un aliciente, sobre todo porque creemos firmemente en la oportunidad y utilidad de esta revista, y porque hacerla sigue siendo un reto que nos estimula y nos enriquece profesional y personalmente.

Hemos recibido, a lo largo de este año, muchos regalos que queremos abrir y agradecer ahora: los artículos, cuentos, ilustraciones y demás informa-

ciones que algunos de los mejores profesionales del país han elaborado, especialmente para CLIJ, con gran generosidad y desinterés (nuestro presupuesto —ellos lo saben bien— ha sido este primer año auténticamente simbólico); el respaldo de suscriptores y lectores, no sólo por adquirir la revista (que también, claro), sino porque se han puesto en contacto con nosotros para darnos su opinión, sus críticas, sus sugerencias y su aliento; el apoyo de nuestro editor, inflexible en el plano económico, pero entusiasta lector de CLIJ, además de decidido impulsor de esta aventura; y, finalmente, la ayuda de todo el equipo técnico que confecciona la revista, que ha acompañado, con paciencia y profesionalidad, nuestros primeros pasos.

Como ven, mejores regalos, imposible. ¿Cómo no estar alegres? De la misma manera que nos han ayudado todos a hacer CLIJ, ayúdenos ahora a apagar nuestra primera vela. Nos espera un nuevo año lleno de libros, niños, debates, discusiones y vida. Gracias.

Victoria Fernández



ANNA MIRALLES

Victoria Fernández

Casi todas las opiniones

El fin de año, que coincide además con nuestro primer año de andadura, nos ha parecido un buen momento para plantear este monográfico: «Chequeo al sector».

Creemos que el seguimiento de la actividad en el campo de la literatura infantil y juvenil que hemos hecho desde CLIJ a lo largo del año 1989 merece una mirada atrás, a modo de resumen, que nos permita sacar alguna conclusión sobre la salud del sector en este año que acaba.

No se trata, sin embargo, de un balance, al estilo de los que abundan todos los diciembre en los medios de comunicación, sobre los temas, autores y novedades editoriales que han llenado nuestras páginas. Todos estos datos aparecen en el primer «Índice» de CLIJ incluido en las páginas centrales de este número especial —que pretendemos seguir publicando anualmente—, como una información ordenada y de fácil consulta que juzgamos útil para nuestros lectores.

Lo que hemos intentado con este «Chequeo al sector» es recoger el punto de vista de las diversas Administraciones y de los colectivos profesionales implicados en el ámbito de la literatura infantil y juvenil (editores, ilustradores autores, bibliotecarios, traductores) sobre la evolución expe-

rimentada a lo largo de 1989 en el sector. Un repaso a las iniciativas, logros y proyectos que ha originado una actividad, quizás no espectacular como la de años atrás, pero sí mantenida y constante.

Contamos para ello con los artículos de la Administración: la Central y las de Galicia y el País Vasco. La primera, por medio del Centro del Libro y la Lectura del Ministerio de Cultura, de Madrid, analiza, en cifras, la evolución de la producción del sector, que este año no ofrece grandes cambios con respecto a la anterior: estabilidad en las cifras de edición, bajas tiradas, alto porcentaje de traducciones, continuidad de Barcelona como primera ciudad editora del país... En cuanto a las otras dos, la Subdirección General del Libro de la Xunta de Galicia y el Servicio del Libro y Bibliotecas del Gobierno Vasco han elaborado breves informes que recogen la actividad —intensa y bien organizada en Galicia, tras dos años de tanteos y esfuerzos; en vías de seria estructuración, según parece, en el País Vasco— y las iniciativas desarrolladas durante el año.

Sin embargo, en este apartado nuestras expectativas no se han cumplido totalmente. Habíamos incluido en él, como es lógico, a la Administración de Cataluña, pero lamentable-



Las ilustraciones de Quentin Blake que aparecen en este número de CLIJ pertenecen a *The Good Book Guide to Children's Books*, Penguin Books and Braithwaite & Taylor Ltd., 1983.

mente no hemos podido publicar la autorizada opinión de la institución catalana que —al menos en teoría— vela por la promoción del libro infantil y juvenil. A pesar del compromiso previamente aceptado de enviar su colaboración, solicitada en tiempo y condiciones, por parte de la Sra. Magdalena Oliver, Delegada del Servicio del Libro del Departamento de Cultura de la Generalitat de Cataluña, este compromiso no se ha respetado. Desde CLIJ creemos que la Administración tiene el deber cívico de atender a los medios de comunicación y de facilitar información. No parece

ser este un criterio compartido por todos. Los argumentos dados a última hora —falta de tiempo, carencia de cosas que decir, etc.— son irrelevantes desde una mínima seriedad y responsabilidad. Nuestros lectores echarán —como nosotros— de menos en este número la imprescindible colaboración de la Administración catalana. Otra vez será.

La cuestión bibliotecas, tan necesitada de apoyo y de atención presupuestaria, ha merecido en este monográfico tres artículos: un informe, con datos actualizados, del Servicio de Bibliotecas del Ministerio de Cultura;

un análisis, con enfoque muy personal, elaborado por la Presidenta de la Asociación Nacional de Bibliotecarios, y un artículo, divertido y en registro cinematográfico, de tres bibliotecarias de la última hornada, que contiene interesantes reflexiones, además de una evidente intención de provocar.

Por otra parte, cuatro editores y tres autores, «Los más leídos» durante el año según el baremo particular de CLIJ, han contestado a la encuesta que les hemos propuesto desde redacción. La opinión general es que el sector «funciona», aunque temas como la rentabilidad, el respeto al autor y al lector, la difusión, la calidad, etc., son asignaturas pendientes en las que es necesario seguir trabajando.

Los traductores, por su parte, han tenido un año agitado con la negociación de los nuevos contratos que suponen un buen logro en su reconocimiento profesional. Al menos en el papel. En la práctica, según la Presidenta de la Sección Autónoma de Traductores de la Asociación Colegial de Escritores, falta mucho por hacer. Y en eso está este colectivo, quizá uno de los peor tratados en el ámbito de la edición.

Finalmente, los ilustradores, autores imprescindibles en la edición de los libros para niños, están presentes en este monográfico gracias a las dos Asociaciones Profesionales de Ilustradores más representativas del país: la APIM, de Madrid, y la API, de Cataluña, con dos artículos sobre la problemática de su profesión.

A la vista de todos estos trabajos, el diagnóstico, por seguir con el símil médico de nuestro título de portada, es tranquilizador: la literatura infantil y juvenil en España goza de buena salud. Pero tampoco hay que confiarse demasiado, y ya se sabe que la prevención es fundamental. Por ejemplo, no estaría mal un complejo vitamínico del tipo C, I, O, R (calidad-ilusión-originalidad-rigor). Consulten, sino, los artículos de este monográfico. Salud y buen año 1990.



Panorámica actual de la edición de libros infantiles y juveniles

por Carmen Lacambra*

El *boom* de la lectura de libros infantiles y juveniles ha ejercido una fuerte atracción sobre las empresas editoriales que, en buena parte, intentaron paliar con este tipo de edición las dificultades que venían encontrando en el mercado hispanoamericano y, al mismo tiempo, situarse en este nuevo segmento del mercado en el que la demanda potencial ocupa en torno al 20 % de la población española. Bastaría recordar que las empresas que tenían editados libros infantiles y juveniles en 1984 eran 545, en 1986 pasaban a ser 669 y en abril de 1989 alcanzaron la cifra de 751, es decir en el transcurso de los últimos años se observa un incremento de cierta consideración —38 %— en el número de agentes editores presentes en el mercado de oferta de este tipo de libros.

En principio, la cifra de 545 agentes editores dedicados a la edición de libros infantiles y juveniles al 31-10-84



y los 724 registrados al finalizar el año 1988 parece, a todas luces, excesivamente alta, si bien, conviene hacer las precisiones siguientes:

—De los 724 agentes editores que han editado libros infantiles y juveniles en el periodo 1972 a 1988, sólo un

55 % de ellos han editado en el transcurso de 1988.

—Los agentes editores de carácter institucional apenas si tienen importancia, ya que sólo 37 prefijos editoriales han presentado libros de contenido infantil y juvenil, en el periodo de 1972 a 1988, si bien en 1988 únicamente 31 de ellos tuvieron actividad.

—Concentrando el análisis exclusivamente en los agentes editores de carácter privado que han editado libros catalogados como infantiles y juveniles, el marco empresarial quedaría reducido a:

Editoriales	Nº de empresas	% sobre total prefijos ISBN
Pequeñas	267	11,79
Medianas	289	32,43
Grandes	131	58,22
Total	687	20,32

Todo ello pone en evidencia que el 95 % de los prefijos editoriales que

han editado libros especialmente dedicados al público infantil se encuadran dentro de la iniciativa privada. Por otro lado, se observa que son las editoriales de mayor dimensión las que han dedicado un mayor esfuerzo a este tipo de edición, como lo demuestra el que el 58 % de las catalogadas en este escalón tienen publicaciones infantiles y juveniles en el mercado.

—Sin embargo, si el análisis se efectúa dando entrada sólo a los prefijos editoriales que tuvieron actividad durante los años de 1984, 1986 y 1988, la situación que presenta el marco empresarial del subsector de libros infantiles y juveniles sería del orden siguiente:

Editoriales	Número de empresas		
	1984*	1986	1988
Pequeñas	50	91	111
Medianas	65	134	160
Grandes	50	107	99
Total	165	332	370

*La cifra de 1984 está referida al 31-10-84.

Esta nueva desagregación de los datos que reflejan el marco empresarial, evidencia que en 1988 se incrementa notablemente el número de empresas que han lanzado al mercado ediciones de libros infantiles y juveniles, lo que hace abrigar la esperanza que este segmento del mercado no ha tocado techo y que existe una demanda fuerte arraigada y, no obstante, la posible pérdida de poder adquisitivo de la renta por unidad familiar.

Evolución de la oferta

Tras los descensos de la producción en el bienio 1983-1984 y el cambio de



MINISTERIO DE CULTURA
Centro del Libro y de la Lectura

CHEQUEO

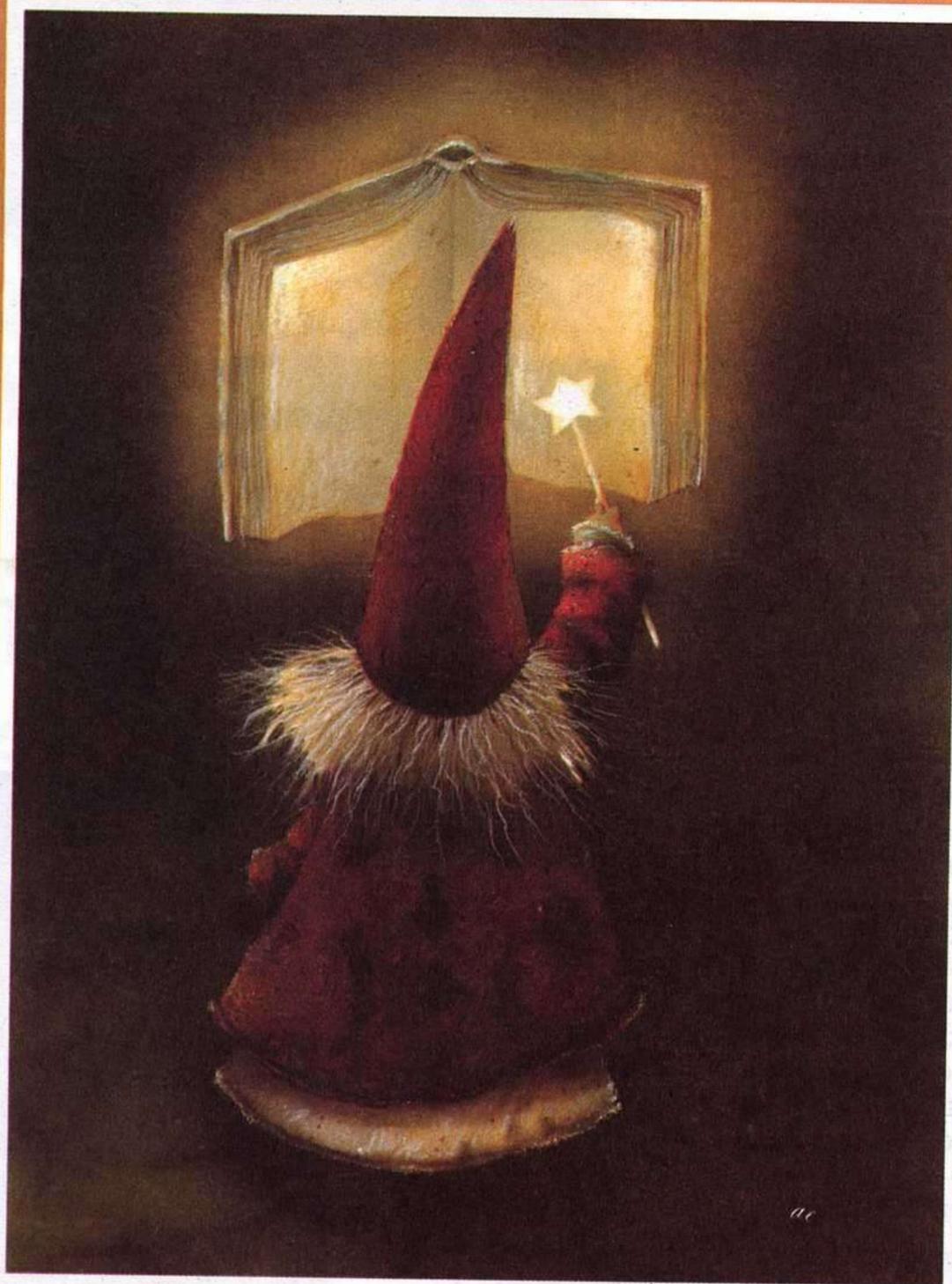
tendencia de los dos años siguientes con fuertes incrementos (22 % y 12 %), se observa que para el periodo 1987 y 1988 vuelve a producirse un retroceso de la oferta de este subsector de la edición española, si bien, la cifra final de 1988 puede ser indicativa de que la regresión toca techo o, por lo menos, se atenúa en forma notable.

Al no haber cambiado la tendencia de la oferta, los datos del cuadro 1 pueden llevarnos a las mismas o parecidas consideraciones que ya apuntábamos en el informe correspondiente a 1987. Así, se podrían obtener las siguientes observaciones:

—Se puede hablar más que de una continuidad de la tendencia de un estancamiento o posible equilibrio de la producción, derivada, tanto de los fuertes incrementos de años anteriores en el número de títulos producidos como por su falta de absorción por parte de la demanda.

—Respecto a los datos disponibles en este momento, no es posible analizar el porcentaje de libros de primera edición y sucesivas, a fin de conocer si la oferta se corresponde con auténticas novedades o, por el contra-

SEMANA DEL LIBRO INFANTIL Y JUVENIL XIII SALON DEL LIBRO INFANTIL Y JUVENIL



5 DICIEMBRE - 8 ENERO
CENTRO CULTURAL «CASA DE VACAS»
(frente al embarcadero del Estanque del Retiro/Metro Retiro).

Organización Española para el Libro Infantil y Juvenil OEPLI

MINISTERIO DE CULTURA
Centro del Libro y de la Lectura

COMUNIDAD DE MADRID
Consejería de Cultura

Ayuntamiento de Madrid
Junta Municipal de Retiro

Con la colaboración de RENFE

Los agentes editores nacionales en el subsector de libros infantiles y juveniles (30-IV-89)

Tipo de editorial	Infantiles y Juveniles				Tebeos y cómics			
	Con actividad en 1988	Sin actividad en 1988	Total		Con actividad en 1988	Sin actividad en 1988	Total	
			Número	%			Número	%
—Editoriales de carácter institucional	31	6	37	5,11	16	1	17	5,88
—Editoriales de carácter privado:								
Pequeñas editoriales	111	156	267	36,88	52	81	133	46,02
Medianas editoriales	160	129	289	39,92	44	47	91	31,49
Grandes editoriales	49	32	131	12,09	38	10	48	16,61
Total	40	323	724	100,00	150	139	289	100,00

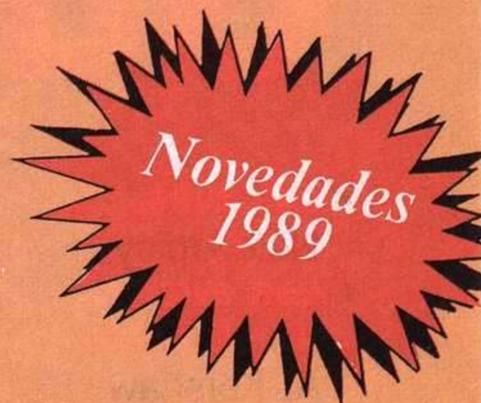
Fuente: Elaborado a partir de los datos facilitados por la Agencia Española del ISBN del Centro del Libro y de la Lectura del Ministerio de Cultura.

Ediciones

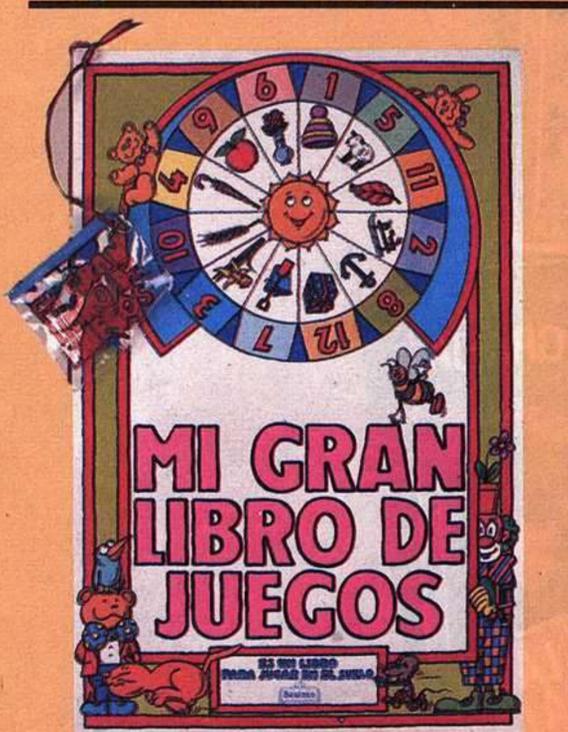


El color de tu parvulario

També en català

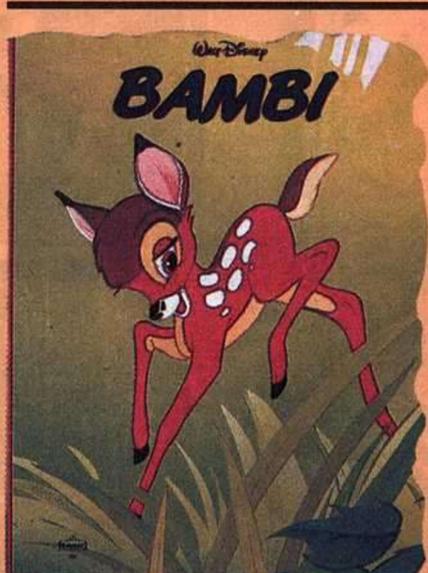


Mi gran libro de juegos



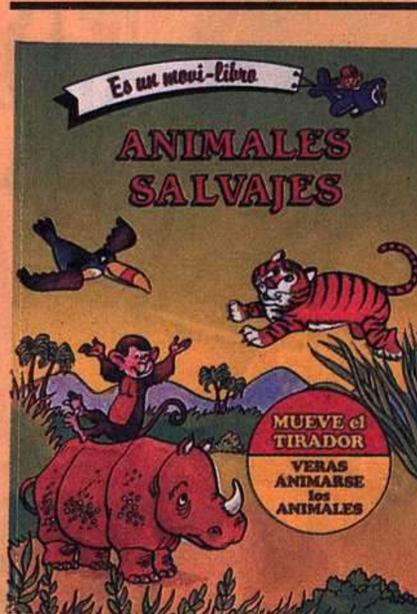
Una ciudad, una casa, con juegos de dados y fichas, con un reloj y con una abeja que le gusta la miel, pero lo que más le gusta es hacerse buscar.

Bambi



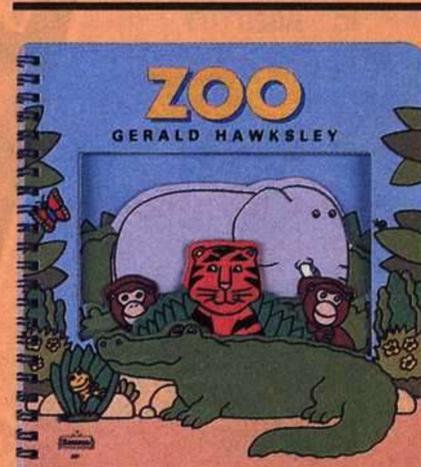
Serie «Festival Disney»
4 títulos.

Animales salvajes



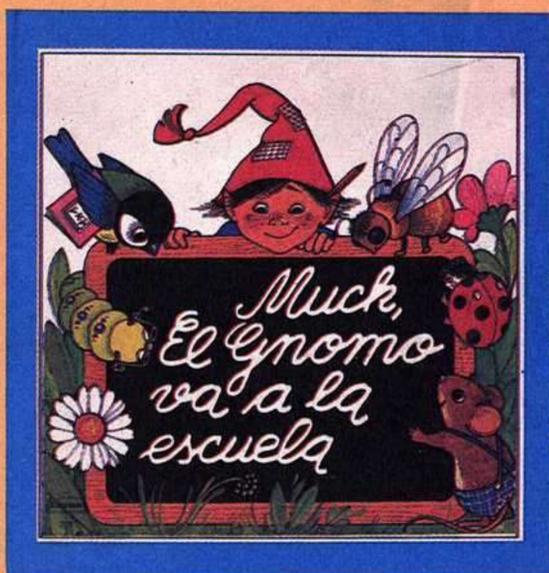
Serie Movi-libro
Este libro contiene imágenes móviles destinadas a los niños más pequeños. Una agradable sorpresa te espera en cada una de sus páginas. Cuatro títulos.

Zoo



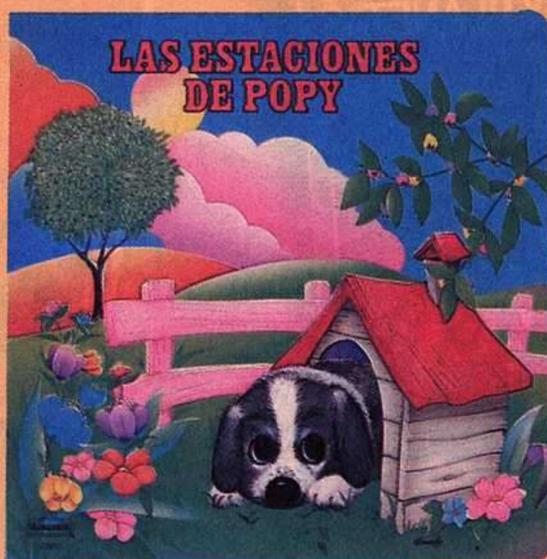
Colección
¿Quién está en la ventana?
Estos libros llenos de color pronto se convertirán en los favoritos de los niños más pequeños. Ellos se enamoran de las brillantes siluetas y de las amigables caras que se ven a través de cada ventana y estimularán a los jóvenes lectores a descubrir sus simpáticas aventuras. Cuatro títulos.

Muck, el gnomo va a la escuela



Muck es un gnomo pequeño y divertido que vive en el bosque, y al que le gusta mucho hacer bromas a sus amigos, pero que siempre está dispuesto a ayudarles cuando hace falta. Cuatro títulos.

Las estaciones de Popy



Serie
La Cometa de Colores.
Seis títulos.

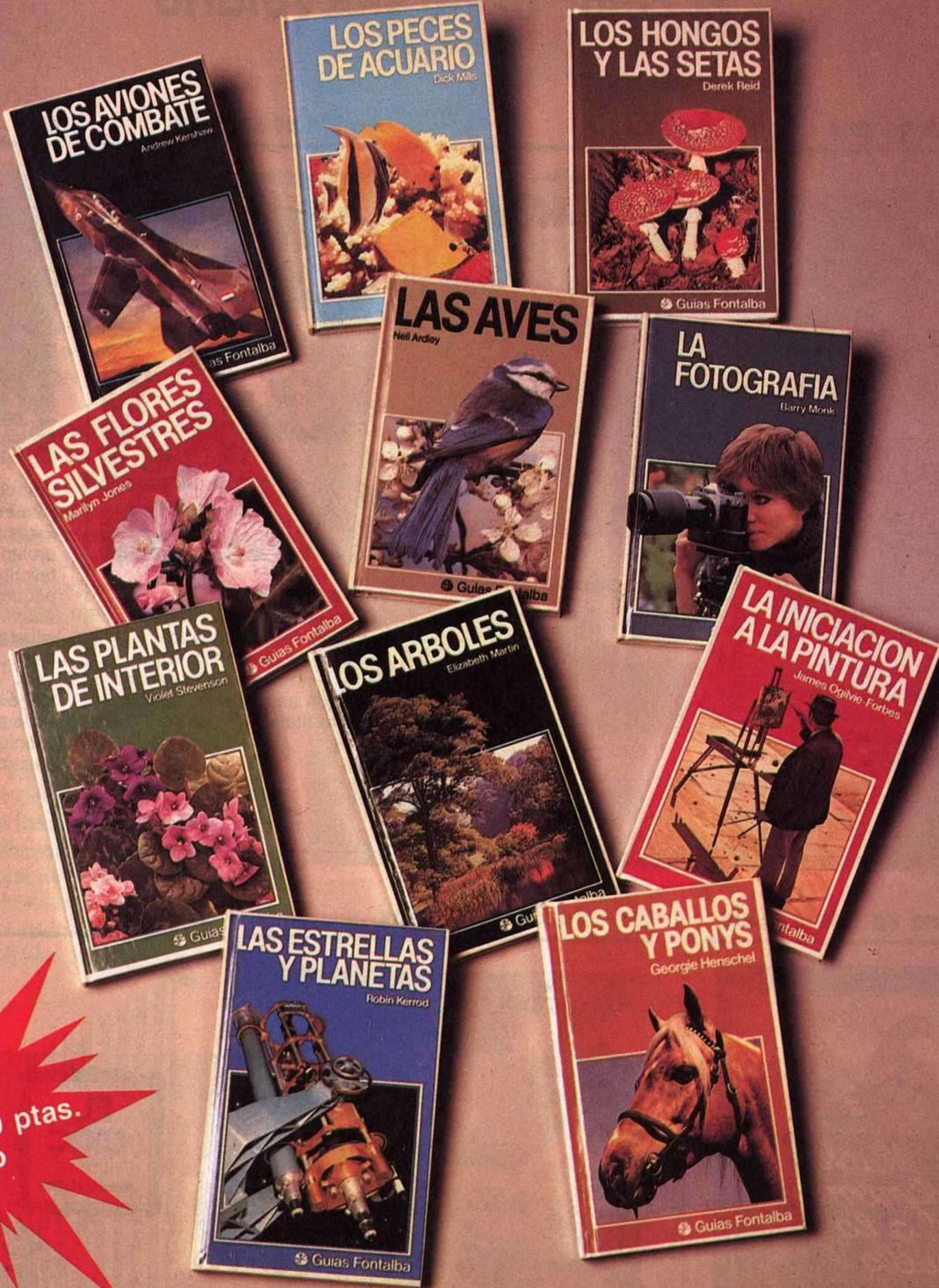
El circ



Colección Movi-libro.
Abre este libro y mira sus brillantes imágenes tridimensionales con el jefe de pista presentando a los payasos que se lanzan un cubo de agua, los trapezistas y los acróbatas. Breves frases explican lo que hacen los personajes en este libro lleno de color, que los niños pueden atar para mantenerlo abierto y colgarlo.

Guías Fontalba

- **Las aves,** Neil Ardley
- **Los aviones de combate,** A. Kershaw
- **Los árboles,** E. Martín
- **Las estrellas y planetas,** R. Kerrod
- **Los caballos y ponys,** G. Henschel
- **Los peces de acuario,** D. Mills
- **Las plantas de interior,** V. Stevenson
- **La iniciación a la pintura,** J.O-Forbes
- **La fotografía,** B. Monk
- **Los hongos y las setas,** D. Reid
- **Las flores silvestres,** M. Jones



PVP: 950 ptas. cada uno

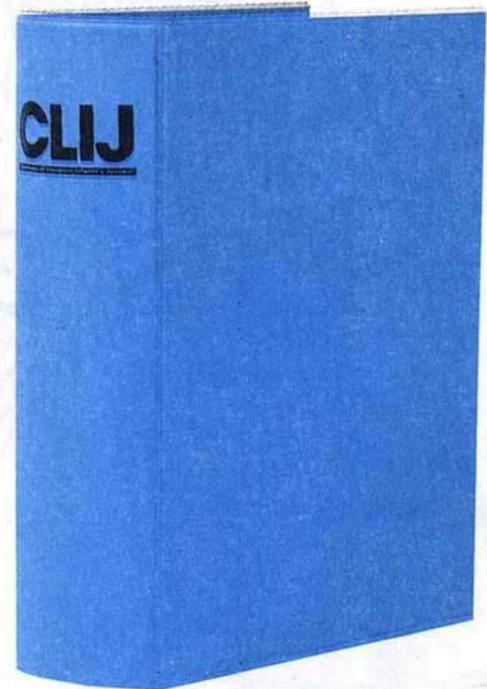
Copie o recorte este cupón y envíelo a:
EDITORIAL FONTALBA, S.A.
 Valencia, 359, 6º 1ª. 08009 - Barcelona (España)

Deseo que me envíen los siguientes libros cuyo pago efectuaré mediante:
 Contrarreembolso (más 75 ptas. gastos de envío).
 Cheque bancario adjunto.

Título	Pesetas



A LA VENTA LAS TAPAS



Con sistema especial de varillas metálicas que le permite *encuadernar usted mismo.*

Mantenga *en orden y debidamente protegida* su revista de cada mes.

Cada ejemplar puede extraerse del volumen cuando le convenga, sin sufrir deterioro.

Copie o recorte este cupón y envíelo a:
Editorial Fontalba, Valencia, 35º, 6º
Barcelona-08009 (España)

CUADRO 1					
Libros infantiles y juveniles-ISBN concedidos					
Materias	Años				
	1984	1985	1986	1987	1988
Literatura infantil	4 345	5 293	5 945	5 392	5 258
Δ % interanual	-4,7	21,8	12,3	-9,3	-2,5
% de traducciones	41,86	43,53	44,04	45,73	40,65
% s/total producción	14,12	15,23	16,10	13,89	13,35
Tebeos y cómics	215	285	237	203	252
Δ % interanual	-13,7	32,6	-16,8	-14,4	24,1
% de traducciones	32,56	37,89	34,60	35,96	48,0
% s/total producción	0,69	00,82	0,64	0,52	0,62
Total	4 560	5 578	6 182	5 595	5 510
Δ % interanual	-5,1	22,3	10,8	-9,5	-1,5
% de traducciones	41,42	43,24	43,64	45,38	42,84
% sobre total producción	14,82	16,05	16,75	14,41	13,65

rio, se trata de títulos ya existentes en el mercado.

—Sigue siendo importante el peso que alcanzan los títulos traducidos. No obstante, en 1988 presentan una disminución en torno al 2,5 %. A medio y largo plazo habría que conseguir que, mediante acciones puntuales y concretas, se lograra una mayor presencia de autores españoles a fin de reducir la dependencia de la obra traducida.

En definitiva, la edición de libros infantiles y juveniles presentada a la asignación del correspondiente número ISBN viene a representar en torno al 14 %/16 % del total de títulos inscritos en el sistema de catalogación de la Agencia Española de ISBN. ■

* Carmen Lacambra es directora del Centro del Libro y la Lectura del Ministerio de Cultura.



Deseo que me envíen:
 las TAPAS 700 pts.*

Efectuaré el pago mediante:

contrarrembolso más 75 pts.
gastos de envío.

Nombre

Profesión Tel.....

Domicilio

Población D.P.

Provincia

Firma

* Precio válido sólo para España.

Las ayudas al sector del libro

Durante 1988 se han mantenido las ayudas y subvenciones que el Centro del Libro y de la Lectura, continuando la línea de apoyo a las iniciativas privadas, viene concediendo en los últimos años.

La Orden de 15 de abril de 1986, por la que se crearon y regularon las ayudas a la edición, traducción y difusión del patrimonio literario y científico español, vino a completar el ciclo de fomento y promoción del libro que hasta ese mismo momento se había centrado en las ayudas al autor y en los apoyos a la traducción de libros españoles a lenguas extranjeras.

Pero con independencia de las ayudas reguladas por la orden ministerial antes citada, el Centro del Libro y de la Lectura de la Dirección General del Libro y Bibliotecas del Ministerio de Cultura, concede anualmente otra amplia serie de ayudas y subvenciones a las organizaciones profesionales, para apoyar su presencia en ferias y foros de difusión internacionales, así como para dotar a centros e instituciones culturales de un fondo bibliográfico acorde a sus necesidades.



Tipo de ayudas

Los apoyos que ha prestado el Centro del Libro y de la Lectura durante 1988 se agrupan en torno a los siguientes conceptos:

a) Ayudas a la edición, traducción y difusión del patrimonio literario y científico español.

Este tipo de ayudas, reguladas por el procedimiento establecido en la ya

mencionada O.M. de 15 de abril de 1986 (BOE de 23 de abril de 1986) puede sintetizarse en las siguientes modalidades:

—Ayudas a la edición de obras que integran el patrimonio literario y científico español, en las que se valora el interés intrínseco de la obra que se pretende editar, los costes de la edición y la dificultad de la comercialización.

—Ayudas a la traducción y edición en castellano de obras, tanto literarias como científicas, escritas en cualquiera de las lenguas españolas, de autores clásicos o contemporáneos, en la que se valora el interés intrínseco de la obra que se propone traducir, la calidad de la traducción o traducciones de que ha sido objeto, las características de la edición que se propone, las garantías sobre la calidad de la edición y la capacidad de difusión de la editorial solicitante.

—Ayudas a la difusión del libro, destinadas a mejorar la capacitación profesional de los libreros y distribuidores, así como los elementos de gestión e información de los mismos.

b) Subvenciones a ferias nacionales

e internacionales y a organizaciones profesionales.

Se pretende con este tipo de ayuda a la iniciativa privada fomentar la presencia de firmas editoriales españolas en las principales ferias internacionales del sector del libro, así como su asistencia a seminarios y reuniones donde se discutan problemas relacionados con la edición y comercialización del libro.

Con respecto al sector de la literatura infantil y juvenil, se organizaron dos Exposiciones Itinerantes de libros infantiles y juveniles, con un contenido de, aproximadamente, 1 750 títulos cada una, que recorrieron los siguientes itinerarios:

Itinerario A

Santiago de Compostela (La Coruña)
Cervo (Lugo)
Monforte (Lugo)
Ferrol (La Coruña)
Betanzos (La Coruña)
Culleredo (La Coruña)
Orense
Tui (Pontevedra)
Marín (Pontevedra)
Villagarcía (Pontevedra)
Muros (La Coruña)

Itinerario B

Elche (Alicante)
Almansa (Albacete)
Benidorm (Alicante)
Motril (Granada)
Santa Fe (Granada)
Baza (Granada)
Guadix (Granada)
Fuengirola (Málaga)
Benalmádena (Málaga)
Navalmoral de Mata (Cáceres)

Igualmente, el Centro del Libro y de la Lectura participó en la Feria del Libro de Madrid mediante el patro-



cinio económico de las actividades infantiles y juveniles, entre las que se incluía una gran exposición de libros de tal naturaleza, además de presentar en el stand de información de la feria, junto al terminal informático de información bibliográfica, una exposición de las obras galardonadas con los diferentes premios nacionales, libros mejor editados y las publicaciones de la Dirección General del Libro y Bibliotecas.

c) Compra de libros.

Una parte importante de la acción del Centro del Libro y de la Lectura viene impuesta por la compra de libros derivada de las acciones de fomento de la lectura y con destino a instituciones y centros culturales, así como las adquisiciones de fondos bibliográficos para bibliotecas públicas, centros culturales, exposiciones y otras actividades propias del centro directivo.

d) Subvenciones al consumo de papel editorial protegido.

Al objeto de atemperar las diferen-

cias que se producen entre el precio del papel de fabricación nacional y el coste del importado, se viene subvencionando el consumo de papel editorial, siempre y cuando que la obra editada y la editorial que la publica cumplan una serie de requisitos establecidos.

e) Subvenciones para la renovación tecnológica de la industria y el comercio del libro.

El 12 de enero de 1988 se firmó un Convenio con el Banco de Crédito Industrial, en virtud del cual esta entidad financiera concederá préstamos hasta 6 000 millones de pesetas, a las empresas que se dediquen únicamente a la edición, distribución o venta al público de libros, para su renovación tecnológica.

Fragmento del informe publicado en *Panorámica de la edición española de libros. 1988. Serie: Análisis Sectorial del Libro. N° 3.* Centro del Libro y la Lectura, Dirección General del Libro y Bibliotecas, Ministerio de Cultura, Madrid, 1989.

Galicia: el compromiso de la Administración

por Xabier Senín*

Cuando hablamos de la producción escrita en gallego durante los últimos cuatro o cinco años, no todo el mundo sabe, incluso en Galicia, que buena parte de esta producción corresponde a libros escritos para niños y jóvenes. Mientras los libros infantiles y juveniles representaron en el año 1988 un 14 % de la producción total en todo el Estado español, en Galicia esta proporción se eleva a más del doble. Por otra parte, en Galicia no se observa la tendencia al estancamiento que se produce en el conjunto del Estado, muy al contrario, los libros infantiles y juveniles han ido en aumento progresivo en los últimos cinco años. A estas alturas no disponemos de datos absolutos para 1989, pero a juzgar por los libros inscritos en el depósito legal en lo que va de año la tendencia al aumento se sigue manteniendo.

De todos modos, hay que tener en cuenta que los libros que se publicaron en gallego en el año 1988 fueron 481, lo que representa el 1,19 % del conjunto del Estado. Estamos, pues, hablando del volumen más bajo de las



lenguas del Estado, por lo que no es nada raro que en el proceso de normalización lingüística de este país aumenten considerablemente el número de libros publicados, y que este aumento sea mayor en el campo infantil.

¿Qué ha sucedido en este año en Galicia en el mundo del libro infantil

y juvenil? Necesariamente, al hacer una panorámica de todo un año, tengo que hablar desde el punto de vista institucional.

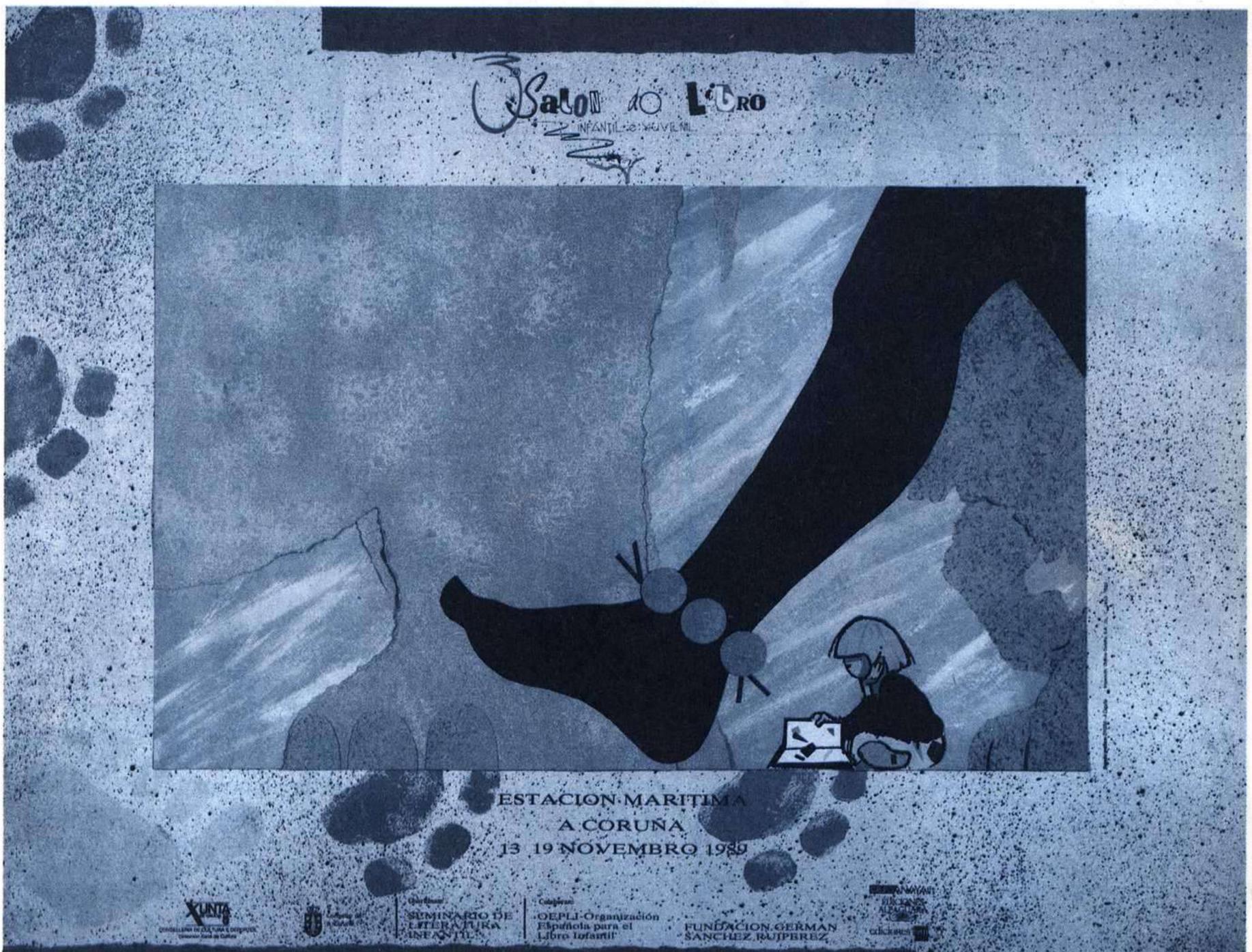
Y ello es lógico porque es la Administración la que más capacidad tiene, y yo añadiría incluso que más obligación, de actuar en este campo en una situación no completamente normalizada lingüísticamente hablando. He aquí unas cuantas referencias que hay que retener.

Nuevas colecciones infantiles

Las editoriales que venían editando en gallego colecciones para niños han continuado su producción y algunas incluso han ampliado su fondo con nuevas colecciones, como es el caso de Editorial Galaxia o de Ediciones S.M. Otras han incorporado a su catálogo una serie infantil: es el caso de Editorial Alfabeta o Ir Indo Edicións.

Se ha creado una Asociación Galega do Libro Infantil e Xuvenil que reúne en su seno a escritores, traductores, ilustradores, editores, etc.

Los cursos de animación a la lec-



tura para profesores, bibliotecarios y animadores culturales se han celebrado por segundo año consecutivo, y ayuntamientos como A Coruña y Santiago organizan también cursos similares dentro de sus propias campañas de fomento de lectura. Como novedad, cabe destacar la celebración del primer curso de animación a la lectura para padres.

Se ha continuado la exposición bibliográfica «Salón do libro infantil e xuvenil» en toda la geografía gallega, visitando más de treinta localidades. En el mes de noviembre se inaugurará el Tercer Salón, que también será

itinerante hasta el mes de junio del próximo año. Exposiciones como la de los premios Andersen o Arte en el libro han estado en algunas localidades de Galicia. En colaboración con el Centro Internacional para el Libro y la Lectura de Salamanca se presentó en el mes de mayo la exposición «Galicia en el país de las maravillas» que recogía todos los libros infantiles y juveniles que están en estos momentos en el mercado. Es la primera vez que una exposición de tal magnitud se realiza fuera de Galicia con conferencias, mesas redondas y encuentros con profesores y bibliotecarios.

Premios literarios

Los dos premios literarios más importantes convocados en Galicia, Premio Merlín y Premio Barco de Vapor, se fallaron en el mes de noviembre. Por su parte, la Consellería de Cultura e Deportes convocó por primera vez el premio de traducción Ramón Cabanillas que fue ganado este año por los traductores de dos obras juveniles: Valentín Arias y Raquel Villanueva (*Mondo e outras historias* de Le Clézio) y Gonzalo Navaza y Marisa Méndez (*O can dos Baskerville* de Arthur Conan Doyle). La traducción de Pi-

nochio realizada por Antón Santamarina logró el premio nacional de traducción infantil. En cuanto a la lista de honor de IBBY, figurarán en el

apartado de traducción el propio Antón Santamarina y en el de creación María Victoria Moreno por su obra *Anagnórise*.

...e un libro.



V CAMPAÑA DE FOMENTO DA LECTURA



Consellería de Cultura e Deportes
Dirección Xeral de Cultura

A partir del mes de octubre se inició también la V Campaña de Fomento de Lectura que llegó a cien colegios de EGB y a casi quince mil escolares.

En fin, llega esta pequeña muestra de datos para demostrar que el mundo infantil está en ebullición: en este año la Xunta presenta la producción infantil y juvenil gallega en Bolonia, por primera vez; se establece un convenio de colaboración entre la Xunta y el Centro Internacional para el Libro y la Lectura de Salamanca; los libros gallegos están presentes en la Jugendbibliothek de Munich; se inicia una colección de libros sobre temas relacionados con la lectura, etc.

Todo ello quiere decir simplemente que la situación está en vías de normalización, aún cuando somos plenamente conscientes de que esto es sólo el comienzo de una serie de actuaciones que se tienen que continuar y ampliar en años venideros para conseguir que el índice de lectura en gallego sea el que corresponde a un país con lengua propia y que las publicaciones en gallego sean cada vez de mejor calidad.

¿Queda algo por hacer? No todo, pero muchísimo y en varias direcciones: la intensificación de la formación del profesorado en técnicas de animación, la creación de colecciones ilustradas, la aparición de una revista para niños y jóvenes, la traducción de obras de otras lenguas, las campañas de fomento de la lectura y de extensión bibliotecaria. Estos y otros son los temas que tendrá que abordar la política cultural en los próximos años. ■

* Xabier Senín es Subdirector General del Libro de la Xunta de Galicia.



alta
bruño

Los más comentados



Recuerda:

- *Autores contemporáneos.*
- *Ficha de autores.*
- *Actividades.*

Sumérgete en la aventura de leer.

Editorial Bruño

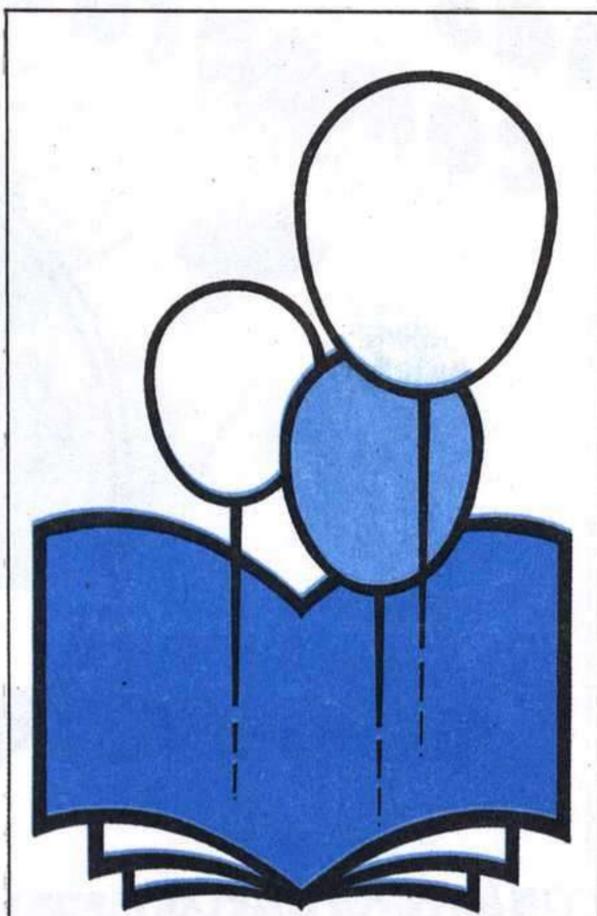
País Vasco: una política del libro que mira al futuro

por David Salinasarmendáriz*

El Departamento de Cultura y Turismo del Gobierno Vasco mediante el Servicio del Libro y Bibliotecas de la Dirección de Patrimonio Histórico-Artístico ha venido desarrollando en los últimos años diversos programas y acciones que configuran la actual política del libro y la lectura en el ámbito de la Comunidad Autónoma Vasca.

Es claro que las características y singularidad cultural y lingüística vascas requieren unas líneas básicas de actuación de acorde con esos rasgos propios que también definen la producción editorial y los hábitos lectores en Euskadi. Así, hemos asistido a un vertiginoso incremento de los libros en euskara coincidiendo con la institucionalización del país y el apoyo desde el Gobierno Vasco, llegándose a publicar más de 700 títulos en nuestra lengua vernácula en el pasado 1988.

Hay que destacar la importancia cuantitativa de los textos relacionados con la enseñanza del idioma y, dentro del ámbito literario, el abanico de títulos dirigidos al colectivo infantil y juvenil. Este papel fundamental de niños y jóvenes en el «consumo» del libro en euskara (la normalización lingüística se está llevando a cabo



**Haur
eta gazte
liburuen
Euskadiko
lehen Aretoa**

decidida y progresivamente en la etapa escolar) se refleja en el dato de que en un conjunto de 70 000 potenciales lectores en lengua vasca, casi el 60 % pertenecen a ese grupo de edad.

No olvidamos el hecho de que las traducciones ocupan una parte importante de la oferta disponible en el área infantil y juvenil, pero paralelamente también se ha consolidado un plantel de autores propios, en gran parte provenientes del mundo educativo, con una calidad contrastada y reconocida, además de otra incipiente generación de escritores noveles que se vislumbra ya en una segunda hornada.

Actividades para la difusión del libro

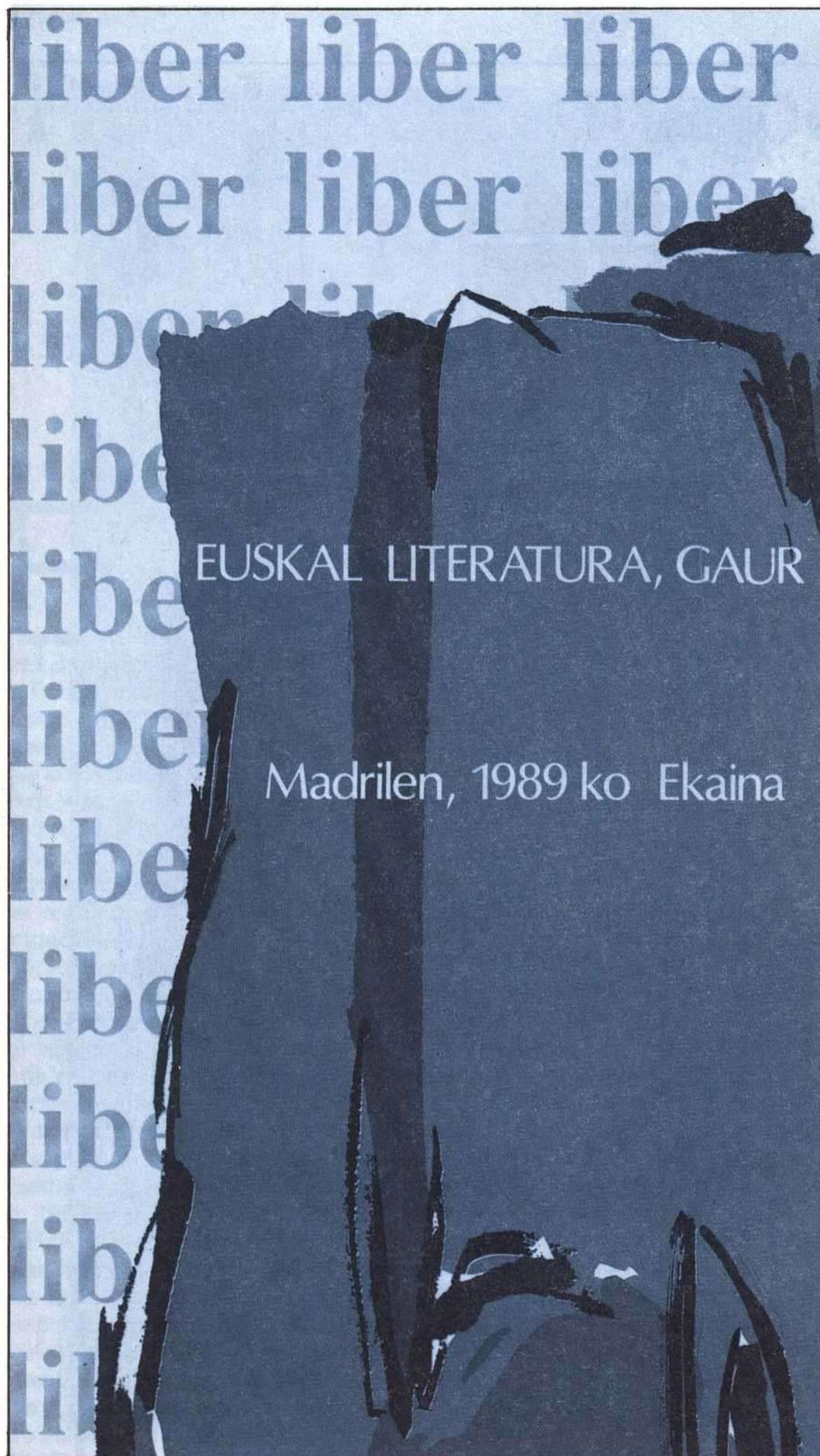
Con esas coordenadas, el Departamento de Cultura y Turismo del Gobierno Vasco sitúa sus esfuerzos en actividades planificadas de difusión del libro (con especial consideración a la creación y edición en euskara) y su punto de mira actual y futuro en la dotación de infraestructuras bibliotecarias que permitan un mejor acceso a la lectura (en particular, a niños y jóvenes). En este horizonte se inserta la celebración del «Salón del Libro In-

fantil y Juvenil de Euskadi», en el que el Departamento se vuelca en prestar la máxima atención al hecho lector precisamente en el ámbito más lleno de futuro cual es el infantil y juvenil, ya que los lectores del mañana van a nacer del cuidado de los libros de hoy y de nuestra dedicación en mimar el acceso a ellos.

En este encuentro se superponen dos tipos de confluencias de acciones ya emprendidas. Por un lado, se reúnen las más importantes iniciativas que en este campo están realizando desde hace tiempo diversos colectivos de Euskadi (profesores, animadores, bibliotecarios, editores) para dar a conocer al público infantil, al adulto y a los propios especialistas en estas tareas las actividades que pueden ponerse en práctica para el fomento de la lectura entre los más pequeños. A la vez, y como marco, se da cabida a la producción bibliográfica vasca de los últimos años, sobresaliendo la creación literaria y las obras de divulgación en euskara.

Salón del Libro Infantil y Juvenil

Por otro lado, en el Salón vienen a desembocar diversas acciones del Departamento de Cultura y Turismo del Gobierno Vasco que inciden siquiera indirectamente en este subsector. Así, y de forma breve, podemos referirnos a programas genéricos donde se prioriza el libro dirigido al público infantil y juvenil: se priman estas obras en las becas de creación literaria en euskara y en las recientemente creadas ayudas para la publicación de obras de autores vascos en castellano; es sustancial la proporción de libros de este tipo objeto de ayudas a la producción editorial en euskara o en castellano mediante la compra de ejemplares; en las Ferias del Libro promovidas por el Departamento se han venido habilitando espacios destinados al lector infantil (como recientemente en la Fe-

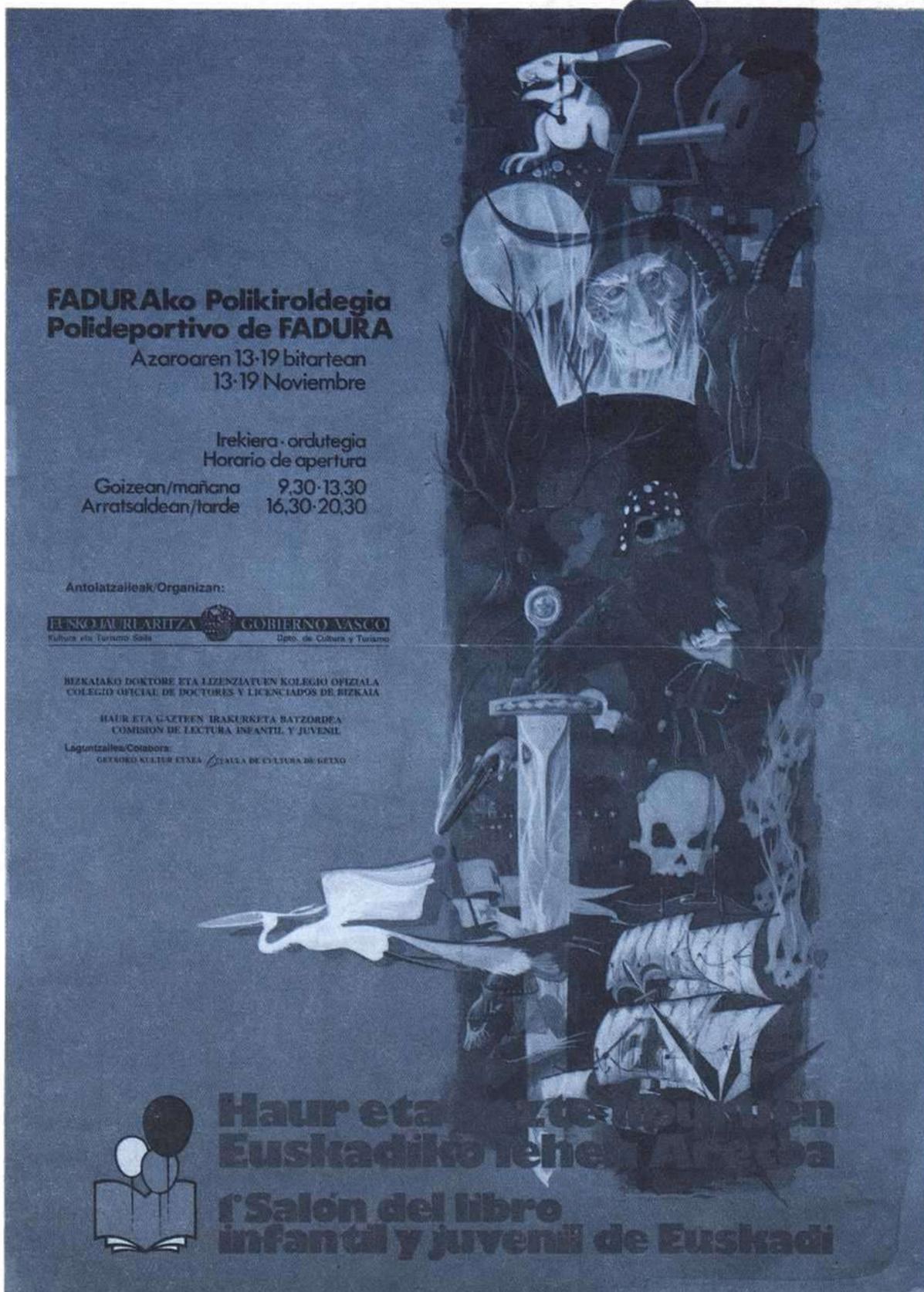


ria de Donostia y ahora en la de Bilbao); las exposiciones representativas de nuestra producción editorial en el exterior han dado preferencia cuantitativa al libro infantil y juvenil; se han programado Encuentros literarios en centros docentes (institutos e ikastolas) entre escritores y alumnos, tanto en euskara como en castellano, en los últimos tres años; la campaña publicitaria de promoción de la lectura lanzada con motivo de fin de año del 87 y 88 ha estado especialmente concebida para estos destinatarios.

De cara al ya próximo futuro, hay que destacar que una convocatoria de becas va a contemplar expresamente los trabajos de investigación sobre bibliografía infantil y juvenil en Euskadi; también los fondos objeto de compra mediante las convocatorias citadas irán destinados a engrosar y mejorar las bibliotecas escolares, cuyas necesidades han sido estudiadas, por otro lado, en un sondeo realizado en el Censo de Bibliotecas del País Vasco (que en breve presentaremos) y, finalmente, y con independencia, claro es, de futuras ediciones del Salón, estudiamos la posibilidad de crear una modalidad de Literatura Infantil y Juvenil dentro de los Premios «Euskadi», para distinguir anualmente la mejor obra de creación en este campo.

Premios literarios y otros

Otros programas, esta vez genéricos, del Departamento en este año 1989 en el Área del Libro y Bibliotecas son: los «Premios Literarios del País Vasco» (concursos en euskara y castellano convocados desde 1981) que se dirigen a escritores noveles, complementándose con los Premios «Euskadi» de Literatura y Libro Vasco, destinados en este caso a reconocer a autores consagrados por medio de la distinción de las mejores obras del año en diversas áreas; una línea de ayudas a la infraestructura editorial para la reducción de tipos de interés en la petición de créditos; organiza-



**FADURAKO Polikiroldegia
Polideportivo de FADURA**
Azaroaren 13-19 bitartean
13-19 Noviembre

Irekiera - ordutegia
Horario de apertura
Goizean/mañana 9,30-13,30
Arratsaldean/tarde 16,30-20,30

Antolatzaileak/Organizan:

EUSKO JAURLARITZA **GOBIERNO VASCO**
Kultura eta Turismo Saria Dip. de Cultura y Turismo

BIKAIKAKO DOKTORE ETA LIZENZIATUEN KOLEGIO OFIZIALA
COLEGIO OFICIAL DE DOCTORES Y LICENCIADOS DE BIZKAIA

HAUR ETA GAZTEEN IRAKURKETA BATZORDEA
COMISION DE LECTURA INFANTIL Y JUVENIL

Laguntzaileak/Colaboran:
GETXOBIA KULTUR ETXEA ESCUELA DE CULTURA DE GETXO

**Haur eta gazteak irakurtzen
Euskadiko lehen aldiz**
**Salón del libro
infantil y juvenil de Euskadi**

ción junto a los sectores del libro de las Ferias del Libro de Euskadi (muestras itinerantes) y de la Feria del Libro y Disco Vasco de Durango (la más importante exposición de la cultura escrita de nuestro país). En el apartado bibliotecario, además de la publicación ya señalada del Censo actualizado de Bibliotecas de la Comunidad Autónoma, se va a acometer la coordinación informatizada de las redes bibliotecarias integradas en el sistema nacional vasco de bibliotecas, además de reforzarse la mejora de los servicios y fondos de los centros existentes.

Con todas estas acciones el Depar-

tamento de Cultura y Turismo del Gobierno Vasco pretende, como al principio indicábamos, desarrollar una política planificada del Libro en la Comunidad Autónoma, que no sólo contribuya a la educación y ocio de los ciudadanos (en especial, niños y jóvenes) mediante la lectura, sino que potencie la creación y el sector editorial con la convicción de que la «galaxia Gutenberg» y el patrimonio bibliográfico son parte esencial también de la realidad cultural vasca. ■

* David Salinasarmendáriz es jefe del Servicio del Libro y Bibliotecas del Departamento de Cultura y Turismo del Gobierno Vasco.



Colección LABOR BOLSILLO JUVENIL

sección Nueva literatura
fantástica y de ciencia-
ficción:

**Asimov, Greenberg y Waugh
(selección):**

JÓVENES COSMONAUTAS
VIAJEROS ESTELARES
JÓVENES BRUJOS Y
HECHICEROS
JÓVENES MUTANTES

Joan Manuel Gisbert:

ESCENARIOS FANTÁSTICOS
EL EXTRAÑO ADIÓS DE ODIEL
MUNRO
LA NOCHE DEL VIAJERO
ERRANTE
LA SONÁMBULA EN LA CIUDAD-
LABERINTO

Eduardo Quiles:

LA VISITA DEL ENANO
EXTRATERRESTRE
EL REGRESO DE ION EL
EXTRATERRESTRE
ION Y SU PERRO KHAN-GUAU

Joles Sennell: EL LÁPIZ
FANTÁSTICO

Stella Moragues: LA REBELIÓN
DE LOS ESPEJOS



LABOR

FRANCESCO TONUCCI NOS OFRECE
OTRA DIVERTIDA, IRÓNICA Y TIERNA
VISIÓN SOBRE EL MUNDO
DE LA INFANCIA.



COUNTERFORT

OTROS TÍTULOS
DEL AUTOR:
• CON OJOS
DE NIÑO
• NIÑO SE NACE

TAMBIÉN
VERSIÓN
EN CATALÁN

BARCANOVA

CHEQUEO AL SECTOR BIBLIOTECAS

Las Bibliotecas Públicas del Estado

por M^a José Jerez*

En las Bibliotecas Públicas del Estado es una parcela de primordial atención la Sala Infantil y Juvenil, y así se halla recogido en el Reglamento de Bibliotecas Públicas del Estado y del Sistema Español de Bibliotecas (Real Decreto 582/1989, de 19 de mayo), en el artículo 19, cuando enumera los servicios mínimos que debe prestar la Biblioteca Pública. Su fin último es inculcar en los niños el hábito de la lectura.

Cierto es, también, que es una de las secciones que mejor respuesta obtiene por parte de sus usuarios, ya que el niño suele sentir una gran atracción por los libros y su de sobra conocida curiosidad natural le empuja a ir descubriendo cuanto le puede brindar una biblioteca dedicada a él.

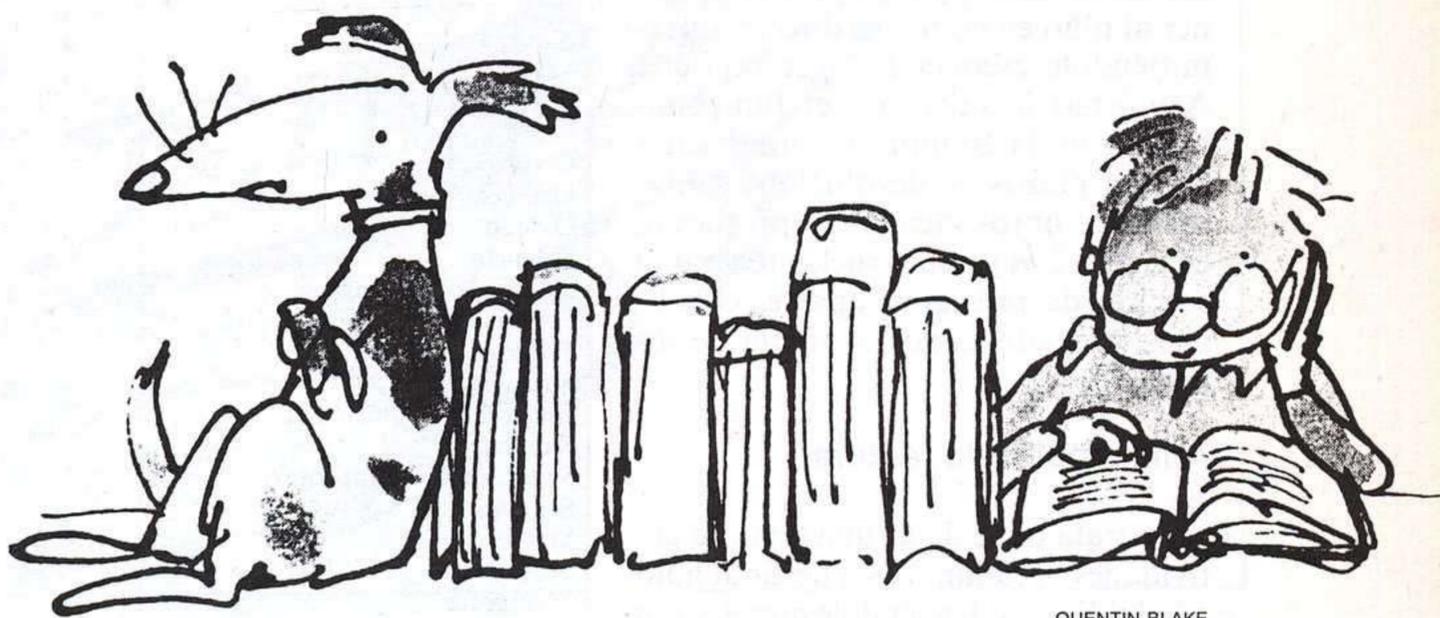
La labor de las Bibliotecas Públicas podría dividirse en tres grandes grupos.

—Iniciación a la lectura.

—Suministro de materiales para mantener el hábito ya adquirido.

—Actividades de animación a la lectura.

Por otra parte, también los usuarios



QUENTIN BLAKE.

pueden dividirse en tres grupos según sus edades:

—4 a 7 años: niños que están aprendiendo a leer.

—7 a 12 años: niños que ya leen y están adquiriendo el hábito de la lectura.

—13 a 16 años: jóvenes.

Iniciación a la lectura

Es la primera fase en el inicio al hábito de la lectura. Se dedica principal-

mente a los más pequeños, que se sienten muy atraídos por los álbumes, libros de dibujos, incluso libros sobre cartón; de todos ellos el surtido en la Biblioteca Pública es muy cuantioso y de gran calidad (correspondiendo a la oferta editorial de este momento).

Hábito de leer

Como quiera que es el objetivo de la biblioteca, los niños pueden acceder a una buena cantidad de libros

CHEQUEO AL SECTOR

donde escoger libremente. Las dotaciones mínimas en la Sala Infantil, 2 000 títulos, son ampliamente superadas por todas las Bibliotecas Públicas, llegando a formar colecciones de más de 15 000 títulos, siempre en renovación (retirando los deteriorados y los obsoletos). Todas las Bibliotecas Públicas disponen de dos secciones:

—Sala de lectura: donde el niño puede leer, hojear libros de consulta (naturaleza, ciencia y técnica, arte, deportes, etc.), localizar datos para la elaboración de sus trabajos escolares (mientras no existan en España bibliotecas escolares, la Biblioteca Pública ejerce en parte como tal).

—Sala de préstamo: donde siguiendo las mismas normas que para los adultos, el niño puede retirar los títulos que desea y leerlos en su casa. La sección de préstamo infantil fomenta mucho el interés por los libros, al poner al niño en contacto directo y permitiéndole escoger los que prefiere. Asimismo le inicia en el funcionamiento de la Biblioteca (ordenación básica, plazos de devolución, cuidado de los libros sacados en préstamo, etcétera). Los jóvenes suelen tener una sección de préstamo aparte, con libros más adecuados a su edad e intereses.

Animación a la lectura

Se trata de realizar una serie de actividades encaminadas a llevar al niño a la biblioteca, haciéndole atractiva su estancia en ella. Las que comúnmente se hacen en las Bibliotecas Públicas del Estado son:

Campañas publicitarias en la ciudad

Se distribuyen carteles atractivos por colegios, centros culturales y deportivos... informando de los servicios infantiles de la Biblioteca Pública, horarios, etc.

Actividades dentro de la biblioteca

—La hora del cuento: sigue siendo infalible para los más pequeños. La

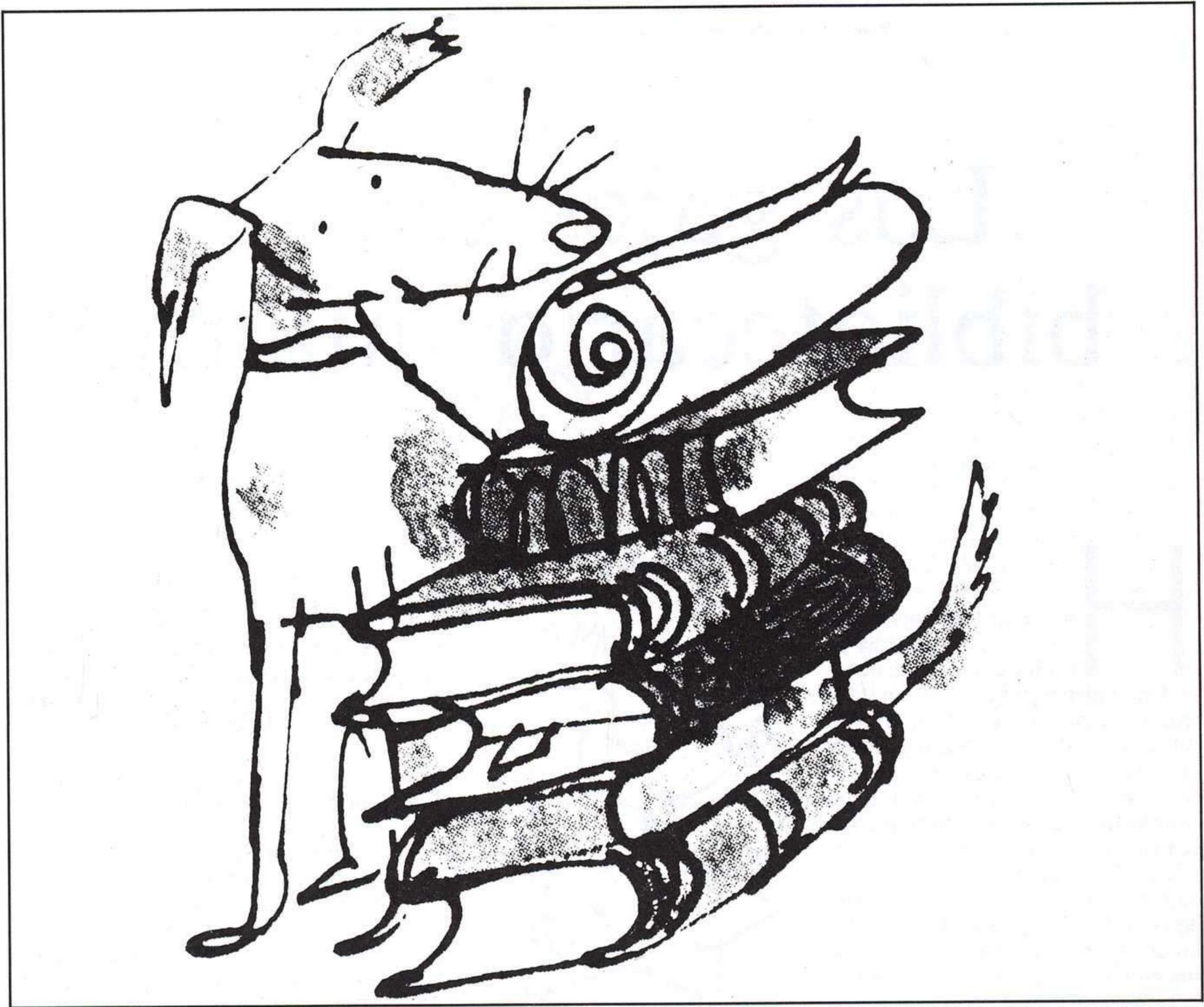
Lecturas y lectores infantiles en el año 1988		
Bibliotecas Públicas del Estado	Total lecturas infantiles	Total lectores infantiles
Albacete	52 169	35 295
Alicante	48 546	25 739
Almería	35 963	29 547
Ávila	46 744	34 664
Badajoz	49 247	37 740
Burgos	38 581	38 581
Cáceres	—	32 683
Cádiz	35 138	20 545
Castellón	38 622	42 239
Ciudad Real	8 256	13 644
Córdoba	99 356	45 550
Coruña, La	11 224	15 219
Cuenca	—	—
Gerona	—	—
Gijón	177 831	60 992
Granada	—	—
Guadalajara	—	61 379
Huelva	769	1 891
Huesca	101 678	39 020
Jaén	77 062	37 202
León	120 590	70 953
Lérida	1 013	3 651
Logroño	228 842	83 140
Lugo	27 365	15 751
Madrid	257 504	300 273
Mahón	5 927	12 173
Málaga	37 682	14 172
Murcia	122 191	42 923
Orense	67 714	41 196
Orihuela	—	3 465
Oviedo	294 462	122 130
Palencia	186 978	108 176
Palma de Mallorca	3 291	3 120
Palmas, Las	72 085	16 857
Pontevedra	51 268	73 258
Salamanca	—	—
Santa Cruz de Tenerife	32 947	18 238
Santander	33 563	12 909
Santiago de Compostela	—	—
Segovia	3 652	—
Sevilla	22 414	17 535
Soria	54 787	31 510
Tarragona	—	—
Teruel	39 105	41 475
Toledo	15 122	9 334
Valencia	244 500	66 290
Valladolid	23 399	22 499
Vitoria	—	7 013
Zamora	237 450	93 612
Zaragoza	79 714	63 661
Total	3 084 777	1 867 244

bibliotecaria de la Sala Infantil lee un cuento al grupo de niños y luego espontánea y conjuntamente lo comentan. Se fija un día y una hora.

—Visitas colectivas de colegios:

muchos niños entran así por primera vez en la Biblioteca. Se les explica lo que pueden hacer en ella y un gran número vuelve por su cuenta.

—Concursos de dibujos, redaccio-



QUENTIN BLAKE.

nes, etc. sobre un libro o un tema, para animar al niño o leerlo y a expresar su opinión. Los premios son lotes de libros. Se suelen hacer coincidir con fechas señaladas: Navidad, Fiesta del Libro, etc.

– Escenificaciones preparadas o improvisadas, presentaciones de libros para niños, etc.: cualquier actividad cultural que despierta en el niño el interés por leer el libro o los libros de los que se ha hablado.

– Sesiones con medios audiovisuales, que familiarizan al niño con la Biblioteca.

Actividades fuera de la Biblioteca

– Colaboración con los colegios, intercambiando listas de lecturas recomendadas que la Biblioteca Pública adquiere: actividades dirigidas normalmente a niños de segundo ciclo de EGB, y BUP.

– Participación en ferias y exposi-

ciones, con stands que dan idea del funcionamiento de la sala infantil, servicios de préstamo, etc. ■

*M^a José Jerez es directora del Centro de Coordinación Bibliotecaria del Ministerio de Cultura.

Los gajes de ser bibliotecario infantil

por Blanca Calvo*

Hoy es sábado y me ha tocado estar de guardia en la biblioteca donde trabajo. Estoy preocupada, porque el lunes tengo que enviar a CLIJ un artículo sobre la acogida que damos a los niños en las bibliotecas públicas y no sé cómo sistematizar mis ideas. Intento concentrarme, pero el ruido que hacen los niños que esperan a que comience la película del sábado no me deja pensar. Salgo de mi oficina para despejarme, y encuentro el edificio lleno de chavales que han quedado con sus amigos para pasar la mañana en la biblioteca. Entro en la sección infantil en busca de inspiración, y veo una cola bastante larga delante del mostrador de préstamo; en varias mesas hay grupos de niños que juegan al *Trivial* o al ajedrez, mientras otros buscan en el expositor de casetes la música que les va a acompañar durante el fin de semana. Varias niñas miran aplicadamente la mini-exposición de obras de Cela que se ha preparado rápidamente con motivo del Nobel. Los miembros del Club Tintín, formado hace varios meses, discuten en un rincón sus proyectos. Unos chicos y



QUENTIN BLAKE.

chicas, adolescentes prematuros, intercambian miradas de una mesa a otra mientras simulan pasar a limpio unos apuntes. También hay quienes,

de verdad, leen o manejan materiales de consulta para hacer los trabajos que, como yo, tendrán que entregar el lunes. Vuelvo a mi mesa pensando que no les debemos dar tan mala acogida cuando vienen tan gustosos a nuestras instalaciones y, confortada con esa idea, comienzo mi artículo.

Las bibliotecas infantiles en España son tan cortas de edad como sus propios usuarios: salvo raras excepciones, se puede decir que han ido naciendo a lo largo de los últimos diez años. Por ello, los bibliotecarios para niños tienen el defecto y la virtud más característicos de la juventud: inexperiencia y entusiasmo, si bien el segundo compensa con creces a la primera.

Hace años, los profesionales españoles que leímos la célebre obra de Geneviève Patte *Laissez-les lire*,⁽¹⁾ quedamos asombrados con la anécdota del hámster. Ahora ya sabemos que los compañeros que trabajan con niños no sólo están dispuestos, como ella, a abrir las puertas de la biblioteca después del cierre para proporcionar a un usuario un libro que le ayude a atender el parto de su hámster,



QUENTIN BLAKE.

sino que son muy capaces de hacer un espacio en las estanterías para colocar al animalito confortablemente y ayudarle en ese trance. Los niños, en las secciones infantiles de nuestras bibliotecas, van encontrando materiales variados para el préstamo (y ya empiezan a asomarse los audiovisuales), obras de consulta, publicaciones periódicas, juegos y actividades interesantes, pero además, y sobre todo, el calor de unos bibliotecarios que actúan un poco como padres o hermanos mayores, un poco como profesores y, para qué ocultarlo, otro poco como guardias municipales. Este último aspecto es importante, pues está

relacionado con la necesidad que sentimos los profesionales españoles, sobre todo los que trabajan con niños, de introducir en nuestros usuarios, además del hábito de lectura, la noción de responsabilidad cívica y el respeto a los demás, ingredientes necesarios para la conservación de los materiales bibliotecarios y la buena marcha de nuestros centros. En algunas bibliotecas catalanas se exige que los niños, nada más entrar, se laven las manos. Esta medida no es tan anecdótica como puede parecer en un principio, pues al exigir su cumplimiento se está transmitiendo una idea fundamental: los libros son de todos

y no hay derecho a que se estropeen prematuramente por una mala utilización.

Decíamos que las bibliotecas infantiles españolas son jóvenes, pero ello no les ha impedido caminar un largo trecho en poco tiempo. Cada vez van reflejando más fielmente las maravillas que cuentan los textos profesionales extranjeros y que hace sólo unos años nos parecían inventos de ciencia-ficción y que además de las misiones habituales, tienen dos obligaciones añadidas, impuestas por las características especiales de nuestro país, mediterráneo y aún subdesarrollado en algunos aspectos. Así, han de suplir la carencia de bibliotecas escolares —todavía inexistentes e ignoradas por la tan cacareada reforma educativa en curso— y servir como lugar de encuentros —a veces hasta de ligue— a unos niños mucho más habituados a salir de sus casas que los de otros países europeos. Por ese motivo tienen, además de los niños, dos tipos de usuarios peculiares: los padres o abuelos que van acompañando a los lectores más pequeños, y los profesores. Los primeros son acogidos con gusto por los bibliotecarios, pues saben que tienen en ellos unos colaboradores muy eficaces en la tarea de sembrar el amor por la lectura. Los segundos reciben, por lo general, todo tipo de facilidades: lotes amplios de libros en préstamo con plazos muy largos para la devolución, ayuda para hacer la selección, indulgencia si algún libro se pierde... Los bibliotecarios tenemos muy claro que la escuela y la biblioteca son instituciones complementarias, y que deben trabajar en perfecta sincronía si quieren un futuro con ciudadanos más cultos, independientes, tolerantes y lectores.

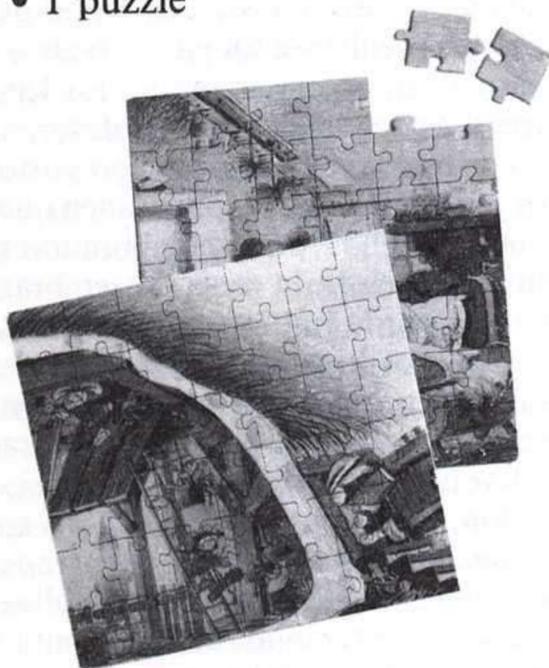
En el corazón del bosque



Nueva colección infantil de historias que giran en torno a los habitantes del bosque, cuya existencia se ve afectada por la intervención del hombre.

Atractiva presentación en una caja que contiene:

- 1 libro
- 1 cuaderno de actividades
- 1 puzzle



TIMUN MAS

La mañana del sábado va llegando a su fin. Recojo mis cosas y me dirijo a la calle. Al pasar por el salón de actos veo un asiento roto y el suelo lleno de cáscaras de pipas y papeles de caramelo. La biblioteca infantil está muy desordenada: libros en las mesas,

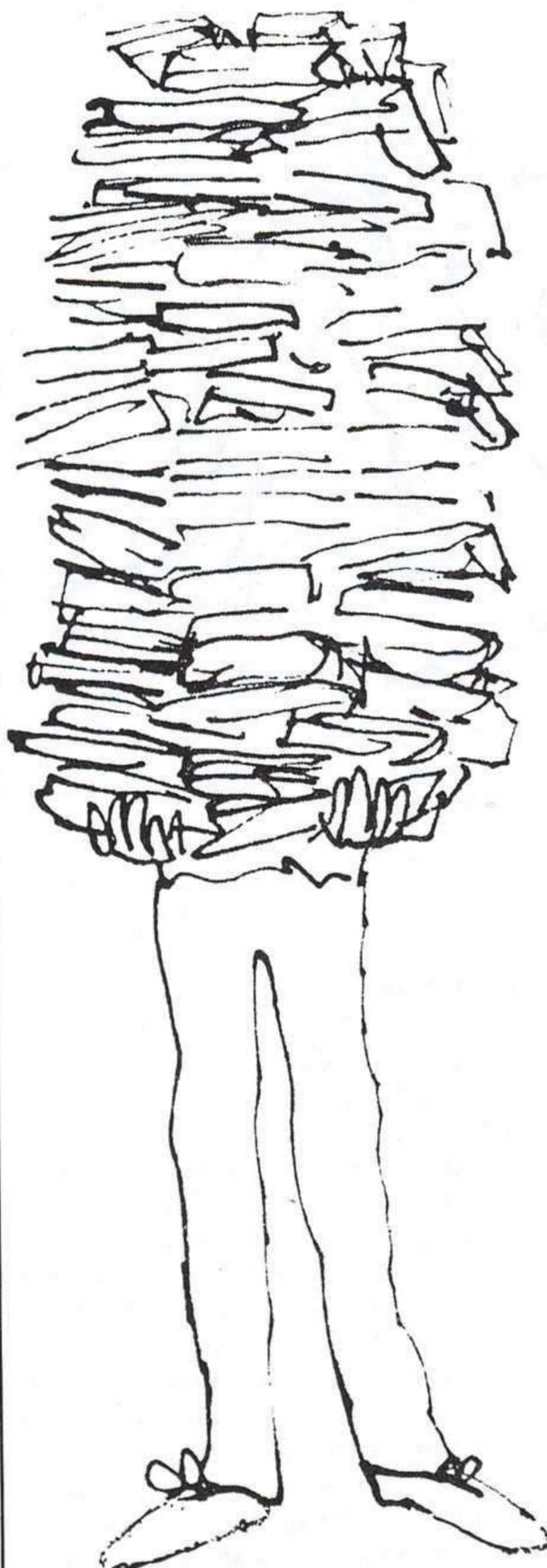
caos en las estanterías... Marisa, la encargada de la sección, me hace un resumen de la jornada: se han prestado muchos libros, se han hecho varios carnets nuevos —uno de ellos a una niña de tres años que tenía envidia de sus hermanos, ya socios—, nos han «chorizado» un libro, ha aparecido una enciclopedia mutilada, ha habido que echar del cine a una pandilla de gamberros que no dejaban oír a los demás, dos profesores se han llevado libros para la biblioteca de aula, un abuelo ha contado cuentos a los amigos de su nieto... Todo muy normal. Le pido su opinión sobre el artículo, y ella, después de leer lo que he escrito, reflexiona en voz alta: «La verdad es que esta semana he tenido que ser, sobre todo, guardia municipal. ¡Qué le vamos a hacer! Son los gajes del oficio».

Comentamos que ojalá la próxima semana sea más tranquila, y cuando ya hemos cerrado la puerta de la biblioteca, llega una niña corriendo y nos dice: «¿Me podrían ayudar? Mi animalito mascota va a tener un bebé...». Marisa y yo nos miramos, sin hablar, volvemos a abrir. Empezamos a preparar un nidito en la estantería, cuando un enorme mugido que llega desde el vestíbulo nos hiela la sangre en las venas...■

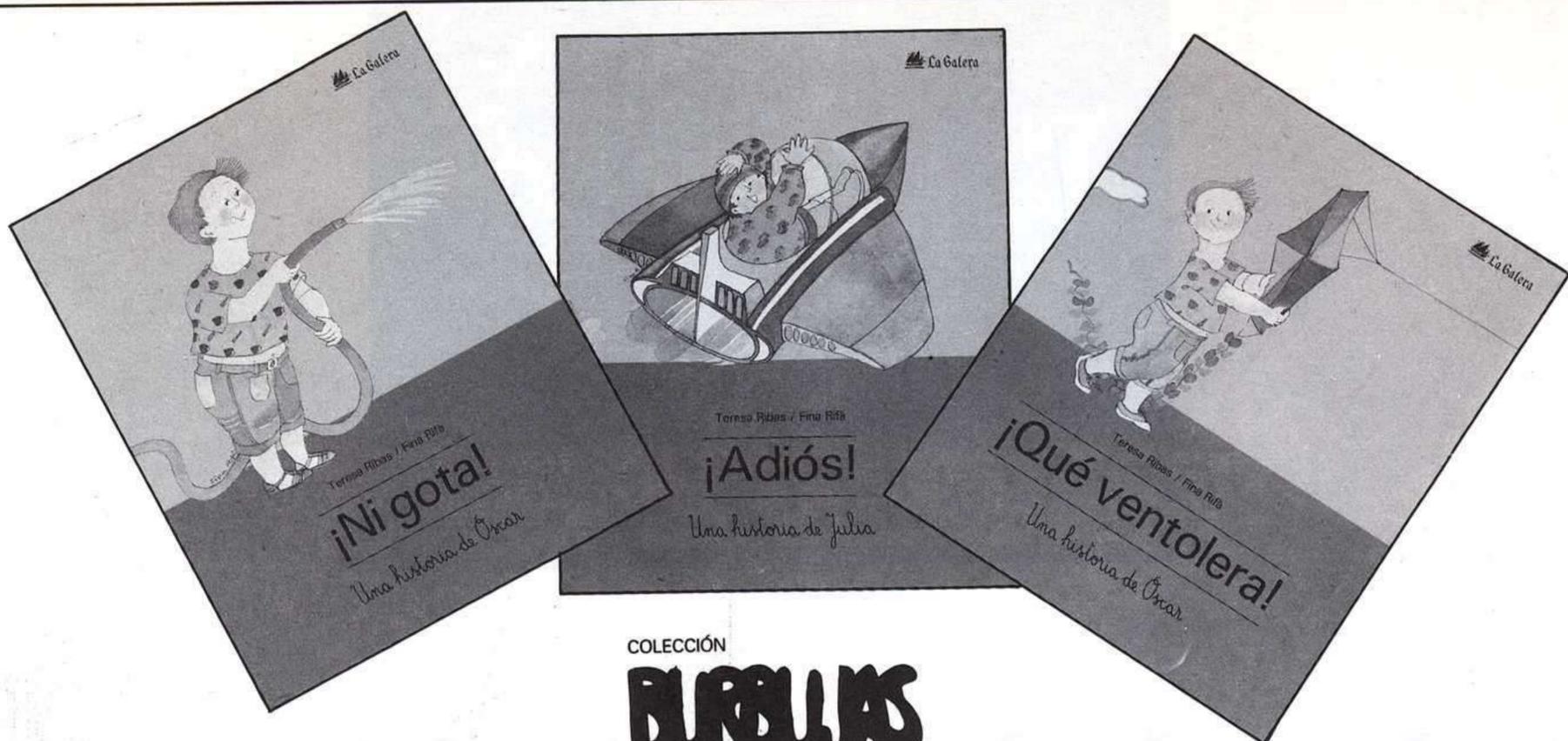
* Blanca Calvo es directora de la Biblioteca Pública de Guadalajara y miembro de la Asociación Nacional de Bibliotecarios, Archivistas y Documentalistas (ANABAD).

Notas

1. Obra publicada en castellano por Editorial Pirene en 1988.

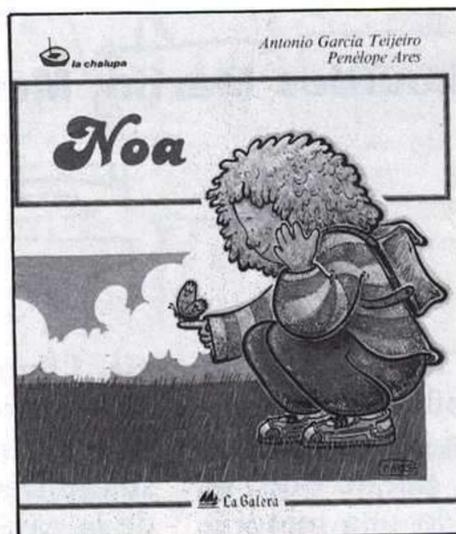


QUENTIN BLAKE.



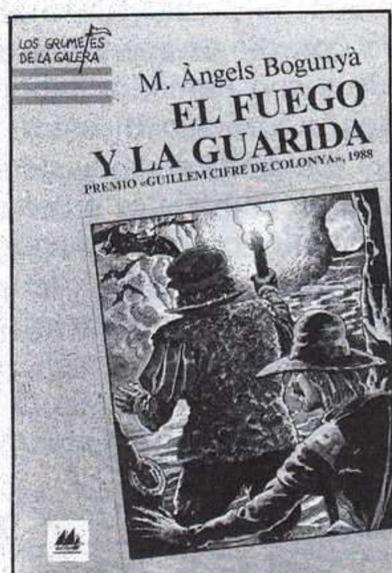
COLECCIÓN
BURBUJAS

Nueva serie de imágenes en las que Oscar y Julia protagonizan una historia a descubrir por el lector. 6 títulos a partir de 3 años. Publicado en catalán y castellano.

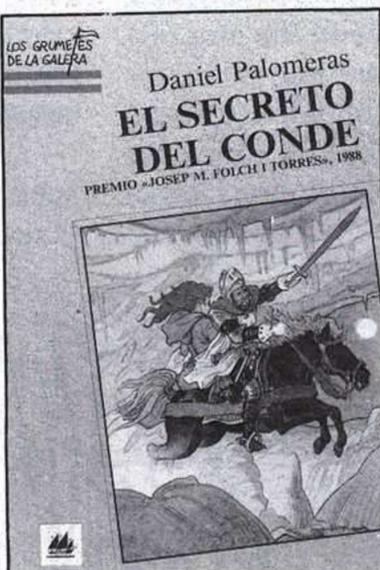


3 nuevos títulos de la colección La Chalupa. Versión catalana, castellana, aranesa, gallega y vasca.

Novedades en castellano de Los Grumetes de La Galera



Novela de aventuras e intriga para jóvenes lectores.



Magia y brujería en la época de la Inquisición.

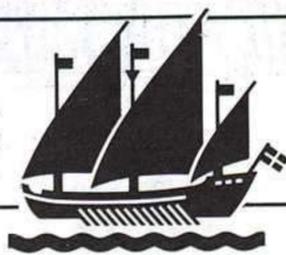


Un aficionado al deporte quiere hacer de su hijo una figura del atletismo.



Historia de un perro contada por él mismo.

NOVEDADES



La Galera

Leed, leed, malditos

por Lourdes Martín, Marta Mercader y Glòria Rocafiguera*

Hoy y en nuestro país no existen bibliotecas públicas. Y si existen, lo son sólo potencialmente, puesto que sus usuarios siguen siendo una minoría muy concreta. ¿Quiénes son los que en realidad llenan las salas de lectura? Los bibliotecarios nos preguntamos si tiene sentido nuestro apostolado.

La caja de sorpresas

Cualquier persona de la calle podría definir 'biblioteca' de un modo u otro. Hay quien diría que es la habitación más noble de una casa, edificio donde se almacenan libros, mueble donde se colocan, o colección de libros publicados por una editorial bajo el nombre «Biblioteca de...». Y no faltaría quien no supiera responder.

Las concepciones tan prosaicas de los adultos contrastan con la capacidad de sorprenderse y la enorme imaginación de los niños. Una compañera de fatigas nos comentaba que, en una ocasión, uno de esos pequeños inquisidores de seis años le preguntó: «¿Qué es una biblioteca?» Intentó encontrar una definición y, lo primero que pensó fue recurrir a su etimolo-

gía. Libro... caja... Caja de libros, o sea, lugar donde se encuentran guardados muchos libros. El niño ignoró su explicación y se quedó con la idea de la caja...

¡Una caja de sorpresas! Al pensar en lo que había dicho, ella se dio cuenta de que era una imagen original. Una caja de sorpresas es un lugar cerrado donde puede haber cualquier cosa. Hasta que no la abrimos no podemos librarnos de la inquietud que produce no saber qué habrá en ella; si contendrá un maravilloso regalo procedente de un rendido admirador o de un pariente rico de Amé-

rica, o simplemente saldrá de ella un muñeco saltarín que nos dejará perplejos. Toda caja es un misterio, contenga lo que contenga. La biblioteca no deja de retener la capacidad misteriosa de toda caja, en donde existe siempre la aventura de encontrar entre el serrín del embalaje un regalo preciado: el libro que aún tiene que escribirse, la historia que aún no ha sido imaginada, la piedra filosofal.

Cualquier cosa no es una biblioteca. Han sido y son llamados biblioteca cuartuchos con cuatro estantes, «decorados» con unas docenas de libros, muestra de editoriales o colecciones patrocinadas por cajas de ahorros y algún que otro donativo de un usuario a quien le molestaban en el



garaje un par de cajas rebosantes de obras mediocres. Muchas escuelas practican el ingenuo deporte de mendigar libros a las instituciones públicas con el afán de llenar las estanterías de una sala de estudio a la que llamarán «biblioteca» sin ningún reparo. Con un fondo tan atractivo como los almanaques de La Caixa del 1966-76, la memoria de las actividades del Departamento de Industria y Energía del año 1979, y un par de enciclopedias, es difícil que un niño adquiera un hábito de lectura y que se acerque por iniciativa propia a una biblioteca. Lo hará pero por otras motivaciones: para encontrarse con los amigos, para no esperarse en la calle mientras mamá está de compras, porque aún no empieza la clase de taekwon-do, o porque el profesor le ha mandado deberes. Roguemos para que, por casualidad, un día coja un libro que le apetezca leer.

Desayuno con libros

Si la biblioteca pública no tuviera que sustituir a la escolar, ¿quiénes serían sus usuarios?

Ir a las bibliotecas no forma parte de la vida, no es una actividad cotidiana de la mayoría como cepillarse los dientes o desayunar.

Queremos insistir que el significado del calificativo «público» implica

la voluntad de llegar absolutamente a toda la sociedad, cosa que no ocurre. Hay una serie de factores que contribuyen a que una persona determinada o un segmento de población dado sea reacio al uso de la biblioteca. Si hubiera una en cada esquina no por ello crecería el número de lectores. Las razones son otras.

Para empezar, la mayoría de las bibliotecas tienen un horario poco flexible que no coincide con el tiempo de ocio. Hay también una gran desinformación respecto a su libre acceso, a lo que allí pueden encontrar, y a los servicios que presta. Otro motivo de peso es la falta de curiosidad a dos niveles: por una parte la de entrar en un lugar desconocido. Y por otra, una curiosidad intelectual que empuja a

buscar respuestas de dudas planteadas en un concurso de la televisión, haciendo un crucigrama o en una charla con los amigos.

El sueño de una noche de verano

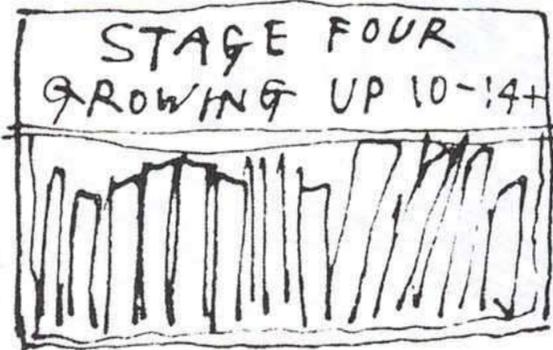
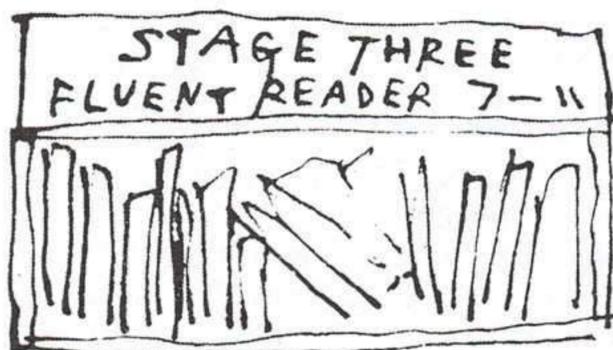
Los bibliotecarios nos lamentamos con frecuencia del sistema, de la falta de una voluntad política que no proporciona los suficientes recursos económicos para crear la infraestructura necesaria. Con esto, nuestra conciencia queda muy tranquila.

Es evidente que a la clase política no le proporciona ningún beneficio inmediato la reforma del sistema bibliotecario actual. Es una labor dura cuyos resultados no se obtienen a corto plazo, no resulta rentable económicamente. Pero si algún día alguien les contara que la renta per cápita crece a base de incrementar el número de lectores, seguro que invertirían sin pensarlo dos veces. Habría más bibliotecas que sucursales bancarias. ¡Y qué bibliotecas!

Te invitamos a cerrar los ojos y a soñar en un lugar en el que sólo al entrar, unos amables auxiliares, de cuerpo atlético, te dan la bienvenida con



QUENTIN BLAKE.

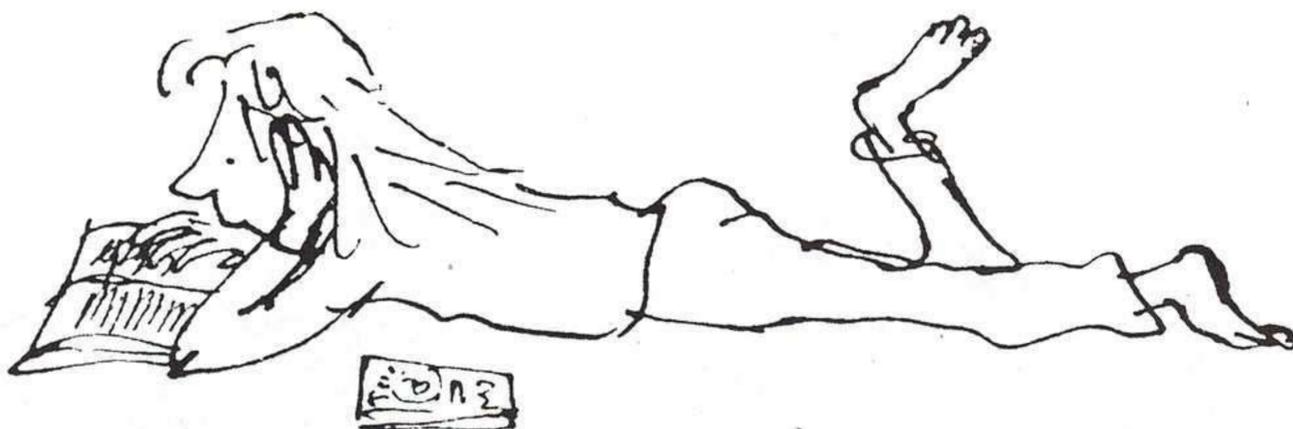


QUENTIN BLAKE.

una sonrisa en los labios, y te informan de los distintos servicios de los que puedes disponer. Mientras lees en comodísimos sofás, unas azafatas te ofrecen un tentempié dulce o salado, según la hora del día, y si lo deseas, algún refresco. En el mostrador de la sección de préstamo hay siempre una bandeja con caramelos y pegatinas con el nombre de la biblioteca. Todo eso acompaña a un modernísimo local, perfectamente equipado y un personal eficiente. Si por algún motivo no puedes desplazarte hasta la biblioteca... ¡lector, no te preocupes!, llamando a un número gratuito, un mensajero lleva a tu casa el libro que has solicitado en menos de diez minutos. Por otro lado la campaña publicitaria que realizan es ejemplar. Desde publireportajes por la TV a propaganda en la playa con avionetas que dejan caer cojines hinchables en forma de libro.

El hijo de drácula

Como no hay interés para hacer este macroproyecto nos quedamos con nuestras humildes bibliotecas, quejándonos hasta la eternidad de la escasez de presupuesto. Pero está claro que desde esta postura no cambiaremos el mundo. Así que, ¡hay que mojarse! Para empezar hemos de prescindir de una vez por todas de la imagen de la biblioteca como templo



QUENTIN BLAKE.

del saber, concepción mítica que hemos heredado de la tradición y que no es más que una de las muchas escuelas del pasado, hoy sin razón de ser. Esto tenía su sentido en la antigüedad clásica o en los *scriptoria* medievales. Pero actualmente, cuando la cultura ha dejado de estar en manos de unos pocos y se ha puesto al alcance de todos, quizás la función de la biblioteca debería orientarse no hacia la *cultura*, sino hacia las culturas del ocio. Para el consumo de éstas, es necesario disponer de tiempo libre y saber utilizarlo de forma creativa y activa: ir al teatro, hacer deporte o ¿por qué no? ir a la biblioteca. Este tipo de actividades las practicarán personas que han sido previamente sensibilizadas para ello, (es poco probable llegar a realizarlas por inspiración divina).

Por un lado, la biblioteca debe cubrir todas las demandas culturales y recreativas y por lo tanto se requieren espacios que permiten diferentes ambientes. Por otro, los bibliotecarios hemos de perder el miedo al riesgo que supone prestar el material más

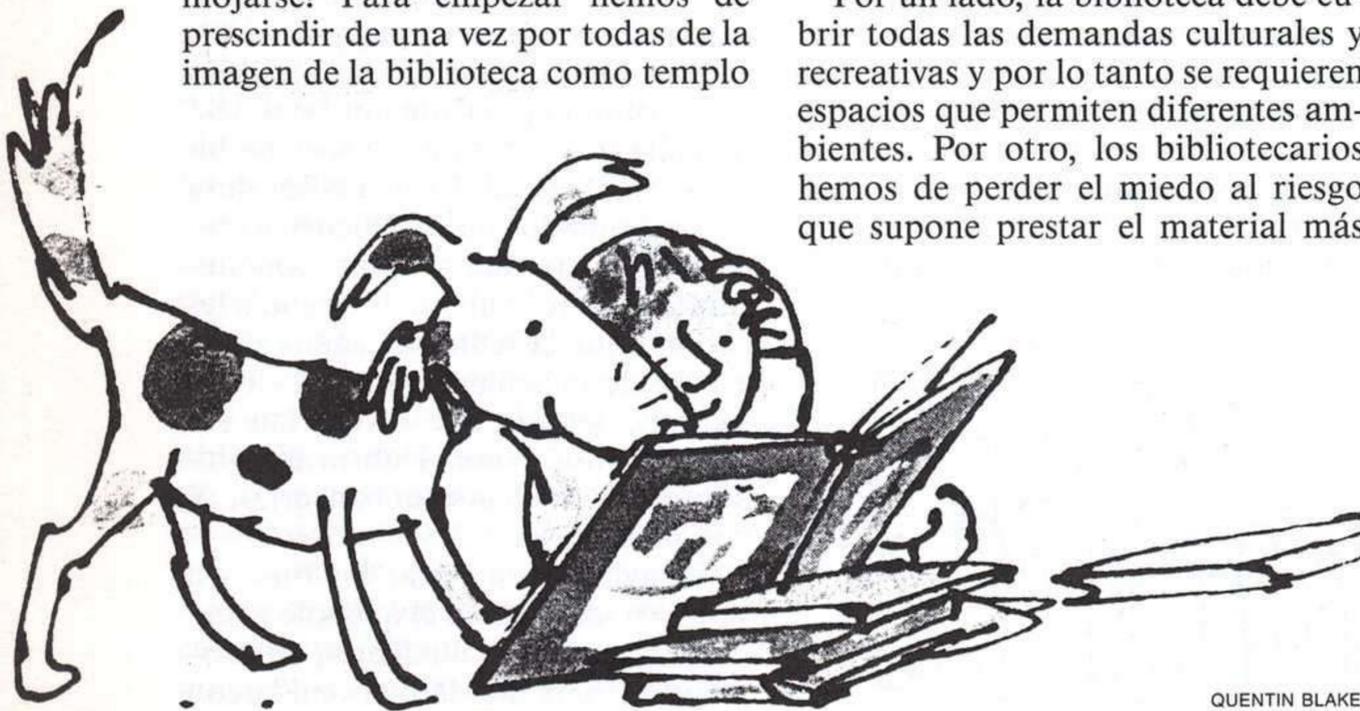
frágil ya que ésta es su función. Es preferible su muerte por un uso continuo que por inactividad. Y si renace en nosotros el fantasma del pasado con su afán de conservación hemos de ser fuertes y, aunque nos duela en el alma, tirar el material maltrecho y cuando haga falta reponerlo.

Pero esta forma de pensar es fruto, en parte, de una formación conservadora y tradicional que llega a inculcar el valor «sagrado» del libro (aunque no se diga de una forma explícita). Echamos en falta una orientación más práctica en nuestros estudios así como otros aspectos que afectan a la relación bibliotecario-lector, psicología del lector, pedagogía de la lectura, relaciones públicas o... un seminario sobre amabilidad y simpatía.

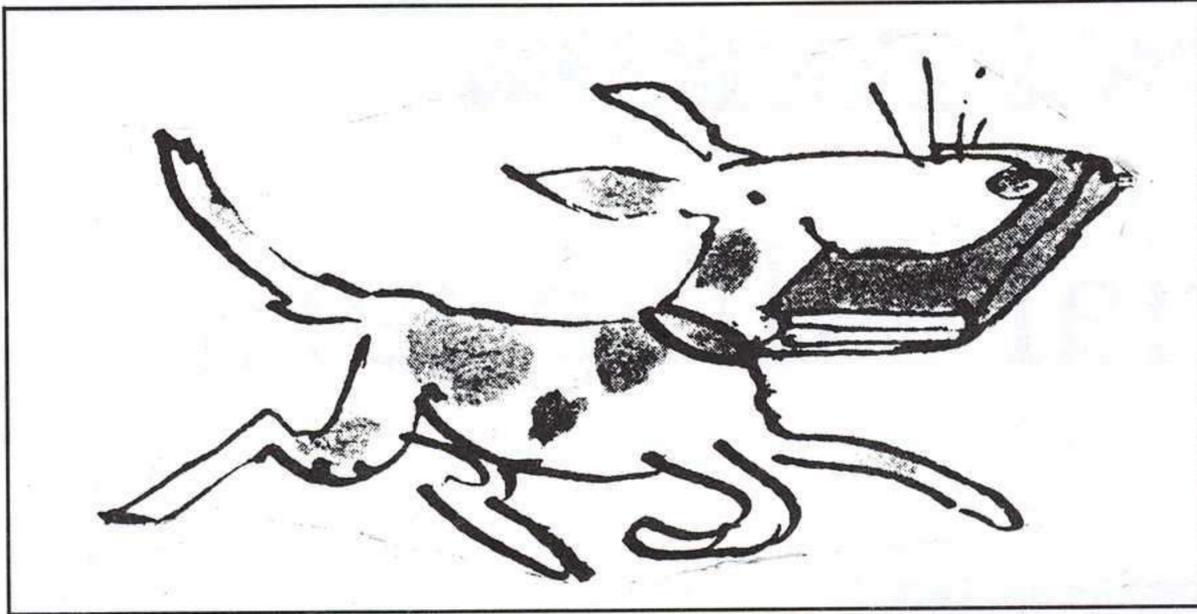
La misión

Redimiremos el mundo por medio de la cultura. «La biblioteca pública es un instrumento para fomentar la paz y la comprensión internacional.»⁽¹⁾

¿Y por qué creemos que nuestra «misión» es tan importante? ¿Es quizás, la lectura, ese oscuro objeto del deseo, el máximo valor alcanzable? ¿No sería mejor luchar por la reforma penitenciaria, contra las dictaduras militares, contra el racismo, contra el hambre? Planteamos nuestra duda seriamente, casi con cierta estupefacción, al comprobar que hace tambalear el motivo de nuestra lucha. El primer requisito para ir a la guerra



QUENTIN BLAKE.



QUENTIN BLAKE.

es creer en la causa. Pero llegamos a preguntarnos si vale la pena seguir luchando, si esta lucha tiene sentido, adónde lleva (¿a la felicidad?), y si podemos llamarla lucha.

A menudo, por no decir casi siempre, nuestra actitud roza el paternalismo. «Hay que leer.» Tenemos tan arraigado en el subconsciente la importancia (casi vital) de este acto, que pasamos del desprecio al no-lector hasta una caritativa compasión. Debemos ayudarle, entonces, a encontrar la luz y la curación del alma.

Pero quizás los «enfermos» seamos nosotros, los que creemos en el poder del libro. Quizás nos equivoquemos los que hemos sentido el placer de estar sumergidos en la lectura, de desaparecer entre las páginas de un libro o de meterse en la piel del personaje que más nos fascina. Quizás nuestra equivocación empezó el día que entramos por primera vez en una biblioteca, ignorando que aquel privilegio podría llegar a causarnos adicción y

querríamos compartir con todo el mundo nuestro evangelio. Quizás lo que nos sobra es una buena dosis de idealismo inocente pero creemos en el progreso cultural y creemos en él como en algo importante para el desarrollo individual y colectivo. Tenemos la sensación de nadar contra corriente pero pensamos que hay que seguir avanzando, y que sí vale la pena hacer lo posible para acrecentar el número de adictos a la lectura.

Seguramente se reencarne el espíritu de nuestros antepasados bibliotecarios —sacerdotes del saber— para quienes el conocimiento era el bien máximo.



QUENTIN BLAKE.

En resumen, estamos convencidas de que la lectura puede aportar muchas satisfacciones, por lo que apostamos por ella y moriremos luchando y con las botas puestas. ■

* Lourdes Martín, Marta Mercader y Glòria Rocafiguera son bibliotecarias-documentalistas.

Notas

1. *Manifiesto sobre la biblioteca pública de la Unesco*, 1972.



QUENTIN BLAKE.

CHEQUEO AL SECTOR EDITORIALES

Editorial Alfaguara

1. ¿Por qué Alfaguara edita libros para niños?

— Para contestar a esta pregunta me remonto a la declaración de intenciones que hicieron los editores de entonces al relanzar Alfaguara: «La Editorial Alfaguara, en su nueva etapa (era el año 1977), trata de ofrecer una contribución sólida a la cultura del país. Pretende situarse más allá de las modas pasajeras que dominan hoy la inmensa mayoría de la actividad editorial española y hacer una apuesta por la calidad en la confianza de que esta va a ser atendida como una necesidad por la sociedad española en los próximos años.

»Dentro de esta orientación, la nueva Alfaguara se propone, en primer lugar, colmar el vacío sentido en el campo de la literatura infantil, tan importante para la formación de la sensibilidad y el despertar intelectual. Los textos se elegirán en función de su carácter *lúdico*, es decir, la colección tiene como misión principal el iniciar a los niños y niñas en el puro placer de la lectura.

2. ¿Cuáles son los criterios de selección de originales en su editorial?

— Alfaguara hizo una apuesta por la calidad desde el principio, por tanto, el primer criterio de selección es la calidad literaria. En Alfaguara siempre se ha luchado para sacar del ghetto a la Literatura Infantil y Juvenil, para que en primer lugar los libros



MIGUEL AZAOLA.

tengan calidad, tanta calidad literaria como la colección que la editorial dirige a los adultos. Asegurada la calidad literaria se procura que los contenidos sean originales, divergentes, actuales, apasionantes... porque van a jugar un papel primordial en la generación o consolidación de hábitos de lectura. A estos criterios se pueden unir los que proceden de la «autoridad» de los autores. Si se elige a Kästner, a Dahl, a Gripe, a Nöstlinger, a Soledad Puértolas, OPS... y a tantos y tantos es porque se han ganado un lugar bajo el sol a base de trabajo e inspiración.

3. El alto porcentaje de títulos ex-

tranjeros en su fondo infantil y juvenil, ¿responde a una crisis de autores españoles?

— Habrá que volver a la declaración de intenciones fundacionales, en la que Alfaguara pretende enriquecer el panorama de la Literatura Infantil y Juvenil traduciendo lo mejor a su alcance de las literaturas mundiales. Si se analiza nuestro catálogo se observa que existen en él escritores de casi todas las áreas lingüísticas mundiales, hay un porcentaje amplísimo de Premios Andersen que, como saben muy bien los lectores de CLIJ, es el «Nobel I/J», se desarrollan los géneros literarios y los temas poco frecuentados por los autores españoles. Aunque el porcentaje de autores españoles no es muy alto, pienso que en estos últimos años se han incorporado bastantes a nuestro fondo. ¿En qué medida Alfaguara ha ayudado a renovar el panorama de la Literatura Infantil y Juvenil española?

4. Si no fuera por la escuela, ¿se venderían libros de literatura infantil?

— Sin duda alguna los maestros (o profesores, como se prefiera) se han convertido en estos últimos años en los principales agentes prescriptores de la literatura infantil, se han interesado por ella, han creado bibliotecas generales y de aula, han asistido a cursos de literatura, de animación a la lectura... han descubierto que leer libremente literatura enriquece la per-

sonalidad de los chicos, despierta su imaginación y creatividad. Es indudable la gran tarea de los maestros en el despertar de la afición a la lectura en nuestro país. Ahora bien, tampoco se debe olvidar la transformación de la mentalidad sobre la función de las bibliotecas públicas, sobre todo en la sección infantil y juvenil o el desbloqueo mental de muchos padres que pensaban que la lectura de novelas era una pérdida de tiempo.

5. *Una de las quejas más generalizadas entre los autores es la de su subordinación a las editoriales. ¿Es tan ventajosa la situación del editor como parece indicar esta opinión o usted la matizaría?*

— En el libro publicado por Tau-

rus *El autor y su editor* se describen las contradictorias relaciones entre las partes de este binomio que siempre están condenadas a entenderse. Creo que la subordinación es mutua. Sin buenos autores los editores no tendrían sentido, pero los autores sin editores se verían condenados a leer sus obras a voz en grito en las plazas públicas para compensar sus pulsiones comunicativas. Nosotros no solemos tener relaciones antagónicas con los autores, es más, no podemos permitirnos ese lujo. Un autor es una persona que trabaja en su soledad y la editorial es su altavoz para que lo pensado, creado y escrito en la penumbra llegue, si es posible, a los confines del espacio y el tiempo.

6. *¿Qué opinión le merece la producción del sector de estos últimos cinco años?*

— Lo primero que llama la atención es la enorme inflación que atraviesa el sector. ¿Cuántas colecciones se han creado? ¿Cuántas editoriales han venido atraídas por el señuelo del boom? El sector ha estado a punto de colapsar a los lectores que se sienten abrumados ante tanta abundancia. Aparte de este dato cuantitativo, también se puede afirmar que muchos catálogos están ya bastante exhaustos porque se ha procurado ya publicar lo mejor.

Miguel Azaola. Director editorial de Editorial Alfaguara.

Editorial Galaxia

1. *¿Por qué Galaxia edita libros para niños?*

— Por razones culturales. Como quiera que somos una editorial que no reparte dividendos y que reinvierte todos los beneficios en editar más libros, ya que tenemos el carácter de una institución destinada a fomentar la cultura del país, pensamos que debemos crear lectores en gallego para el día de mañana. Esa es la razón fundamental.

2. *¿Cuáles son los criterios de selección de originales en su editorial?*

— Los criterios de selección son estrictamente profesionales. Tenemos un grupo de expertos en literatura infantil y juvenil que se encargan de presentar a la dirección editorial las propuestas correspondientes. Ahora bien, pensamos que un criterio que seguimos es el de publicar originales de autores gallegos, pero sin renunciar a las exigencias de calidad que deben tener los libros publicados.



CARLOS CASARES.

3. *¿Cuáles son los problemas más acuciantes de la edición de literatura infantil en gallego?*

— Los costes son muy caros, sobre todo por lo que respecta al color. Hablamos de tiradas cortas, lo cual, a ve-

ces, hace inviables muchos proyectos. No obstante, con frecuencia, a base de ingenio, superamos alguna de estas dificultades.

4. *Si no fuera por la escuela, ¿se venderían libros de literatura infantil?*

— Nosotros venimos publicando libros infantiles en gallego desde los años sesenta, mucho antes de que el gallego se enseñase en las escuelas, lo cual no quiere decir que publicar esos libros entonces fuese igual que ahora. Por supuesto que la incidencia de la escuela ha sido decisiva: ahora publicamos muchos más y con una periodicidad que antes no era posible.

5. *Una de las quejas más generalizadas entre los autores es la de su subordinación a las editoriales. ¿Es tan ventajosa la situación del editor como parece indicar esta opinión o usted la matizaría?*

— Puedo hablar de nuestro caso particular. La editorial Galaxia es una institución cultural que depende de la

Fundación Penzol y que no tiene afán de lucro de ningún tipo. Pues bien, gracias a esta circunstancia especial, que no es generalizable a otras editoriales, podemos hacer frente a nuestros programas en lo que respecta a la literatura infantil y juvenil. Estamos, por lo tanto, en una situación muy parecida a la de los autores.

6. *¿Qué opinión le merece la pro-*

ducción del sector de estos últimos cinco años?

— Las críticas que puedo hacer al sector, por lo que se refiere a las ediciones en gallego, son las mismas que me hago a mí mismo. Creo que el problema más grave es la dependencia que tenemos de la producción de otras editoriales, lo cual condiciona nuestra libertad a la hora de programar.

La coedición, basada en el abaratamiento de costes, es una solución transitoria que tiene no pocas ventajas, pero que no es la ideal. De momento, en Galicia todavía no hemos sido capaces de superar este estadio.

Carlos Casares. Director de Editorial Galaxia.

Editorial Juventud

1. *¿Por qué Juventud edita libros para niños?*

— Esta pregunta deberíamos haberse la hecho a don José Zendera, fundador de la Editorial Juventud, que empezó a publicar libros para niños en 1923: *Alicia en el país de las maravillas*, *Maya la abeja*, *Peter Pan* y *Wendy* fueron los primeros, y siguieron *Los Cuentos de Andersen* y *Los Cuentos de Grimm*. Supongo que publicó libros para niños porque él tenía hijos y porque le gustaban los niños, y estos libros eran diferentes, en su tamaño grande y su encuadernación en tela, de los cuentos populares que valían cinco céntimos, que se publicaban entonces.

Nosotros continuamos publicando libros para niños porque nos interesa el mundo de los niños y de los jóvenes, y porque los niños son un público agradecido y fiel como ningún otro; y porque creemos que leer el libro apropiado, cuando uno es niño, enriquece tanto a la persona que la convierte en lectora para toda su vida.

2. *¿Cuáles son los criterios de selección de originales en su editorial?*

— Los criterios de selección no son muy diferentes de los de los libros para mayores: que el libro tenga interés, que esté bien escrito, que se lea de un tirón, que esté adecuado a la edad del lector, que muestre la vida

en alguno de sus aspectos, y que el autor tenga sentido del humor e imaginación.

Su lectura ha de gustar al editor, mejor dicho, entusiasmarle, y además el editor ha de creer que también el futuro lector va a disfrutar con su lectura tanto como él. Si acierta, el libro puede ser un éxito. En el libro infantil cuenta muchísimo la ilustración.

3. *El alto porcentaje de títulos extranjeros en su fondo infantil y juvenil, ¿responde a una crisis de autores españoles?*

— En nuestro fondo hay muchos libros escritos y dibujados por españoles. Ahora bien, la oferta internacional es más numerosa, y dar a conocer a autores como Lewis Carroll o Astrid Lindgren, por ejemplo, es tan importante para la literatura en general, como publicar las ilustraciones de Arthur Rackman lo es para el mundo artístico. Cualquier «chauvinismo» en estas materias me parece ridículo. Los autores españoles de libros para niños abundan ahora, pero hace unos años eran contadísimos los que atravesaban las fronteras lingüísticas, y eran publicados en el extranjero; no así los dibujantes, que han sido pioneros.

4. *Si no fuera por la escuela, ¿se venderían libros de literatura infantil?*

— Esta pregunta me asombra un

poco. Creo que la mayoría de las escuelas no trabajan la lectura a partir del buen libro infantil, y que no pueden sacarle el jugo a sus bibliotecas como es debido, quizá por falta de bibliotecarias o maestras especializadas. Naturalmente, hay algunas escuelas que hacen una labor estupenda y dan a conocer los buenos libros para niños que se publican; y si se tiene la suerte de que una clase elige un libro de lectura, este libro se venderá algo más, pero no es decisivo para su éxito total.

De todos modos, el contacto con la escuela es indispensable para el editor de libros para niños si no quiere perder de vista la realidad y saber cómo son los lectores.

5. *Una de las quejas más generalizadas entre los autores es la de su subordinación a las editoriales. ¿Es tan ventajosa la situación del editor como parece indicar esta opinión o usted la matizaría?*

— Sí, claro. La gente desconoce mucho la labor del editor —hablo del pequeño editor—. Publicar un libro ilustrado para niños puede valer de un millón y medio a dos millones de pesetas, que sólo se recuperan si el libro se vende rápido. Es un oficio arriesgado. El autor cobra un anticipo al presentar el original y el tanto por ciento estipulado en el contrato a me-

dida que su libro se va vendiendo. Es una cuestión de confianza mutua.

También entra en el trabajo del editor la distribución y buena promoción del libro ya publicado por todo el país y el trabajo de intentar vender sus derechos en el extranjero con todos los gastos a cargo del editor. Yo creo que encontrar un buen editor es una suerte para un autor, igual que encontrar un autor bueno y prolífico es una suerte para el editor.



CONCEPCIÓN ZENDRERA.

6. *¿Qué opinión le merece la producción del sector de estos últimos cinco años?*

— En los últimos cinco años ha venido una avalancha de libros para niños en nuestro mercado. No la conozco toda, pero me parece que hay para elegir, sobre todo para niños de nueve años en adelante; para los peque-

ños es más difícil. Se pueden encontrar autores interesantes que pueden ser leídos por cualquier niño o adulto.

También ha mejorado la presentación de los libros. Por otra parte opino que es más difícil seleccionar lo bueno, pues viene mezclada paja entre el oro y se publican bastantes libros mal traducidos y poco interesantes.

Concepción Zendrera. Directora de la Sección Infantil-Juvenil de Editorial Juventud.

Ediciones S.M.

1. *¿Por qué Ediciones S.M. edita libros para niños?*

— Ediciones S.M. fue en principio una editorial dedicada prácticamente en exclusiva al libro de texto. Lógicamente, al desarrollar otras líneas editoriales, han sido preferentes aquellas que hacen relación a los niños y jóvenes.

2. *¿Cuáles son los criterios de selección de originales en su editorial?*

— El criterio primero y principal es el de calidad. Estamos convencidos de que los niños se merecen lo mejor. Por tanto, tratamos de ofrecerles lo mejor que podamos seleccionar. Un segundo criterio importante también hace referencia a los gustos de los niños. La literatura infantil tiene que resultar agradable. Leer no debe ser una carga ni suponer un esfuerzo, sino todo lo contrario. Sólo así cumplirá su función de hacer lectores para el futuro.

3. *El alto porcentaje de títulos extranjeros en la edición infantil y juvenil de nuestro país, ¿responde a una crisis de autores españoles?*

— Cuando hace diez años Ediciones S.M. inició sus colecciones no era posible encontrar suficientes autores españoles. En este tiempo la situación ha evolucionado notablemente. Por ello el número de autores españoles se ha ido incrementando de año en año.



JUAN DE ISASA.

Los premios El Barco de Vapor, Gran Angular y otros han servido de estímulo. El desarrollo de colecciones de diversas editoriales, también. Ediciones S.M. creó hace un año la colección Catamarán, en la que sólo figuran autores españoles y latinoamericanos.

4. *Si no fuera por la escuela, ¿se venderían libros de literatura infantil?*

— La escuela es sin duda un elemento importante para el desarrollo de la literatura infantil, pero no el único. Cuando un niño lee con gusto, busca otro libro. La situación deseable es que tanto la escuela como otras instancias (la familia, los medios de comunicación, etc.) contribuyan a crear lectores, cada uno dentro de sus posibilidades y funciones específicas.

5. *Una de las quejas más generalizadas entre los autores es la de su subordinación a las editoriales. ¿Es tan ventajosa la situación del editor como parece indicar esta opinión, o usted la matizaría?*

— Desde el momento en que la literatura infantil adquiere una importante difusión, necesita contar con las reglas de la comercialización, el marketing, la propaganda, etc. Ello supone una cierta servidumbre, pero no sólo para los autores sino para todos los que intervienen en el proceso creación-edición-comercialización del libro infantil. Pero a cambio se logra una mayor difusión.

6. *¿Qué opinión le merece la producción del sector de estos últimos cinco años?*

— El crecimiento cuantitativo de la literatura infantil en España en estos cinco últimos años ha sido espectacular. Sin embargo, para que no se pierdan otros aspectos, deberían crecer paralelamente los elementos de crítica, la difusión en medios de comunicación, etc., que sirvan para orientar ese crecimiento y, en cierto modo, controlar que el número no vaya en detrimento de la calidad.

Juan de Isasa. Director de la División de Publicaciones Generales de Ediciones S.M.



Luis de Horna

Cuando pasando las páginas de un buen manual de arte aparecen ante mis ojos los códices miniados de un libro de horas o de una temprana biblia, mi espíritu queda absorto ante una manifestación de belleza tan patente. No podría concebir un sentimiento ni siquiera parecido ante cualquier otro tipo de obra de arte, por muy bella que fuese. Ese sentimiento, imposible de describir, aglutina en sí todo un mundo de sensaciones táctiles, olorosas, auditivas, de previas experiencias en solitarios románicos, huertas conventuales y silenciosos claustros.

Ilustrar, en su máxima expresión, sería eso: conectar de tal manera con el «vidente» de las ilustraciones, que se pudiera sentir transportado a un mundo diferente del real, de alguna manera conocido o intuido en el sueño o en experiencias previas, las más de las veces ancladas en el inconsciente.

Esa capacidad de conexión exige una cierta paridad de sensibilidades entre ilustrador y expectador. Si así no fuese, la comunicación se reduciría en buena medida.

Independientemente de la comunicación exterior, existe otra, que es la que más me seduce como afortunado experimentador. Es la comunicación con uno mismo. Al expresarte mediante la imagen, quieras que no, aparece en ti un espejo fiel en el que encontrarás rasgos y querencias de tu ser más profundo. Retomas la sensibilidad del niño que fuiste (que eres) y, amparado en una visión del mundo incontaminada, abres la puerta al jardín donde todavía puede oírse el canto de los ruiseñores y el correr de las acequias. ¿Y quién no quiere descansar de vez en cuando a la sombra de los naranjos en flor para reponerse de la fatiga del camino?

¿Autorretrato? En pocas palabras: el que quisiera en todo momento hablar con la plumilla de todo lo hermoso que Dios nos da. El que quisiera un día dibujarle flores en la barba a Nuestro Padre.



CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

ÍNDICE 1988/89

1. EDITORIAL
2. EN TEORÍA
3. LA PRÁCTICA
4. REPORTAJE
5. EX-LIBRIS
6. TINTA FRESCA
7. AUTORRETRATO
8. LOS CLÁSICOS
9. DONDE VIVEN LOS LIBROS
10. LA COLECCIÓN DEL MES
11. COLEGAS
12. FACSIMIL
13. ENTREVISTA
14. DOCUMENTOS
15. INFORME
16. REVISTAS
17. LIBROS
18. AGENDA
19. EL ENANO SALTARÍN
ÍNDICE DE AUTORES

1. EDITORIAL

Pedimos la palabra. N° 1. Diciembre 1988/p. 5.
Los libros de Reyes. N° 2. Enero 1989/p. 5.
Muchos libros, pocos lectores. N° 3. Febrero 1989/p. 5.
¿Existe la literatura juvenil? N° 4. Marzo 1989/p. 5.
El patito, el quijote y el dragón. N° 5. Abril 1989/p. 5.
Un libro al día. N° 6. Mayo 1989/p. 5.
Todo es posible en Madrid. N° 7. Junio 1989/p. 5.
Un verano para leer. N° 8. Julio-Agosto 1989/p. 5.
Tiempo de programar. N° 9. Septiembre 1989/p. 5.
Medio libro por cabeza. N° 10. Octubre 1989/p. 5.
Al libro lo que es del libro. N° 11. Noviembre 1989/p. 5.

2. EN TEORÍA

Leer para qué. N° 1. Diciembre 1988/p. 7.
Lo que enseñan los cuentos. Fernando Savater. N° 1. Diciembre 1988/pp. 8-12.
¿Qué libros han de leer los niños? M^a Eulàlia Valeri/Asunción Lissón. N° 1. Diciembre 1988/pp. 14-19.
La madrastra pedagógica. Felicidad Orquín. N° 1. Diciembre 1988/pp. 20-23.
La literatura infantil en el ámbito de la administración educativa. Lola Bellver. N° 1. Diciembre 1988/p. 24.
La literatura infantil en el ámbito de la administración

cultural. Carmen Lacambra. N° 1. Diciembre 1988/p. 25.
Queridos monstruos. N° 2. Enero 1989/p. 7.
Miedos y monstruos. Gerardo Gutiérrez. N° 2. Enero 1989/pp. 8-14.
Los personajes del miedo. Joaquín Díaz. N° 2., Enero 1989/pp. 15-19.
Fantasmas, vampiros y otros monstruos literarios. Gemma Lluch. N° 2. Enero 1989/pp. 20-25.
Entre el amor y el miedo anda el juego. N° 2. Enero 1989/pp. 26-27.
Cinco lenguas para leer. N° 3. Febrero 1989/p. 7.
Castellano: lo bueno y lo malo. Blanca Calvo. N° 3. Febrero 1989/pp. 8-13.
Catalán: hacia una literatura normal. Núria Ventura. N° 3. Febrero 1989/pp. 14-17.
Gallego: saliendo de las tinieblas. Miguel Vázquez Freire. N° 3. Febrero 1989/pp. 18-21.
Vasco: nuevas tendencias. Seve Calleja. N° 3. Febrero 1989/pp. 22-24.
Asturiano: panorama actual. Vicente García Oliva. N° 3. Febrero 1989/pp. 25-27.
Novela juvenil. N° 4. Marzo 1989/p. 7.
La aventura es no dejarse morir. Mario Merlino. N° 4. Marzo 1989/pp. 8-13.
Del amor en tiempos de iniciación. Juan Antonio Pérez Millán. N° 4. Marzo 1989/pp. 14-19.
Realismo... ¿con apellidos? Anna Gasol/Assumpció Lissón. N° 4. Marzo 1989/pp. 20-27.
La novela de aventuras. Rai Ferrer/Fernando Savater. N° 4. Marzo 1989/pp. 28-33.
Leer antes de leer. N° 5. Abril 1989/p. 7.

El nacimiento del lector. Francesco Tonucci. N° 5. Abril 1989/pp. 8-13.
Fantasía y capacidad de fabulación del niño. Àngels Missé. N° 5. Abril 1989/pp. 14-17.
Del abecedario al álbum ilustrado. Teresa Duran. N° 5. Abril 1989/pp. 19-25.
Contando, contando. Rosa Ros i Vilanova. N° 5. Abril 1989/pp. 26-30.
Este cuento se acabó. Fabricio Caivano. N° 5. Abril 1989/pp. 32-33.
Repaso al cómic. N° 6. Mayo 1989/p. 7.
Las conexiones entre cómics y cultura. Relativismos geográficos, históricos y estéticos. Javier Coma. N° 6. Mayo 1989/pp. 8-13.
De la historia del cómic español. Notas sobre algunos temas de ayer y de hoy. Antonio Martín. N° 6. Mayo 1989/pp. 14-19.
Tintín, Mortadelo y Massagran. Salvador Vázquez de Parga. N° 6. Mayo 1989/pp. 20-24.
De la prensa a la moviola y viceversa. Las relaciones íntimas entre el cine y la historieta. Juan Antonio Pérez Millán. N° 6. Mayo 1989/pp. 25-29.
El Saló del Còmic de Barcelona. Joan Navarro. N° 6. Mayo 1989/pp. 30-33.
Literatura en negro. N° 7. Junio 1989/p. 7.
Género, subgénero, postgénero, pregénero. Manuel Vázquez Montalbán. N° 7. Junio 1989/pp. 8-9.
Novela negra. Jaume Fuster. N° 7. Junio 1989/pp. 10-15.
La imagen de la novela criminal. Rai Ferrer. N° 7. Junio 1989/pp. 16-20.
Barnicese de negro y véndase como literatura. Javier

Coma. N° 7. Junio 1989/pp. 23-26.
La buena novela siempre llama dos veces, y hasta más. Jaime Cela/Juli Palou. N° 7. Junio 1989/pp. 28-33.
Se buscan lectores. N° 8. Julio-Agosto 1989/p. 7.
El arte de leer. Pruden Herrera Piqueras. N° 8. Julio-Agosto 1989/pp. 8-11.
Leer en bachillerato. Pablo Zapata Lerga. N° 8. Julio-Agosto 1989/pp. 12-14.
Manifiesto de buenas intenciones. Juan José Lage Fernández. N° 8. Julio-Agosto 1989/pp. 16-19.
La oferta y la demanda. Montse Comajuncosas/Pep Molist N° 8. Julio-Agosto 1989/pp. 20-23.
Perfeccionamiento del profesorado. José García Oliva. N° 8. Julio-Agosto 1989/pp. 24-28.
Fomento de la lectura. Alfredo Ybarra. N° 8. Julio-Agosto 1989/pp. 29-32.
Hadas y brujas. N° 9. Septiembre 1989/p. 5.
Sobre hadas y brujas. Mixtificaciones antiguas y modernas. Antonio Rodríguez Almodóvar. N° 9. Septiembre 1989/pp. 8-11.
La madre oculta. Gerardo Gutiérrez. N° 9. Septiembre 1989/pp. 12-15.
A las buenas y a las malas. Teresa Duran. N° 9. Septiembre 1989/pp. 16-23.
Las brujas ya no dan miedo. Núria Ventura. N° 9. Septiembre 1989/pp. 24-29.
El libro de conocimientos. N° 10. Octubre 1989/p. 7.
La aventura documental. María Martorell/Rosa Mut. N° 10. Octubre 1989/pp. 8-12.
A la búsqueda de la información. Mònica Baró/Teresa Mañà. N° 10. Octubre 1989/pp. 14-19.
Libros científicos, actuales y comprensibles. Concepción Carreras. N° 10. Octubre 1989/pp. 20-25.
Primeros conocimientos. Núria Reynés. N° 10. Octubre 1989/pp. 24-27.
Conocimiento de las Comunidades Autónomas. Aproximación bibliográfica al propio entorno. N° 10. Octubre 1989/pp. 28-39.
¿Mujercitas? N° 11, Noviembre 1989/p. 7.
Conocimiento social, sexismo y literatura infantil. Fernando Barragán Medero. N° 11. Noviembre 1989/pp. 8-12.
La nueva imagen de la mujer. Felicidad Orquín. N° 11. Noviembre 1989/pp. 14-19.
Las adolescentes. Gemma Lienas. N° 11. Noviembre 1989/pp. 20-23.

3. LA PRACTICA

Trabajar con cuentos en el bachillerato. Severino Calleja/José Luis Hernández. N° 1. Diciembre 1988/pp. 38-42.
Nuevas guías para nuevos lectores. María Rossinés. N° 1. Diciembre 1988/pp. 44-47.
¡Hello, Roald! Lola Casas. N° 2. Enero 1989/pp. 43-45.
Abrapalabra. Ana Luisa Ramírez. N° 2. Enero 1989/pp. 46-49.
Padres, niños y cuentos. Vicente Cortés/Ana Cuesta. N° 2. Enero 1989/pp. 53-55.
La leyenda histórica. Rafael Montilla Cardeñosa. N° 3. Febrero 1989/pp. 37-41.
Canarias: leer la propia realidad. Humberto Hernández. N° 4. Marzo 1989/pp. 44-47.
Dous amigos. IV Campaña de Fomento de la Lectura en Galicia. Xabier Senín. N° 5. Abril 1989/pp. 43-47.
Las Cabezas de San Juan (Sevilla). III Semana del Libro Infantil y Juvenil. Antonio Zamora. N° 6. Mayo 1989/pp. 38-41.
Manuscrito policiaco hallado en un aula. Javier Laborada. N° 7. Junio 1989/pp. 38-41.
Día del Libro en Canarias. Luz Caballero Rodríguez. N° 9. Septiembre 1989/pp. 40-41.
Alquimistas de la palabra. Manolo Torres/Elisa Portolés/José M^a López. N° 10. Octubre 1989/pp. 59-61.
Inquietud mundial por el proceso investigador. IX Conferencia Internacional sobre literatura infantil y juvenil celebrada en Salamanca. Antonio Basanta. N° 11. Noviembre 1989/pp. 32-33.

4. REPORTAJE

El Premio Catalònia. Teresa Duran. N° 1. Diciembre 1988/pp. 26-31.
Coleccionistas de cuentos. Cristina Ferrer. N° 4. Marzo 1989/pp. 39-43.
CLIJ en Bolonia. Fiera del libro per ragazzi. N° 6. Mayo 1989/pp. 44-47.
Literatura en colores. Maite Ricart N° 7. Junio 1989/pp. 44-47.

5. EX-LIBRIS

Alianza impía. Manuel Vázquez Montalbán. N° 1. Diciembre 1988/pp. 32-33.
Nostalgia letrada. Felipe Mellizo. N° 2. Enero 1989/pp. 32-33.
Primeras lecturas. Marta Mata i Garriga. N° 3. Febrero 1989/pp. 34-36.
Cuando Julio Verne era un rey. Fernando Lara. N° 4. Marzo 1989/pp. 48-49.
Un verano con el Corsario Negro. Carmen Bravo-Villasante. N° 5. Abril 1989/pp. 34-37.
Un hogar sin libros. Aurora Díaz-Plaja. N° 6. Mayo 1989/pp. 54-55.
Leer como vivir. Josep Maria Carandell. N° 7. Junio 1989/pp. 54-55.
Ganas de leer. José Agustín Goytisolo. N° 8. Julio-Agosto 1989/pp. 84-85.
Las inolvidables lecturas. Núria Pompeia. N° 9. Septiembre 1989/pp. 38-39.

6. TINTA FRESCA

Juan Fariás. El caballo de cartón. N° 1. Diciembre 1988/pp. 34-36.
Jordi Sierra. El encargo ur-gen-te. N° 2. Enero 1989/pp. 34-36.
Miquel Obiols. 13 Clipgrames o Clipgramas. N° 3. Febrero 1989/pp. 44-45.
Paco Martín. Un comparchufeiro. N° 4. Marzo 1989/pp. 34-37.
Joaquim Carbó. Pastoral. N° 5. Abril 1989/pp. 38-41.
Concha López Narváez. A fuerza de cariño. N° 6. Mayo 1989/pp. 34-36.
Empar de Lanuza. Las líneas divisorias. N° 7. Junio 1989/pp. 34-36.
Beatriz Doumerc. Un día muy agitado. N° 8. Julio-Agosto 1989/pp. 38-41.
Vicente García Oliva. Carta de Wendy. N° 9. Septiembre 1989/pp. 34-36.
Mercè Company. Los señores árboles. N° 10. Octubre 1989/pp. 44-47.
María de la Luz Uribe. El paseo de Doña Urraca. N° 11. Noviembre 1989/pp. 34-36.

7. AUTORRETRATO

Montse Ginesta. N° 1. Diciembre 1988/pp. 50-51.
Alberto Urdiales. N° 2. Enero 1989/pp. 50-51.
Carme Solé. N° 3. Febrero 1989/pp. 42-43.
Arnal Ballester. N° 4. Marzo 1989/pp. 50-51.
Antoni Martos. N° 5. Abril 1989/pp. 50-51.
Miguel Calatayud. N° 6. Mayo 1989/pp. 42-43.
Jesús Gabán. N° 7. Junio 1989/pp. 42-43.
Ajax Barnes. N° 8. Julio-Agosto 1989/pp. 46-47.
Ulises Wensell. N° 9. Septiembre 1989/pp. 42-43.
Alfonso Ruano. N° 10. Octubre 1989/pp. 42-43.
Fernando Krahn. N° 11. Noviembre 1989/pp. 42-43.

8. LOS CLASICOS

La canción de Charles Dickens. Amàlia Ramoneda. N° 1. Diciembre 1988/pp. 80-81.
Poe: el infierno y la gloria. Juan José Millán. N° 2. Enero 1989/pp. 29-30.
Walter Scott: el orgullo de Escocia. Amàlia Ramoneda. N° 3. Febrero 1989/pp. 46-47.
Jack London: una biografía de aventuras. Begoña Gárate. N° 4. Marzo 1989/pp. 56-58.
Babar y su autor. María Martorell. N° 5. Abril 1989/pp. 48-49.
Los pícaros. Lazarillo, Guzmán y Pablos. José Guardia Soriano. N° 6. Mayo 1989/pp. 56-57.
Arthur Conan Doyle: el odio al hijo. Santiago R. Santerbas. N° 7. Junio 1989/pp. 56-57.
Richmal Crompton: la «otra» madre de Guillermo Brown. Juan Antonio Pérez Millán. N° 9. Septiembre 1989/5pp. 30-32.
Un universo llamado Julio Verne. Elena Hevia. N° 11. Noviembre 1989/pp. 48-50.

9. DONDE VIVEN LOS LIBROS

Librería Robafaves. Pep Duran. N° 1. Diciembre 1988/pp. 82-83.
Biblioteca del Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil. Antonio Basanta Reyes. N° 2. Enero 1989/pp. 82-83.

Librería Garbancito. Concepción Mateu. N° 3. Febrero 1989/pp. 74-75.
Biblioteca Infantil Santa Creu. Teresa Mañà. N° 4. Marzo 1989/pp. 59-61.
Librería Kide. Juan M^a Escala. N° 5. Abril 1989/pp. 58-60.
La literatura infantil en la Biblioteca Nacional. Rosario Moreno-Torres. N° 6. Mayo 1989/pp. 58-60.
La librería Prometeo: una respuesta al iletrismo. Francisco Puche. N° 7. Junio 1989/pp. 76-77.
Biblioteca comarcal Margarida de Montserrat. Pep Molist/Montse Comajuncosas. N° 9. Septiembre 1989/pp. 50-51.
Librería Alternativa. Colectivo Librería Alternativa. N° 10. Octubre 1989/pp. 56-58.
Autorretrato de un libro Braille. Biblioteca central de la ONCE. Antonio Ruiz del Codo. N° 11. Noviembre 1989/pp. 44-46.

10. LA COLECCION DEL MES

El Barco de Vapor. Manuel Barbadillo. N° 1. Diciembre 1988/pp. 84-85.
Los grumetes de La Galera. Romà Dòria. N° 2. Enero 1989/pp. 80-81.
Xabarin. Víctor F. Freixanes. N° 3. Febrero 1989/pp. 68-69.
La joven colección. Maribel G. Martínez. N° 4. Marzo 1989/pp. 80-81.
Altea Benjamín. Arturo González Martín. N° 5. Abril 1989/pp. 56-57.
Los álbumes de Cairo. Pascual Giner. N° 6. Mayo 1989/pp. 52-53.
La Maladeta o La Maleïda. Francesc Boada. N° 7. Junio 1989/pp. 52-53.
Siberia treneko ipuin eta kantak. Los cuentos del Transiberiano. Anjel Lertxundi. N° 9. Septiembre 1989/pp. 48-49.
La vida en el pasado. Cómo hacer creíble la Historia a los jóvenes lectores. Juan Diego Pérez González. N° 10. Octubre 1989/pp. 40-41.
A favor de las niñas. Elena Gianini Belotti. N° 11. Noviembre 1989/pp. 56-58.

11. COLEGAS

Ayudar al niño a convertirse en lector Jacqueline Kergueno. N° 1. Diciembre 1988/pp. 86-91.
Los cuentos que dan miedo. Entrevista a Hélène Brunschwig. Martine de Souto. N° 2. Enero 1989/pp. 85-87.
¿Enseñar a leer para el 2000? Lino Gosio. N° 2. Enero 1989/pp. 88-91.
Realidad y consecuencia de una España multilingüe y pluricultural. M^a Jesús Palop. N° 3. Febrero 1989/pp. 70-73.
El realismo crítico en la literatura infantil-juvenil. Michi Strausfeld. N° 4. Marzo 1989/pp. 83-87.
El iletrismo: realidad, causas y remedios. Jean Foucambert. N° 4. Marzo 1989/pp. 89-93.
En favor de la lectura. Conrado Zuluaga. N° 5. Abril 1989/pp. 88-93.
Muéstrame el camino hacia mi hogar. Arnold Lobel. N° 10. Octubre 1989/pp. 51-55.
¿Son los niños los mejores críticos literarios? Isaac Bashevis Singer. N° 11. Noviembre 1989/pp. 51-55.

12. FACSIMIL

La estirpe del dragón. N° 2. Enero 1989/pp. 57-59.
Los desnudos del emperador. N° 3. Febrero 1989/pp. 76-77.
El ombligo de las sirenas. N° 4. Marzo 1989/pp. 52-55.
La cola del ratón. N° 5. Abril 1989/pp. 52-55.
El vuelo de la pluma. Teresa Duran. N° 6. Mayo 1989/pp. 48-50.
La realidad de lo imposible. Teresa Duran. N° 7. Junio 1989/pp. 48-50.
El auténtico Enano Saltarín. N° 9. Septiembre 1989/pp. 44-47.
El aspecto de las aulas. Teresa Duran. N° 10. Octubre 1989/pp. 48-50.
Feliz cumpleaños. Teresa Duran. N° 11. Noviembre 1989/pp. 38-41.

13. ENTREVISTA

Roald Dahl: el gigante amigo de los niños. Cristina Ferrer. N° 2. Enero 1989/pp. 38-42.

Christine Nöstlinger: a favor de los niños. Maite Ricart. N° 3. Febrero 1989/pp. 28-33.

14. DOCUMENTOS

Día Internacional del Libro Infantil 1989. N° 6. Mayo 1989/p. 79.

15. INFORME

Los premios del 88. N° 8. Julio-Agosto 1989/pp. 42-66.

16. REVISTAS

Cuatro mensuales para pequeños. N° 1. Diciembre 1988/p. 47.

17. LIBROS

La Navidad en la literatura infantil. Rosa Mut. N° 1. Diciembre 1988/pp. 52-55.

Novedades. De 0 a 5 años

Mi primer gran libro. Tony Wolf. Molino, Barcelona, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 56.

El león de Luis. Rossemay Wells. Espasa-Calpe, Madrid, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 56.

La casa. Catherine Siegel. Molino, Barcelona, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 56.

Un Tipo Duro. Rose Impey. Anaya, Madrid, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 56.

¡Eoooo! C.N. Luis García / E. Echeberría / J. Palmas. Editorial Interinsular Canaria, Santa Cruz de Tenerife, 1985. N° 1. Diciembre 1988/p. 57.

El petit ós. Else Homelund Minarik. Alfaguara-Grup Promotor, Madrid, 1988. N° 2. Enero 1989/p. 60.

Óscar, ¿dónde está la pelota? Dolores Mayorga. Arín, Barcelona, 1988. N° 2. Enero 1989/p. 60.

La sequía. Jesús Zatón. Ediciones Júcar, Gijón, 1988. N° 2. Enero 1989/p. 60.

Frederik. Leo Lionni. Lumen, Barcelona, 1988. N° 2. Enero 1989/p. 61.

La Nochebuena. Clement Moore. Plaza y Janés, Barcelona, 1988. N° 2. Enero 1989/p. 61.

La ratita presumida. Adaptación de J.S. Grau. Hyma, Barcelona, 1988. N° 2. Enero 1989/p. 61.

Guille y su familia. Horacio Helena / Isabel Martí. Timun Mas, Barcelona, 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 48.

El señor O y la señorita I se hacen amigos. Roser Burgués. Oikos-Tau, Vilassar de Mar (Barcelona), 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 48.

Yo soy el oso. Sara Hayes. Anaya, Madrid, 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 48.

Regalé a mi amado un gato atigrado. Colin West. Anaya, Madrid, 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 49.

El muñeco de nieve. Raymond Briggs. Altea, Madrid, 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 49.

El calcetín de los tesoros. Pat Thomson. Espasa-Calpe, Madrid, 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 49.

Quatre de macarrons. Carme Casas i Mas. Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Barcelona, 1988. N° 4. Marzo 1989/p. 62.

Pip i la linia. Ricardo Alcántara. Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Barcelona, 1988. N° 4. Marzo 1989/p. 62.

Los tres copos. Bernard Barokas. Plaza y Janés, Barcelona, 1988. N° 4. Marzo 1989/p. 62.

Maca y los treinta gatos. Zulema Moret. Juventud, Barcelona, 1988. N° 4. Marzo 1989/p. 63.

Pasito a pasito. Miep Diekmann. Espasa-Calpe, Madrid, 1988. N° 4. Marzo 1989/p. 63.

Bona nit! Rosa Maria Tort. La Galera, Barcelona, 1988. N° 5. Abril 1989/p. 62.

Descubre quién vive aquí. Alan Snow. Beascoa, Barcelona, 1988. N° 5. Abril 1989/p. 62.

Una cena con Gustavo. Ivette Barbetti. Plaza Joven, Barcelona, 1988. N° 5. Abril 1989/p. 62.

Viaje en trineo. Picanyol. Pirene, Barcelona, 1989. N° 6. Mayo 1989/p. 61.

Nit al Zoo. Gregg Reyes. La Magrana, Barcelona 1989. N° 7. Junio 1989/p. 58.

Los ratoncitos a la luz de la luna. Kazuo Iwamura. Aliorna, Barcelona, 1989. N° 7. Junio 1989/p. 58.

El pelo de Miguel. Anne Fronsacq / Lucile Butel. Noguier, Barcelona, 1988. N° 8. Julio-Agosto 1989/p. 68.

El libro de las camas. Sylvia Plath. Espasa-Calpe, Madrid, 1989. N° 8. Julio-Agosto 1989/p. 68.

Los ratoncitos van de excursión. Kazuo Iwamura. Aliorna, Barcelona, 1988. N° 8. Julio-Agosto 1989/p. 68.

Tres en un árbol. James Marshall. Alfaguara, Madrid, 1989. N° 8. Julio-Agosto 1989/p. 69.

¿Quién hace mu? Stephan Cartwright. Molino, Barcelona, 1988. N° 9. Septiembre 1989/p. 52.

El espacio. Beascoa, Barcelona, 1989. N° 9. Septiembre 1989/p. 52.

El casament. Roser Capdevila. La Galera, Barcelona, 1989. N° 9. Septiembre 1989/p. 52.

Billy y Tigre. Gerda Wagener. Ediciones S.M., Madrid, 1989. N° 10. Octubre 1989/p. 62.

Oli el pequeño elefante. Burny Bos. Lumen, Barcelona, 1989. N° 10. Octubre 1989/p. 62.

Leo, el muñeco de nieve. Sylvia Loretan. Ediciones S.M., Madrid, 1989. N° 10. Octubre 1989/p. 62.

Hermanas. David McPhail. Espasa-Calpe, Madrid, 1989. N° 11. Noviembre 1989/p. 60.

Novedades. De 6 a 8 años

Osito polar, ¡vuelve pronto! Hans de Beer. Lumen, Barcelona, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 57.

Paquito Cebón busca un tesoro. Irina Korschunow. Anaya, Madrid, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 58.

Tres amigos. Eva Eriksson. Espasa-Calpe, Madrid, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 58.

Valentín nos gusta así. Paloma y Ulises Wensell. Destino, Barcelona, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 58.

El pare sense veu. Josep Lluch. La Galera, Barcelona, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 59.

El niño y el árbol. Viví Escrivá. Ediciones Júcar, Gijón, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 59.

Historia de Babar, el pequeño elefante. Jean de Brunhoff. Aliorna, Barcelona, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 59.

Zapatones. Pilar Mateos. Ediciones S.M., Madrid, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 60.

Quan plou de nit. Marta Balaguer. Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Barcelona, 1988. N° 2. Enero 1989/p. 62.

Matilde y la enredadera. Wilson Gage. Altea, Madrid, 1988. N° 2. Enero 1989/p. 62.

El ciempiés cojito. Asís Guillén. Anaya, Madrid, 1988. N° 2. Enero 1989/p. 62.

Quan tot passa volant. Beatriz Doumerc. Edelvives, Zaragoza, 1988. N° 2. Enero 1989/p. 63.

Oleg el leopardo de las nieves. Jean Claude Brisville. Plaza y Janés, Barcelona, 1988. N° 2. Enero 1989/p. 63.

Bartolo, ratón único y solo. Wendy Smith. Altea, Madrid, 1988. N° 2. Enero 1989/p. 63.

¡La Luz está enferma! Mercè Company. Timun Mas, Barcelona, 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 50.

La cangur busca feina. Mercè Company. Ariel, Barcelona, 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 50.

Trasto y el mago. Jeff Williams. Anaya, Madrid, 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 50.

Pessigolles. Christian Bruel. La Magrana, Barcelona, 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 51.

El mensaje. Friedrich Recknagel. Ediciones S.M., Madrid, 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 51.

Abecedari de Diumenge. Empar de Lanuza. Excm. Diputació de Valencia, Valencia, 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 51.

Abracadabra, pata de cabra. Mira Lobe. Ediciones S.M., Madrid, 1988. N° 4. Marzo 1989/p. 63.

¡Qué jaleo! M. Beltrán / T. Boada / R. Burgada. Ediciones S.M., Madrid, 1988. N° 4. Marzo 1989/p. 64.

La chaqueta remendada. Adela Turín. Lumen, Barcelona, 1988. N° 4. Marzo 1989/p. 64.

A gallina azul. Carlos Casares. Galaxia, Vigo, 1988. N° 4. Marzo 1989/p. 64.

El tesoro de miel. Susi Bohdal. Lumen, Barcelona, 1988. N° 4. Marzo 1989/p. 65.

El circo de Paco. Francisco Carvajal. Ediciones S.M., Madrid, 1989. N° 4. Marzo 1989/p. 65.

Les cartes de la Coia. Maite Carranza. La Galera, Barcelona, 1988. N° 4. Marzo 1989/p. 65.

Oleg vuelve a su reino. Jean-Claude de Brisville. Plaza Joven, Barcelona, 1988. N° 5. Abril 1989/p. 63.

El abuelo no tiene sueño. Francesco Altan. Altea, Madrid, 1989. N° 5. Abril 1989/p. 63.

Hormigueta negra. Ana María Romero Yebra. Escuela Española, S.A. N° 5. Abril 1989/p. 63.

El patito feo. Andersen. Ediciones Júcar, Gijón, 1988. N° 5. Abril 1989/p. 64.

Iholdi. Asun Balzola. Erein, San Sebastián, 1988. N° 5. Abril 1989/p. 64.

Carta ó meu amigo. Maite Carranza. Galaxia, Vigo, 1988. N° 5. Abril 1989/p. 64.

La gata que desafinaba. Mercè Company. Timun Mas, Barcelona, 1989. N° 6. Mayo 1989/p. 61.

Los tres gatos de Felisa. Geneviève Huriel. Plaza Jo-

ven, Barcelona. N° 6. Mayo 1989/p. 61.

L'aigna inquieta. Maria Martínez i Vendrell. Destino, Barcelona, 1989. N° 7. Junio 1989/p. 58.

Pepe, Pepa y las máscaras de mono. Alexander Stuart. Hyma, Barcelona, 1989. N° 7. Junio 1989/p. 59.

Nil y la carta. Noëlle Granger. Juventud, Barcelona, 1989. N° 7. Junio 1989/p. 59.

Adiós, adiós, dragón. Alberto Urdiales. Júcar, Gijón, 1988. N° 7. Junio 1989/p. 59.

El mirall d'aigua. Beatriz Doumerc. Ediciones B, Barcelona, 1988. N° 8. Julio-Agosto 1989/p. 69.

Camilón, comilón. Ana María Machado. Ediciones S.M., Madrid, 1989. N° 8. Julio-Agosto 1989/p. 69.

El semáfor. M. Àngels Bogunyà. La Galera, Barcelona, 1989. N° 8. Julio-Agosto 1989/p. 70.

Las 7 ovejas y el lobo. Adaptación e ilustraciones de Mercedes Llimona. Hyma, Barcelona, 1989. N° 8. Julio-Agosto 1989/p. 70.

Una hermana muy especial. Fanny Joly-Berbesson. Plaza Joven, Barcelona, 1989. N° 8. Julio-Agosto 1989/p. 70.

La casa del Arco Iris. Jesús Zatón. Júcar, Gijón, 1988. N° 8. Julio-Agosto 1989/p. 71.

Los tres cerditos. Tony Ross. Espasa-Calpe, Madrid, 1989. N° 9. Septiembre 1989/p. 53.

Miwi. Pablo Echevarría / Mónica Echevarría. Destino, Barcelona, 1989. N° 9. Septiembre 1989/p. 53.

Un cabello azul. Ricardo Alcántara. Espasa-Calpe, Madrid, 1989. N° 9. Septiembre 1989/p. 53.

Sempre passa alguna cosa. Ricard Creus. Cruïlla, Barcelona, 1988. N° 9. Septiembre 1989/p. 54.

Torneo de fútbol en Brujería. Jean-Jacques Vacher. Plaza Joven, Barcelona, 1989. N° 9. Septiembre 1989/p. 54.

Pablo Pablo en busca del sol. Ángel Esteban. Edelvives, Madrid, 1988. N° 9. Septiembre 1989/p. 54.

El mundo de Inés. Annemie Heymans. Espasa-Calpe, Madrid, 1989. N° 9. Septiembre 1989/p. 55.

El rayo del sol. Josette Gontier. Plaza Joven, Barcelona, 1989. N° 9. Septiembre 1989/p. 55.

Versos del agua. Antonio García Teijeiro. Edelvives, Zaragoza, 1989. N° 10. Octubre 1989/p. 63.

Yo contento, tú contenta, que bien me sale la cuenta. Gloria Fuertes. Escuela Española, Madrid, 1989. N° 10. Octubre 1989/p. 63.

Mi portera es una bruja. Jean Malye. Plaza Joven, Barcelona, 1989. N° 11. Noviembre 1989/p. 60.

L'últim pirata. Joma. Alfaguara-Grup Promotor, Madrid, 1989. N° 11. Noviembre 1989/p. 60.

El campesino, la campesina y los tres ratones. Chantal de Marolles. Plaza Joven, Barcelona, 1989. N° 11. Noviembre 1989/p. 61.

Coleta la poeta. Gloria Fuertes. Susaeta, Madrid, 1989. N° 11. Noviembre 1989/p. 61.

El guardabosques fuma demasiado. P. Coran. Bruño, Madrid, 1989. N° 11. Noviembre 1989/p. 61.

Cuentos del Gran Árbol de las buenas noches. Laura Magni. Plaza Joven, Barcelona, 1989. N° 11. Noviembre 1989/p. 62.

Novedades. De 8 a 10 años

Minimals. Miquel Obiols. Aliorna, Barcelona, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 60.

Mefi, Sata y Monio. Mercedes Neuschäfer-Carlson. Lumen, Barcelona, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 61.

Un cuento grande como una casa. Ricardo Alcántara / Beatriz Doumerc. Anaya, Madrid, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 61.

¡Quiero una medalla! Lluísot. Destino, Barcelona, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 61.

Perico Trotamundos. Carles Cano. Mestral Libros, Valencia, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 61.

Un puñado de miedos. Concha López Narváez. Ediciones S.M., Madrid. N° 1. Diciembre 1988/p. 62.

Dragonalia. Carlos Reviejo. Miñón, Valladolid, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 62.

Perrerías de un gato. Elena O'Callaghan i Duch. Ediciones S.M., Madrid, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 62.

Quin dia més Gggrrrr! Miquel Obiols. Aliorna, Barcelona 1988. N° 2. Enero 1989/p. 64.

Papá pisa las tablas. Pierre Louki. Alfaguara, Madrid, 1988. N° 2. Enero 1989/p. 64.

Amigos y hermanos. Dick King-Smith. Ediciones B, Barcelona, 1988. N° 2. Enero 1989/p. 64.

La Isla de las Ballenas. Juan Ignacio Herrera. Júcar, Gijón, 1988. N° 2. Enero 1989/p. 65.

¿Dónde está Wally? Martin Handford. Ediciones B, Barcelona, 1988. N° 2. Enero 1989/p. 65.

El rey de las salchichas blancas. Ludvik Askenazy. Altea, Madrid, 1988. N° 2. Enero 1989/p. 65.

El tambor de piel de piojo. Jesús Ballaz. Ediciones Juan Granica, Barcelona, 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 52.

La rosa de San Jorge. Joles Sennell. Ediciones S.M., Madrid, 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 52.

- El fantástico señor Guillot.** Roald Dahl. La Magrana, Barcelona, 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 52.
- La rebelión de los conejos mágicos.** Ariel Dorfman. Ediciones B, Barcelona, 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 53.
- ¡Que no cunda el pánico!** Yak Rivais. Ediciones B, Barcelona, 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 53.
- Dado Duende.** Seve Calleja. Pirene, Barcelona, 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 53.
- El teatro de sombras.** Michael Ende. Ediciones S.M., Madrid, 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 54.
- El bloque de granito en el cine.** Franz Hohler. Alfaguara, Madrid, 1988. N° 4. Marzo 1989/p. 66.
- Historia de una receta.** Carlos Cano. Anaya, Madrid, 1988. N° 4. Marzo 1989/p. 66.
- El vellet de la barba verda.** Miquel Rayó. Teide, Barcelona, 1988. N° 4. Marzo 1989/p. 66.
- Papá Noel, S.A.** Adela Turín. Lumen, Barcelona, 1988. N° 4. Marzo 1989/p. 67.
- Ixtorio-Mixterio andana bat.** Recopilación de Txema Larrea. Pamiela, Pamplona, 1988. N° 4. Marzo 1989/p. 67.
- A historia da buguina.** Xaquín Agulla Pizcueta. Edicións Xerais de Galicia, Vigo, 1988. N° 4. Marzo 1989/p. 67.
- Cuentos del pobre diablo.** Natalie Babbitt. Ediciones B, Barcelona, 1988. N° 5. Abril 1989/p. 65.
- Poli y el lobo.** Catherine Storr. Espasa-Calpe, Madrid, 1988. N° 5. Abril 1989/p. 65.
- Els llebretons es fan grans.** Tilde Michels. Cruïlla, Barcelona, 1988. N° 5. Abril 1989/p. 65.
- Paca la vaca flaca.** Gloria Fuertes. Escuela Española, Madrid, 1988. N° 5. Abril 1989/p. 66.
- Tuixi, el toixó que feia teatre.** Rosa-Victòria Gras. Cruïlla / S.M., Barcelona, 1988. N° 5. Abril 1989/p. 66.
- Desafioia.** Zaldubi. Erein, San Sebastián, 1988. N° 5. Abril 1989/p. 66.
- «La Bestia» en la clase de la señorita Rooney.** Patricia Reilly Giff. Ediciones Toray, Barcelona, 1988. N° 5. Abril 1989/p. 67.
- Los dos castillos.** Mercedes Neuschäfer-Carlón. Everest, León, 1988. N° 5. Abril 1989/p. 67.
- Mi amiga la ardilla.** Maurice Genevoix. Plaza Joven, Barcelona, 1988. N° 5. Abril 1989/p. 67.
- El Club de los Patatines y la sesión de magia.** Harriet / Jon Ziefert. Toray, Barcelona, 1989. N° 6. Mayo 1989/p. 62.
- Històries d'un liró.** Hanna Muscho. Aliorna, Barcelona, 1989. N° 6. Mayo 1989/p. 62.
- El dragó de Jano.** Irina Korschnow. Cruïlla, Barcelona, 1987. N° 6. Mayo 1989/p. 62.
- Cómo se hizo el primer alfabeto.** Rudyard Kipling. Plaza Joven, Barcelona, 1988. N° 7. Junio 1989/p. 60.
- El lutier de Venecia.** Claude Clément. Aliorna, Barcelona, 1989. N° 7. Junio 1989/p. 60.
- El sastrecillo valiente.** Jakob y Wilhelm Grimm. Hymnsa, Barcelona, 1989. N° 7. Junio 1989/p. 60.
- Història d'uns entrepens.** Adela Turín / Margherita Saccaro. Lumen, Barcelona, 1988. N° 7. Junio 1989/p. 61.
- El Río de los Cocodrilos.** Colin y Jacqui Hawkins. Plaza Joven, Barcelona, 1988. N° 7. Junio 1989/p. 61.
- Antonino Apreta.** Bernardo Atxaga. Erein, San Sebastián, 1988. N° 7. Junio 1989/p. 61.
- El fiero Ugaldo.** Fernando Krahn / María de la Luz Uribe. Ediciones B, Barcelona, 1989. N° 8. Julio-Agosto 1989/p. 71.
- La célebre rana saltarina.** Mark Twain. Anaya, Madrid, 1989. N° 8. Julio-Agosto 1989/p. 71.
- Maria eta Aterkia.** Mariasun Landa. Elkar, San Sebastián, 1988. N° 8. Julio-Agosto 1989/p. 72.
- Sis contes per a regal.** Salvador Comelles. IMCET, Terrassa (Barcelona), 1989. N° 9. Septiembre 1989/p. 55.
- La viuda y el lobo.** Virginia Wolf. Debate Infantil, Madrid, 1988. N° 9. Septiembre 1989/p. 56.
- O gato Bógar.** Miguel Vázquez Freire. Ediciones Xerais, Vigo, 1989. N° 9. Septiembre 1989/p. 56.
- El libro de la abuela.** Colin Hawkins. Plaza Joven, Barcelona, 1989. N° 9. Septiembre 1989/p. 56.
- Una pequeña hestoria.** Pilar Fidalgo Pravia / Xuan Manuel Ribera. Academia de la Llingua Asturiana, Oviedo, 1989. N° 9. Septiembre 1989/p. 57.
- Querer la luna.** Gemma Lienas. Ediciones S.M., Madrid, 1989. N° 9. Septiembre 1989/p. 57.
- Rosa sigue contando.** Iris Grender. Espasa-Calpe, Madrid, 1989. N° 10. Octubre 1989/p. 63.
- El secreto de la flauta de piedra.** Fernando Alonso. Ediciones S.M., Madrid, 1989. N° 10. Octubre 1989/p. 64.
- La familia Coco va de vacaciones.** Colin y Jacqui Hawkins. Plaza Joven, Barcelona, 1989. N° 10. Octubre 1989/p. 64.
- Cómo Obélix se cayó en la marmita cuando era pequeño.** Gosciny. Ediciones Junior, Barcelona, 1989. N° 10. Octubre 1989/p. 64.
- La aventura peligrosa de una vocal presuntuosa.** Angelina Gatell. Aliorna, Barcelona, 1989. N° 11. Noviembre 1989/p. 62.
- Cuentos de Georgia.** Versión de Carmen Bravo-Villasante. Susaeta, Madrid, 1989. N° 11. Noviembre 1989/p. 62.

Novedades. De 10 a 12 años

- La canción de la Luna.** Scott O'Dell. Ediciones B, Barcelona, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 63.
- El nuevo Pinocho.** Christine Nöstlinger. Mestral Libros, Valencia, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 63.
- El Castell del Tascó.** Margarida Arizeta. Pirene, Barcelona, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 63.
- Las alas rojas.** Miquel Rayó i Ferrer. La Galera, Barcelona, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 64.
- Històries d'en Moritz.** Achim Bröger. Alfaguara-Grup Promotor, Barcelona, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 64.
- Anastasia de nuevo.** Lois Lowry. Espasa-Calpe, Madrid, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 64.
- L'insuportable Guillem.** Richmal Crompton. Aliorna, Barcelona, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 65.
- Todo cambió con Jakob.** Kirstein Boie. Alfaguara, Madrid, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 65.
- El ratoncito de la moto.** Beverly Cleary. Aliorna, Barcelona, 1988. N° 2. Enero 1989/p. 66.
- Mi abuela y yo.** Achim Bröger. Espasa-Calpe, Madrid, 1988. N° 2. Enero 1989/p. 66.
- Alifar.** Miguel Martín F. de Velasco. Rialp, Madrid, 1988. N° 2. Enero 1989/p. 66.
- Un centavo de caramelos.** Edward Fenton. Alfaguara, Madrid, 1988. N° 2. Enero 1989/p. 67.
- Satélite maldito.** Eduardo García. Júcar, Gijón, 1988. N° 2. Enero 1989/p. 67.
- Los diamantes de Lizzy Jones.** Henriette Bichonnier. Plaza y Janés, Barcelona, 1988. N° 2. Enero 1989/p. 67.
- Precisamente así.** Rudyard Kipling. Plaza y Janés, Barcelona, 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 54.
- La planta de las llaves.** Paul Biegel. Alfaguara, Madrid, 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 54.
- Matilda.** Roald Dahl. Empúries, Barcelona, 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 55.
- Currutaco y Papachón.** Gérard Pussey. Alfaguara, Madrid 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 55.
- Los personajes de la media noche.** John Masefield. Altea, Madrid, 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 55.
- Un fantástico viaje en globo.** Gerald Durrell. Anaya, Madrid 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 56.
- Pocachicha.** Fernando Almena. Magisterio Español, Madrid, 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 56.
- Moisés.** Adaptación de Xavier Bru de Sala. Proa, Barcelona, 1988. N° 4. Marzo 1989/p. 68.
- La cuesta de los galgos.** Juan Farias. Anaya, Madrid, 1988. N° 4. Marzo 1989/p. 68.
- A verdade na bufarda.** David Otero. Galaxia, Vigo, 1988. N° 4. Marzo 1989/p. 68.
- Érase dos veces el barón Lamberto.** Gianni Rodari. La Galera, Barcelona, 1988. N° 4. Marzo 1989/p. 69.
- Los dues Carlotes.** Erich Kaestner Joventut, Barcelona, 1989. N° 4. Marzo 1989/p. 69.
- El muñeco de queso.** Abranindranath Tagore. Alfaguara, Madrid, 1988. N° 4. Marzo 1989/p. 69.
- Froilán, el amigo de los pájaros.** José Javier Alexandre. Escuela Española, Madrid, 1988. N° 5. Abril 1989/p. 68.
- Lirolos, ciflos y paranganalios.** Carlos Murciano. Edelvives, Zaragoza, 1988. N° 5. Abril 1989/p. 68.
- La suma más difícil del mundo.** Terry Wardle. Ediciones S.M., Madrid, 1989. N° 5. Abril 1989/p. 68.
- ¡Qué más da!** Helen Young. Noguera, Barcelona, 1988. N° 5. Abril 1989/p. 69.
- Un hallazgo sorprendente.** Jaume Cela. La Galera, Barcelona, 1988. N° 5. Abril 1989/p. 69.
- Raskundanpelkuf.** Jordi Sierra i Fabra. Ediciones B, Barcelona, 1988. N° 5. Abril 1989/p. 69.
- Autopista A-3.** Jesús Ballaz. Ediciones B, Barcelona, 1988. N° 6. Mayo 1989/p. 63.
- El planeta Mo.** Maria Dolors Alibés. Cruïlla, Barcelona, 1988. N° 6. Mayo 1989/p. 63.
- Fórmulas secretas & extraños hechizos.** Monika Beisner. Lumen, Barcelona, 1988. N° 6. Mayo 1989/p. 63.
- El forat de les coses perdudes.** Joan Armengué i Herrero. Cruïlla, Barcelona 1988. N° 6. Mayo 1989/p. 64.
- De la Tierra a Halley.** Lucía Baquedano. Ediciones S.M., Madrid, 1988. N° 6. Mayo 1989/p. 64.
- La tienda hinchable.** Willis Hall. Noguera, Barcelona, 1988. N° 6. Mayo 1989/p. 64.
- El árbol de los deseos.** William Faulkner. Ediciones B, Barcelona, 1989. N° 6. Mayo 1989/p. 65.

- El petit Nicolas i els problemes d'en Joachim.** Sempé / Gosciny. La Galera, Barcelona, 1988. N° 6. Mayo 1989/p. 65.
- Les nines de porcellana.** Mercè Company. Timun Mas, Barcelona, 1989. N° 7. Junio 1989/p. 62.
- Joxemen Ohelikopteroa.** Xabier Mendiguren. Elkar, San Sebastián, 1988. N° 7. Junio 1989/p. 62.
- Mi amigo el jabato.** Boy Lornsen. Noguera, Barcelona, 1988. N° 7. Junio 1989/p. 62.
- El misterio de las burbujas rosas.** Jani O'Connor/Joyce Milton. Everest, León, 1988. N° 7. Junio 1989/p. 63.
- Las aventuras de Pinocho.** Carlo Collodi. Altea, Madrid, 1989. N° 7. Junio 1989/p. 63.
- La Selva del Peligro.** Patrick Burston. Ediciones B, Barcelona, 1988. N° 7. Junio 1989/p. 63.
- Les aventures d'en Tres i mig.** Pere Rosselló Bover. La Galera, Barcelona, 1989. N° 8. Julio-Agosto 1989/p. 72.
- Una casa als afores.** Mercè Company. Cruïlla, Barcelona, 1989. N° 8. Julio-Agosto 1989/p. 72.
- El enebro y otros cuentos de Grimm.** Jacob y Wilhelm Grimm. Lumen, Barcelona, 1989. N° 8. Julio-Agosto 1989/p. 73.
- Tirant lo Blanc.** Joanot Martorell. Proa, Barcelona, 1989. N° 8. Julio-Agosto 1989/p. 73.
- Nikolasa: històries i cabòries.** Bernardo Atxaga. Ediciones B, Barcelona, 1989. N° 8. Julio-Agosto 1989/p. 73.
- Errusika.** Mariasun Landa. Elkar, San Sebastián, 1989. N° 8. Julio-Agosto 1989/p. 74.
- «Déjame solo, Joe».** Ángela C. Ionescu. Bruño, Madrid, 1988. N° 9. Septiembre 1989/p. 57.
- El abuelo en el carrmató.** Gudrun Pausewang. Lóguez, Salamanca, 1989. N° 9. Septiembre 1989/p. 58.
- Herakles y Euristeo.** Manuela González-Haba. Pirene, Barcelona, 1989. N° 9. Septiembre 1989/p. 58.
- Santa Engracia, número dos o tres.** Medardo Fraile. Anaya, Madrid, 1989. N° 9. Septiembre 1989/p. 58.
- El secret del comte.** Daniel Palomeras. La Galera, Barcelona, 1989. N° 9. Septiembre 1989/p. 59.
- Fábulas.** Félix María Samaniego. Lumen, Barcelona, 1989. N° 9. Septiembre 1989/p. 59.
- Papá de Pascua.** Gudrun Mebs. Espasa-Calpe, Madrid, 1989. N° 9. Septiembre 1989/p. 59.
- Els nens del soterrani màgic.** Christine Nöstlinger. Noguera, Barcelona, 1989. N° 9. Septiembre 1989/p. 60.
- Una hermana como Danny.** Rolf Krezner. Rialp, Madrid, 1989. N° 9. Septiembre 1989/p. 60.
- ¡Toma castaña!** Maite Carranza. Ediciones B, Barcelona, 1989. N° 10. Octubre 1989/p. 65.
- El habitante de la nada.** Joles Sennell. Ediciones S.M., Madrid, 1989. N° 10. Octubre 1989/p. 65.
- Los peces no se peinan.** Gabriel Janer Manila. Ediciones S.M., Madrid, 1989. N° 10. Octubre 1989/p. 65.
- Aventuras de Sol.** Alberto Avendaño. Ediciones S.M., Madrid, 1989. N° 10. Octubre 1989/p. 66.
- Memorias dun río.** A. Cortizas Amado. Ediciones S.M., Madrid, 1989. N° 10. Octubre 1989/p. 66.
- El pequeño vampiro lee.** A. Sommer-Bodenburg. Alfaguara, Madrid, 1989. N° 10. Octubre 1989/p. 66.
- Nuevas aventuras de un mifense.** Rocío de Terán. Ediciones S.M., Madrid, 1989. N° 10. Octubre 1989/p. 67.
- Mi amigo Fernández.** Fernando Lalana / José M^a Almarcegui. Anaya, Madrid, 1989. N° 11. Noviembre 1989/p. 63.
- Som mesquaquis.** Hadley Irwin. Ediciones B, Barcelona, 1989. N° 11. Noviembre 1989/p. 63.
- Los días de Lina.** Concha Castroviejo. Magisterio, Madrid, 1989. N° 11. Noviembre 1989/p. 63.
- El pequeño vampiro y los visitantes.** Angela Sommer-Bodenburg. Alfaguara, Madrid, 1989. N° 11. Noviembre 1989/p. 64.

Novedades. De 12 a 14 años

- Los ojos de Amarilis.** Natalie Babbitt. Ediciones B, Barcelona, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 65.
- Los Corredoiras.** Juan Farias. Ediciones S.M., Madrid, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 66.
- Mare màquina.** Xavier Borràs. Laia, Barcelona, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 66.
- Pega i fuig.** Joan Phipson. Pirene, Barcelona, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 66.
- Una extraña desaparición.** Boileau Narcejac. Pirene, Barcelona, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 67.
- La huida.** Antonio Martínez Menchén. Espasa-Calpe, Madrid, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 67.
- Momo.** Michael Ende. Alfaguara-Grup Promotor, Barcelona, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 67.
- El último héroe.** Vicent Pascual. Mestral Libros, Valencia, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 68.
- Qualsevol nit pot sortir el sol.** Joaquim Micó. Pirene, Barcelona, 1988. N° 2. Enero 1989/p. 68.

A tropicónes. Mirjam Pressler. Alfaguara, Madrid, 1988. N° 2. Enero 1989/p. 68.

O Principiño. Antoine de Saint-Exupéry. Galaxia, Vigo, 1988. N° 2. Enero 1989/p. 68.

Los asteroides de Katar. Steve Jackson / Ian Livingstone. Altea, Madrid, 1988. N° 2. Enero 1989/p. 69.

L'illa perduda. Prudenci y Aurora Bertrana. Pòrtic, Barcelona, 1988. N° 2. Enero 1989/p. 69.

Elvis Karlsson. María Gripe. Alfaguara, Barcelona, 1988. N° 2. Enero, 1989/p. 69.

La gran Gilly Hopkins. Katherine Paterson. Alfaguara-Grup Promotor, Barcelona, 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 56.

O vizconde demediado. Italo Calvino. Edicions Xerais de Galicia, Vigo, 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 57.

Illampú. Hanns Radau. La Llar del Llibre, Barcelona, 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 57.

Willow. Historia de Gerge Lucas. Plaza y Janés, Barcelona, 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 57.

Joves fantasmes. Autores Varios. La Magrana, Barcelona, 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 58.

La casa de Julia. María Gripe. Juventud, Barcelona, 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 58.

El robo de la antorcha olímpica. Eduardo Averbuj. Timun Mas, Barcelona, 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 58.

Los niños de los ojos cerrados. Lida Durdikova. La Galera, Barcelona, 1988. N° 4. Marzo 1989/p. 70.

Alexandra. Scott O'Dell. Noguer, Madrid, 1988. N° 4. Marzo 1989/p. 70.

La triple dama. Julián Ibáñez. Luis Vives, Zaragoza, 1988. N° 4. Marzo 1989/p. 70.

Jóvenes monstruos. Autores Varios. Altea, Madrid, 1988. N° 4. Marzo 1989/p. 71.

El día del judici. V.G. Korolenko. La Magrana, Barcelona, 1988. N° 4. Marzo 1989/p. 71.

Leopardo. Cecil Bodker. Noguer, Barcelona, 1989. N° 4. Marzo 1989/p. 71.

Mar negro, mar muerto. Andreu Martín / Juanjo Sarto. Molino, Barcelona, 1988. N° 5. Abril 1989/p. 70.

La espada y las serpientes. K.W.S. Contessa. Olañeta, Palma de Mallorca, 1988. N° 5. Abril 1989/p. 70.

A chave dos sonhos. Antonio García Teijeiro. Galaxia, Vigo, 1988. N° 5. Abril 1989/p. 70.

El gato mallado y la golondrina Siñá. Jorge Amado. Plaza Joven, Barcelona, 1988. N° 5. Abril 1989/p. 71.

La delincuencia. La bufanda azul. Asun Balzola. Alhambra, Madrid, 1988. N° 5. Abril 1989/p. 71.

Iñaxioren. Kefir Bereziak. Marian Moreno / Manu López. Pamiela, Pamplona, 1988. N° 5. Abril 1989/p. 71.

Luna en la frente. Joaquín Aguirre Bellver. Anaya, Madrid, 1988. N° 6. Mayo 1989/p. 65.

Los 21 globos. William P. Dubois. Rialp, Madrid, 1988. N° 6. Mayo 1989/p. 66.

Cualquier noche saldrá el sol. Joaquim Micó. Pirene, Barcelona, 1989. N° 6. Mayo 1989/p. 66.

El espejo de Matsuyama y otros cuentos. Juan Valera. Labor, Barcelona, 1989. N° 6. Mayo 1989/p. 66.

¡Que gane el mejor! Seth McEvoy. Plaza Joven, Barcelona, 1988. N° 6. Mayo 1989/p. 67.

Mi rincón en la montaña. Jean Craighead George. Rialp, Madrid, 1989. N° 6. Mayo 1989/p. 67.

De la Tierra a la Luna. Jules Verne. Anaya, Madrid, 1989. N° 6. Mayo 1989/p. 67.

Paul Pepper y la amenaza de bomba. Felix Huby. Molino, Barcelona, 1988. N° 7. Junio 1989/p. 64.

Caja de secretos. Carmen Vázquez-Vigo. Ediciones S.M., Madrid, 1989. N° 7. Junio 1989/p. 64.

Una gata casi blanca. Meindert De Jong. Noguer, Barcelona, 1988. N° 7. Junio 1989/p. 64.

El misterio de los traficantes de arte. Pedro Casals. Planeta, Barcelona, 1989. N° 7. Junio 1989/p. 65.

Pluk el del Torrificio. Annie M.G. Schmidt. Alfaguara, Madrid, 1988. N° 7. Junio 1989/p. 65.

Kaxkajo bahituaren kasua. Anjel Lertxundi. Erein, San Sebastián, 1988. N° 7. Junio 1989/p. 65.

La gran idea de Kristy. Ann M. Martin. Molino, Barcelona, 1988. N° 7. Junio 1989/p. 66.

Kabrákán y Kamaiwá. Aroni Yanko. Mestral Libros, Valencia, 1988. N° 7. Junio 1989/p. 66.

Camino de fresnos. Iván Southall. Ediciones B, Barcelona, 1989. N° 7. Junio 1989/p. 66.

Los casos del comisario Antonino. Samuel Bolín. Bruño, Madrid, 1989. N° 8. Julio-Agosto 1989/p. 74.

Cau i foguera. M. Àngels Bogunyà. La Galera, Barcelona, 1989. N° 8. Julio-Agosto 1989/p. 74.

La nave fantástica. Jordi Sierra i Fabra. Anaya, Madrid, 1989. N° 8. Julio-Agosto 1989/p. 75.

Zepelin. Tormod Haugen. Juventud, Barcelona, 1989. N° 8. Julio-Agosto 1989/p. 75.

Cuentos completos I. H.Ch. Andersen. Anaya, Madrid, 1989. N° 8. Julio-Agosto 1989/p. 75.

Ondina. B. de la Motte Fouque. Olañeta, Palma de

Mallorca, 1988. N° 9. Septiembre 1989/p. 60.

El viaje prodigioso de Ferrán Piñol III (África). Robert Saladrigas. Alfaguara, Madrid, 1989. N° 9. Septiembre 1989/p. 61.

Las gallinas pensativas. Luigi Malerba. La Galera, Barcelona, 1989. N° 9. Septiembre 1989/p. 61.

Ó outro lado do sumidoiro. Xosé A. Neira Cruz. Ediciones Xerais, Vigo, 1989. N° 9. Septiembre 1989/p. 61.

El pastís màgic. Norman Lindsay. Barcanova, Barcelona, 1988. N° 9. Septiembre 1989/p. 62.

El «Celeste». Jesús M^a Merino Agudo. Ediciones S.M., Madrid, 1989. N° 9. Septiembre 1989/p. 62.

El rubí del Ganges. Manuel Alfonseca. Noguer, Barcelona, 1989. N° 10. Octubre 1989/p. 67.

Oti y papá Gastón. Annie M.G. Schmidt. Alfaguara, Madrid, 1989. N° 10. Octubre 1989/p. 67.

El hombre de otra galaxia. C. Guillermo Domínguez. Ediciones S.M., Madrid, 1989. N° 10. Octubre 1989/p. 68.

Renco y sus amigos. Emili Teixidor. Ediciones S.M., Madrid, 1989. N° 10. Octubre 1989/p. 68.

El apache blanco. Thomas Jeier. Ediciones S.M., Madrid, 1989. N° 10. Octubre 1989/p. 68.

El lladre d'ombres. Jaume Cela. Cruilla-S.M., Madrid, 1989. N° 10. Octubre 1989/p. 69.

La herencia del rey Escorpión. Manuel Alfonseca. Aguilar, Madrid, 1989. N° 11. Noviembre 1989/p. 64.

La tierra de Paloma. Miguel Rojas Mix. Lumen, Barcelona, 1989. N° 11. Noviembre 1989/p. 64.

Viejos tiempos en el Misisipi. Mark Twain. Icaria, Barcelona, 1989. N° 11. Noviembre 1989/p. 65.

La cazadora de Indiana Jones. Asun Balzola. Ediciones S.M., Madrid, 1989. N° 11. Noviembre 1989/p. 65.

L'illa del tesoro. Robert Louis Stevenson. Pòrtic, Barcelona, 1989. N° 11. Noviembre 1989/p. 65.

Cuentos de los hermanos Grimm. Mensajero, Bilbao, 1989. N° 11. Noviembre 1989/p. 66.

Novedades. Más de 14 años

Camins de boira. Jaume Martín i Burgos. Cruilla, Barcelona, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 68.

El jardín de las malicias. Francisco Ayala. Montena, Madrid, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 68.

La fuita d'en Quim Ortolà. Vicent Franch. Gregal Llibres, Valencia, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 69.

Els damnats. Linda Hoy. Pòrtic, Barcelona, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 69.

Una familia casi normal. Pablo Barrena. Ediciones B, Barcelona, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 69.

Johanna. Renate Welsh. La Galera, Barcelona, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 70.

Barrotes de bambú. Jan Terlow. Ediciones S.M., Madrid, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 70.

El pozo de los mil demonios. Andreu Martín. Alfaguara, Madrid, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 70.

El Gatopardo. Giuseppe Tomasi di Lampedusa. Aguilar, Madrid, 1988. N° 2. Enero 1989/p. 70.

Hugo, el niño en sus mejores años. Christine Nöstlinger. Alfaguara, Madrid, 1988. N° 2. Enero 1989/p. 70.

La Enéada. Jan Mark. Espasa-Calpe, Madrid, 1988. N° 2. Enero 1989/p. 70.

La nube. Gudrun Pausewang. Lóguez Ediciones, Salamanca, 1989. N° 2. Enero 1989/p. 71.

Una mà plena d'estels. Rafik Schami. La Magrana, Barcelona, 1988. N° 2. Enero 1989/p. 71.

Esteros. Soeiro Pereira Gomes. Alfaguara, Madrid, 1988. N° 2. Enero 1989/p. 71.

Relatos de mujeres, 1. Autores Varios. Popular, Madrid, 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 59.

Relatos de mujeres, 2. Autores Varios. Popular, Madrid, 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 59.

Elise. Norma Klein. Ediciones B, Barcelona, 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 59.

La guerra dels mercaders. Frederik Pohl. Pòrtic, Barcelona, 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 60.

Au, no siguis criatura! Anna-Greta Winberg. La Magrana, Barcelona, 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 60.

Diariu d'Enol. Vicente García Oliva. Academia de la Llingua Asturiana, Oviedo, 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 60.

La gran madriguera. Derib / Jakob. Juventud, Barcelona, 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 61.

¿Y luego qué? Kerstin Thorvall. Alfaguara, Madrid, 1988. N° 4. Marzo 1989/p. 72.

Los ojos del ciego. Alison Morgan. Ediciones S.M., Madrid, 1988. N° 4. Marzo 1989/p. 72.

On floreixen els lliris. Vera y Bill Cleaver. Alfaguara-Grup Promotor, Barcelona, 1988. N° 4. Marzo 1989/p. 72.

El pequeño dios. Okrabe Robert Escarpit. Ediciones B, Barcelona, 1989. N° 4. Marzo 1989/p. 73.

Canciones para una armónica. Barbara Wersba. La Galera, Barcelona, 1988. N° 4. Marzo 1989/p. 73.

El ritual. Margaret Mahy. Ediciones B, Barcelona, 1988. N° 4. Marzo 1989/p. 73.

Está bien tener visitas. Simon French. Ediciones B, Barcelona, 1988. N° 5. Abril 1989/p. 72.

Els llums irreals. Antoni Dalmasas. Laia, Barcelona, 1989. N° 5. Abril 1989/p. 72.

La mansión de los abismos. Joan Manuel Gisbert. Espasa-Calpe, Madrid, 1988. N° 5. Abril 1989/p. 72.

L'important és que algú t'estimi. Sophie Brandes. La Magrana, Barcelona, 1989. N° 5. Abril 1989/p. 73.

El gat i les creus negres. Jo Pestum. Cruilla, Barcelona, 1988. N° 5. Abril 1989/p. 73.

Pepinillos con chocolate. Stéphanie. Plaza Joven, Barcelona, 1988. N° 5. Abril 1989/p. 73.

Jóvenes mutantes. Labor, Barcelona, 1989. N° 6. Mayo 1989/p. 68.

Karlotta Kriss i la venjança del més enllà. Werner Meier. Cruilla, Barcelona, 1988. N° 6. Mayo 1989/p. 68.

El lobo de mar. Jack London. Alianza Editorial. Madrid, 1988. N° 6. Mayo 1989/p. 68.

Dingo el fugitivo. Gunnel Linde. Alfaguara, Madrid, 1988. N° 6. Mayo 1989/p. 69.

Aquellas blancas sombras en el bosque. María Gripe. Ediciones S.M., Madrid, 1989. N° 6. Mayo 1989/p. 69.

Però... tu no eres mort? Pere Morey Servera. Pirene, Barcelona, 1989. N° 6. Mayo 1989/p. 69.

Benito Cereno. Herman Melville. Empúries, Barcelona, 1988. N° 7. Junio 1989/p. 67.

Ala de mosca. Asun Balzola. Pirene, Barcelona, 1989. N° 7. Junio 1989/p. 67.

¡Le gusta este chico! M.E. Kerr. Ediciones B, Barcelona, 1989. N° 7. Junio 1989/p. 67.

Lady Punk. Dragmar Chidolue. Empúries, Barcelona, 1989. N° 7. Junio 1989/p. 68.

El palau de vidre. Gabriel Janer Manila. Aliorna, Barcelona, 1989. N° 7. Junio 1989/p. 68.

El diari de Júlia. Christine Nöstlinger. La Magrana, Barcelona, 1989. N° 7. Junio 1989/p. 68.

La nariz y otros cuentos. Nikolai V. Gógol. Anaya, Madrid, 1989. N° 8. Julio-Agosto 1989/p. 76.

Dos fábulas. Roald Dahl. Anagrama, Barcelona, 1989. N° 8. Julio-Agosto 1989/p. 76.

Avinguda Gibraltar. Josep Gòrriz. Pirene, Barcelona, 1989. N° 8. Julio-Agosto 1989/p. 76.

La presència. Mercè Company. Timun Mas, Barcelona, 1989. N° 8. Julio-Agosto 1989/p. 77.

La sangre de las estrellas. Anne-Marie Pol. Plaza Joven, Barcelona, 1989. N° 8. Julio-Agosto 1989/p. 77.

Així és la vida, Carlota. Gemma Lienas. Empúries, Barcelona, 1989. N° 8. Julio-Agosto 1989/p. 77.

L'home que estimava els gossos. Raymond Chandler. Laia, Barcelona, 1989. N° 9. Septiembre 1989/p. 62.

Els animals desnaturalitzats. Vercors. Ediciones Juan Granica, Barcelona, 1989. N° 9. Septiembre 1989/p. 63.

El soñador furtivo. Jesús Carazo. Aguilar, Madrid, 1989. N° 9. Septiembre 1989/p. 63.

Esta noche vendré tarde. Huguette Perol. Ediciones B, Barcelona, 1989. N° 9. Septiembre 1989/p. 63.

Un segrest per tot el morro. Josep Gregori. Ediciones del Bullent, Valencia, 1989. N° 9. Septiembre 1989/p. 64.

Busco plaza de aprendiz. Hans-Georg Noack. Alfaguara, Madrid, 1989. N° 9. Septiembre 1989/p. 64.

Si puges al Sagarmatha. Josep Francesc Delgado. Laia, Barcelona, 1989. N° 9. Septiembre 1989/p. 64.

Hubo una vez otra guerra. Luis Antonio Puente / Fernando Lalana. Ediciones S.M., Madrid, 1989. N° 9. Septiembre 1989/p. 65.

La rialla de mirall. M. Aurèlia Capmany. Empúries, Barcelona, 1989. N° 9. Septiembre 1989/p. 65.

Cuando la lógica falla el sistema llama a... Zuk-1. Jordi Sierra i Fabra. Pirene, Barcelona, 1989. N° 9. Septiembre 1989/p. 65.

El arpa de Birmania. Michio Takeyama. Universidad de Sevilla, Sevilla, 1989. N° 10. Octubre 1989/p. 69.

Shakanjoisha. Jordi Sierra i Fabra. Ediciones S.M., Madrid, 1989. N° 10. Octubre 1989/p. 69.

Relatos a la carta. Popular, Madrid, 1989. N° 11. Noviembre 1989/p. 66.

El dia de l'òliba. Leonardo Sciascia. Empúries, Barcelona, 1989. N° 11. Noviembre 1989/p. 66.

Griot i Alda. Andreu Sotorra. Pòrtic, Barcelona, 1989. N° 11. Noviembre 1989/p. 67.

Juventud. La línea de sombra. Joseph Conrad. Anaya, Madrid, 1989. N° 11. Noviembre 1989/p. 67.

Negra i consentida. Ofèlia Dracs. Laia, Barcelona, 1989. N° 11. Noviembre 1989/p. 67.



Cómic

- Burton & Cyb.** Guión de Antonio Segura. Toutain Editor, Barcelona, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 71.
- Las hazañas de Quique y Flupi.** Hergé. Juventud, Barcelona, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 71.
- La telaraña gigante.** Henk & Nerida. Noray, Barcelona, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 71.
- Pa-pa-paaam...** Picanyol. Pirene, Barcelona, 1988. N° 2. Enero 1989/p. 72.
- Boomerang.** Hermann. Grupo Editorial Grijalbo, Barcelona, 1988. N° 2. Enero 1989/p. 72.
- Las llaves del fuego.** Fauche / Leturgie / Luguay. Grijalbo / Dargaud. S.A., Barcelona, 1988. N° 2. Enero 1989/p. 72.
- El tesoro del bandido.** Bob de Moor. Grupo Editorial Grijalbo, Barcelona, 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 61.
- L'erupció del Karamako.** Hergé. Joventut, Barcelona, 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 61.
- El desierto de los locos.** Gourmelen / Palacios. Grijalbo / Dargaud, S.A., Barcelona, 1988. N° 4. Marzo 1989/p. 74.
- Misión «Apocalipsis».** Charlier / Bergèse. Grupo Editorial Grijalbo, Barcelona, 1988. N° 4. Marzo 1989/p. 74.
- La tumba del faraón.** De Gieter. Grupo Editorial Grijalbo, Barcelona, 1988. N° 4. Marzo 1989/p. 74.
- Virus.** Tome / Janry. Ediciones Junior, S.A. / Grijalbo, Barcelona, 1989. N° 5. Abril 1989/p. 74.
- Acuérdate de Enola Gay.** Guión de Dufaux, Ediciones Junior, S.A. / Grijalbo, Barcelona, 1989. N° 5. Abril 1989/p. 74.
- La ciudad fantasma.** Goscinny / Morris. Grijalbo / Dargaud, S.A., Barcelona, 1989. N° 5. Abril 1989/p. 74.
- Els taxis vermells.** Peyo. Casals, Barcelona, 1988. N° 6. Mayo 1989/p. 70.
- En Massagan a Pagui-Pagui.** Ramon Folch i Camarasa. Casals, Barcelona, 1988. N° 6. Mayo 1989/p. 70.
- Festival sobre 4 rodes.** M. Tillieux. Casals, Barcelona, 1988. N° 6. Mayo 1989/p. 70.
- Mafalda inédita.** Quino. Lumen, Barcelona, 1988. N° 8. Julio-Agosto 1989/p. 78.
- Cosas que se pueden hacer con una nariz larga además de decir mentiras.** Francesco Tonucci. Aliorna, Barcelona, 1989. N° 8. Julio-Agosto 1989/p. 78.
- La senyora Adolfin.** Peyo. Casals, Barcelona, 1988. N° 8. Julio-Agosto 1989/p. 78.
- El caballero rojo.** Bob de Moor. Ediciones Junior, Barcelona, 1989. N° 9. Septiembre 1989/p. 66.
- Mot.** Nacho / Azpiri. El País / Altea. Madrid, 1989. N° 9. Septiembre 1989/p. 66.
- Garfield a tope.** Jim Davis. Ediciones Junior, Barcelona, 1989. N° 9. Septiembre 1989/p. 66.
- Bus, los cuentos del buey.** Will Raymakers. Ediciones Junior, Barcelona, 1989. N° 10. Octubre 1989/p. 72.
- Amor es... caminar cogidos de la mano.** Charles M. Schulz. Plaza Joven, Barcelona, 1989. N° 10. Octubre 1989/p. 72.
- Mot y el coleccionista.** Azpiri. Altea, Madrid, 1989. N° 10. Octubre 1989/p. 72.
- Necesito todos los amigos que pueda tener.** Charles M. Schulz. Plaza Joven, Barcelona, 1989. N° 11. Noviembre 1989/p. 68.
- Aventura en Australia.** Tome / Janry. Junior-Grijalbo, Barcelona, 1989. N° 11. Noviembre 1989/p. 68.
- Apocalipsis.** J. Martin / G. Chaillet. Junior-Grijalbo, Barcelona, 1989. N° 11. Noviembre 1989/p. 68.

De aula. Arte

- L'art gòtic.** M. Hoja / J. Huguet / I. Segon / J. Serra / A. Torruella. Graó, Barcelona, 1989. N° 9. Septiembre 1989/p. 68.
- Apoteosis del gótico europeo.** Marinella Terzi. Ediciones S.M., Madrid, 1989. N° 9. Septiembre 1989/p. 68.
- El arte de la Alta Edad Media.** Isidro Bango Torviso. Anaya, Madrid, 1989. N° 9. Septiembre 1989/p. 68.
- La Arquitectura Colonial Española.** Pilar Tutor. Ediciones S.M., Madrid, 1989. N° 11. Noviembre 1989/p. 69.

De aula. Ciencias

- Diccionario de química.** Mondadori España, S.A., Madrid, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 72.
- El libro de las estrellas en tres dimensiones.** Kohei Sugiyama / Masatoshi Kitamura. Aliorna, Barcelona, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 72.
- Un año en la vida de un tigre.** John Stidworthy / Rosalind Hewitt. Molino, Barcelona, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 72.

- Construyamos bombas de agua.** Ramón Gonzalo Fernández. Labor, Barcelona, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 73.
- Exploremos los sentidos.** David Suzuki / Barbara Hehner. Labor, Barcelona, 1988. N° 2. Enero 1989/p. 73.
- Jugamos con la calculadora.** Burton Marks. Plaza y Janés, Barcelona, 1988. N° 2. Enero 1989/p. 73.
- Mi primer libro sobre ordenadores.** S. Pouts Lajus / A. Deledicq. Ediciones S.M., Madrid, 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 62.
- Los felinos.** Béatrice Fontanel. Altea, Madrid, 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 62.
- Los metales.** Jean Pierre Reymond. Altea, Madrid, 1988. N° 4. Marzo 1989/p. 75.
- La vida d'una formiga.** Xavier Espadaler. Onda, Barcelona, 1988. N° 4. Marzo 1989/p. 75.
- La meteorología, el tiempo y las estaciones.** Pierre Konler. Ediciones S.M., Madrid, 1988. N° 4. Marzo 1989/p. 75.
- Cómo es la tierra.** Steve Parker. Plaza Joven-Círculo, Barcelona, 1988. N° 4. Marzo 1989/p. 76.
- El cielo, las estrellas y la noche.** Jean-Pierre Verdet. Altea, Madrid, 1988. N° 5. Abril 1989/p. 76.
- A vida no aire.** María Rius / Josep M. Parramón. Galaxia, Vigo, 1988. N° 5. Abril 1989/p. 77.
- Mamás y cachorros de la granja.** Roberto Piumini. Plaza Joven, Barcelona, 1989. N° 6. Mayo 1989/p. 71.
- Biblioteca Visual Altea.** Altea, Madrid, 1989. N° 7. Junio 1989/p. 71.
- El libro del cuerpo.** Brigitte George / Georges Lemoine. Altea, Madrid, 1989. N° 8. Julio-Agosto 1989/p. 80.
- Coleccionemos insectos.** Vicente Cañón Serrano. Labor, Barcelona, 1989. N° 9. Septiembre 1989/p. 69.
- Galileo, hombre de ciencia.** F. López Rupérez. Ediciones S.M., Madrid, 1989. N° 10. Octubre 1989/p. 70.
- Las migraciones de las aves.** R. Serra Naranjo. Ediciones S.M., Madrid, 1989. N° 10. Octubre 1989/p. 70.
- Los últimos dinosaurios.** Francisco Anguita. Ediciones S.M., Madrid, 1989. N° 11. Noviembre 1989/p. 69.
- Cría y estudio de animales pequeños.** Miguel Calabria García. Akal, Madrid, 1989. N° 11. Noviembre 1989/p. 69.

De aula. Cocina

- Pastissos d'aniversari.** Lluïsa Jover. Pirene, Barcelona, 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 62.

De aula. Geografía

- Los techos del mundo.** Alberto Ruiz de Larramendi. Ediciones S.M., Madrid, 1989. N° 9. Septiembre 1989/p. 67.

De aula. Lengua y Literatura

- Adivinanzas para adivinar.** Eduardo Soler Fierrez. Miñón, Valladolid, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 74.
- Rubén Darío para niños.** Selección de José Manuel Calderón. Ediciones de la Torre. Madrid, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 74.
- Rinconete y Cortadillo.** Miguel de Cervantes. Montena, Madrid, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 75.
- El cuento de mi vida II.** Hans Christian Andersen. Ediciones de la Torre, Madrid, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 75.
- La mujer alta y el Capitán Veneno.** Pedro Antonio de Alarcón. Montena, Madrid, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 75.
- Sons i cançons.** Renée Mathieu, Joventut, Barcelona, 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 64.
- Pablo Neruda para niños.** Edición preparada por Isabel Córdova. Ediciones de la Torre, Madrid, 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 64.
- Els tres pèls del dimoni.** Roser Ros. Onda, Barcelona, 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 64.
- Lazarillo de Tormes.** Edición de Juan María Marín. Luis Vives, Zaragoza, 1988. N° 4. Marzo 1989/p. 77.
- Alicia en el país de las maravillas.** Lewis Carroll. Vicens-Vives, Barcelona, 1988. N° 4. Marzo 1989/p. 77.
- Lord Byron.** André Maurois. Aguilar, Madrid, 1988. N° 4. Marzo 1989/p. 77.
- Castelao para niños.** Alfonso Rodríguez Castelao. Ediciones de la Torre, Madrid, 1988. N° 5. Abril 1989/p. 77.
- Leyendas vascas.** Recopilación de Itxaropena M. de Lezea. Erein, San Sebastián, 1988. N° 5. Abril 1989/p. 77.

- Cartas a una amiga inventada.** Antoine de Saint-Exupéry. J.J. Olañeta, Palma de Mallorca, 1989. N° 6. Mayo 1989/p. 71.
- Rosalía de Castro para niños.** Rosalía de Castro. Ediciones de la Torre, Madrid, 1988. N° 6. Mayo 1989/p. 71.
- La sargantana Joana.** Manel Ricart / Marta Espinach. Resma, Vic (Barcelona), 1989. N° 8. Julio-Agosto 1989/p. 79.
- Kim.** Rudyard Kipling. Vicens-Vives, Barcelona, 1989. N° 8. Julio-Agosto 1989/p. 79.
- El diablo de la botella.** L'illa de les veus. Robert L. Stevenson. Ediciones Bromera, Alzira (Valencia), 1988. N° 9. Septiembre 1989/p. 70.
- Petita història de Josep Pla.** M. Isabel Casal / Xavier Fàbrega / Lluç Riera. Mediterrània, Barcelona, 1989. N° 9. Septiembre 1989/p. 70.
- Antoloxía.** Celso Emilio Ferreiro. Xerais, Vigo, 1989. N° 9. Septiembre 1989/p. 70.
- Albert Einstein.** Mario Muchnik. Lumen, Barcelona, 1989. N° 9. Septiembre 1989/p. 71.
- Demonios, dioses y santones.** Shahrukh Husain. Anaya, Madrid, 1989. N° 10. Octubre 1989/p. 71.
- Pequeño diccionario Xerais da lingua.** Xerais, Vigo, 1989. N° 10. Octubre 1989/p. 71.
- Longa noite de pedra.** Poetas da guerra e da postguerra. Dirección Xeral de Política Lingüística de la Xunta de Galicia, La Coruña, 1989. N° 10. Octubre 1989/p. 71.
- El supervivente.** Barry Faville. Bromera, Alzira (Valencia), 1989. N° 11. Noviembre 1989/p. 70.
- Un primer vol.** Autores Varios. Juan Granica, Barcelona, 1989. N° 11. Noviembre 1989/p. 70.
- Alçant el vol.** Autores Varios. Juan Granica, Barcelona, 1989. N° 11. Noviembre 1989/p. 70.
- Lectures de COU 1989/1990.** La Magrana, Barcelona, 1989. N° 11. Noviembre 1989/p. 71.

De aula. Música

- Talking Heads.** Jorge Arnáiz / José Manuel Gómez. Cátedra, Madrid, 1988. N° 7. Junio 1989/p. 71.
- Tina Turner.** Andrés Rodríguez. Cátedra, Madrid, 1988. N° 8. Julio-Agosto 1989/p. 79.
- The Velvet Underground.** Jorge Arnáiz / José Luis Mendoza. Cátedra, Madrid, 1989. N° 9. Septiembre 1989/p. 69.
- Peter Gabriel.** J.A. Rojo. Cátedra, Madrid, 1989. N° 10. Octubre 1989/p. 70.

De aula. Revistas

- Caracola.** Editorial S.M. & B, Madrid, 1988. N° 6. Mayo 1989/p. 73.
- Leoleo.** Editorial S.M. & B, Madrid, 1989. N° 6. Mayo 1989/p. 73.
- I ♥ English.** Editorial S.M. & B, Madrid, 1989. N° 6. Mayo 1989/p. 73.

De aula. Sociales

- L'Eixample.** Josep Cruanyes. Pirene Editorial / Ajuntament de Barcelona, Barcelona, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 73.
- La Alta Edad Media.** Julio Valdeón. Anaya, Madrid, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 73.
- Mi calle.** José Parramón / Isidro Sánchez. Parramón, Barcelona, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 74.
- El pueblo Maya.** Pilar Tutor. Incago / Ediciones S.M. / Unesco. N° 2. Enero 1989/p. 73.
- Colón y el descubrimiento.** Gonzalo Zaragoza. Anaya, Madrid, 1988. N° 2. Enero 1989/p. 74.
- La Edad Moderna.** Gloria y Oriol Vergés. Parramón. Ediciones, S.A., Barcelona, 1988. N° 2. Enero 1989/p. 74.
- Lisa.** Matthew Lipman. Ediciones de la Torre, Madrid, 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 63.
- La ciudad griega bajo Pericles: Atenas.** Georges Grammat. Ediciones Mensajero, Bilbao, 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 63.
- La Guerra de Sucesión.** José Calvo. Anaya, Madrid, 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 63.
- La Peste Negra.** Ángel Blanco. Anaya, Madrid, 1988. N° 4. Marzo 1989/p. 76.
- El Japón.** Laurence Ottenheimer. Altea, Madrid, 1988. N° 4. Marzo 1989/p. 76.
- El cercano Oriente.** Los Sumerios. María Camino García / Joan Santacana. Anaya, Madrid, 1989. N° 5. Abril 1989/p. 75.
- Viatge a l'Egipte.** Victòria Solanilla. Onda, Barcelona, 1988. N° 5. Abril 1989/p. 75.
- Cómo ha vivido la humanidad.** Dr. Anne Millard. Plaza Joven-Círculo, Barcelona, 1988. N° 5. Abril 1989/p. 75.
- Herriska bat erdi aroan luttrell.** Sheila Sancha. Men-

- sajero, Bilbao, 1988. N° 5. Abril 1989/p. 76.
Arte prehistórico y primitivo. Juan Antonio Ramírez. Anaya, Madrid, 1989. N° 5. Abril 1989/p. 76.
Diccionari Barcanova d'Història de Catalunya. Barcanova, Barcelona, 1989. N° 7. Junio 1989/p. 69.
De l'Absolutisme a l'Estat Constitucional. La Revolució Francesa. Damarís Castillo. Graó, Barcelona, 1988. N° 7. Junio 1989/p. 69.
El Antiguo Egipto. Rosa Enguix. Anaya, Madrid, 1989. N° 9. Septiembre 1989/p. 67.
Salimos de la escuela. Isidro Sánchez. Parramón, Barcelona, 1989. N° 11. Noviembre 1989/p. 71.
En el país de los hindúes. Jesús Ballaz. Parramón Barcelona, 1989. N° 11. Noviembre 1989/p. 71.

De aula. Teatro

- La doncella y el unicornio.** Santiago Rodríguez Santervás. Anaya, Madrid, 1989. N° 8. Julio-Agosto 1989/p. 80.
El llanto de un fideo. Fernando Almena. Escuela Española, Madrid, 1988. N° 9. Septiembre 1989/p. 67.

De aula. Varios

- Los secretos de la naturaleza.** Laura Bour. Altea, Madrid, 1988. N° 4. Marzo 1989/p. 78.
Libro de juegos Tintín. Hergé. Juventud, Barcelona, 1988. N° 4. Marzo 1989/p. 78.
Aprendamos collage. Jordi Vives. Labor, Barcelona, 1988. N° 4. Marzo 1989/p. 78.
Los contrarios. Saro de la Iglesia. Plaza y Janés, Barcelona, 1988. N° 5. Abril 1989/p. 78.
Cómo se hace un libro. Alikí. Juventud, Barcelona, 1989. N° 7. Junio 1989/p. 69.
Gelats d'Estiu, Cremes d'Hivern. Lluïsa Jover. Pirene, Barcelona, 1989. N° 7. Junio 1989/p. 70.
Enciclopèdia de les coses que mai no han existit. Michael Page / Robert Ingpen. Barcanova, Barcelona, 1988. N° 7. Junio 1989/p. 70.
Los buenos modales o cómo impresionar a los demás. Aránzazu Soler. Destino, Barcelona, 1989. N° 7. Junio 1989/p. 70.
El libro del libro. Claude Lapointe. Altea, Madrid, 1989. N° 8. Julio-Agosto 1989/p. 80.
El libro de los locos voladores. Jame's Prunier. Altea, Madrid, 1989. N° 9. Septiembre 1989/p. 69.
Mi primer libro de cocina. Angela Wilkes. Molino, Barcelona, 1989. N° 11. Noviembre 1989/p. 72.
Rutas del desierto. C. Milner / A. Langley. Plaza Joven, Barcelona, 1989. N° 11. Noviembre 1989/p. 72.

Ensayo

- Abrapalabra.** Ana Luisa Ramírez. Mestral Libros, Valencia, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 76.
Historia y antología de la Literatura Infantil Universal. Carmen Bravo-Villasante. 4 vol. Miñón, Valladolid, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 76.
La literatura infantil vasca. Seve Calleja / Xabier Monasterio. Ediciones Mensajero. Universidad de Deusto, Bilbao, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 76.
Els animals de pagès. Joan Lluís de Yebra. Publicacions de Rosa Sensat, Barcelona, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 77.
Cuentos populares de Castilla y León. Aurelio M. Espinosa, hijo. 2 vol. Biblioteca de Dialectología y Tradiciones Populares. CSIC, Madrid, 1988. N° 1. Diciembre 1988/p. 77.
Leer un libro. Santillana, Madrid, 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 65.
Arte en el libro. Consejería de Cultura y Bienestar Social de la Junta de Castilla y León, Caja de Ahorros de Salamanca, APIM y Fundación Germán Sánchez Ruipérez, Madrid, 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 65.
Los mirlos blancos 1988. Fundación Germán Sánchez Ruipérez, Salamanca, 1988. N° 3. Febrero 1989/p. 65.
Hadas, duendes y otras criaturas sobrenaturales. Katharine Briggs. Olañeta, Palma de Mallorca, 1988. N° 5. Abril 1989/p. 78.
Guía didáctica para educadores. Alfonso García Rodríguez. Everest, León, 1988. N° 5. Abril 1989/p. 78.
Història de la Literatura Catalana. Dirigida por Martí de Riquer, Antoni Comas y Joaquim Molas. Ariel, Barcelona, 1988. N° 5. Abril 1989/p. 79.
Los libros, los niños y los hombres. Paul Hazard. Juventud, Barcelona, 1988. N° 5. Abril 1989/p. 79.
Escribir: un juego literario. Ana Franco. Alhambra, Madrid, 1988. N° 5. Abril 1989/p. 79.
Yo leo. Lola Casas / Jordi Centellas. Pirene, Barcelona, 1989. N° 6. Mayo 1989/p. 72.

- El cómic y su utilización didáctica. Los tebeos en la enseñanza.** J.L. Rodríguez Diéguez. Gustavo Gili, Barcelona, 1988. N° 6. Mayo 1989/p. 72.
El discurso del cómic. Luis Gasca / Román Gubern. Cátedra, Madrid, 1988. N° 6. Mayo 1989/p. 72.
Pedagogía de la imaginación poética. Gabriel Janer Manila. Aliorna, Barcelona, 1989. N° 7. Junio 1989/p. 72.
Lola Anglada. Francesc Granell. Ediciones de Nou Art Thor, Barcelona, 1988. N° 7. Junio 1989/p. 73.
El guardián entre el centeno. J.D. Salinger. Alianza Editorial, Madrid, 1989. N° 8. Julio-Agosto 1989/pp. 81-82.
Gramática de la fantasía. Gianni Rodari. Aliorna, Barcelona, 1989. N° 9. Septiembre 1989/p. 71.
¿Quién soy yo? Gianni Rodari. Aliorna, Barcelona, 1989. N° 9. Septiembre 1989/p. 71.
Malos lectores ¿por qué? Jacques Fijalkow. Fundación Germán Sánchez Ruipérez-Pirámide, Madrid, 1989. N° 9. Septiembre 1989/p. 72.
Libros y bibliotecas para niños. Claude-Anne Parmegiani. Fundación G. Sánchez Ruipérez, Salamanca, 1987. N° 10. Octubre 1989/p. 73.
El juego poético en la escuela. Víctor Moreno. Pamplona, Pamplona, 1989. N° 10. Octubre 1989. N° 10. Octubre 1989/p. 73.
¿Quién no gusta de Tournier? Javier Laborda. N° 10. Octubre 1989/pp. 74-75.
Libro de estampas. Ana Pelegrín, Consejería de Educación de la Comunidad de Madrid, Madrid, 1989. N° 11. Noviembre 1989/p. 73.
¿Como se fai un libro? Valentín Arias. Xunta de Galicia, Vigo, 1989. N° 11. Noviembre 1989/p. 73.
O libro na escola: as bibliotecas escolares e de aula. Antonio García Teijeiro. Xunta de Galicia, Vigo, 1989. N° 11. Noviembre 1989/p. 73.

Recibidos

- N° 1. Diciembre 1988/p. 78.
 N° 2. Enero 1989/pp. 78-79.
 N° 3. Febrero 1989/p. 67.
 N° 4. Marzo 1989/p. 82.
 N° 5. Abril 1989/p. 86.
 N° 6. Mayo 1989/p. 76.
 N° 7. Junio 1989/pp. 74-75.
 N° 8. Julio-Agosto 1989/p. 83.
 N° 9. Septiembre 1989/p. 74.
 N° 10. Octubre 1989/p. 76.
 N° 11. Noviembre 1989/p. 74.

Los más leídos

- N° 1. Diciembre 1988/p. 77.
 N° 2. Enero 1989/p. 77.
 N° 3. Febrero 1989/p. 66.
 N° 4. Marzo 1989/p. 79.
 N° 5. Abril 1989/p. 85.
 N° 6. Mayo 1989/p. 74.
 N° 7. Junio 1989/p. 73.
 N° 8. Julio-Agosto 1989/pp. 33-37.
 N° 9. Septiembre 1989/p. 73.
 N° 10. Octubre 1989/p. 77.
 N° 11. Noviembre 1989/p. 75.

18. AGENDA

- N° 1. Diciembre 1988/pp. 92-96.
 N° 2. Enero 1989/pp. 92-95.
 N° 3. Febrero 1989/pp. 78-90.
 N° 4. Marzo 1989/pp. 94-95.
 N° 5. Abril 1989/pp. 94-96.
 N° 6. Mayo 1989/pp. 77-78.
 N° 7. Junio 1989/pp. 78-80.
 N° 8. Julio-Agosto 1989/pp. 86-88.
 N° 9. Septiembre 1989/pp. 76-80.
 N° 10. Octubre 1989/pp. 78-80.
 N° 11. Noviembre 1989/pp. 77-79.

19. EL ENANO SALTARIN

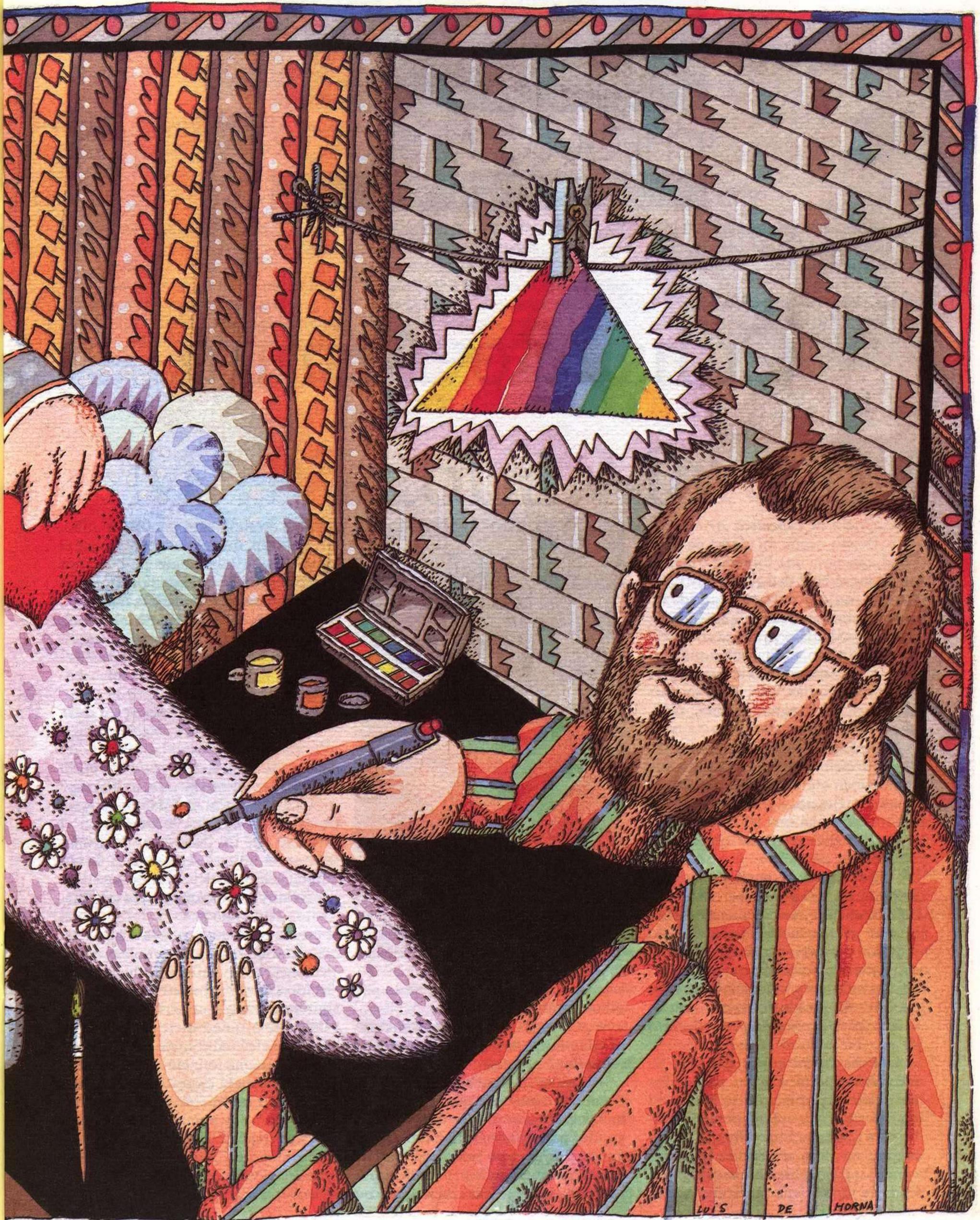
- ¡Hola!** N° 1. Diciembre 1988/p. 98.
Juan con miedo. N° 2. Enero 1989/p. 98.
Elogio del sarampión. N° 3. Febrero 1989/p. 82.
Aburridamente creativos. N° 4. Marzo 1989/p. 98.
Subculturas y mariposas. N° 5. Abril 1989/p. 89.
Por qué se inventó la imprenta. N° 6. Mayo 1989/p. 82.
Desalfabetizados. N° 7. Junio 1989/p. 82.
Merienda de trabajo. N° 8. Julio-Agosto 1989/p. 90.

- Rapto en el parque.** N° 9. Septiembre 1989/p. 82.
Lecturas de espera. N° 10. Octubre 1989/p. 82.
Aventis. N° 11. Noviembre 1989/p. 82.

INDICE DE AUTORES

- Ballester, A.: *Autorretrato.* N° 4. Marzo 1989/pp. 50-51.
 Barbadillo, M.: *El Barco de Vapor. La colección del mes.* N° 1. Diciembre 1988/pp. 84-85.
 Barnes, A.: *Autorretrato.* N° 8. Julio-Agosto 1989/pp. 46-47.
 Baró, M.: *A la búsqueda de la información, En teoría.* N° 10. Octubre 1989/pp. 14-19.
 Barragán Medero, F.: *Conocimiento social, sexismo y literatura infantil, En teoría.* N° 11. Noviembre 1989/pp. 8-12.
 Basanta Reyes, A.: *Biblioteca del Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil, Donde viven los libros.* N° 2. Enero 1989/pp. 82-83.
 Basanta Reyes, A.: *Inquietud mundial por el proceso investigador. IX Conferencia Internacional sobre literatura infantil y juvenil celebrada en Salamanca, La práctica.* N° 11. Noviembre 1989/pp. 32-33.
 Bashevis Singer, I.: *¿Son los niños los mejores críticos literarios?, Colegas.* N° 11. Noviembre 1989/pp. 51-55.
 Bellver, L.: *La literatura infantil en el ámbito de la administración educativa, En teoría.* N° 1. Diciembre 1988/p. 24.
 Boada, F.: *La Maladeta o La Maleída, La colección del mes.* N° 7. Junio 1989/pp. 52-53.
 Bravo-Villasante, C.: *Un verano con el Corsario Negro, Ex-libris.* N° 5. Abril 1989/pp. 34-37.
 Caballero Rodríguez, L.: *Día del Libro en Canarias, La práctica.* N° 9. Septiembre 1989/pp. 40-41.
 Caivano, F.: *Este mundo se acabó, En teoría.* N° 5. Abril 1989/pp. 32-33.
 Caivano, F.: *Tres preguntas, dos libros, una reflexión, Libros/Ensayo.* N° 5. Abril 1989/pp. 80-83.
 Caivano, F.: *Malos lectores ¿por qué?, Libros/Ensayo.* N° 9. Septiembre 1989/p. 72.
 Calatayud, M.: *Autorretrato.* N° 6. Mayo 1989/pp. 42-43.
 Calvo, B.: *Castellano: lo bueno y lo malo, En teoría.* N° 3. Febrero 1989/pp. 8-13.
 Calleja, S. et al.: *Trabajar con cuentos en el bachillerato, La práctica.* N° 1. Diciembre 1988/pp. 38-42.
 Calleja, S.: *Vasco: nuevas tendencias, En teoría.* N° 3. Febrero 1989/pp. 22-24.
 Carandell, J.M.: *Leer como vivir, Ex-libris.* N° 7. Junio 1989/pp. 54-55.
 Carbó, J.: *Pastoral, Tinta fresca.* N° 5. Abril 1989/pp. 38-41.
 Carbonell, J.: *La imaginación como juego, Libros/Ensayo.* N° 7. Junio 1989/p. 72.
 Carreras, C.: *Libros científicos, actuales y comprensibles, En teoría.* N° 10. Octubre 1989/pp. 20-23.
 Casas, L.: *¡Hello, Roald!, La práctica.* N° 2. Enero 1989/pp. 43-45.
 Cela, J. et al.: *La buena novela siempre llama dos veces, y hasta más, En teoría.* N° 7. Junio 1989/pp. 28-33.
 Cifré, G.: *ilustraciones de En teoría.* N° 2. Enero 1989/pp. 8-14.
 Colectivo Librería Alternativa: *Librería Alternativa, Donde viven los libros.* N° 10. Octubre 1989/pp. 56-58.
 Coma, J.: *Las conexiones entre cómics y cultura. Relativismos geográficos, históricos y estéticos, En teoría.* N° 6. Mayo 1989/pp. 8-13.
 Coma, J.: *Barnicese de negro y véndase como literatura, En teoría.* N° 7. Mayo 1989/pp. 23-26.
 Comajuncosas, M. et al.: *La oferta y la demanda, En teoría.* N° 8. Julio-Agosto 1989/pp. 20-23.
 Comajuncosas, M. et al.: *Biblioteca nacional Margarida de Montferrat, Donde viven los libros.* N° 9. Septiembre 1989/pp. 50-51.
 Company, M.: *Los señores árboles, Tinta fresca.* N° 10. Octubre 1989/pp. 44-47.
 Cortés, V. et al.: *Padres, niños y cuentos, La práctica.* N° 2. Enero 1989/pp. 53-55.
 Cuesta, A. et al.: *Padres, niños y cuentos, La práctica.* N° 2. Enero 1989/pp. 53-55.
 Díaz, J.: *Los personajes del miedo, En teoría.* N° 2. Enero 1989/pp. 15-19.
 Díaz-Plaja, A.: *Un hogar sin libros, Ex-libris.* N° 6. Mayo 1989/pp. 48-50.
 Dòria, R.: *Los grumetes de La Galera, La colección del mes.* N° 2. Enero 1989/pp. 80-81.
 Doumerc, B.: *Un día muy agitado, Tinta fresca.* N° 8. Julio-Agosto 1989/pp. 38-40.
 Duran, T.: *El premio Catalònia, Reportaje.* N° 1. Diciembre 1988/pp. 26-31.

- Duran, T.: *Librería Robafaves, Donde viven los libros*. N° 1. Diciembre 1988/pp. 82-83.
- Duran, T.: *Del abecedario al álbum ilustrado, En teoría*. N° 5. Abril 1989/pp. 19-25.
- Duran, T.: *El vuelo de la pluma, Facsímil*. N° 6. Mayo 1989/pp. 48-50.
- Duran, T.: *La realidad de lo imposible, Facsímil*. N° 7. Junio 1989/pp. 48-50.
- Duran, T.: *A las buenas y a las malas, En teoría*. N° 9. Septiembre 1989/pp. 16-23.
- Duran, T.: *El aspecto de las aulas, Facsímil*. N° 10. Octubre 1989/pp. 48-50.
- Duran, T.: *Feliz cumpleaños, Facsímil*. N° 11. Noviembre 1989/pp. 38-41.
- Escala, J.M.^a: *Librería Kide, Donde viven los libros*. N° 5. Abril 1989/pp. 58-60.
- Farias, J.: *El caballo de cartón, Tinta fresca*. N° 1. Diciembre 1988/pp. 34-36.
- Ferrer, C.: *Roald Dahl: el gigante amigo de los niños, Entrevista*. N° 2. Enero 1989/pp. 38-42.
- Ferrer, C.: *Coleccionistas de cuentos, Reportaje*. N° 4. Marzo 1989/pp. 39-43.
- Ferrer, R. et al.: *La novela de aventuras, En teoría*. N° 4. Marzo, 1989/pp. 28-33.
- Ferrer, R.: *La imagen de la novela criminal, En teoría*. N° 7. Junio 1989/pp. 16-20.
- Foucambert, J.: *El iletrismo: realidad, causas y remedios, Colegas*. N° 4. Marzo 1989/pp. 89-93.
- Freixanes, V.F.: *Xabarin, La colección del mes*. N° 3. Febrero 1989/pp. 68-69.
- Fuster, J.: *Novela negra, En teoría*. N° 7. Junio 1989/pp. 10-15.
- Gabán, J.: *Autorretrato*. N° 7. Junio 1989/pp. 42-43.
- Gárate, B.: *Jack London: una biografía de aventuras, Los clásicos*. N° 4. Marzo 1989/pp. 56-58.
- García Oliva, J.: *Perfeccionamiento del profesorado, En teoría*. N° 8. Julio-Agosto 1989/pp. 24-28.
- García Oliva, V.: *Asturiano: panorama actual, En teoría*. N° 3. Febrero 1989/pp. 25-27.
- García Oliva, V.: *Carta de Wendy, Tinta fresca*. N° 9. Septiembre 1989/pp. 34-36.
- Gasol, A. et al.: *Realismo... ¿con apellido?, En teoría*. N° 4. Marzo 1989/pp. 20-27.
- Gianini Belotti, E.: *A favor de las niñas, La colección del mes*. N° 11. Noviembre 1989/pp. 56-58.
- Giménez, P.: *Ilustraciones de En teoría*. N° 1. Diciembre 1988/pp. 20-23.
- Giner, P.: *Los álbumes de Cairo, La colección del mes*. N° 6. Mayo 1989/pp. 52-53.
- Ginesta, M.: *Autorretrato*. N° 1. Diciembre 1988/pp. 50-51.
- González Martín, A.: *Altea Benjamín, La colección del mes*. N° 5. Abril 1989/pp. 56-57.
- Gosio, L.: *¿Enseñar a leer para el 2000?, Colegas*. N° 2. Enero 1989/pp. 88-91.
- Goytisoló, J.A.: *Ganas de leer, Ex-libris*. N° 8. Julio-Agosto 1989/pp. 84-85.
- Guardia Soriano, J.: *Los pícaros. Lazarillo, Guzmán y Pablos, Los clásicos*. N° 6. Mayo 1989/pp. 56-57.
- Gutiérrez, G.: *Miedos y monstruos, En teoría*. N° 2. Enero 1989/pp. 8-14.
- Gutiérrez, G.: *La madre oculta, En teoría*. N° 9. Septiembre 1989/pp. 12-15.
- Hernández, J.L. et al.: *Trabajar con cuentos en el bachillerato, La práctica*. N° 1. Diciembre 1988/pp. 38-42.
- Hernández, H.: *Canarias: leer la propia realidad, La práctica*. N° 4. Marzo 1989/pp. 44-47.
- Herrera Piqueras, P.: *El arte de leer, En teoría*. N° 8. Julio-Agosto 1989/pp. 8-11.
- Hevia, E.: *Un universo llamado Julio Verne, Los clásicos*. N° 11. Noviembre 1989/pp. 48-50.
- Kerguén, J.: *Ayudar al niño a convertirse en lector, Colegas*. N° 1. Diciembre 1988/pp. 86-91.
- Krahn, F.: *Autorretrato*. N° 11. Noviembre 1989/pp. 42-43.
- Laborda, J.: *Manuscrito policiaco hallado en un aula, La práctica*. N° 7. Junio 1989/pp. 38-41.
- Laborda, J.: *J.D. Salinger, el guardián entra en la escuela, Libros/Ensayo*. N° 8. Julio-Agosto, 1989/pp. 81-82.
- Laborda, J.: *¿Quién no gusta de Tournier?, Libros/Ensayo*. N° 10. Octubre 1989/pp. 74-75.
- Lacambra, C.: *La literatura infantil en el ámbito de la administración cultural, En teoría*. N° 1. Diciembre 1988/p. 25.
- Lage Fernández, J.J.: *Manifiesto de buenas intenciones, En teoría*. N° 8. Julio-Agosto 1989/pp. 16-19.
- Lanuz, E. de: *Las líneas divisorias, Tinta fresca*. N° 6. Junio 1989/pp. 34-36.
- Lanuz, E. de: *Las líneas divisorias, Tinta fresca*. N° 8. Julio-Agosto 1989/p. 41.
- Lara, F.: *Cuando Julio Verne era el rey, Ex-libris*. N° 4. Marzo 1989/pp. 48-49.
- Lertxundi, A.: *Siberia treneko ipuin eta kantak. Los cuentos del Transiberiano, La colección del mes*. N° 9. Septiembre 1989/pp. 48-49.
- Lienas, G.: *Las adolescentes, En teoría*. N° 11. Noviembre 1989/pp. 20-23.
- Lissón, A. et al.: *¿Qué libros han de leer los niños?, En teoría*. N° 1. Diciembre 1988/pp. 14-19.
- Lissón, A. et al.: *Realismo... ¿con apellidos?, En teoría*. N° 4. Marzo 1989/pp. 20-27.
- Lobel, A.: *Muéstrame el camino hacia mi hogar, Colegas*. N° 10. Octubre 1989/pp. 51-55.
- López, J.M.^a et al.: *Alquimistas de la palabra, La práctica*. N° 10. Octubre 1989/pp. 59-61.
- López Narváez, C.: *A fuerza de cariño, Tinta fresca*. N° 6. Mayo 1989/pp. 34-36.
- Lluch, G.: *Fantasmas, vampiros y otros monstruos literarios, En teoría*. N° 2. Enero 1989/pp. 20-24.
- Mañà, T.: *Biblioteca Infantil Santa Creu, Donde viven los libros*. N° 4. Marzo 1989/pp. 59-61.
- Mañà, T. et al.: *A la búsqueda de la información, En teoría*. N° 10. Octubre 1989/pp. 14-19.
- Martín, P.: *Un comparchufeiro, Tinta fresca*. N° 4. Marzo 1989/pp. 34-37.
- Martín, A.: *De la historia del comic español. Notas sobre algunos temas de ayer y de hoy, En teoría*. N° 6. Mayo 1989/pp. 14-19.
- Martínez, M.G.: *La joven colección, La colección del mes*. N° 4. Marzo 1989/pp. 80-81.
- Martorell, M.: *Babar y su autor, Los clásicos*. N° 5. Abril 1989/pp. 48-49.
- Martorell, M. et al.: *La aventura documental, En teoría*. N° 10. Octubre 1989/pp. 8-12.
- Martos, A.: *Autorretrato*. N° 5. Abril 1989/pp. 50-51.
- Mata i Garriga, M.: *Primeras lecturas, Ex-libris*. N° 3. Febrero 1989/pp. 34-36.
- Mateu, C.: *Librería Garbancito, Donde viven los libros*. N° 3. Febrero 1989/pp. 74-75.
- Mellón, F.: *Nostalgia letrada, Ex-libris*. N° 2. Enero 1989/pp. 32-33.
- Merlino, M.: *La aventura es no dejarse morir, En teoría*. N° 4. Marzo 1989/pp. 8-13.
- Millán, J.J.: *Poe: el infierno y la gloria, Los clásicos*. N° 2. Enero 1989/pp. 29-30.
- Missé, A.: *Fantasia y capacidad de fabulación del niño, En teoría*. N° 5. Abril 1989/pp. 14-17.
- Molist, P. et al.: *La oferta y la demanda, En teoría*. N° 8. Julio-Agosto 1989/pp. 20-23.
- Molist, P. et al.: *Biblioteca comarcal Margarida de Montserrat, Donde viven los libros*. N° 9. Septiembre 1989/pp. 50-51.
- Montilla Cardenosa, R.: *La leyenda histórica, La práctica*. N° 3. Febrero 1989/pp. 37-41.
- Moreno-Torres, R.: *La literatura infantil en la Biblioteca Nacional, Donde viven los libros*. N° 6. Mayo 1989/pp. 58-60.
- Mut, R.: *La Navidad en la literatura infantil, Libros*. N° 1. Diciembre 1988/pp. 52-55.
- Mut, R. et al.: *La aventura documental, En teoría*. N° 10. Octubre 1989/pp. 8-12.
- Navarro, J.: *El Saló del Còmic de Barcelona, En teoría*. N° 6. Mayo 1989/pp. 30-33.
- Obiols, M.: *13 Clipgrames o Clipgramas, Tinta fresca*. N° 3. Febrero 1989/pp. 44-45.
- Orquín, F.: *La madrastra pedagógica, En teoría*. N° 1. Diciembre 1988/pp. 20-23.
- Orquín, F.: *La nueva imagen de la mujer, En teoría*. N° 11. Noviembre 1989/pp. 14-19.
- Palop, M.^aJ.: *Realidad y consecuencia de una España multilingüe y pluricultural, Colegas*. N° 3. Febrero 1989/pp. 70-73.
- Palou, J. et al.: *La buena novela siempre llama dos veces, y hasta más, En teoría*. N° 7. Junio 1989/pp. 28-33.
- Peyrí, T.: *fotografías de Entrevista*. N° 3. Febrero 1989/pp. 28-33.
- Peyrí, T.: *fotografías de Entrevista*. N° 8. Julio-agosto 1989/pp. 12-14, 20-23 y 29-32.
- Pérez González, J.D.: *La vida en el pasado. Cómo hacer creíble la Historia a los jóvenes lectores, La colección del mes*. N° 10. Octubre 1989/pp. 40-41.
- Pérez Millán, J.A.: *Del amor en tiempos de iniciación, En teoría*. N° 4. Marzo 1989/pp. 14-19.
- Pérez Millán, J.A.: *De la prensa a la moviola y viceversa. Las relaciones íntimas entre el cine y la historia, En teoría*. N° 6. Mayo 1989/pp. 25-29.
- Pérez Millán, J.A.: *Richmal Crompton: la «otra» madre de Guillermo Brown, Los clásicos*. N° 9. Septiembre 1989/pp. 30-32.
- Pompeia, N.: *ilustraciones de En teoría*. N° 8. Julio-agosto 1989/pp. 16-19 y 24-28.
- Pompeia, N.: *Las inolvidables lecturas, Ex-libris*. N° 9. Septiembre 1989/pp. 38-39.
- Portolés, E. et al.: *Alquimistas de la palabra, La práctica*. N° 10. Octubre 1989/pp. 59-61.
- Puche, F.: *La librería Prometeo: una respuesta al iletrismo, Donde viven los libros*. N° 7. Junio 1989/pp. 76-77.
- Ramírez, A.L.: *Abrapalabra, La práctica*. N° 2. Enero 1989/pp. 46-49.
- Ramonedá, A.: *La canción de Charles Dickens, Los clásicos*. N° 1. Diciembre 1988/pp. 80-81.
- Ramonedá, A.: *Walter Scott: el orgullo de Escocia, Los clásicos*. N° 3. Febrero 1989/pp. 46-47.
- Reynés, N.: *Primeros conocimientos, En teoría*. N° 10. Octubre 1989/pp. 24-27.
- Ricart, M.: *Christine Nöstlinger: a favor de los niños, Entrevista*. N° 3. Febrero 1989/pp. 28-33.
- Ricart, M.: *Literatura en colores, Reportaje*. N° 7. Junio 1989/pp. 44-47.
- Rodríguez Almodóvar, A.: *Sobre hadas y brujas. Mixtificaciones antiguas y modernas, En teoría*. N° 9. Septiembre 1989/pp. 8-11.
- Ros i Vilanova, R.: *Contando, contando, En teoría*. N° 5. Abril 1989/pp. 26-30.
- Rossinés, M.: *Nuevas guías para nuevos lectores, La práctica*. N° 1. Diciembre 1988/pp. 44-47.
- Ruano, A.: *Autorretrato*. N° 10. Octubre 1989/pp. 42-43.
- Ruiz Santerbás, S.: *Arthur Conan Doyle: el odio al hijo, Los clásicos*. N° 7. Junio 1989/pp. 56-57.
- Ruiz del Codo, A.: *Autorretrato de un libro Braille. Biblioteca central de la ONCE, Donde viven los libros*. N° 11. Noviembre 1989/pp. 44-46.
- Sauto, M. de: *Los cuentos que dan miedo. Entrevista a Hélène Brunschwig, Colegas*. N° 2. Enero 1989/pp. 85-87.
- Savater, F.: *Lo que enseñan los cuentos, En teoría*. N° 1. Diciembre 1988/pp. 8-12.
- Savater, F. et al.: *La novela de aventuras, En teoría*. N° 4. Marzo 1989/pp. 28-33.
- Senín, X.: *Dous amigos. IV Campaña de Fomento de la Lectura en Galicia, La práctica*. N° 5. Abril 1989/pp. 43-47.
- Sierra i Fabra, J.: *El encargo ur-gen-te, Tinta fresca*. N° 2. Enero 1989/pp. 34-36.
- Solé, C.: *Autorretrato*. N° 3. Febrero 1989/pp. 42-43.
- Strausfeld, M.: *El realismo crítico en la literatura infantil-juvenil, Colegas*. N° 4. Marzo 1989/pp. 83-87.
- Tonucci, F.: *El nacimiento del lector, En teoría*. N° 5. Abril 1989/pp. 8-13.
- Torres, M.: *Alquimistas de la palabra, La práctica*. N° 10. Octubre 1989/pp. 59-61.
- Urdiales, A.: *Autorretrato*. N° 2. Enero 1989/pp. 50-51.
- Uribe, M.^a de la L.: *El paseo de Doña Urraca, Tinta fresca*. N° 11. Noviembre 1989/pp. 34-36.
- Valeri, M.^aE. et al.: *¿Qué libros han de leer los niños?, En teoría*. N° 1. Diciembre 1988/pp. 14-19.
- Vázquez de Parga, S.: *Tintín, Mortadelo y Massagran, En teoría*. N° 6. Mayo 1989/pp. 20-24.
- Vázquez Freire, M.: *Gallego: saliendo de las tinieblas, En teoría*. N° 3. Febrero 1989/pp. 18-21.
- Vázquez Montalbán, M.: *Alianza impía, Ex-libris*. N° 1. Diciembre 1988/pp. 32-33.
- Vázquez Montalbán, M.: *Género, subgénero, postgénero, pregénero, En teoría*. N° 7. Junio 1989/pp. 24-27.
- Ventura, N.: *Catalán: hacia una literatura normal, En teoría*. N° 3. Febrero 1989/pp. 14-17.
- Ventura, N.: *Las brujas que no dan miedo, En teoría*. N° 9. Septiembre 1989/pp. 24-27.
- Wensell, U.: *Autorretrato*. N° 9. Septiembre 1989/pp. 42-43.
- Ybarra, A.: *Fomento de la lectura, En teoría*. N° 8. Julio-Agosto 1989/pp. 29-32.
- Zamora, A.: *Las Cabezas de San Juan (Sevilla). III Semana del Libro Infantil y Juvenil, La práctica*. N° 6. Mayo 1989/pp. 38-41.
- Zapata Lerga, P.: *Leer en bachillerato, En teoría*. N° 8. Julio-Agosto 1989/pp. 12-14.
- Zuluaga, C.: *En favor de la lectura, Colegas*. N° 5. Abril 1989/pp. 88-93.



LUIS DE HORNA

CHEQUEO AL SECTOR

AUTORES

Consuelo Armijo

1. ¿Quién es Consuelo Armijo?

— Bueno, según mi carnet de identidad, que lleva una foto mía y la huella de no sé cuál dedo mío, soy Consuelo Armijo y nací en Madrid. Lo que no pone es que me hubiera gustado nacer hada o princesa o, por lo menos, duende. Pero resulta que nací niña y ni siquiera rubia y con ojos azules, como las que salen en los anuncios, sino, según las fotos, pelona y con los ojos cerrados.

A los Reyes Magos siempre les pedía una varita mágica, y siempre me contestaban que no habían podido encontrarla. Bueno, siempre no, una vez me trajeron una que no funcionaba.

2. ¿Por qué cree que gustan sus obras a los niños?

— La verdad, y modestia aparte, creo que no hay que descartar la probabilidad de que a lo mejor gustan porque son buenos. En realidad no hay mejor seleccionador que el público. Entiende muchísimo más que todos los editores y todos los miembros de todos los jurados literarios juntos.

3. ¿Escribir para niños es distinto de escribir?

— Pues según como se mira. Yo creo que hay libros aptos para todos los públicos y otros que no lo son. El que escribe para niños también escribe para mayores. Sin embargo, obviamente, un niño no puede leer, por ejemplo, *Cien años de soledad*. Si un libro de niños tiene literatura, o sea,



arte, debe de ser apreciado tanto por niños como por adultos.

4. ¿Cree que los autores de literatura infantil siguen siendo escritores «de segunda»? ¿Por qué?

— Eso es una barbaridad. Bueno, sin duda, como en todos los géneros habrá escritores de primera y de segunda, pero catalogarlo a uno de segunda por el mero hecho de escribir libros que puedan leer los niños implica una enorme falta de respeto, no

sólo al escritor, sino también al niño.

También, quiero hacer notar, que el que escribe para alguien, que, por edad u otros condicionamientos, tiene una mentalidad distinta a la suya, debe hacer continuamente un esfuerzo de adaptación a esa otra mentalidad, lo cual no resulta muchas veces fácil, ni todos los escritores son capaces de hacerlo.

5. ¿Cuál es su opinión acerca de la consideración social, la atención de los medios de comunicación y la retribución de los autores de literatura infantil son respecto a otros autores?

— Creo que va mejorando aunque, hace unos años, ha vuelto a bajar el espacio que los periódicos dedican a literatura infantil. Los medios de comunicación se deberían concienciar de lo muy importante que es esta literatura. Una persona que lee será una persona informada y culta y sabrá defenderse en la vida. Y si no hay niños lectores es muy difícil que luego haya lectores adultos. La retribución de los autores, hasta que el Ministerio de Cultura, o quien dicte las leyes, no haga un efectivo control de tiradas (lo que hay es una tomadura de pelo) tenderá a ser mala para todos. Conozco a los editores, mejor dicho, a los seres humanos, y aunque no haya escrito libros específicamente para adultos, me atrevo a decir que a los que lo hagan les tiene que pasar lo mismo que a nosotros.

6. *¿Que opinión le merece la producción del sector de estos últimos cinco años?*

— La cantidad de libros para niños ha aumentado espectacularmente en estos últimos años. No cabe duda de que los niños leen ahora mucho más que antiguamente. Los maestros les animan y estimulan, y también creo

que la natural evolución del país y de la civilización les ayuda. Ha habido algunos editores y escritores pioneros en esta evolución, pero naturalmente, también hay otros editores «listorros» que al ver esto han empezado a lanzar al mercado colecciones infantiles, y escritores de adultos, que al ver que los libros de niños se venden

mucho, han empezado a escribir para este público, sin tener en cuenta que para todo hay que sentir y tener vocación.

Indudablemente, en estas circunstancias es imposible que la cantidad y el aumento de producción de libros infantiles corresponda proporcionalmente a la calidad.

M^a Victoria Moreno

1. *¿Quién es M^a Victoria Moreno?*

— M^a Victoria Moreno es una señora de 48 años, a veces tan vieja como las cosas hermosas y tristes que existen desde siempre; a veces tan joven como los alumnos que le contagian la gripe, la ilusión y la fe en el futuro. Se gana su pan como catedrática de lengua y literatura española en un instituto de Bachillerato, tiene dos hijos, un marido, una abuelita y una perra llamada Nicasia, que es lo mismo que Victoria, pero en griego.

2. *¿Por qué cree que gustan sus obras a los niños?*

— El saber que los niños leen mis libros y el descubrir que incluso les gustan es una de las más bonitas experiencias. Y es siempre una sorpresa. Es un regalo de la vida y yo no sé por qué lo recibo... ¿Será porque una parte de mi corazón permanece tan transparente como el corazón de mis lectores? ¿Será porque soy tan vieja que acierto a tomar la perspectiva adecuada para contar las cosas? Lo que sí me consta, y me satisface, es que no acepten mis libros como verdades definitivas, sino como propuestas...

3. *¿Escribir para niños es distinto de escribir?*

— Para mí, y sé que no todos están de acuerdo en esto, escribir para



niños es diferente de escribir para adultos, tanto en la historia como en el discurso. En cuanto a la historia, creo que cabe la vida entera, desde la realidad más objetiva hasta los sueños más inverosímiles, siempre que se tengan en cuenta las experiencias del lector, condición imprescindible para que el mensaje no se pierda.

4. *¿Cree que los autores de literatura infantil siguen siendo escritores «de segunda»? ¿Por qué?*

— Me parece que, efectivamente, los autores de literatura infantil somos considerados como autores de segun-

da clase, aunque tal vez se perciba un progresivo cambio de actitud. ¿Se considera al niño o al adolescente un ciudadano de primera clase?

Hay instituciones, colectivos, etc., firmemente comprometidos con el niño y de ahí parten los nuevos criterios para valorar todo lo que se hace con los ojos puestos en esta gente, tan adorable como difícil, tan respetable como inocente, tan receptiva ante lo que se le quiera dar.

5. *¿Cuál es su opinión acerca de la consideración social, la atención de los medios de comunicación y la retribución de los autores de literatura infantil con respecto a otros autores?*

— El libro infantil es un objeto de consumo como puede serlo el juguete o la ropa, está de moda, se habla de él y los medios de comunicación cumplen con su oficio: se hacen eco de este hecho. Lo que sucede es que a veces se observa una falta de especialización y, como consecuencia, la información no orienta.

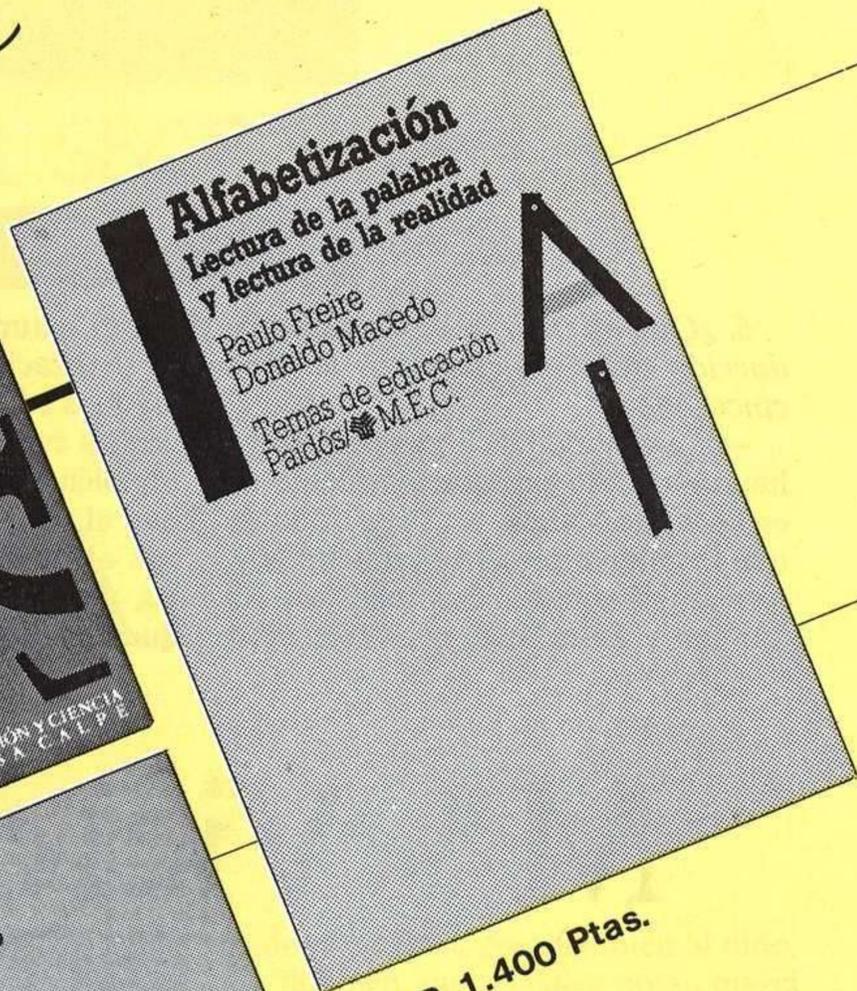
Esta limitación no es sólo atribuible a los medios de comunicación: también faltan críticos solventes, también hay desorientación entre librerías, maestros, bibliotecarios...

6. *¿Qué opinión le merece la producción del sector de estos últimos cinco años?*

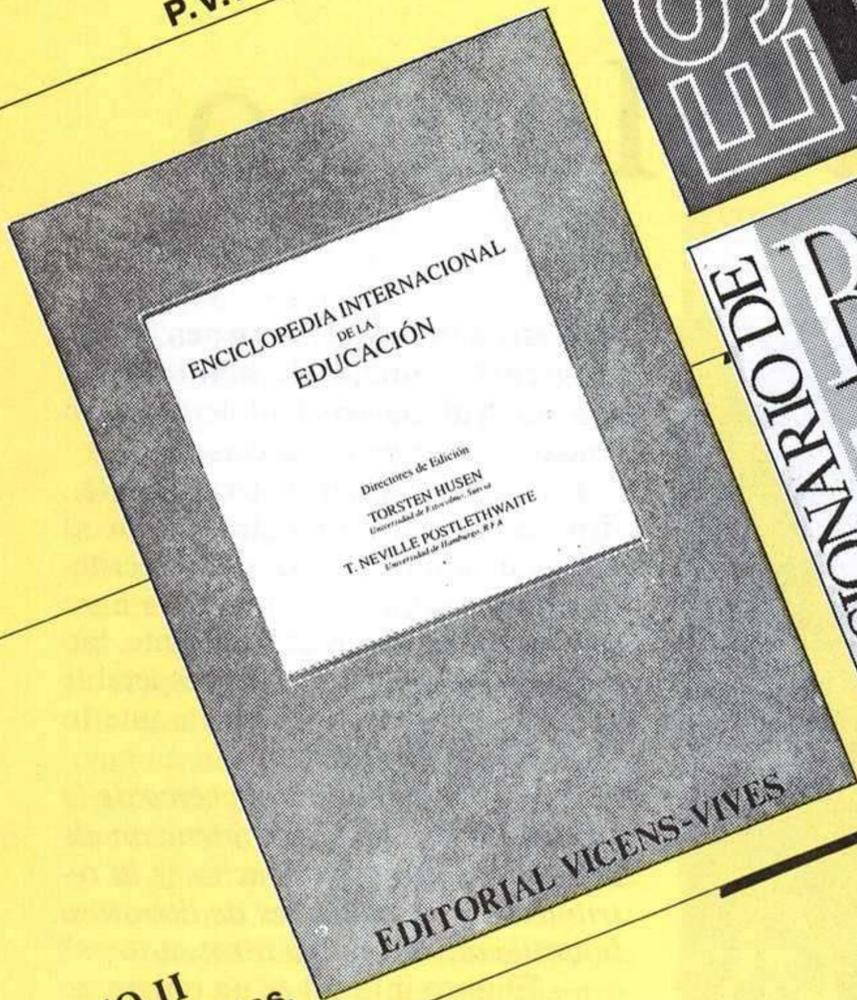
NOVEDAD

COEDICIONES

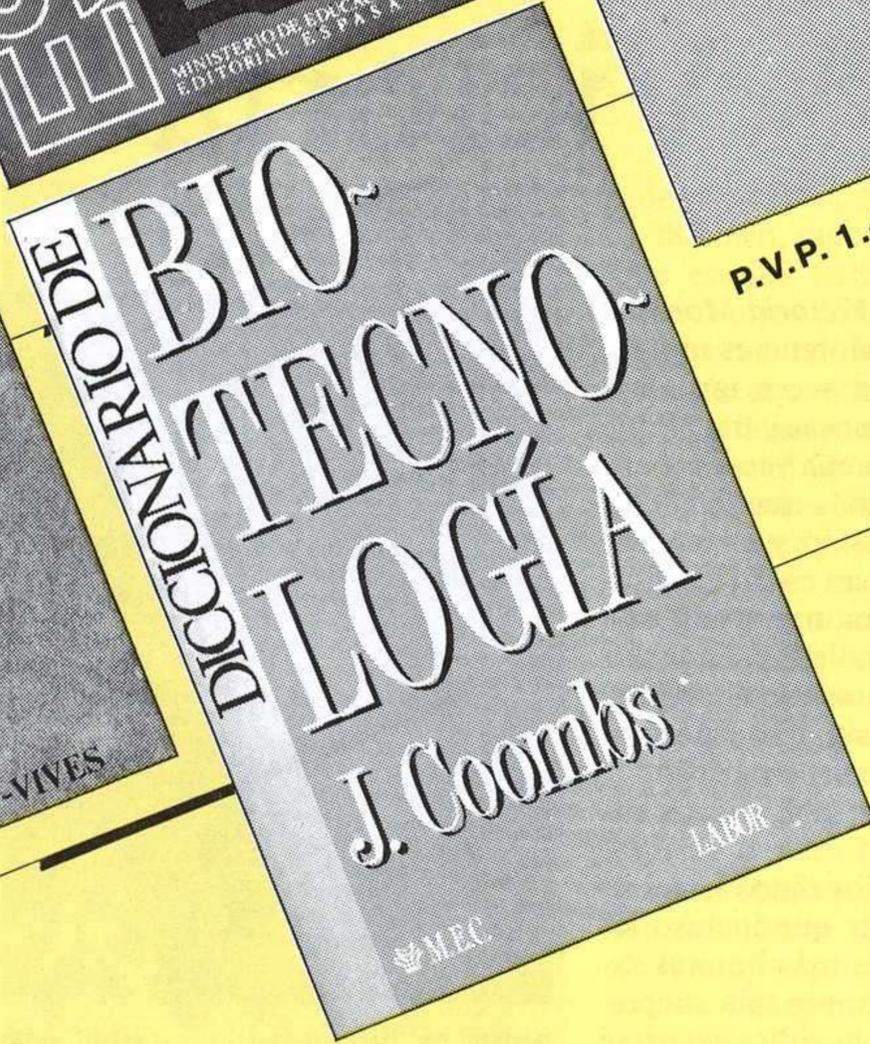
3 TOMOS
P.V.P. 13.800 Ptas.



P.V.P. 1.400 Ptas.



TOMO II
P.V.P. 12.750 Ptas.



P.V.P. 3.900 Ptas.

DE VENTA
EN LIBRERIAS


Ministerio de Educación y Ciencia
Centro de Publicaciones

D. Domicilio _____ Tel.: _____
 Población _____
 Código Postal _____
 desea le envíen contra reembolso _____

(Los precios incluyen I.V.A.)
 Ciudad Universitaria, s/n., 28040-MADRID.
 Teléfs.: 549 77 00 - 549 67 22.
 Ext.: 388 - 322


MINISTERIO DE EDUCACION Y CIENCIA
Centro de Publicaciones

— Sólo puedo hablar con conocimiento de causa de lo que ocurre en Galicia y aquí el panorama es cada día más prometedor. Desde las instituciones (Dirección Xeral do Libro) hasta los autores, todos estamos comprome-

tidos e ilusionados en que el libro infantil en gallego sea digno. La mayor parte de las editoriales del país, alguna de ellas incluso sin ánimo de lucro, apuestan también por este tema. Tal vez el ejemplo más significativo sea el

de la Editorial Galaxia, que con su colección *Árbore* ha puesto a disposición de niños y adolescentes una veintena de libros, mayoritariamente de autores gallegos, esmeradamente cuidados tanto en los textos como en el diseño.

Juan Muñoz Martín

1. ¿Quién es Juan Muñoz Martín?

— Juan Muñoz Martín es un hombre dedicado de lleno a esa edad que todos llaman difícil de la juventud. Nació en Madrid y nació odiando los números, buceaba en las letras, en los espacios no cuadrículados, en las profundidades de la fantasía.

Su dedicación a la enseñanza le permite instalarse en ese ambiente de optimismo, de sueño, de ilusión de los jóvenes. Y mezcla ambas vocaciones, la enseñanza y la literatura.

Este es Juan Muñoz en continua formación, cargando baterías en ese juvenil mundo escolar y derrochando sus recursos literarios en las aulas del colegio.

2. ¿Por qué cree que gustan sus obras a los niños?

— Porque pienso cada palabra y cada frase para que produzca la sonrisa y el interés del que lo va a leer. Busco siempre el equilibrio entre el humor y la seriedad, entre lo inverosímil y lo verdadero, entre la fantasía y la lógica.

Aunque todos mis libros son absurdos podrían también ser verdaderos. Mis personajes llegan hasta el límite de lo ideal pero siempre atados firmemente a la posibilidad. Ese optimismo, ese empuje, ese dinamismo es, creo, lo que arrastra el ánimo del lector hacia el contenido de mis libros.

3. ¿Escribir para niños es distinto de escribir?

— Sí, es completamente distinto.



Lo que distingue a una obra de interés infantil de otra dedicada a otras edades no es el tema sino el tratamiento. No es que haya autores para lectores formados y autores para lectores tiernos, no avezados a la lectura. El problema es atraer la atención de los pequeños no por su fondo o por la altura literaria de su forma sino por esa difícilísima habilidad de encontrar el cebo con que alimentar el anzuelo.

4. ¿Cree que los autores de literatura infantil siguen siendo escritores «de segunda»? ¿Por qué?

— A pesar del pretendido *boom* de la literatura infantil, en España los niños leen muy poco. En España no se lee porque no se estimula la lectura. No está programada como elemento esencial de la enseñanza no sólo lingüística y literaria sino científica y técnica. El gusto por la lectura proviene paradójicamente de la propia lectura.

5. ¿Cuál es su opinión acerca de la

consideración social, la atención de los medios de comunicación y la retribución de los autores de literatura infantil con respecto a otros autores?

— La atención de los medios de comunicación social hacia los autores de la literatura en general no es satisfactoria. Aparecen los cantantes, los políticos, los diseñadores de modas. De libros y de autores nada. Las artes, conciertos, exposiciones, son muy escasos.

En cuanto a la literatura juvenil, la presencia es nula. Unos cuantos escritores bien situados en esos medios son únicamente los que mantienen encendida la antorcha. En cuanto a la retribución que las editoriales conceden a los escritores de literatura juvenil es, creo, igual a la de los otros autores.

6. ¿Qué opinión le merece la producción del sector de estos últimos cinco años?

— Es asombrosa la aparición de autores de literatura infantil española en estos últimos años. Gracias a la clarividencia, al esfuerzo y al riesgo de las editoriales este fenómeno se ha convertido en una importantísima palanca para la formación cultural del joven. Se complementa esto con el interés admirable de los profesores que son los verdaderos promotores de este movimiento. Lástima que las autoridades oficiales sigan aferradas a antiguos sistemas y que los autores de libros de texto sigan varados en fórmulas fijas y rutinarias.



CHEQUEO AL SECTOR TRADUCTORES

En torno a la traducción y a los traductores

por Esther Benítez*

Nunca tengo muy claro si cuando me piden que escriba de tema tan árido como las «perspectivas profesionales» o las «reivindicaciones de los traductores» se trata de un honor o un castigo; ya estoy un poco harta de que, mientras se debaten apasionantes problemas teóricos que también a mí me fascinan, me toque bailar con el más feo de nuestros focos de interés. Pero es mi sino, con que allá voy sin más preámbulos.

Y comienzo con una afirmación que puede parecer sorprendente: desde la publicación de la Ley de Propiedad Intelectual (LPI) de 11 de noviembre de 1987, los traductores ya no tenemos problemas *sobre el papel*. Y bien que batallamos por conseguirlo. No obstante, en la Ley no vemos sino un hito a medias, pues, aunque aportó interesantes novedades para otros sectores hasta entonces desprotegidos —el *droit de suite* de los artistas plásticos, el reconocimiento del (c) de las fotografías o los programas de ordenador, una mejor retribución para los

cantantes, etc.— por nosotros lo único que hizo, que afortunadamente no es poco, fue revalidar unos derechos que, por ser de vieja data, eran inadecuados, por una parte, y por otra se veían conculcados todos los días.

El propósito de los siguientes comentarios es bien humilde: pretenden, en su brevedad, difundir cosas que quizás no todos sepan, informar sobre las posibilidades que la Ley brinda de cara a nuevas condiciones en los contratos, y analizar sus repercusiones, siempre desde el punto de vista del traductor.

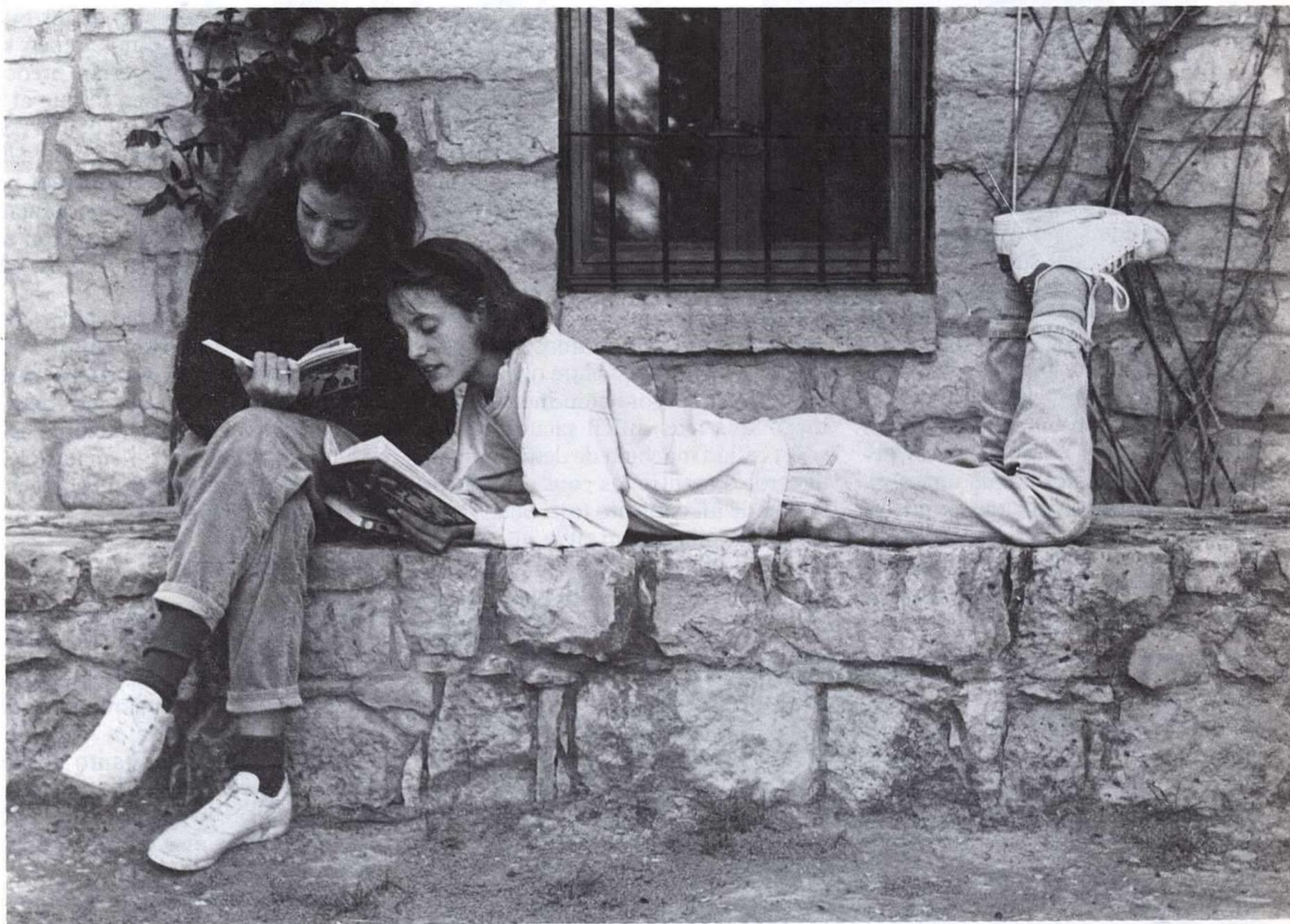
El traductor como autor

En primerísimo lugar, la LPI reconoce sin lugar a dudas, en sus artículos 11 y 21, la condición de autor del traductor en sus artículos 11 y 21. Y pasa luego a detallar unos derechos morales y patrimoniales. Entre los primeros —irrenunciables e inalienables—, enumerados en el artículo 14, están: determinar si la divulgación de la obra ha de hacerse con su nombre,

bajo seudónimo o signo, o anónimamente; exigir el reconocimiento de su condición de autor de la obra; exigir el respeto a la integridad de la obra e impedir cualquier deformación, modificación, alteración o atentado contra ella que suponga perjuicio a sus legítimos intereses o menoscabo a su reputación; modificar la obra respetando los derechos adquiridos por terceros; retirar la obra del comercio, por cambio de sus convicciones intelectuales o morales (previa indemnización, claro, de daños y perjuicios a los titulares de derechos de explotación).

En cuanto a los derechos patrimoniales, o de explotación, su duración abarca toda la vida del autor y sesenta años después de su muerte. Creo que todavía no hemos «asimilado» lo bastante el alcance de este hecho y la importancia de conseguir un porcentaje interesante para nosotros y para nuestros nietos —y no esa cosa simbólica que a veces nos ofrecen.

La cesión de los derechos no impedirá su publicación en colección escogida o completa (art. 22). Otra impor-



TERESA PEYRÍ.

tante faceta de la Ley es la de los límites a la reproducción. En el pasado, en la traducción de una colaboración literaria publicada en los *mass media* entraba a saco cualquier sin más problemas; ahora es necesaria en todo caso la oportuna autorización del autor (art. 33).

Toda cesión deberá formalizarse por escrito (art. 45). La cesión confiere una participación proporcional en los ingresos de la explotación (un porcentaje sobre el PVP) en la cuan-

tía convenida con el cesionario. Las cuantías que aconsejamos, a falta de acordarlas con los editores, tarea en la que estamos pero que se anuncia lentísima, son las siguientes:

Ejemplares	Obras de dominio público	Obras de autores vivos
Hasta 5 000	5 %	1,5 %
De 5 000 a 10 000	6 %	2 %
A partir de 15 000	7 %	2,5 %

Y, con respecto a los porcentajes realmente existentes, en la Asociación disponemos de un fichero actualizado donde se reflejan los porcentajes obtenidos y las respectivas editoriales que los ofrecen. Desaconsejamos aceptar por debajo del 1 %.

Cuando se cobra un tanto alzado —posible sólo en el caso de una primera o única edición— hay una interesante cláusula en la Ley: en caso de «manifiesta desproporción» (art. 47) entre la remuneración del traductor y

los ingresos recibidos por el editor, cabe pedir una revisión del contrato y, si no hubiera acuerdo, acudir al juez... ¿Qué puede considerarse «manifiesta desproporción»? El Asesor Jurídico de la ACE considera que si lo que hubiéramos ganado con la traducción aplicando el tanto por ciento *duplica* lo que cobramos realmente, se podría ya pedir al editor la revisión.

El contrato de edición (art. 60 al 73) deberá formularse por escrito y deberá expresar en todo caso: carácter de la cesión, ámbito territorial, número máximo y mínimo de ejemplares que alcanzará la edición o cada una de las que se convengan; forma de distribución, remuneración del autor, plazo para la puesta en circulación de los ejemplares, plazo en que el autor deberá entregar el original de una obra al editor, lengua o lenguas en que se publicará la obra, anticipo a cuenta de derechos, modalidad o modalidades y colección de la que formarán parte.

El artículo 64 obliga al editor a no introducir ninguna modificación sin el consentimiento del autor, y a hacer constar en los ejemplares su nombre. También, salvo pacto en contrario, debe enviar las pruebas al traductor. El traductor debe recibir liquidaciones anuales y un certificado de existencias... y aquí otra vez vuelven a fallar las prácticas. Desde la Asociación insistimos en que, si nuestros *partenaires* no cumplen con su parte, debemos exigirles el cumplimiento, porque, de no ser así, a la larga olvidarán que están obligados por ley a proporcionarnos ciertas informaciones; y, como nosotros no estamos acostumbrados a solicitarlas, entre olvido y olvido se van imponiendo inercias que luego será más difícil sacudir.

La cesión indebida de derechos a un tercero está entre las causas de resolución de un contrato (art. 68.c). Y es indebida toda cesión en la que el traductor no haya intervenido, sobre la que no haya sido consultado y por la que no se la haya pagado un dinero.

Por ejemplo, el paso de una obra de una editorial a otra, o su publicación en club, en prensa periódica —anticipos editoriales— o su cesión a la radio, etc. Este es uno más de los puntos que normalmente nos tienen sin cuidado, pero que deberían preocuparnos. Y su control, en lo que al libro respecta, es bien sencillo: una consulta anual a la Agencia Española del ISBN sobre los títulos traducidos por nosotros nos informará rápidamente de si ha habido alguna variación sobre los datos que ya conocemos: editorial, colección, etc.

Por último, y en virtud del art. 73, que prevé que autores y editores podrán acordar condiciones generales, dentro del respeto a la ley, hemos cumplido una vieja aspiración: negociar un contrato-tipo, firmado el 29 de junio de este año con la Federación de Gremios de Editores.

Reivindicaciones

¿Nuestras reivindicaciones actuales? Que se cumpla la ley, sin más. La batalla es dura, porque los editores —son honrosas excepciones— están proponiendo porcentajes ridículos, prefieren el contrato a tanto alzado, no envían los certificados de tirada, proponen ediciones únicas entre 5 000 y 100 000 ejemplares (!), etc. Pero seguiremos en la brecha.

¿Más aspiraciones? Que, como en la ley francesa, «el nombre del traductor aparezca claramente en la portada y la portadilla, así como en todo el material de información bibliográfica, reseñas o extractos publicados en la prensa»... O recibir, como tantos colegas en el extranjero, parte del anticipo en el momento de la firma del contrato... Son sólo ideas que lanzo, y que ahí quedan para el debate. ■



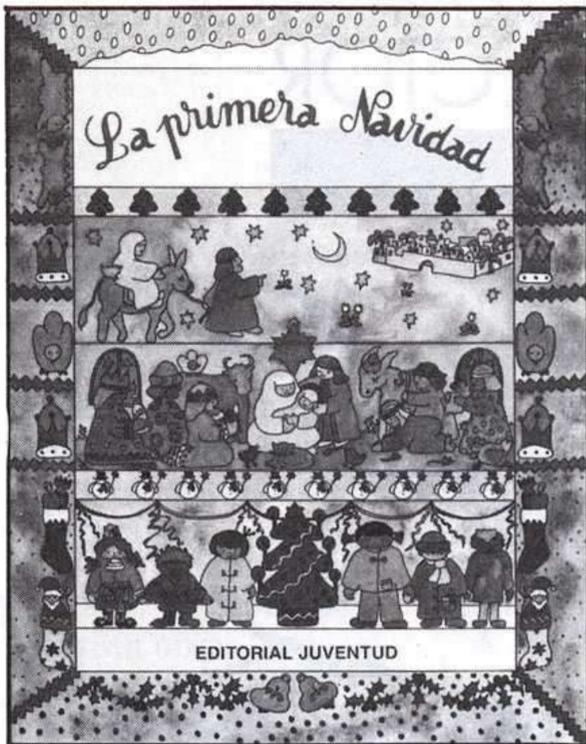
TERESA PEYRÍ

* Esther Benítez es presidenta de la Sección Autónoma de Traductores de Libros de la Asociación Colegial de Escritores.

LIBROS PARA VIVIR LA NAVIDAD



LA PRIMERA NAVIDAD
MARCIA WILLIAMS



La historia de Navidad ilustrada con multitud de detalles, humor y ternura.
A partir de 6 años.

¿QUIÉN LLAMA EN LA NOCHE
A LA PUERTA DE IVÁN?
REINHARD MICHL Y
TILDE MICHELS



Una hermosa historia en verso, bellamente ilustrada, que narra cómo las contrariedades unen a seres muy distintos.
Un mensaje de paz y tolerancia.
A partir de 8 años.

EL SUEÑO DEL ZORRO
KEIZABURO TEJIMA



Una obra de poéticas ilustraciones, donde la naturaleza invade toda la página. Libro de un grafismo extraordinario cuya técnica recuerda el grabado sobre madera.

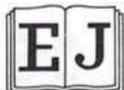
Mención Especial para el Premio Gráfico, Feria de Bolonia, 1986.

A partir de 8 años.

YO SIEMPRE TE QUERRÉ
HANS WILHELM



La profunda amistad entre un niño y un perro. Un libro entrañable magníficamente ilustrado.
A partir de 6 años.

Editorial  Juventud

CHEQUEO AL SECTOR ILUSTRADORES

Los problemas del ilustrador, artista por encargo

por José Llobera*

Si analizamos con rigor el mundo de la ilustración, advertiremos que tanto en el hecho de ilustrar como en la íntima personalidad del ilustrador, hay un algo de anárquico que dificulta el encaje en lo que podríamos llamar su finalidad profesional.

Pedirle a un artista que nos dé —por medio de dibujos— su versión de una narración, viene a ser como forzar una segunda lectura, en clave gráfica, de una creación literaria.

El ilustrador tiene demasiada fuerza expresiva para encomendarle un simple *revestimiento gráfico* de una obra literaria. Por otro lado, el ilustrador tiende a la recreación figurativa de sus personajes, situaciones y ambientes con lo que el margen de imaginación del lector (que antaño pudo ser estimulado con los «santos»

de los libros) podría resultar afectado por tan prolijas descripciones.

En el cine, por ejemplo, se da este tipo de trabajo en equipo; pero la literatura parece no permitir esta colaboración ya que, para ello, habría que aunar el trabajo de dos profesionales de parecida calidad (¿Cervantes y Velázquez?) en una obra común. Pero si



QUENTIN BLAKE.

esta colaboración no fuera entre genios, ¿qué saldría de ahí? ¿una especie de «cómic» literario?

Aceptemos pues que la novela, en general, no necesita un ilustrador ya que su aportación creativa produciría una colisión expresiva en la que *siempre* tendría las de perder el dibujante ya que sería el intérprete supeditado a una obra ya creada. Por todo ello, hoy apenas se ilustran obras literarias para adultos, excepción hecha de las ediciones para bibliófilos cuya finalidad elitista queda al margen de estas consideraciones.

En general, hoy los libros carecen de ilustraciones interiores mientras que las portadas se confían a un buen diseñador que sepa lograr el objetivo de darle una adecuada presentación sin entrar en competencia con el autor. El resultado de todo esto es la pérdida de un importante segmento de mercado que antes poseían, casi en exclusiva, los ilustradores.

Otro sector que habitualmente ha recurrido a los artistas ha sido el de la publicidad. No parece que a Toulouse Lautrec le pusieran muchas pegas a la hora de aceptar sus carteles, como tampoco parece que se las pongan a Mariscal; pero en general el marketing impone su ley y el ilustrador debe someterse a la disciplina de la campaña publicitaria sin ningún margen de libertad.

En este caso el rival del ilustrador es el fotógrafo que está copando la mayor cantidad de vallas, anuncios y folletos, reservándose a los ilustrado-

res aquellas imágenes irreales, fantásticas o de difícil ejecución fotográfica.

A la pérdida, pues, del mercado editorial para adultos, hay que añadir la merma en el mercado publicitario, así como la resistencia del ilustrador típico a someterse a trabajos repetitivos, disciplinados, excesivamente técnicos o sin un mínimo contenido creativo.

A este punto se puede empezar a comprender las múltiples contradicciones de un profesional por encargo que detesta los encargos. El dibujante es un curioso ser al que le gustaría vivir asilvestrado; pero al que un hambre ancestral ha logrado, en cierto modo, domesticar llevándole a las antenas de los editores y de las agencias. Pero que nadie se engañe: su íntimo deseo es llegar a trabajar para sí mismo sin el corsé del encargo y, a poco que pueda, se echará de nuevo al monte... a pintar y preparar una exposición.

Pero mientras esto no suceda ¿qué sector profesional le está quedando al ilustrador? Sin ninguna duda su gran refugio es el libro infantil y juvenil en donde la ilustración es absolutamente indispensable. Especialmente en el libro infantil el ilustrador es el *autor* por excelencia. Nadie como él para dialogar con el niño y llevarle de la

mano a conocer curiosos personajes y extraordinarios lugares.

El ilustrador y los niños. Simbiosis perfecta sólo alterada por algunos editores que, no se sabe cuándo ni cómo, aprendieron a maltratar a los dibujantes, a ponerlos a las órdenes de incompetentes subordinados que determinan desde el estilo hasta el color de los fondos y a racanearles el mínimo vital.

En su ceguera empresarial van a la caza de la «joven promesa», supeditando la calidad al precio y se conforman con el mercado nacional en lugar de optar a las coediciones internacionales con la ayuda de unos profesionales que, ante las fronteras de Europa, serían sus mejores colaboradores.

Pero todo esto cambiará. En el futuro, la ilustración estará presente en las mejores galerías, libre finalmente de las ataduras de un texto obligado. Aparecerán líderes que intelectualizarán la profesión y enseñarán a sus compañeros los sutiles mecanismos de la justificación teórica para apoyar sus obras y muy especialmente sus tarifas. Claro que para ello, quizás el futuro dibujante profesional deberá cambiar (al menos en parte) sus papeles por ordenadores y sus pinceles por paletas gráficas y lápices electrónicos. ¡Qué lástima! ■

*José Llobera es presidente de la Asociación Profesional de Ilustradores de Madrid (APIM).



QUENTIN BLAKE.

Dibujos sobre papel mojado

por Arnal Ballester*

A mediados del pasado mes de julio, los gremios de editores del Estado español firmaron con las Asociaciones Profesionales de Ilustradores de Madrid y Barcelona un protocolo de acuerdo que define las normas de aplicación —con modelos de contrato incluidos— de la Ley de la Propiedad Intelectual a las relaciones entre dibujantes y editores.

Al saberlo, muchos ilustradores soltaron un sonoro «¡por fin!», que nadie debe interpretar como una muestra de júbilo incontenible, salvo en el caso de algún despistado. En general fue una manifestación de puro alivio por el término de un proceso larguísimo —más de año y medio— y accidentado que absorbió una gran cantidad de energías; y un «por fin» que lleva una carga indudable de escepticismo.

El origen de esta falta de entusiasmo, por lo que aparentemente es un avance, está en la constatación cruda pero lúcida de que el acuerdo suscrito no garantiza el respeto de los derechos reconocidos por la Ley de la Propiedad Intelectual.

Esa ley confiere al ilustrador el estatuto de *creador intelectual*, y de ahí



QUENTIN BLAKE.

que le otorgue ciertos derechos: el derecho a la *integridad* de su obra, cuando en muchas ocasiones ha visto sus trabajos *manipulados, mutilados* o simplemente *apropiados* en contra de su voluntad; el derecho a percibir en todo caso una *remuneración proporcional* a la reproducción y explotación de su obra, cuando en general se ha trabajado con un desconocimiento total de las tiradas, las ventas y la utilización de sus ilustraciones; el derecho (y la obligatoriedad) de trabajar *bajo un contrato* que concrete esos otros derechos, cuando en general se ha prescindido de acuerdos escritos y, cuando han existido, frecuentemente otorgaban al editor una potestad casi feudal sobre la obra.

Es decir, antes de la Ley existía una situación anómala y vejatoria para los ilustradores que en ciertos campos como el del cómic o el de las postales ha llegado a adquirir tintes de humillación. Sin embargo, lo curioso del caso es que antes de la Ley vigente existía otra que sólo se diferenciaba de la actual en cuestiones de detalle. Es decir, existía una ley que no se aplicaba por una situación de hecho y nada nos dice —más bien al contrario— que no se llegue a otra situación de hecho que reproduzca el estado de indefensión de los dibujantes profesionales. La única virtud de la nueva ley ha sido la de sacar a la luz todos estos problemas, y de hecho los protocolos firmados en Madrid se atienen rigurosamente a la letra de la Ley. Pero cuando se ha interrogado a los representantes de los editores acerca del grado de compromiso de los gremios en la aplicación de los acuerdos, han respondido invariablemente que ellos no podían imponer nada a sus afiliados y que los acuerdos sólo tenían un valor moral. Por desgracia hemos ido comprobando que los valo-



QUENTIN BLAKE.

res morales no cotizan en bolsa, salvo en contados y honrosísimos casos.

Hay un hecho revelador del alcance del protocolo firmado, y que explica también el estado de ánimo actual de los dibujantes profesionales. Todo el proceso de negociación de los acuerdos fue llevado conjuntamente por escritores, traductores e ilustradores, que entendieron que pesaba la identidad de objetivos y de problemas en materia de derechos más que las especificidades evidentes de su trabajo.

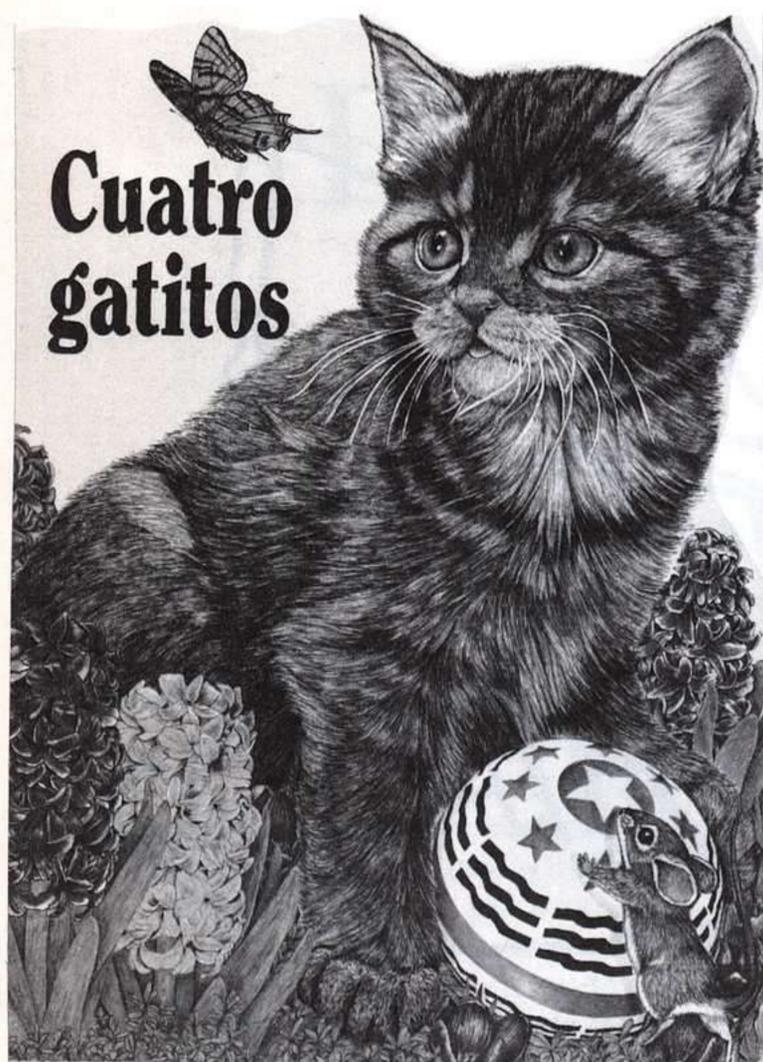
Sin embargo, a la hora de la firma los representantes de los gremios editoriales convocaron por separado a los ilustradores. Mientras escritores y traductores firmaron en el marco de la feria del LIBER, en un acto solemne y con los medios de comunicación levantando acta, los dibujantes tuvieron

que hacerlo unos días después en las dependencias del Ministerio de Cultura en un acto rutinario, rápido y, hablando con propiedad, furtivo. Se dejó muy claro que en materia de Propiedad Intelectual también hay una primera y una segunda división. No se trata aquí del orgullo profesional herido, sino de calibrar el valor de ese acto en el que los representantes de los gremios editoriales demostraron que estaban cumpliendo con un penoso deber, al que no había que dar más trascendencia que la que tiene. A las palabras se las lleva el viento, pero el papel es sensible a la humedad. ■

* Arnal Ballester es ilustrador y miembro de la Associació Professional d'Il·lustradors (API).

LIBROS

DE 0 A 5 AÑOS



Cuatro gatitos

Joshua Morris.
Colección Animalitos amigos, 2.
Editorial Molino.
Barcelona, 1989.
1 350 ptas.

Presentado en un adecuado formato grande y cartón plastificado, el siguiente volumen muestra, con unas maravillosas ilustraciones y un texto fácil y encantador, las divertidas aventuras de cuatro gatitos recién nacidos que poco a poco van descubriendo el mundo que les rodea.

Libro para mirar, leer junto a los adultos, y también para jugar, cuyo mayor atractivo reside en la calidad de las ilustraciones y en la originalidad del formato.

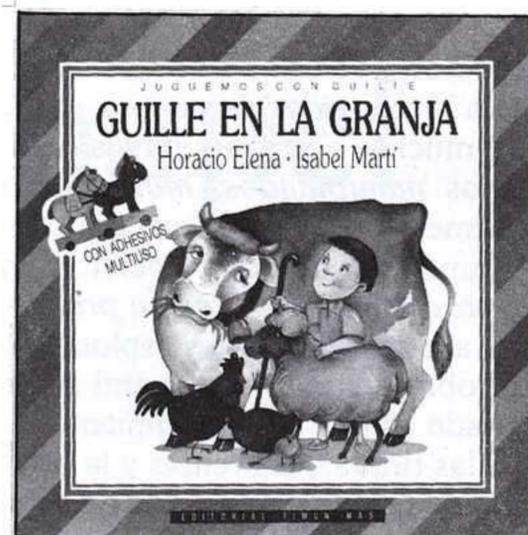
Guille en la granja

Horacio Elena e Isabel Martí.
Ilustraciones de Isabel Martí.
Colección Juguetes con Guille, 6.
Editorial Timun Mas.
Barcelona, 1989.
695 ptas.

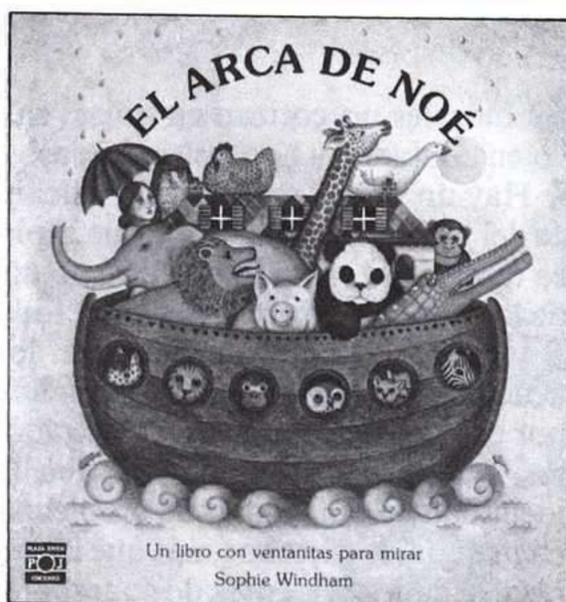
Último título de la colección Juguetes con Guille. Como en el caso de los anteriormente aparecidos, el libro muestra, mediante unas excelentes y pulidas ilustraciones, cuatro situaciones propias de la vida de una granja, fáciles de reconocer por el niño.

Igualmente, el volumen se acompaña de unos adhesivos que representan tanto utensilios como animales que pueden ser superpuestos cuantas veces se desee en las diferentes escenas y que ayudan a crear situaciones nuevas.

Libro sin palabras, abierto, así



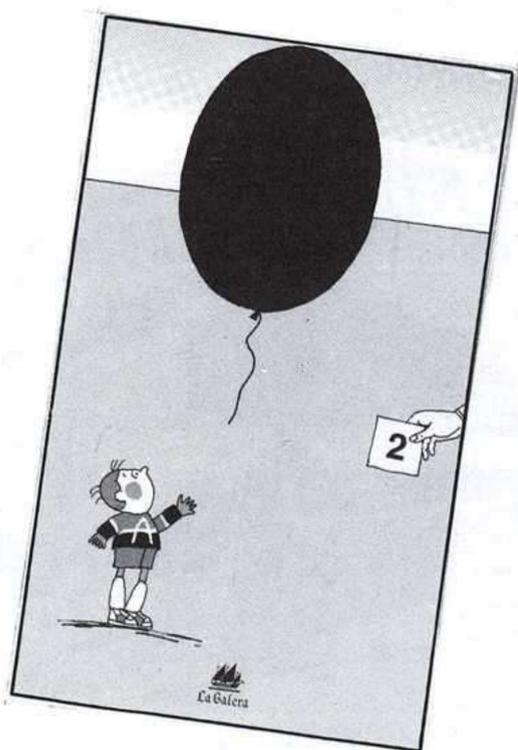
pues, al diálogo entre pequeños y mayores, que puede favorecer el descubrimiento del lenguaje como medio de expresión y comunicación.



El Arca de Noé

Sophie Windham.
Traducción de Jordi Nadal i Hernández.
Editorial Plaza Joven.
Barcelona, 1989.
1 200 ptas.

El presente volumen recrea de forma estupenda para los más pequeños la historia ya mítica de Noé y su Arca. Sin poseer un argumento demasiado original, el libro, sin embargo, presenta una factura muy conseguida y una acertada puesta en página basada en ventanitas para mirar que, al lado de las magníficas ilustraciones, lo convierten en un libro sugestivo para jugar leyendo.



Es?

M. Àngels Ollé.

Ilustraciones de Pere Prats Sobrepere.

Colección Papacontes, 2.

Editorial La Galera.

Barcelona, 1989.

320 ptas.

Edición en lengua catalana.

Existe versión en castellano, en Editorial La Galera.

He aquí un interesante libro para prelectores. Un niño y una niña tras ver un objeto en el suelo, indagan de qué se trata a partir de sencillas preguntas todas ellas relacionadas con las cualidades sensoriales de dicho objeto. Narrada en dos planos —el de las imágenes coloreadas y el de las cortas frases—, la historia no es más que un pretexto para que el niño vaya formulando distintas hipótesis sobre el texto de cada pasaje.

Este cuento, correspondiente a las fichas de trabajo del «Cuaderno 2» del programa «Papaletas» —material éste para el aprendizaje de la lengua escrita—, pertenece a la recién creada colección Papacontes (Papacuentos), que el lector podrá hallar también en castellano.

Babar i el Papà Noel

Jean de Brunhoff.

Traducción de Xavier Coll.

Colección Àlbums Babar.

Editorial Aliorna.

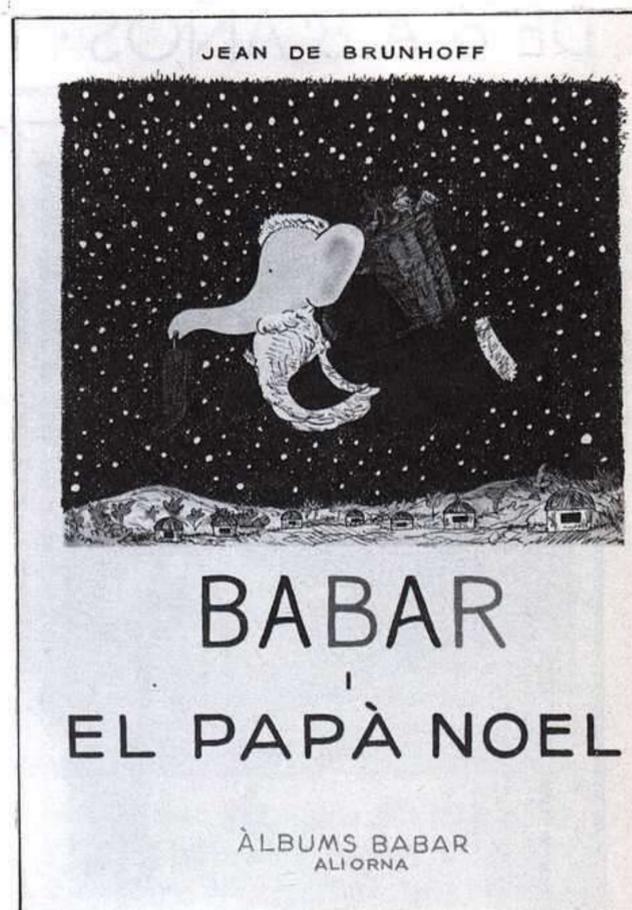
Barcelona, 1989.

1 900 ptas.

Edición en lengua catalana.

Nueva entrega de las aventuras de Babar, el célebre personaje creado por Jean de Brunhoff, en esta ocasión en formato de álbum, y con la Navidad, más concretamente con la figura emblemática del Papá Noel, como tema central. Babar emprenderá un duro viaje a través de paisajes nevados hasta llegar a la cueva donde vive el anciano de luengas y blancas barbas, Papá Noel, tan querido y esperado por los niños. Del tal encuentro nacerá una gran amistad.

Libro de sugestiva lectura, muy recomendable para los próximos días de fiestas presentado en una impecable y cuidada edición, en la que texto e



ilustraciones se dan la mano creando un fantástico y atractivo universo literario. Sin duda, un buen regalo.

Un abrigo crecedero

Margarita Menéndez.

Colección Los duros, 1.

Ediciones S.M.

Madrid, 1989.

450 ptas.

Existe versión en catalán, en Ediciones S.M.-Cruilla.

La pequeña Rita tiene un abrigo nuevo; es un abrigo crecedero en el que guarda sus juguetes y le sirve, incluso, de paracaídas. Es un abrigo maravilloso.

Primer título de esta nueva colección para los más pequeños, editada en castellano y catalán. En el libro que nos ocupa destacamos las expresivas ilustraciones, junto a una narración, breve y transparente, muy adecuada para los primeros lectores.



DE 6 A 8 AÑOS



Agustina, la payasa

Otfried Preussler.
Ilustraciones de Pablo Echevarría.
Traducción de Marinella Terzi.
Colección El Barco de Vapor, 177.
Ediciones S.M.
Madrid, 1989.
435 ptas.

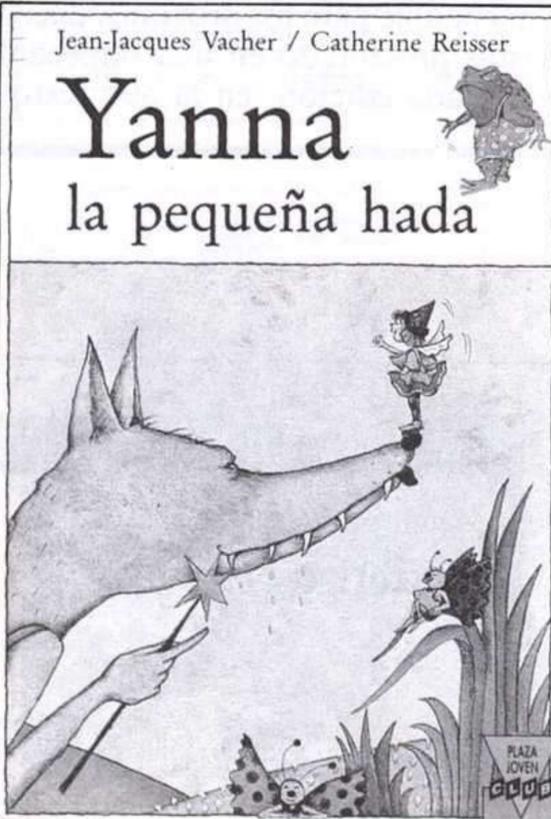
Agustín, que es payaso de profesión, actúa diariamente en el circo. Mientras tanto, Agustina, su mujer, se dedica a las tareas de la casa, aunque lo que realmente ella desea es trabajar como su marido. Una noche que Agustín sufre un tremendo dolor de muelas, Agustina tendrá la oportunidad de debutar en el circo supliendo a su marido.

Entretenida historia —un tanto paternalista—, para los lectores más pequeños, arropada por las magníficas ilustraciones, suaves y delicadas, de Pablo Echevarría.

El libro vivo de los supercamiones

Peter Seymour.
Ilustraciones de Chuck Murphy.
Editorial Plaza Joven.
Barcelona, 1989.
1 600 ptas.

Desde los camiones hormigonera a los grandes coches de bomberos, pasando por los gigantescos vehículos que transportan grúas, este interesante volumen recoge, bajo un original diseño, el mundo de los camiones, esos vehículos que tanto nos han fascinado a todos en la infancia.

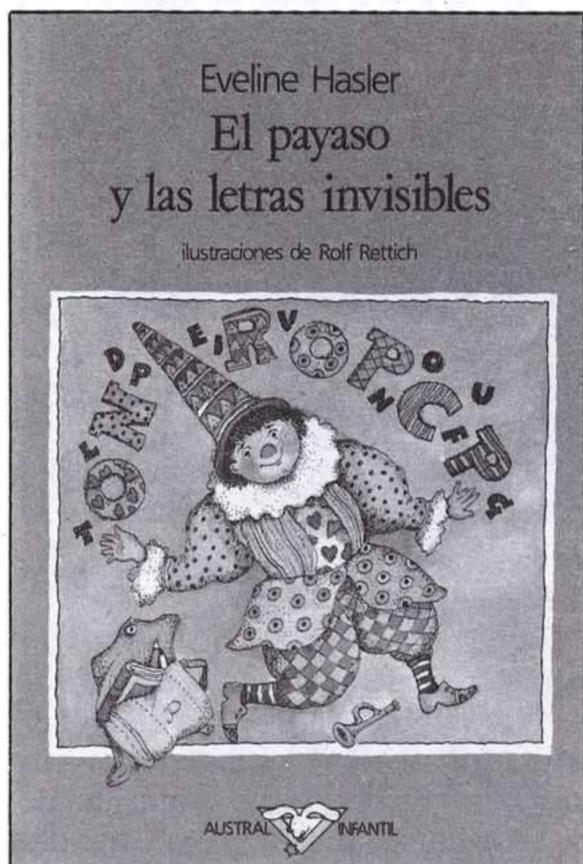


Yanna la pequeña hada

Jean-Jacques Vacher.
Ilustraciones de Catherine Reisser.
Traducción de Isabel Pérez Lamigueiro.
Colección Club, 40.
Editorial Plaza Joven.
Barcelona, 1989.
450 ptas.

Yanna es una pequeña hada que va cada día al colegio, al colegio para hadas lógicamente, con el objeto de aprender bien su difícil oficio. Un día que andaba de paseo por el bosque, se topó con un lobo peligrosamente hambriento y Yanna, aprendiz de hada, tuvo que poner en práctica las fórmulas mágicas que estaba aprendiendo, para poder salir del aprieto.

Excelente volumen para los primeros lectores en el que destaca la magnífica puesta en página de texto e imagen. Historia divertida y accesible, bien ilustrada por Catherine Reisser.



El payaso y las letras invisibles

Eveline Hasler.

Ilustraciones de Rolf Rettich.
Traducción de Mercedes Castro.
Colección Austral Infantil, 43.
Editorial Espasa-Calpe.
Madrid, 1989.
430 ptas.

Pepín, el pequeño payaso, actúa junto a su padre, el payaso Pepón, en su circo itinerante; no obstante su padre desea que Pepín acuda a la escuela y éste así lo hace para agrado y diversión de todos sus compañeros, ya que el pequeño payaso se descubre como un perfecto malabarista del lenguaje.

Con humor y mucha gracia está narrada esta simpática historia de la prestigiosa autora suiza, Eveline Hasler, a la que ha puesto color Rolf Rettich.

Un buen libro del que se pueden extraer divertidos juegos con las letras, aplicables entre los amigos y familiares.

Una carta para Marta

Mercè Escardó i Bas.

Ilustraciones de Ricard Recio.
Traducción de Angelina Gatell.
Colección La sirena, 34.
Editorial La Galera.
Barcelona, 1989.
295 ptas.
Versión original en catalán, en Editorial La Galera.

Marta se despertó aquel día sabiendo que tenía que recibir una carta. Como no la halló en el buzón de su casa, se dirigió a la oficina de correos, pero tampoco allí la encontró. Triste y cabizbaja, Marta hallará por fin su carta en el lugar más inverosímil: en el escaparate de una carnicería.

Humor y fantasía recorren las pá-



ginas de este libro pensado para los pequeños que van por sí mismos accediendo ya a la lectura; que cuenta con unas magníficas ilustraciones —a base de un trazo muy personal— de Ricard Recio.

La mentira

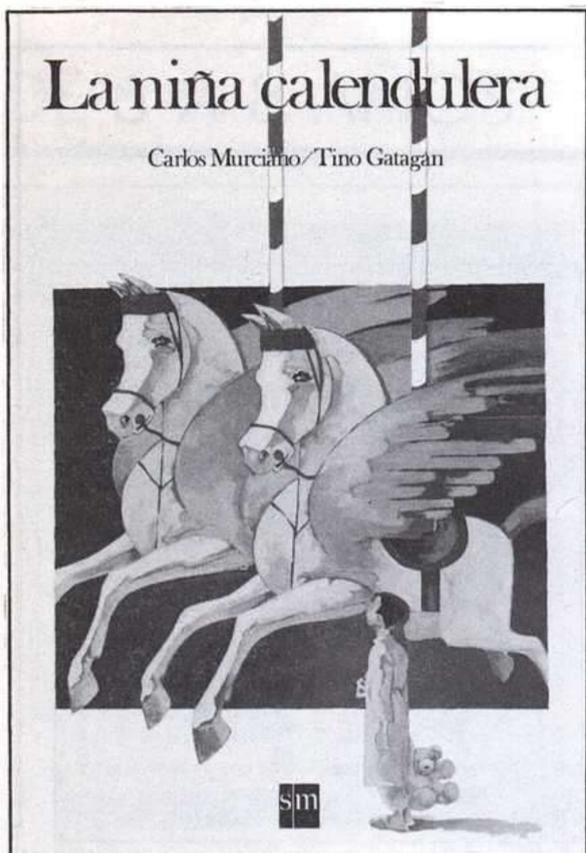
Mauricio Bach.

Ilustraciones de Carme Peris.
Colección Las experiencias del niño.
Editorial Parramón.
Barcelona, 1989.
595 ptas.

Susana cada noche despierta a su familia con extrañas visiones. Su padre cree que se trata sólo de unas pesadillas, pero pronto hallará que la niña miente.

Este volumen, ilustrado con gracia y expresividad, pretende, mediante un argumento sencillo y de fácil lectura, alumbrar el tema de la mentira, e incluye para ello unas interesantes notas finales dirigidas a padres y educadores.





La niña calendulera

Carlos Murciano.
Ilustraciones de Tino Gatagán.
Colección Cuentos de la torre
y la estrella, 40.
Ediciones S.M.
Madrid, 1989.
795 ptas.

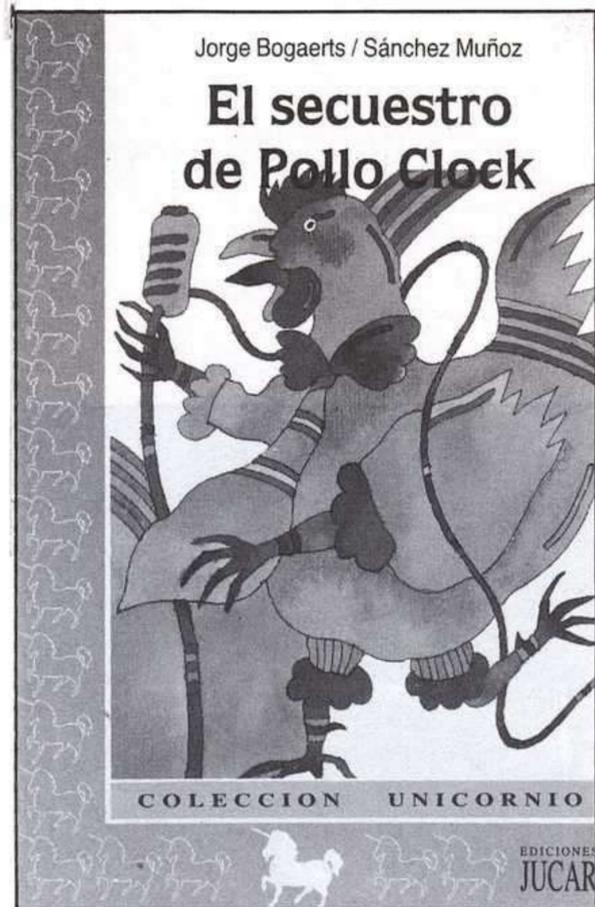
Libro de poesía de Carlos Murciano, premio nacional de poesía en 1970 y de literatura infantil en 1982, presentado en una cuidada edición de gran formato, con ilustraciones —hermosas y tiernas— de Tino Gatagán, que recrea con finura y exquisito lenguaje el mundo de una niña que posee un lindo caléndulo y evoca con destreza el atractivo poético de diferentes animales.

DE 8 A 10 AÑOS

El secuestro de Pollo Clock

Jorge Bogaerts.
Ilustraciones de Rafael Sánchez Muñoz.
Colección Unicornio, 18.
Ediciones Júcar.
Gijón, 1989.
395 ptas.

Pani, el gato que empezó de raterillo y llegó a ser un importante gángster; Costra, el perro que jamás se lavaba las orejas; y Telón, el elefante grande y glotón, deciden abandonar su carrera delictiva y dedicarse a ser hombres, en este caso, animales de bien, formando la P.C. & T. Agencia de detectives privados. Muy pronto, los tres detectives tendrán el primer caso para resolver. Se trata del secues-



tro del cantante número uno del rock, el Pollo Clock.

Rememora este divertido relato un recurso técnico realizado con frecuencia a lo largo de la historia de la literatura y también del cine, como es sustentar la trama sobre la amistad de los protagonistas, en este caso, tres desenfadados animales —caricatura de los tres mosqueteros de A. Dumas—, todo ello narrado en clave de relato detectivesco. Un libro correcto, ilustrado con sobriedad por Rafael Sánchez Muñoz.



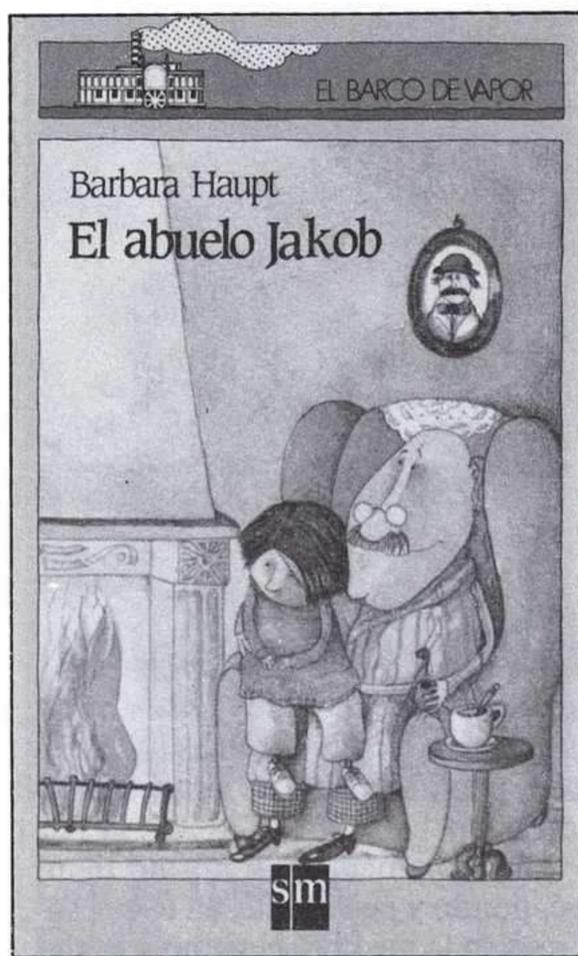
CARMEN SANTONJA
MERMELADA DE ANCHOAS
ILUSTRACIONES DE JUAN CARLOS EGUILLOR

Mermelada de anchoas

Carmen Santonja.
Ilustraciones de Juan Carlos Eguillor.
Colección Austral-Juvenil, 109.
Editorial Espasa-Calpe.
Madrid, 1989.
400 ptas.

Reúne el presente volumen un singular conjunto de breves relatos, poemas, adivinanzas, piezas teatrales y epigramas, todo él tejido en clave de humor; un humor fresco y divertido basado sobre todo en desenfadadas asociaciones lingüísticas y en el ropaje, sobrio pero efectista, de las ilustraciones de Juan Carlos Eguillor.

En definitiva, un libro de agradable lectura que puede proporcionar buenos ratos a sus lectores.



El abuelo Jakob

Barbara Haupt.

Ilustraciones de Ana López Escrivá.
Traducción de Elsa Alfonso Mori.
Colección El Barco de Vapor, 170.
Ediciones S.M.
Madrid, 1989.
475 ptas.

Bajo el título genérico *El abuelo Jakob* se recogen cuatro relatos breves de la escritora alemana Barbara Haupt, merecedores dos de ellos en 1984 —«La lombriz del aburrimiento» y «El cazador de gotas de lluvia»— del primer premio de literatura infantil de la región de Westfalia.

Jakob, el abuelo del joven Christopher, parece poseer siempre a punto el antídoto perfecto contra el aburrimiento y la melancolía; siendo así, el pequeño recurrirá a su abuelo en los momentos en los que no sabe qué hacer. Relatos bien tejidos, desarrollados con agilidad y tratados con un lenguaje vivo, en el que no faltan ciertas dosis de buen humor.

Un buen libro acerca y contra el aburrimiento.

Guillermina gggrrr...

Miquel Obiols.

Ilustraciones de Marta Balaguer.
Traducción de Mario Merlino.
Colección Austral-Juvenil, 108.
Editorial Espasa-Calpe.
Madrid, 1989.
400 ptas.
Versión original en catalán, en Editorial Aliorna.

¡Quién no tiene de tanto en tanto un día fatal..., en el que todo parece ponerse cuesta arriba y en el que gastamos un humor de perros! Pues esto es lo que le sucede hoy a la protagonista de este relato, Guillermina, una niña de nueve años.

Está que trina y no soporta a nadie: ni a su hermana Rosa, ni a sus padres, y mucho menos aún a la



profesora Biznaga. Por no soportar, no aguanta ni su nombre.

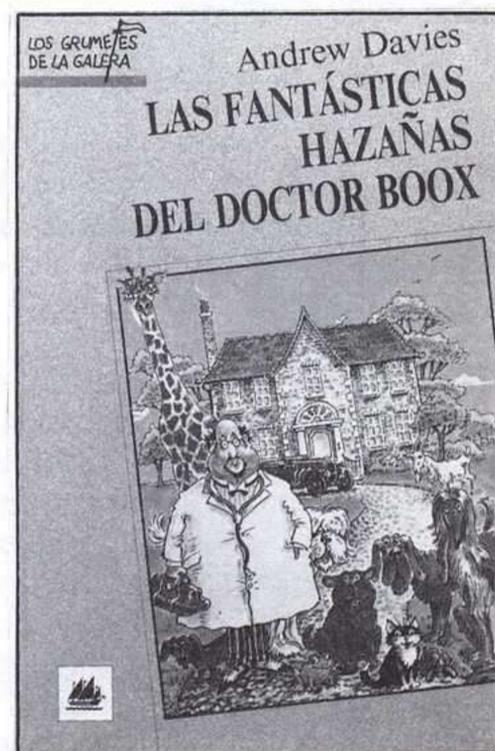
Edición esta vez en castellano, de uno de los relatos más alucinantes y entrañables del polifacético escritor Miquel Obiols. Aparecido originalmente en catalán bajo el título *Quin dia més gggrrr...* (Aliorna, 1988), es éste un libro ágil, trepidante en algunos pasajes, en el que humor e ironía se suceden en cada situación, y donde el lenguaje es sometido a sugestivas piruetas artísticas. Igualmente se han de destacar las hermosas ilustraciones de Marta Balaguer.

Las fantásticas hazañas del doctor Boox

Andrew Davies.

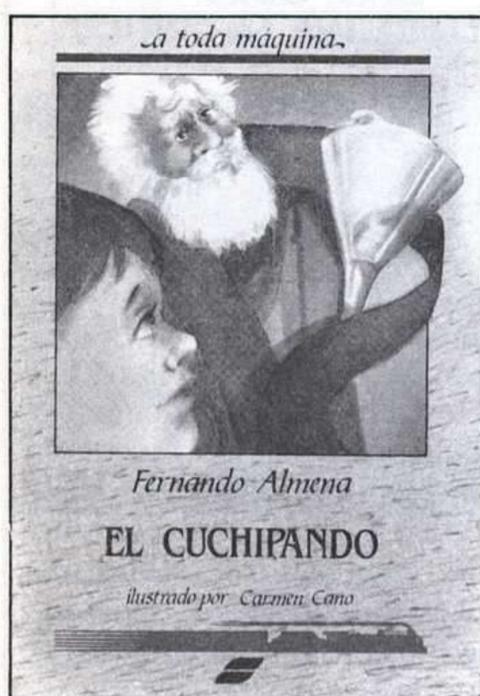
Ilustraciones de Tony Escott.
Traducción de Silvia Komet.
Colección Los Grumetes de La Galera, 127.
Editorial La Galera.
Barcelona, 1989.
495 ptas.

Ocho divertidas historias del doctor Boox, simpático y perezoso veterinario, se recogen en este volumen. En todas ellas el doctor pondrá en práctica sus mágicos remedios para sanar a una jirafa dolorida, a un gorila fugitivo o a unos patos que de nadar saben muy poco.



Interesante y ameno conjunto de relatos, narrados en clave de humor e ironía, de uno de los más interesantes autores británicos del momento en el panorama de la literatura infantil.

DE 10 A 12 AÑOS



El cuchipando

Fernando Almena.
Ilustraciones de Carmen Cano.
Colección A toda máquina, 17.
Ediciones Susaeta.
Madrid, 1989.
325 ptas.

En un viejo caserón de los pocos que aún quedan en pie en la ciudad, vive don Nicanor, un anciano, en el fondo divertido y simpático, del que se cuentan un montón de falsas habladurías.

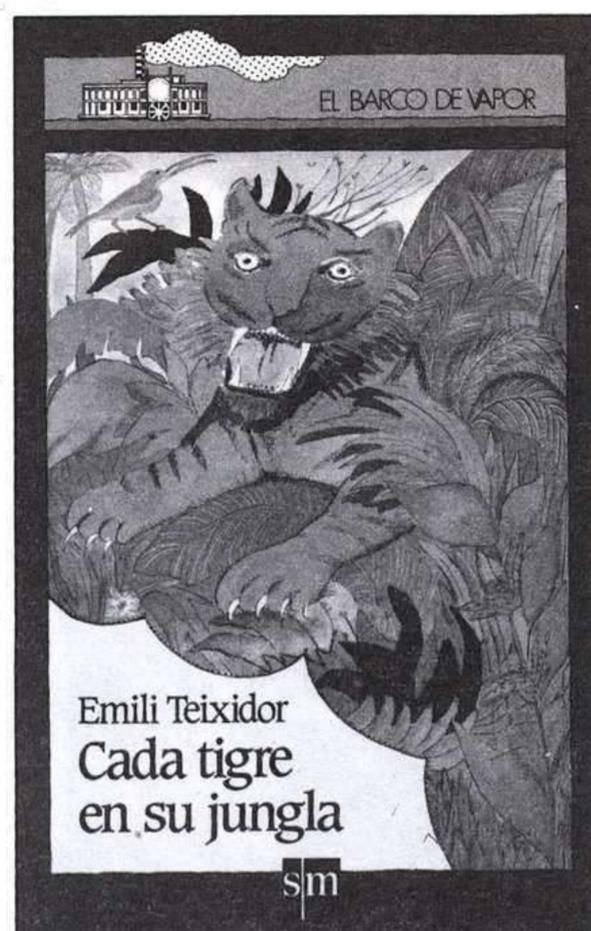
Un día Timo y el resto de niños de la pandilla traban amistad con él. A partir de ahí comenzarán a vivir una serie de apasionantes aventuras, en las que don Nicanor se revelará como un personaje excepcional, creador de un genial artefacto, el cuchipando, capaz de ofrecer a quien lo utiliza una nueva dimensión de las personas.

Relato ameno, cargado de una gran fantasía desenfadada y humorista, trazado de forma ágil, y en el que cabe resaltar la impecable construcción de los diálogos, en parte extraídos de la formación teatral de su autor.

Cada tigre en su jungla

Emili Teixidor.
Ilustraciones de Eulàlia Sariola.
Colección El Barco de Vapor, 175.
Editorial S.M.
Madrid, 1989.
515 ptas.
Versión original en catalán,
en Ediciones Cruïlla-S.M.

Manuel y su prima Nuria viven en una apartada masía. Un día, camino de la escuela, al cruzar el bosque por el Barranco del Infierno, un lugar muerto, sin flores, ni animales, y con unos árboles esperpénticos, hallaron un curioso y singular tigre. Aquí dará comienzo para ellos una



fabulosa aventura que les hará comprender el secreto de su abuela que se encuentra enferma, postrada en el lecho.

Cuento ameno y, al mismo tiempo, hondo y penetrante, en el que sobresalen la medida, el ritmo y la claridad, junto a una destacada utilización poética del lenguaje.

Los cuatro gatos y otros cuentos

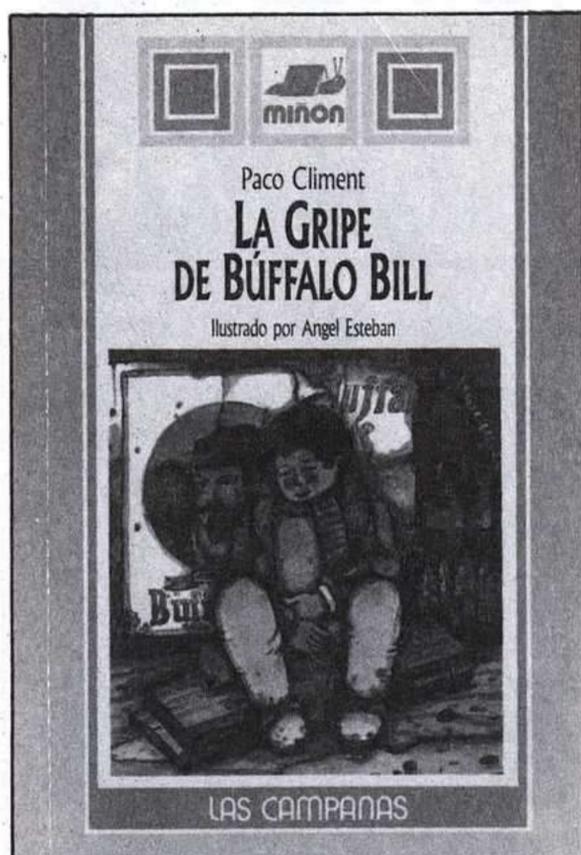
Eugenio d'Ors.
Ilustraciones de Carlos d'Ors.
Colección Las campanas, 35.
Ediciones Susaeta.
Madrid, 1989.
395 ptas.

La obra filosófica de Eugenio d'Ors (1881-1954) ha eclipsado casi por completo el resto de su producción literaria, tal como les ha ocurrido a sus cuentos infantiles. Así pues, el mérito más loable de este libro es rescatar aquéllos, reuniendo un total de siete relatos (los cinco primeros pertenecen a su etapa juvenil) que van desde los que muestran un sesgo romántico y fantástico, hasta los dos últimos (pertenecientes a su etapa madura) en los que abunda lo filosófico.

Recuperación plausible para la literatura infantil del escritor catalán



Eugenio d'Ors, vetado en muchos círculos por su adscripción política al régimen franquista, en un volumen interesante en el que flojea la reproducción de las ilustraciones.



La gripe de Buffalo Bill

Paco Climent.
Ilustraciones de Ángel Esteban.
Colección Las Campanas, 22.
Ediciones Susaeta.
Madrid, 1989.
395 ptas.

Jaime Talens es un chico de doce años completamente loco por la historia del oeste americano y, más concretamente, por el mítico explorador y paladín de la justicia, Buffalo Bill.

Un día alguien anuncia que el circo de Buffalo Bill actuará en la ciudad coincidiendo con las fiestas de Navidad, pero una epidemia de gripe que asola a la mayoría de ciudadanos del pueblo, impide que Jaime pueda verlo. El libro narra las aventuras del muchacho para poder ver en el circo a su ídolo.

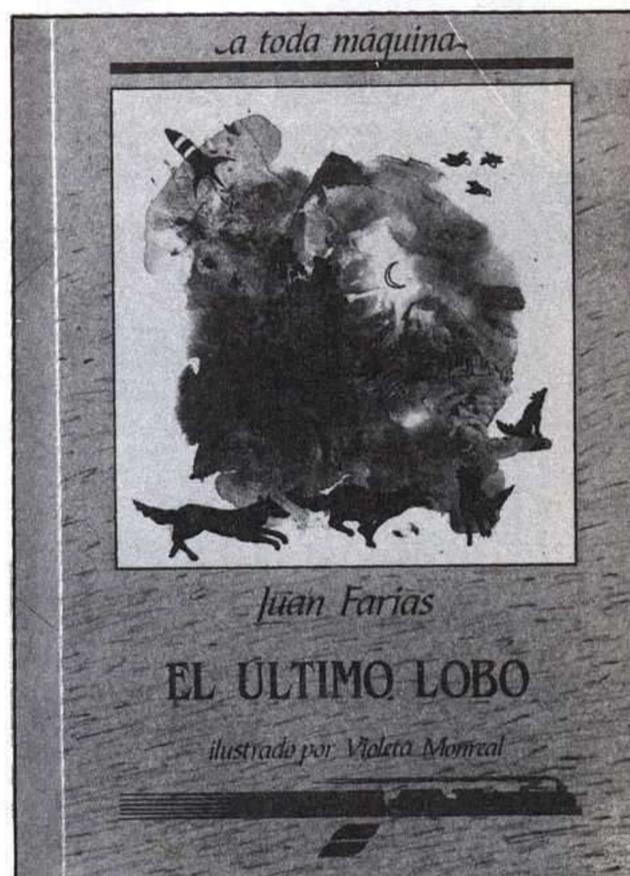
Reedición de la novela con la que Paco Climent obtuvo en 1980 el Premio Nacional de literatura infantil. El relato, ambientado en la Barcelona finisecular del XIX, constituye todo un trabajo de investigación periodística, realizado con un esmerado sentido documentalista y con pulso poético, que enriquecen y amenizan la obra.

DE 12 A 14 AÑOS

El último lobo

Juan Farias.
Ilustraciones de Violeta Monreal.
Colección A toda máquina, 19.
Ediciones Susaeta.
Madrid, 1989.
325 ptas.

Se solapan en la narración distintas líneas argumentales que confluyen todas ellas en una misma dirección de sentido, toda vez que los personajes que se describen son miembros de una misma familia. Así se narra la marcha a la ciudad en busca de trabajo de Justo, el padre; o las andanzas callejeras de Andrés y Yugo, abocados al robo y al pillaje para poder alimentar a su madre. Contrastan frente a tal



penuria, los pasajes referidos a la llegada del astronauta, tras su vuelo espacial.

Relato de fuerte contenido social que nos sitúa frente a la pobreza, las contradicciones existenciales o el amor, desde un punto de vista un tanto descarnado y directo, que acaba por crear una atmósfera envolvente a la que es difícil sustraerse.

El aprendiz

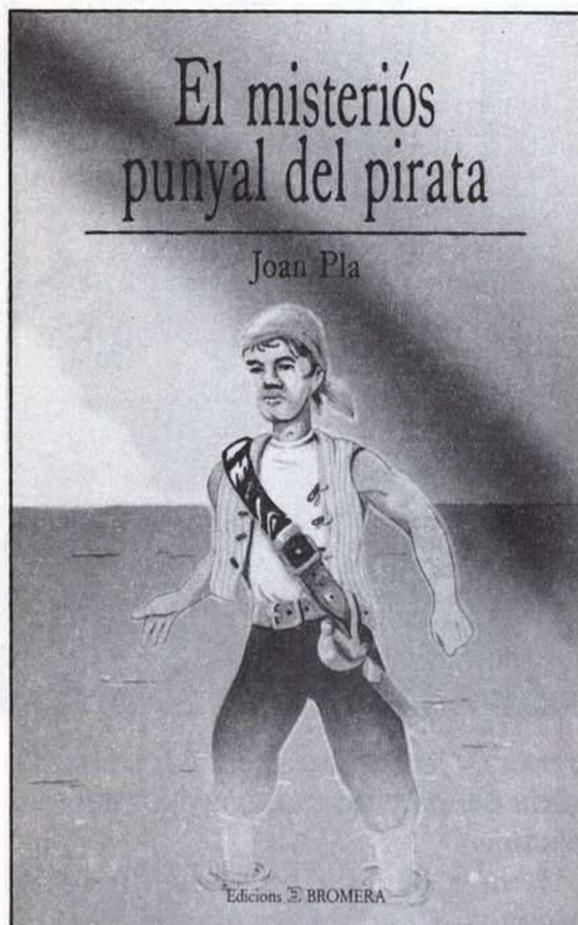
Pilar Molina Llorente.
Ilustraciones de Juan Ramón Alonso.
Colección El Roble Centenario, 12.
Ediciones Rialp.
Madrid, 1989.
625 ptas.

Arduino, el joven protagonista del relato, vive desganado en el taller de costura de su padre, uno de los más importantes de la ciudad, pues él posee un sueño arrebatador: ser pintor. Así pasará a formar parte como discípulo del taller del maestro Cósimo de Forli. Allí, el muchacho será sometido a un largo y penoso aprendizaje, y comprenderá también que no todo es tan idílico en el atribulado ambiente de los autores florentinos del Renacimiento.

Pilar Molina ha conseguido engarzar un relato atractivo, no exento de



unas buenas dosis de ternura y misterio, que pretende recrear, parafraseando lo histórico de una forma muy particular, el mundo del Renacimiento.



El misteriós punyal del pirata

Joan Pla.
Ilustraciones de Roger Pla.
Colección Espurna, 3.
Ediciones Bromera.
Alzira, 1989.
690 ptas.
Edición en lengua catalana.

Cuando más emocionante estaba resultando la representación de títeres, una fuerte tormenta de lluvia descargó sobre los desprotegidos espectadores que presurosos corrieron a guarecerse. El arco iris salió de repente y de él Tico y los demás chicos de la pandilla pudieron observar la silueta de un hombre extraño: se trataba de un pirata. A partir de aquí, arrancará una maravillosa historia que llevará a los apuestos muchachos a tratar de descubrir la identidad de tan curioso personaje.

Intriga, misterio y aventuras son las claves de esta novela desenfadada y juvenil. Libro para los amantes del riesgo, muy ameno, que se lee de un tirón.

Allá donde la luna de oro

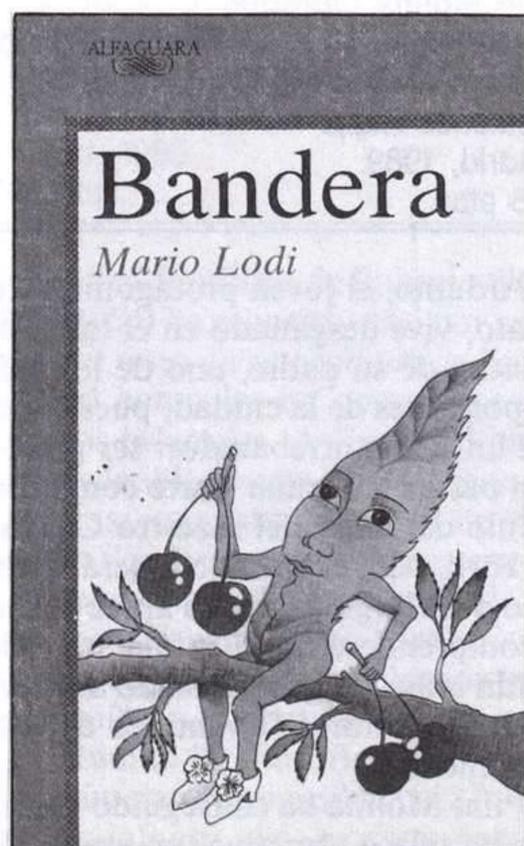
Elias Lönnrot.
Ilustraciones de Araceli Sanz.
Colección Austral-Juvenil, 107.
Editorial Espasa-Calpe.
Madrid, 1989.
570 ptas.

El *Kalevala* es el gran poema épico nacional de Finlandia. Fue escrito en su versión definitiva por el poeta y folclorista Elias Lönnrot, quien tras sondear todas las regiones de su país, rescató los cuentos populares que venían transmitiéndose de generación en generación. *Allá donde la luna de oro* es la versión libre que sobre el poema finlandés ha realizado el novelista y también poeta, Joaquín Fernández, que ha contado con la colaboración de la profesora finlandesa Ursula Ojanen en la traducción.



Si bien toda adaptación es odiosa por la falta de fidelidad, cabe resaltar el esfuerzo impuesto en esta edición novelada del *Kalevala* por su autor, quien ha pretendido, sin rebajar las cotas poéticas y mágicas del poema, hacer una versión asequible a lectores jóvenes y adultos.

Libro apasionante en el que el lector hallará, entre animales fabulosos, dioses, magos y brujas, toda la imaginación del pueblo finlandés.



Bandera

Mario Lodi.
Ilustraciones de Clara Pérez Escrivá.
Traducción de Mario Merlino.
Colección Juvenil, 355.
Editorial Alfaguara.
Madrid, 1989.
780 ptas.

Bandera es el nombre de una hoja rebelde de un cerezo. Al llegar el otoño resiste a morir como todas sus demás compañeras y con un afán inductible, decide proseguir en lo alto del árbol, a pesar de todo.

Ingenio y realismo mágico, son las dos características de este innovador relato del escritor y pedagogo italiano, Mario Lodi, ilustrado por Clara López Escrivá.

MÁS DE 14 AÑOS



La puerta

Rodrigo Rubio.
Colección Gran Angular, 96.
Ediciones S.M.
Madrid, 1989.
575 ptas.

Jose abandona un día el hogar familiar. Su padre decide, entonces, recorrer el Madrid nocturno para tratar de encontrarlo. En su empeño, topará con todo un complejo y abigarrado ejército de seres —jóvenes especialmente— que rastrean los más inhóspitos rincones de la ciudad.

Novela urbana, si por tal se entiende aquella que discurre entre cemento y asfalto, que es al tiempo ejercicio de reflexión por partida doble. Por un lado, reflexión sobre los espacios vitales que la juventud de hoy recrea en las ciudades; y en segundo lugar, autorreflexión del propio autor, a través del personaje del padre, sobre el impacto de lo urbano en aquellas personas originarias del mundo rural.

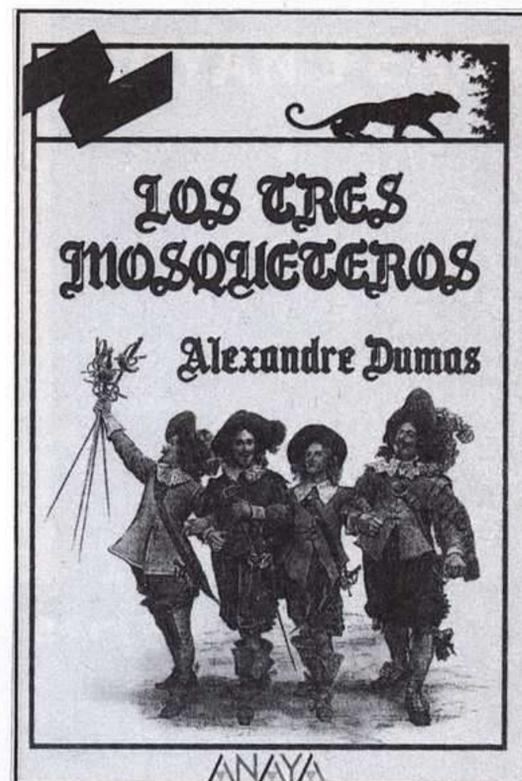
Un excelente libro, de fácil lectura, que huye de todo etiquetaje moralista.

Los tres mosqueteros

Alexandre Dumas.
Ilustraciones de Maurice Leloir.
Traducción de Mauro Armiño.
Colección Tus Libros, 87.
Editorial Anaya.
Madrid, 1989.
1 175 ptas.

Los tres mosqueteros, que en realidad fueron cuatro, constituye junto a *El conde de Montecristo*, la novela más reconocida de las escritas por Alexandre Dumas (1802-1870), y quizás con Jules Verne, las dos voces más brillantes de la novelística gala.

La presente obra se enmarca dentro del espíritu historicista que animó el primer tercio del siglo XIX y del que Walter Scott fue su represen-



tante más cabal. Escrita en primera instancia para el folletón de un periódico francés, pronto, esta novela de capa y espada, tendría una gran aceptación popular, a pesar de que su fidelidad histórica dejaba mucho que desear, por su sabia combinación de atractivos ganchos —amores, aventuras, intriga, heroísmo— y por el fabuloso manejo de los diálogos.

La traducción, apéndice y notas de la presente edición han corrido a cargo de Mauro Armiño, quien ha llevado a cabo un más que aceptable trabajo crítico y compilatorio.

La casa sota el mar

Joaquim Carbó.
Ilustraciones de Silvia Alcoba.
Colección El Nus, 79.
Editorial Laia.
Barcelona, 1989.
700 ptas.
Edición en lengua catalana.

Tras unas cortas vacaciones en Barcelona, Pere Vidal y Henry Valua, amigos después de un turbulento encuentro en Egipto, han de partir en misión secreta hacia las islas de Cabo verde. Un secuestro del avión en el que viajaban por unos desconocidos variará su rumbo y las aventuras, a partir de aquí, no harán más que sucederse.

Una novela trepidante, narrada con el definido estilo del escritor catalán, Joaquim Carbó, que aúna eficacia,



sencillez, intriga y emoción en un relato en el que no faltan los ingredientes adecuados para pasar un buen rato.



El coloso sin rostro

De Gieter.
Colección Papyrus, 3.
Editorial Junior.
Barcelona, 1989.
825 ptas.

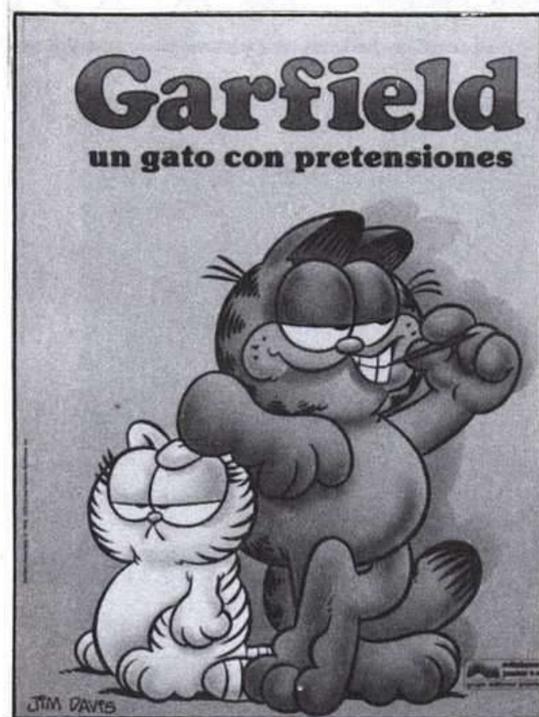
Último título de las aventuras de Papyrus, ambientado como todo el resto de la colección en el Antiguo Egipto. En esta ocasión, el joven protagonista ayudará a un pobre ciego, rey destronado, en la búsqueda de su hijo, teniéndose que enfrentar para ello con extraños seres de poderes mágicos.

Historia amena, de fácil lectura y comprensión, con unos atractivos dibujos que redondean la obra, interesante para los jóvenes lectores de cómics.

Garfield un gato con pretensiones

Jim Davis.
Editorial Junior.
Barcelona, 1989.
430 ptas.

Nuevas y divertidísimas historietas del irónico gato Garfield, presentadas en esta ocasión, en formato álbum. Dibujos sencillos, austeros, pero atractivos, y textos cargados de un humor muy particular que caracteriza al simpático personaje de Jim Davis.



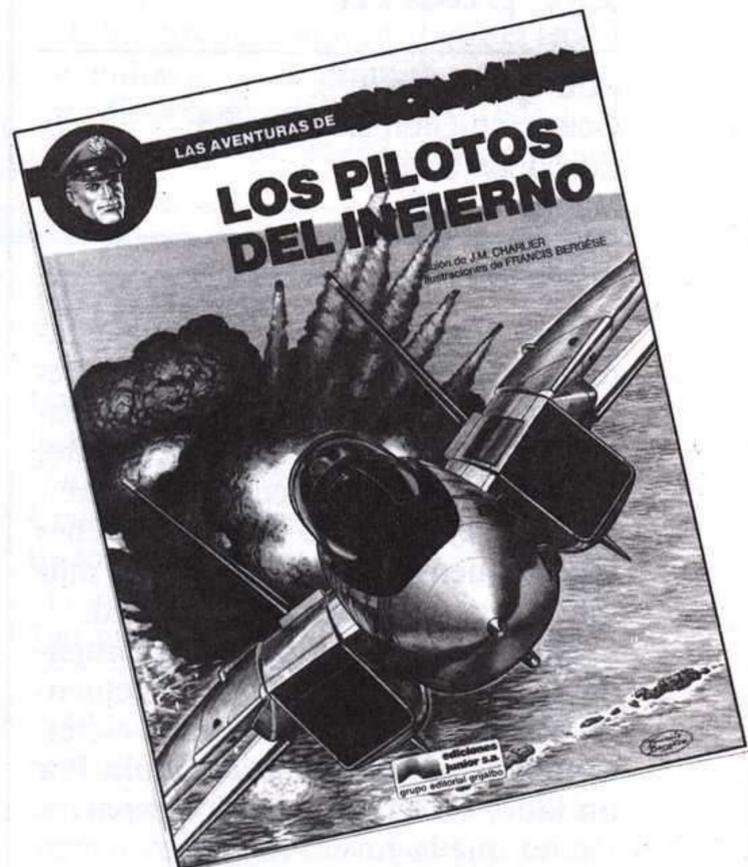
Los pilotos del infierno

J.M. Charlier.
Ilustraciones de Francis Bergèse.
Colección Las aventuras de Buck Danny, 42.
Editorial Junior.
Barcelona, 1989.
825 ptas.

Un comando pirata, usando uniformes y vehículos militares nicaragüenses, se ha apoderado de dos «Tourcat» de la U.S. Navy, después de haber neutralizado a su personal de mantenimiento con un gas paralizante, justo un día antes de celebrarse una fiesta aérea.

Así pues, Buck Danny y su sagaz compañero, Sonny, tendrán una difícil misión en el Caribe, una zona fuertemente vigilada por barcos, aviones y satélites.

Si bien la aventura guarda los tópicos de las historias bélicas de espionaje, su factura muestra una excelente conjunción imagen-guion, con



unos magníficos golpes de efecto que, sin duda, agradarán a los amantes del género.

LIBROS/DE AULA

LENGUA

Larousse Júnior. Diccionario de la E.G.B.

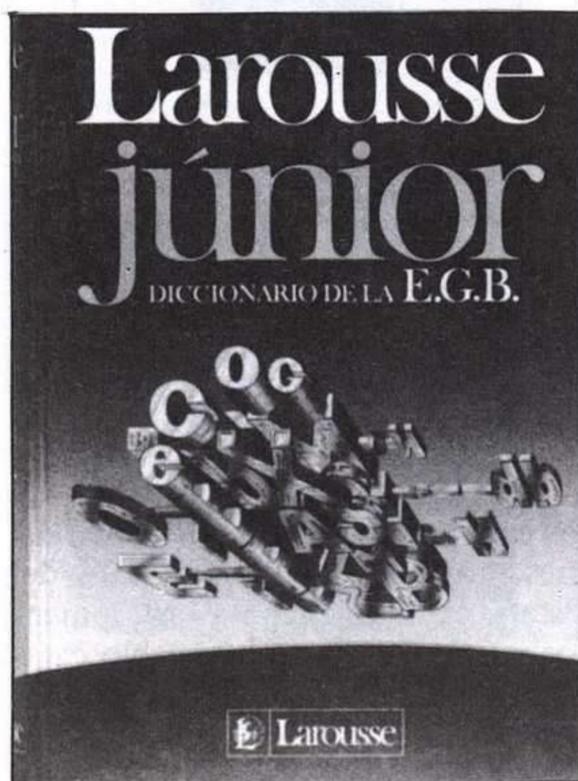
Editorial Larousse.
Madrid, 1989.
1 590 ptas.

Presenta este nuevo diccionario una particularidad muy positiva. Las palabras se definen por medio de frases-ejemplo, que permiten al niño acceder de forma más directa a la comprensión de los vocablos.

En él se incluye el léxico recomendado por el Ministerio de Educación y Ciencia, que contiene un total de quince mil palabras y cuarenta y cinco mil acepciones.

Ilustrado a todo color y con un formato asequible y manejable, es un diccionario pedagógico, útil sobremanera para los alumnos de EGB.

□A partir de 8 años.

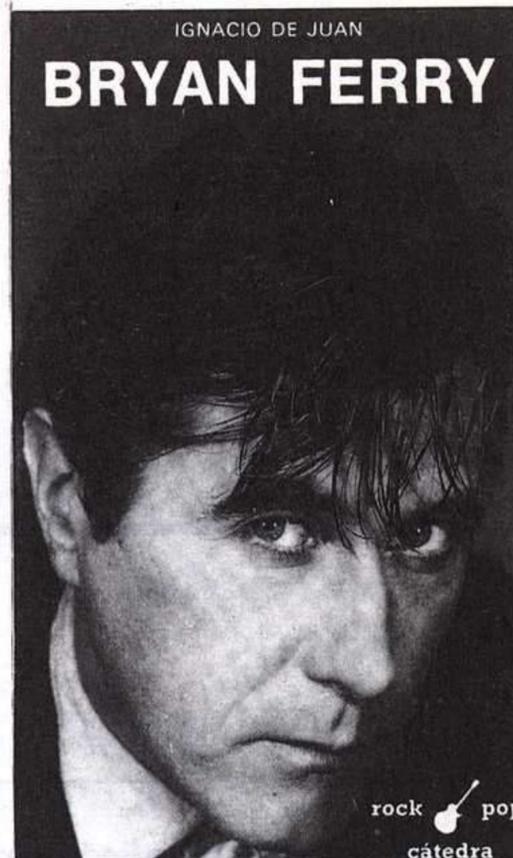


MÚSICA

Bryan Ferry

Ignacio de Juan.
Colección Rock-Pop, 7.
Editorial Cátedra.
Madrid, 1989.
636 ptas.

Tras haber sido el cerebro y voz cantante del mítico conjunto Roxy Music —que entre los años 1970 y 1976 indagó formas musicales al margen de las tendencias dominantes en la música pop del momento—, Bryan Ferry, ya en solitario una vez disuelto aquél, ha continuado con desigual acierto su carrera individual, sondeando un mundo interior —el suyo— complejo y atribulado, a veces, y ofreciendo, a la postre, una de las más singulares y parecidas creaciones en la ya extensa singladura del pop-rock.



Personaje enigmático, con algo de escritor manierista y mucho de dandy refinado, Bryan Ferry es ya, desde su posición de observador privilegiado, punto de referencia para las nuevas generaciones.

Estudio bien documentado, con un tratamiento ameno y coherente, y al que acompaña una completa discografía, letras de canciones —tanto de su etapa como líder de Roxy Music, como de su posterior andadura en solitario— y un abundante material fotográfico en blanco y negro y en color.

□A partir de 14 años.

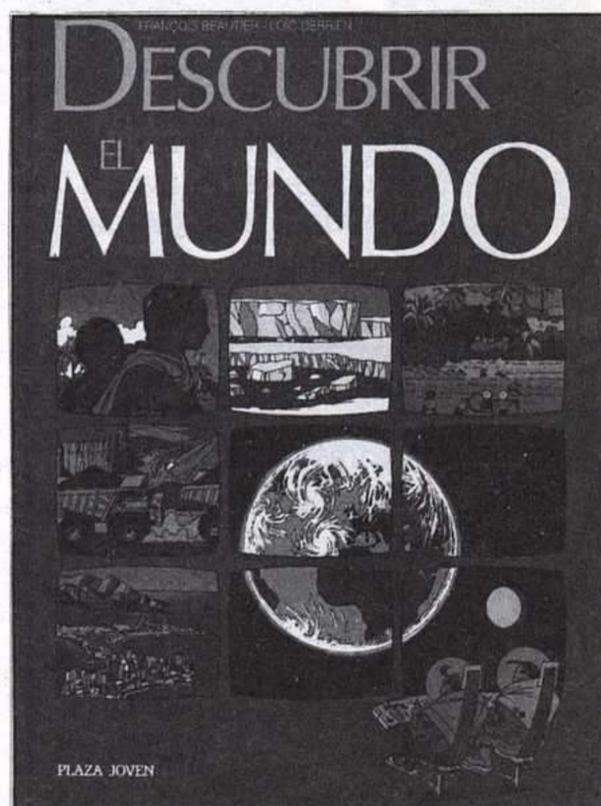
GEOGRAFÍA

Descubrir el mundo

François Beautier.
Ilustraciones de Loïc Derrien.
Traducción de Liliane Boissière.
Editorial Plaza Joven.
Barcelona, 1989.
1 700 ptas.

Gorz y Buld, viajeros extraterrestres sin escrúpulos, recorren nuestro Planeta glosando sus avances y sus penurias, y se interrogan sobre cuáles son las cuestiones importantes e imperiosas a resolver.

Hermoso volumen, de impecable edición, que contiene mapas originales muy fáciles de entender y fechas



con todos los datos esenciales para la comprensión del mundo actual.

□A partir de 10 años.

SOCIALES

En el país de los mongoles

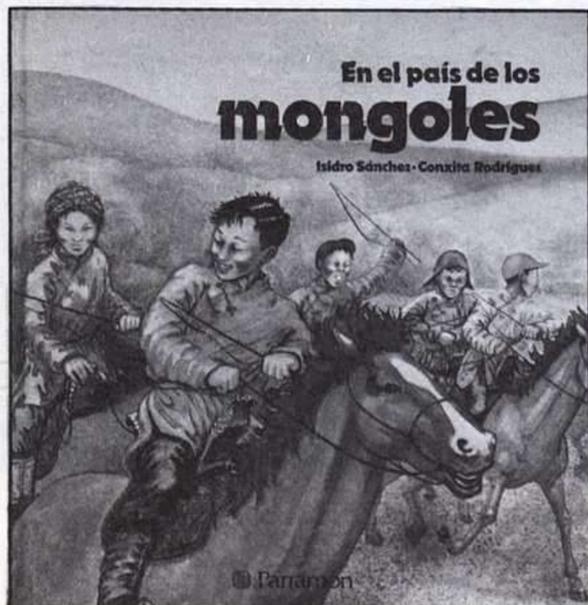
Isidro Sánchez.

Ilustraciones de Conxita Rodríguez.
Colección Biblioteca Juvenil.
Editorial Parramón.
Madrid, 1989.
695 ptas.

Nos acerca este volumen —último aparecido hasta el momento— al pasado y presente de un país tan lejano como desconocido para nosotros como es Mongolia, tierra de diestros jinetes, gobernado siglos atrás por el emperador Genghis Khan, y posteriormente por su nieto Kublai, y del que Occidente supo por primera vez tras escuchar los fantásticos relatos de Marco Polo, el viajero veneciano que en sus aventuras conocería el gran país mongol.

Libro interesante y de fácil lectura, que se presenta bajo el aliciente de glosar la vida de Munlik, un niño mongol, y que nos descubre algunas curiosidades culturales del país, a través de las didácticas ilustraciones de Conxita Rodríguez.

A partir de 10 años.



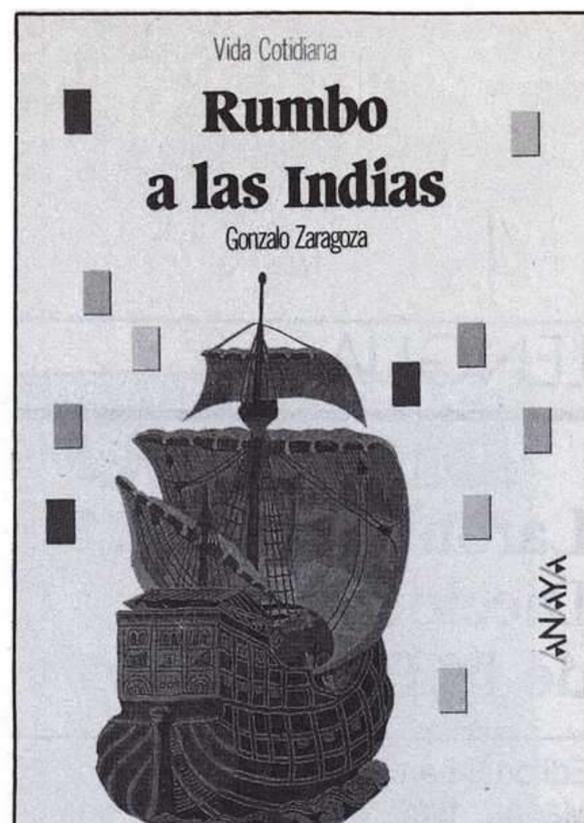
HISTORIA

Rumbo a las Indias

Gonzalo Zaragoza.
Colección Vida cotidiana.
Editorial Anaya.
Madrid, 1989.
575 ptas.

El descubrimiento de América en 1492 ensanchó las rutas comerciales y de intercambio hasta entonces acordadas, y abrió nuevos horizontes para que miles de viajeros, empujados por un fuerte deseo de aventura, emprendieran rumbo a las Indias con el deseo de conseguir una vida personal más provechosa.

El libro describe los riesgos de tan largo viaje, los buques transoceánicos utilizados en la travesía, el arte de navegar forjado en cada una de las ex-



pediciones realizadas y demás curiosidades de sus protagonistas.

Volumen interesante que, desde un acertado tono divulgativo, glosa cuidadosamente los hechos cotidianos más relevantes de tal acontecimiento histórico, todo ello arropado con un buen conjunto de fotografías e ilustraciones, y al que se adjuntan una cronología básica y un glosario de términos técnicos que pueden resultar de gran ayuda para el lector.

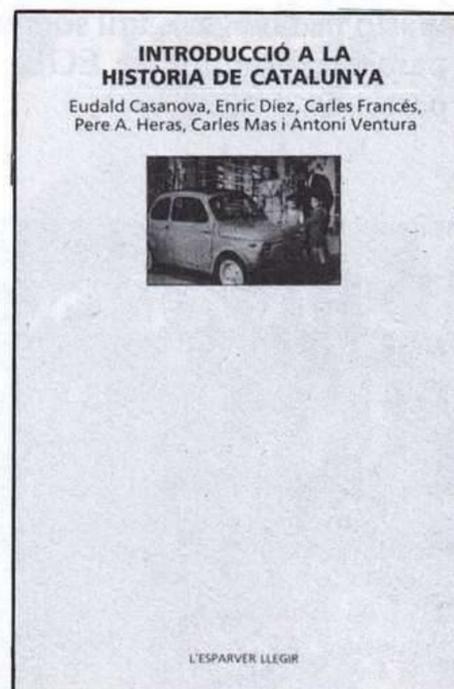
A partir de 12 años.

Introducció a la Història de Catalunya

E. Casanova, E. Díez, C. Francés, P.A. Heras, C. Mas i A. Ventura.
Colección L'Esparver Llegir, 14.
Editorial La Magrana.
Barcelona, 1989.
1 200 ptas.
Edición en lengua catalana.

Los autores del presente volumen, profesores todos ellos de Enseñanza Media, ofrecen un actualizado recorrido por la Historia de Cataluña, desde un punto de vista divulgativo pero, también, válido como herramienta pedagógica al incluir un conjunto de sencillos ejercicios que pueden facilitar la comprensión del texto.

Desde los orígenes históricos hasta



las postrinerías de los años setenta del presente siglo, con la consecución del Estatuto, el libro repasa los momentos más reveladores del pueblo catalán, intentando, a su vez, aclarar los aspectos más controvertidos.

A partir de 14 años.

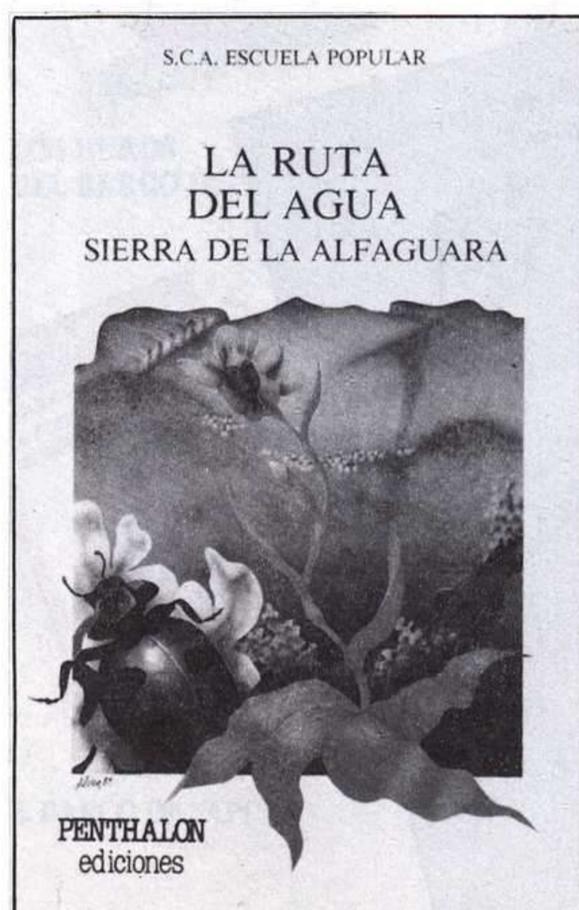
CIENCIAS

La ruta del agua (Sierra de la Alfaguara)

S.C.A. Escuela Popular.
Colección El búho viajero, 26.
Editorial Penthalon.
Madrid, 1989.
1 484 ptas.

Guía de naturaleza de la Sierra de Alfaguara (Granada), en la que se describen e ilustran las plantas y animales de la zona. Completan el volumen interesantes indicaciones para la observación de plantas y animales, así como un glosario de términos técnicos.

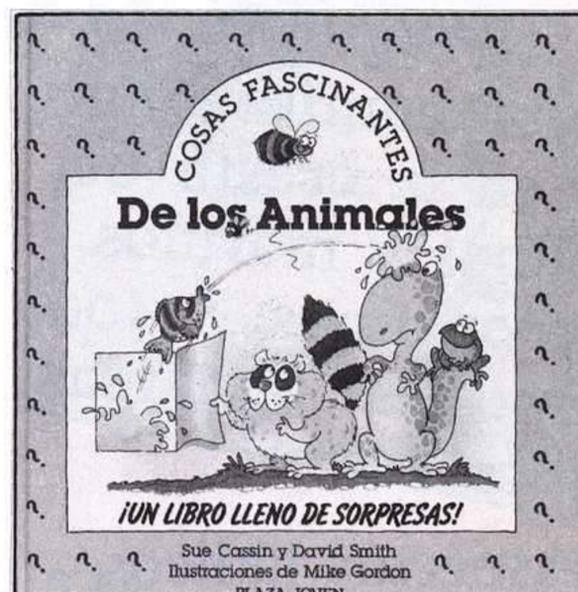
Libro recomendado para los amantes de la naturaleza.
 A partir de 14 años.



Cosas fascinantes de los animales

Sue Cassin y David Smith.
Ilustraciones de Mike Gordon.
Editorial Plaza Joven.
Barcelona, 1989.
1 200 ptas.

Con un original planteamiento de cada página y unas inteligentes y expresivas ilustraciones, este tipo reúne algunas anécdotas y curiosidades acerca del mundo animal muy apropiadas para los pequeños lectores.



Libro para mirar, comentar y aprender imaginando.
 A partir de 6 años.

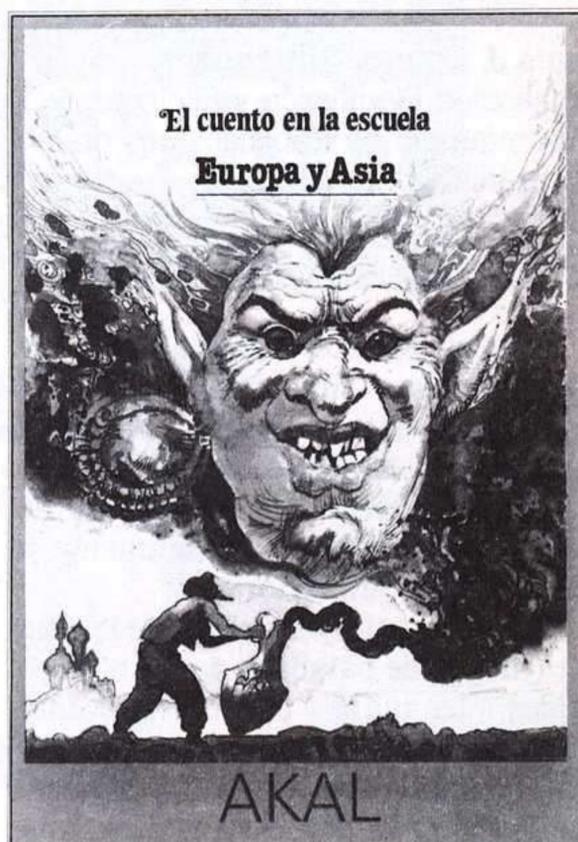
LITERATURA

El cuento en la escuela. Europa y Asia

Jesús Felipe Martínez Sánchez.
Colección Cuentos populares.
Editorial Akal.
Madrid, 1989.
742 ptas.

Dos partes componen el siguiente volumen. En la primera, el autor analiza las raíces comunes, desde las investigaciones de Jakob Grimm y Afanasiev, que posee la cuentística tradicional de Europa y algunas zonas asiáticas, principalmente las hindúes que rodean el valle del Indo; y presta atención, al mismo tiempo, a los estudios llevados a cabo por los investigadores V. Propp y B. Bettelheim, desde el análisis de los ritos iniciáticos de nuestros antepasados y del psicoanálisis, respectivamente.

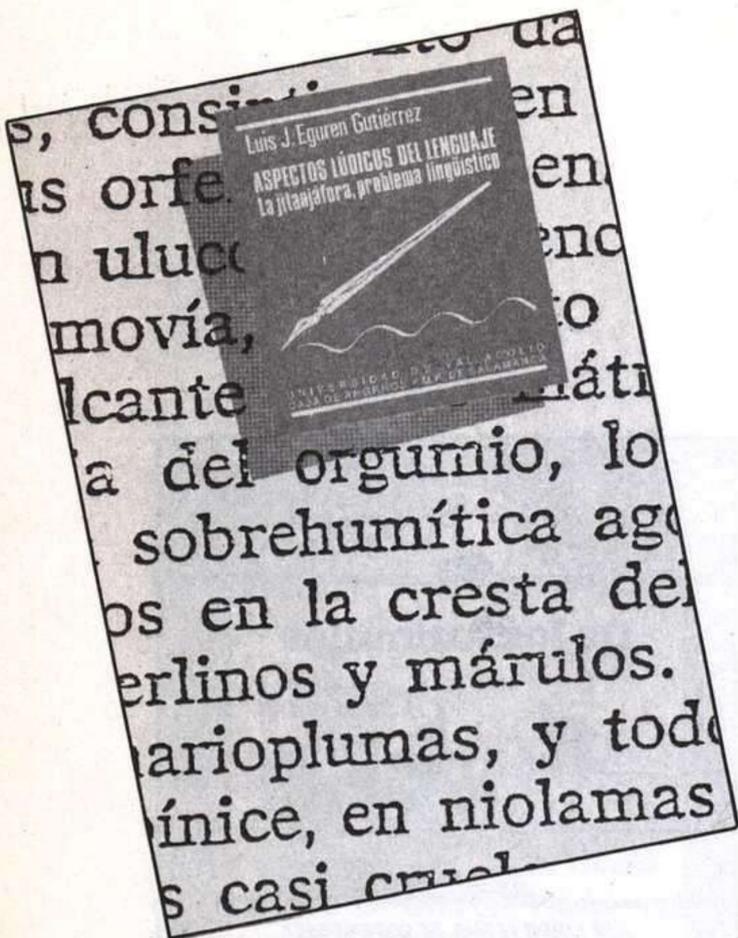
La segunda, compila seis muestras de los relatos populares de Europa y Asia, junto a diversas sugerencias di-



dácticas, a modo de guía para que el profesor oriente al alumno en la lectura.

Un volumen interesante que puede suscitar temas de reflexión a partir de las actividades propuestas, si bien todo ello se subordina al disfrute lúdico o imaginativo de la lectura de las seis narraciones.

A partir de 12 años.



Aspectos lúdicos del lenguaje. (La jitanjáfora, problema lingüístico)

Luis J. Eguren Gutiérrez.
Colección Lingüística y Filología, 5.
Secretariado de Publicaciones de la
Universidad de Valladolid.
Valladolid, 1987.
1 145 ptas.

Rastreando los trabajos del profesor Francisco Ynduráin, Luis J. Eguren, autor de este atractivo volumen, presenta un sugerente estudio lingüístico acerca de la función lúdica del lenguaje, referido concretamente al caso de las jitanjáforas.

Éstas constituyen juegos de lenguaje (juegos de palabras, cambio de vocales, lenguajes crípticos inventados...) que se pueden hallar en el mundo lúdico infantil, pero que han sido utilizadas también por distintas tendencias poéticas, que van desde la poesía negrista cubana representada por el ya desaparecido Nicolás Guillén, a las vanguardias históricas de este siglo.

El volumen, dividido en cuatro capítulos, abarca desde el concepto mismo de función lúdica del lenguaje al de jitanjáfora, y recorre las principales aportaciones teóricas realizadas al respecto, como son el modelo de «organon» de Bühler o las innovaciones científicas de Jakobson.

La lógica de Sherlock Holmes

William Neblett.
Traducción de Antoni Martínez Riu.
Colección L'Esparver Llegir, 12.
Ediciones de La Magrana.
Barcelona, 1989.
1 200 ptas.
Edición en lengua catalana.

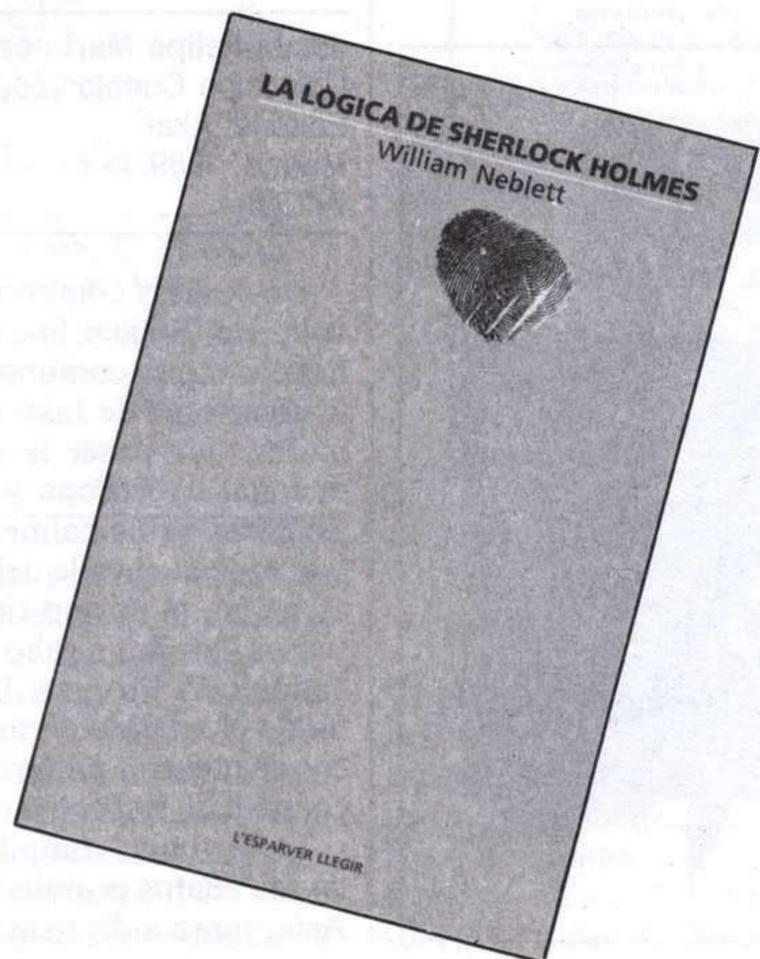
Entre los personajes de ficción surgidos en el transcurso de la historia de la literatura —Hamlet, Don Quijote, Madame Bovary o Robinson Crusoe, entre algunos de los de mayor repercusión—, cabe citar la especial trascendencia conseguida por el Sherlock Holmes de Conan Doyle, sobre todo si se tiene en cuenta el peso específico alcanzado dentro de lo que es el campo de estudio —semiótico o semiológico, el término tanto da— de los procesos de significación, como bien patente ha dejado el investigador norteamericano Thomas Sebeok al

yuxtaponer la actuación de Sherlock Holmes con la ciencia de Peirce, considerado el padre de la semiótica moderna.

En tal sentido, el libro de William Neblett, en traducción de Antoni Martínez Riu, viene a engrosar la lista existente de volúmenes que de una y otra forma tratan de analizar los métodos detectivescos de Sherlock Holmes desde un punto de vista lógico.

En cualquier caso, la particularidad que muestra el texto de Neblett estriba en su presentación. Así, en la primera parte del libro, el lector halla una novela de intriga policiaca protagonizada por un nieto de Sherlock Holmes, y en los capítulos siguientes se enjuician y analizan los fundamentos de la lógica partiendo, precisamente, de la historia detectivesca presentada en primer lugar.

Así pues, un libro instructivo y ameno, al mismo tiempo, que exigirá, eso sí, del lector, una lectura atenta y reflexiva. El volumen acompaña cada capítulo con unos interesantes y operativos ejercicios prácticos.

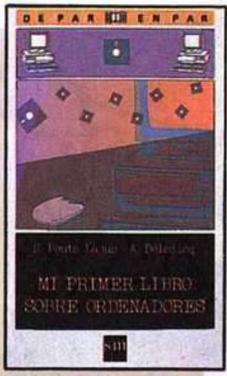


EL GRAN ENCUENTRO



Estas son las colecciones infantiles y juveniles de Ediciones SM.

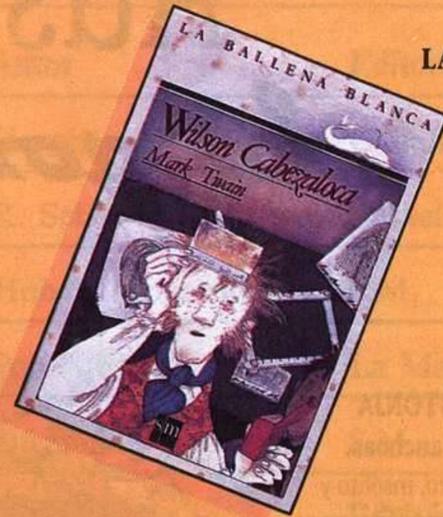
ediciones **sm** Abiertos al futuro



DE PAR EN PAR

Libros para todos los públicos.

Desde el que no sabe leer hasta el que se las sabe todas.

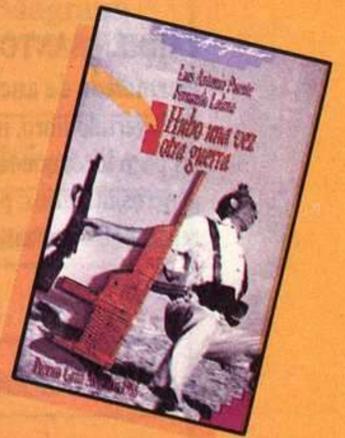


LA BALLENA BLANCA

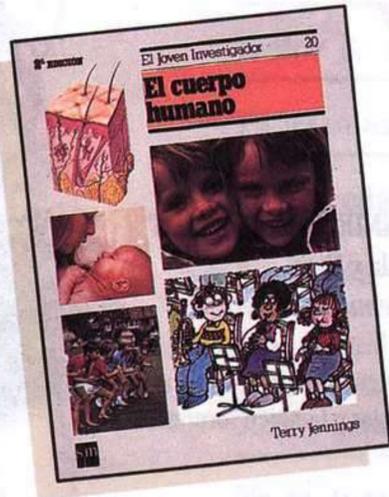
Libros para todos los gustos.

Libros para leer sin dejar de aprender.

GRAN ANGULAR



EL JOVEN INVESTIGADOR

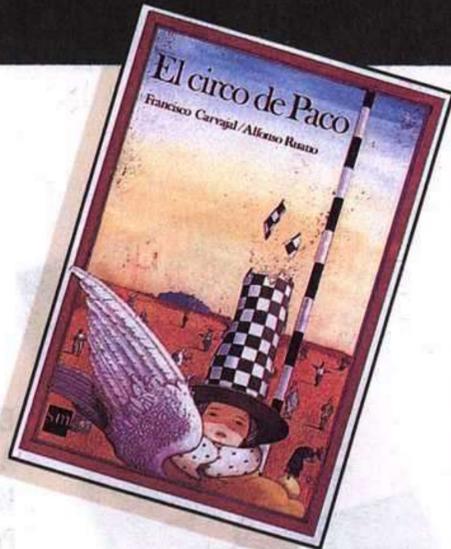


PUBLICACIONES SM

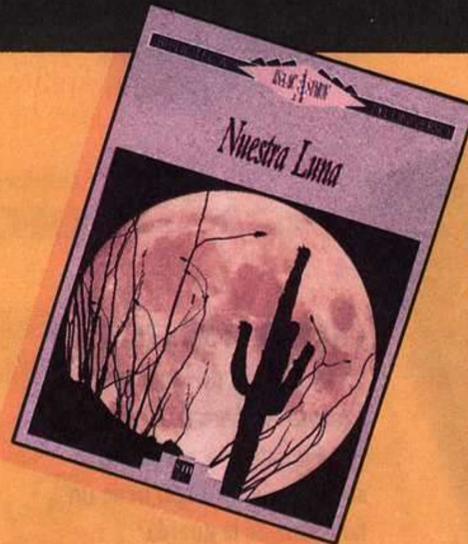
**PARA TODOS LOS PUBLICOS
PARA TODOS LOS GUSTOS**



LOS DUROS DEL BARCO DE VAPOR



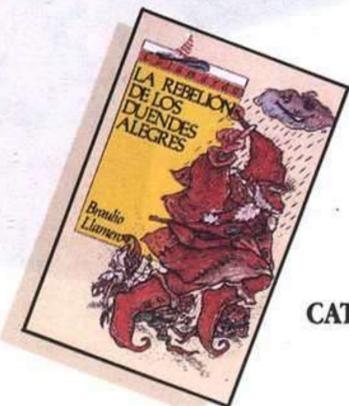
LA TORRE Y LA ESTRELLA



BIBLIOTECA DEL UNIVERSO ASIMOV



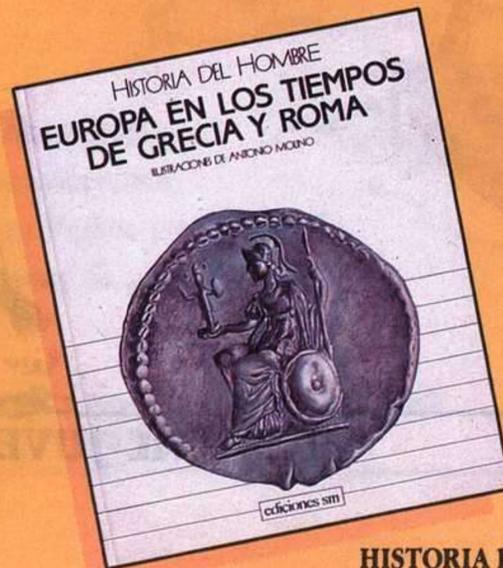
EL BARCO DE VAPOR



CATAMARAN



PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD



HISTORIA DEL HOMBRE

Distribuye: **CESMA S.A.** Agucate, 25 - 28044 Madrid

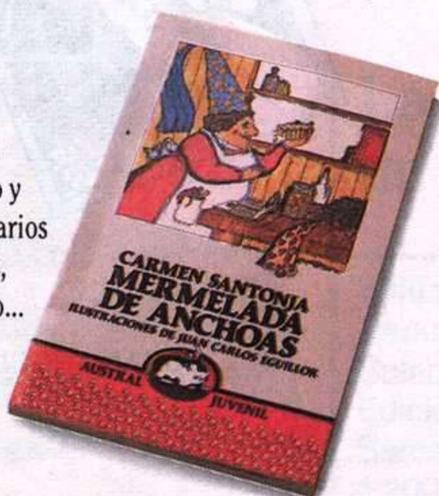
Austral Juvenil

la gorada de leer

CARMEN SANTONJA

Mermelada de anchoas.

Un divertido libro, insólito y un poco loco, que reúne varios géneros literarios: poemas, relatos, adivinanzas, teatro...



ANNIE M.G. SCHMIDT

Mila y Yaco

Premio Andersen 1988

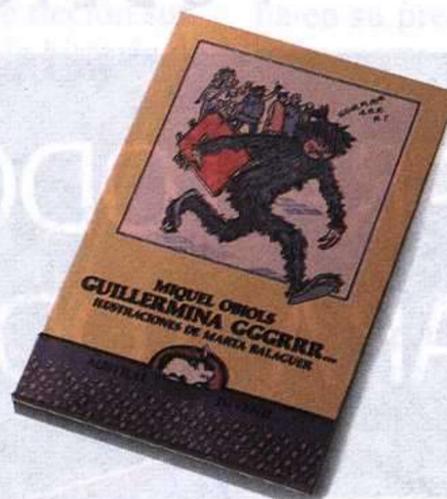
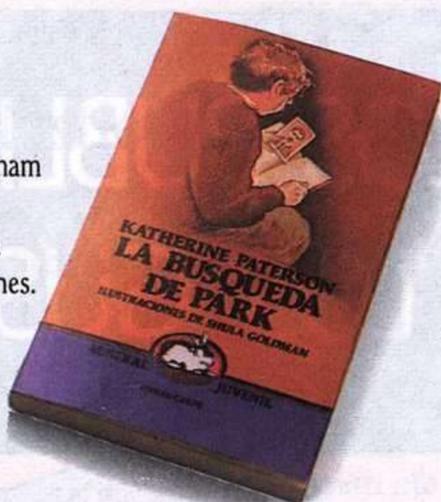
52 historias de estos dos amigos con sus travesuras, juegos y también sorpresas.



KATHERINE PATERSON

La búsqueda de Park

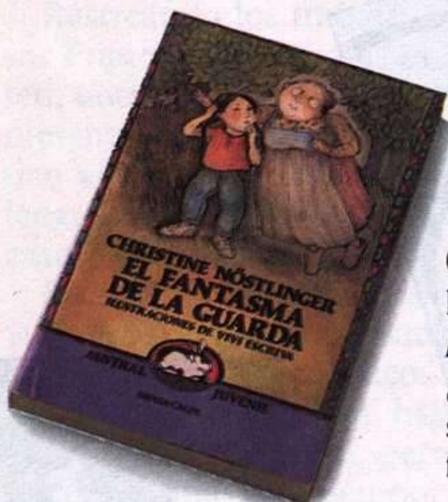
El impacto de la guerra de Vietnam en los jóvenes. El encuentro con su familia obligará a Park a afrontar inquietantes revelaciones.



MIQUEL OBIOLS

Guillermina gggrrr...

Un día muy especial de la vida de Guillermina, tan gggrrr... que da asco.

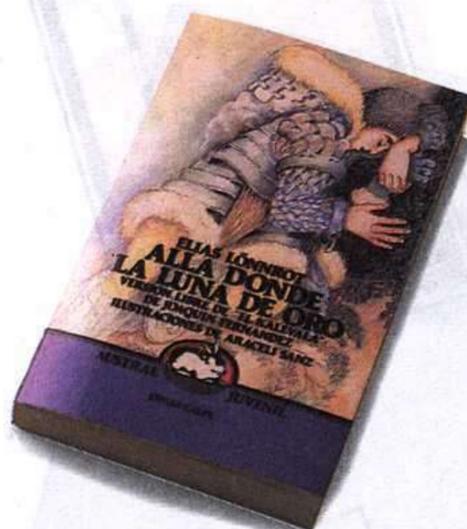


CHRISTINE NÖSTLINGER

El fantasma de la guarda.

Premio Andersen 1984

¿Qué le puede ocurrir a Nasti si en vez de un ángel tiene un fantasma de la guarda?



ELIAS LÖNNROT

Allá donde la luna de oro.

Versión de Joaquín Fernández.

Por primera vez una bellísima edición en prosa de Kalevala, el gran poema épico finlandés.



INFANTIL JUVENIL ESPASA CALPE

LOS MÁS LEÍDOS



Título	Autor	Editorial
A estrela misteriosa	Hergé	Grijalbo
Clara y sus amigas	R. Selarose	Susaeta
De profesión, fantasma	Hubert Montielhet	S.M.
Dolor de rosa	Pep Albanell	La Magrana
Fantasmas de día	Lucía Baquedano	S.M.
La estrella	Jesús Olóriz	Edelvives
La sirena de la fábrica	Carmen Santonja	Espasa-Calpe
Siete chicos australianos	Ethel Turner	S.M.
Xente para todo	Alonso Quesada	Galaxia
Yo te curaré, dijo el pequeño oso	Janosch	Alfaguara

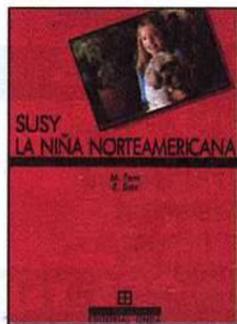
Es una constante en las listas de este mes la notable presencia de escritores nacionales, así como el incremento de libros en catalán, euskara y gallego.

Nuevamente, la elaboración del listado ha sido posible gracias a la información facilitada por las bibliotecas públicas de Alcobendas (Madrid), Balaguer (Lérida), Burlada (Navarra), O Couto-Caixa Ourense (Orense) y Palma del Río (Córdoba).

N O V E D A D E S

Biblioteca infantil / juvenil

Colección
«LA MIRILLA»



**SUSY
WILLIAM AUGUSTO**

Colección
«CUCHICHEOS DE CUCHIPANDA»



5. Chicuelina
6. La anémona
7. San Pedro y el abogado
8. Cosas de perros

Editorial Onda Paseo de Gracia, 120
08008 Barcelona



Si todavía no dispones de tu ordenador, ven a trabajar en nuestro

CLUB DE INFORMÁTICA.

Sin cuota de entrada.
Sólo 500 pts./hora.

Además podrás utilizar nuestros servicios de impresora láser, plotter, scanner con un asesoramiento gratuito.

¿Deseas comprarte tu ordenador compatible PC?

¡A partir de 130.000 pesetas!

Además: disponemos de una **variada gama de consumibles, software, etc.**

Formación a todos los niveles: **(cursillos de Introducción a la informática, Ofimática, Contabilidad por ordenador, Word Perfect, Lotus, Dbase IV, Framework, Basic, Turbo Pascal, Logo, Autoedición, Auto Cad.)**

Cursos especiales para empresas.

GALAXIA PC

CLUB DE INFORMÁTICA

Bailén, 119 bajos 08009 Barcelona
Tels (93) 257.57.61 y 257.58.81

LIBROS/RECIBIDOS

ALFAGUARA

Madrid, 1989

Las lágrimas del sol
José María Merino
Il. Stella Wittenberg
En Gripau i en Gripou tot l'any
Arnold Lobel

ALHAMBRA

Madrid, 1987

Análisis teórico del cuento infantil
Marisa Bortolussi

ALTEA

Madrid, 1989

La abuela desaparecida
Sheila Lavelle
Il. Lisa Kopper
Pizza y Oscar buscan aventuras
Achim Bröger
Il. Gisela Kalow

EDICIONES B

Barcelona, 1989

Baile en torno al diamante mágico
Virgil Tanase
El séptimo lote
Pierre Gripari
Jessie necesita una casa
C. Pulein
Il. Thompson

EMPURIES

Barcelona, 1989

Aprender a aprender
Irene de Puig
Il. Mabel Piérola

ESCUELA ESPAÑOLA

Madrid, 1989

El juego de los mayores
Sebastián Bautista de la Torre
Il. Jorge Granados
Ocaybru pieza de títeres
Angeles Gasset
Il. Jorge Granados
El maestro Paloestaca
Clemens Brentano

EVEREST

León, 1988

Niebla de lobos
Wolfgang Eschenloh
Il. Aiga Rasch

El secreto de Laurin
Christa König
Il. Bernhard Oberdieck

Marta
Miguel Ángel Rodríguez Bajón
Il. Irene Areal
El viento en los sauces
Kenneth Grahame
Il. Eric Kincaid

EDICIONES GAVIOTA

Madrid, 1989

Mi amiga Aloha
Paco Capdevila

GENERALITAT VALENCIANA

Valencia, 1987

La constel·lació del drac
Vicente Muñoz Puelles
Il. María Chana

EDICIONES JUCAR

Gijón, 1989

El castillo
Marcos Suárez
El pirata Garrapata en tierras de Cleopatra
Juan Muñoz
Il. Antonio Tello

LOGUEZ

Salamanca, 1989

Media sonrisa
Juan Clemente Gómez
Il. Juan Ramón Alonso

EDICIONS DE LA MAGRANA

Barcelona, 1989

Sola en una roca perduda
David Mathieson
Il. Ted Lewin
Per un grapat de caramels
Didier Cohen
Il. Angela Maino

MOLINO

Barcelona, 1989

Las gemelas de Sweet Valley. Tres es multitud
Francine Pascal
Las gemelas de Sweet Valley.
El primer puesto
Francine Pascal

Berta la pajarita
Joshua Morris
Mi amigo Bubi
Joshua Morris
Cuatro gatitos
Joshua Morris

NOGUER

Barcelona, 1989

Dame la mano, Habacuc
Carmen Kurtz
El genial señor Bat
Christine Nöstlinger

PARRAMON

Barcelona, 1989

El recreo
Isidro Sánchez
Il. Irene Bordoy
La clase
Isidro Sánchez
Il. Irene Bordoy
Expedición al Ártico
Mike Salisbury
Il. Paul Johnson
Aventuras en el amazonas
Beth Huntley
Il. Paul Johnson

EDICIONES S.M.

Madrid, 1989

Fray Perico en la guerra
Juan Muñoz
Il. Antonio Tello
Historia de Ana
Urs M. Fiechtner
Miro
Andrés García Vilariño

TIMUN MAS

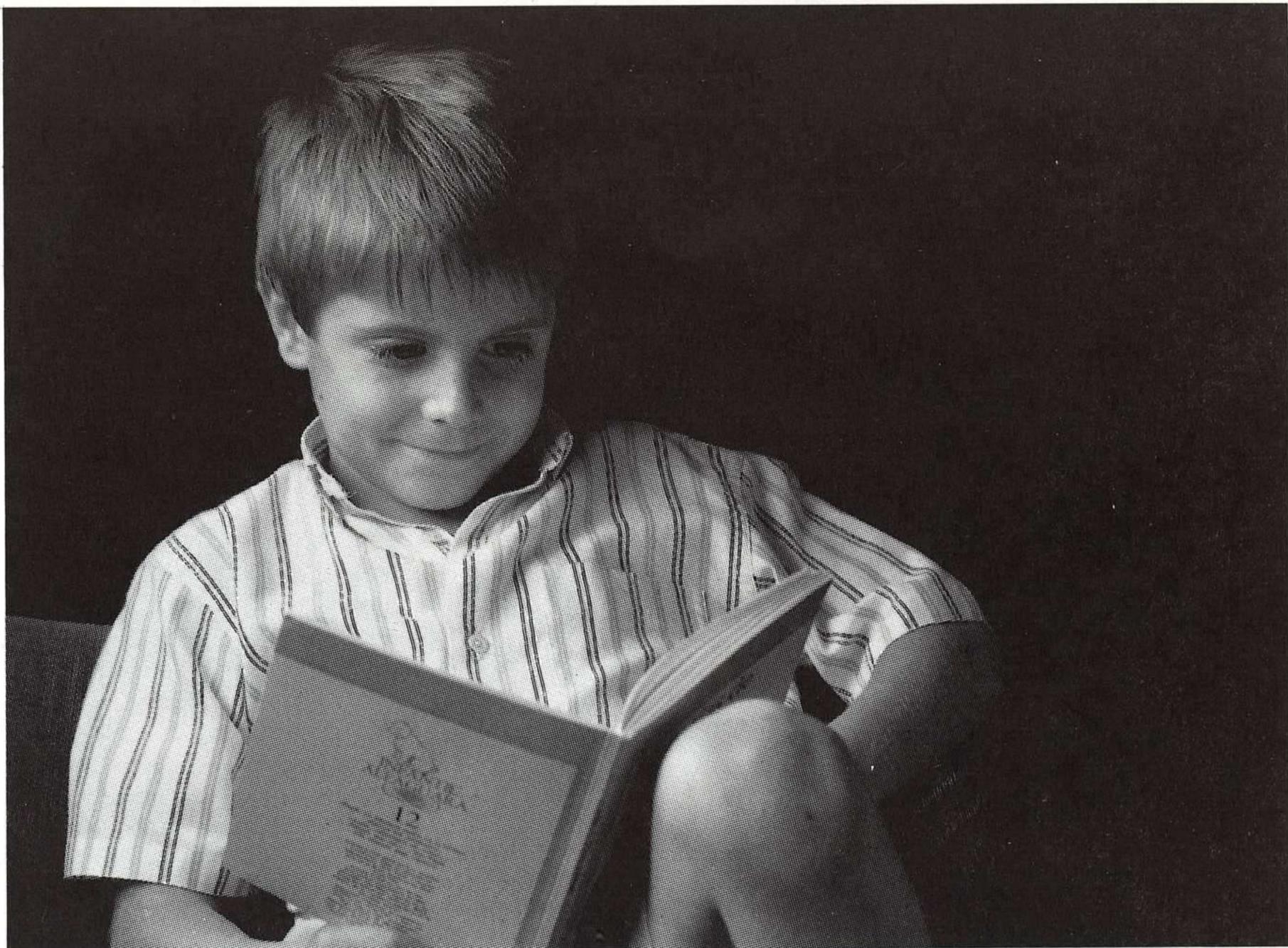
Barcelona, 1989

Un espía en Isengard
Terry K. Amthor
Il. Gerald Forton

EDICIONS XERAI

Galicia, 1989

O Corsario negro
Emilio Salgari
Il. Carlos Fernández García



Las consecuencias del Plan.

Descubrir los libros y el placer de leer. Adquirir hábitos lectores. Convertir la lectura en algo natural. Éstas son las consecuencias del Plan.

Del Plan Lector Alfaguara '90. De una cuidada selección de libros. Libros con buenas historias. Con personajes inolvidables. Libros capaces de despertar el interés del niño. De captar toda su atención.

Y de unos programas de actividades creados por Editorial Santillana. Para explotar al máximo las posibilidades de cada libro. Para facilitar la comprensión del texto y la libre expresión del niño.

Plan Lector Alfaguara '90. Un plan con consecuencias.

PLAN LECTOR ALFAGUARA '90

ALFAGUARA

santillana
Libros que hacen escuela



Tu no eres la bèstia

por Gabriel Janer Manila

Mai no sabré amb exactitud si els ulls amb què em mirares, aquella tarda, eren de vidre. Vaig pensar-ho tot d'una que et vaig veure: tenies la mirada fixa, petrificada.

I vaig dir:

—Aquests ulls són de vidre. Ben segur: aquests ulls són de vidre.

T'observava fixament. Llavors vaig veure que es movien a poc a poc. Vaig pensar: «es mouen amb lentitud i es

belluguen misteriosament». Més d'una vegada m'he preguntat: ¿Què volien saber? He sentit a dir que en la penombra secreta d'uns ulls s'hi amaga sempre un interrogant; però jo no era capaç de saber què s'hi amagava —no ho sóc encara ara— rere el moviment incert de les teves pupil·les.

Per què ens vam trobar, aquella tarda misteriosa? Vaig pujar a l'autobús a la parada que tinc just a prop de casa. La meva mare m'havia dit:

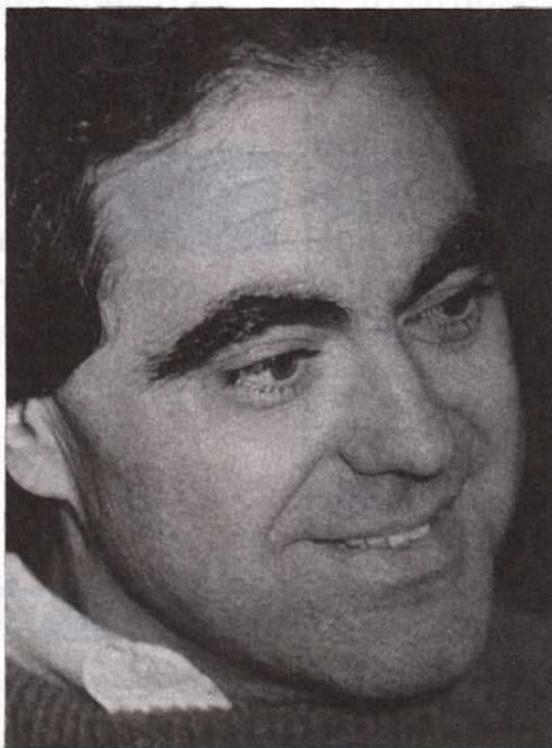
—Quan acabis la classe, agafa l'autobús i vine a cercar-me a casa dels senyors.

La meva mare treballa a casa d'uns senyors: els renta la roba, els prepara el dinar, els neteja la cambra de bany, els estira el tapament del llit... Bé, el tapament és a casa que l'estira, perquè es cansa molt, la mare, amb tant de treball. Aquell dia la meva mare havia demanat permís per sortir una mica més prest, abans que no tancassin les botigues.

Gabriel Janer Manila

Si tuviera que explicar las razones por las que escribo, a lo mejor llenaría centenares de páginas tratando de dar vueltas alrededor de una serie de historias inevitables. Mi epopeya particular no es muy diferente de la de otros escritores: la incansable obsesión de volver sobre unos mismos temas, como ideas fijas que no te dejan tranquilo y a fuerza de obstinarse se convierten en viejas nubes que circulan bajo el encapotado cielo de la mente. Y a pesar de todo, el combate de ganar la cotidiana parcela de libertad, la pasión por la palabra y sus significados múltiples, el convencimiento de que la vida puede ser momentáneamente hermosa.

Desde que comencé a leer y a escribir en una



escuela rural de postguerra, con monjas rurales —tuve también mi monja particular e intransferible—, he leído muchas páginas y he escrito centenares de folios, algunos de los cuales tuvieron la fortuna de ser publicados. Ahora doy clases en la Universidad, que es muy parecida a un convento de postguerra. Allí se le rezaba a Dios. Ahora se conspira todos los días con el diablo. Creo que ni se le rezaba a Dios con impunidad, ni nadie se divierte con el diablo de forma inocente. Mis textos —me referí a ello en otras ocasiones— fueron siempre un intento bastante vano de reproducir de forma fragmentaria la vida y de recrearla. Alguien, refiriéndose a mi estilo, lo calificó de lírico y lúcido a la vez, y a mí me sorprendió de forma agradable.

De todas formas, debería confesar que se trata de un juego, de un hermoso juego con las historias y con las palabras que las significan, lleno de múltiples sorpresas. Y la fortuna de sentirme capaz de expresar con precisión la justa medida de un sentimiento oscuro, de una pasión inútil o de un sueño.



M'havia dit:

—Quan acabis la classe, agafa l'autobús... El fred s'ha presentat sobtadament i tu necessites un jersei de llana. Aquesta tarda anirem a comprar-te'l.

Vaig pujar a l'autobús.

En aquella hora anava ple de gent. Vaig ficar-me així com vaig poder entre les cames d'un senyor fins que vaig trobar una mica d'espai. L'autobús va reemprendre la marxa.

Quan vaig alçar la vista, et vaig descobrir. Tu m'observaves, la mirada immòbil. Record que et vaig somriure, però tu no em vas correspondre, tot i que tenies les dents petites, tan petites com un pinyol de poma. En veure que no em somreies, vaig alçar-me sobre les puntes dels peus i et vaig dir a cau d'orella:

—Sóc la Berta, ¿no ho saps?

Però tu vares seguir observant-me amb indiferència.

Vaig continuar:

—Sabia que més tard o més d'hora, tanmateix ens trobaríem cara a cara. Perquè sóc la Berta, saps?

Quan et vaig descobrir, tu cenyies el coll d'una senyora.

Era una dona grassa que portava unes sabates amb tacó, un vestit blau i la pell d'una bèstia salvatge que li voltava el coll. Tu eres la bèstia i el cap et penjava sobre l'esquena de la senyora.

Et vaig tornar a dir:

—Sóc la Berta, saps?

I vaig clavar-te la mirada als ulls molt fixament, abans de dir cap altra cosa, als teus ulls de vidre.

Llavors, et vaig tornar a somriure i vaig pensar que tu eres la bèstia que jo podia treure de l'encís, només que

m'alçàs una mica sobre les puntes dels peus i et besàs tendrament a la boca, encara que tinguessis aquelles dents minúscules.

Si ho aconseguia, tu et convertiries de sobte en un príncep galant, i l'autobús faria el tro més gros que mai no s'ha sentit. I, en desaparèixer la fumassa, perquè l'autobús s'ompliria de fum després del portent, la senyora del vestit blau se sorprendria de veure que portava un príncep embolicat pel coll. Potser començaria a pegar crits, la senyora, que jo conec la forma que tenen de cridar, aquestes dones.

Vaig pensar una estona si em convenia besar-te a la boca i emportar-me un príncep desencantat a casa. «¿Què en faré, d'un príncep?», em preguntava. Finalment, vaig comprendre quin era el meu deure i vaig en-

tendre que no podia deixar de besar-te per comoditat.

Tornaves a tenir la mirada fixa, quasi de pedra.

Quan vaig veure que els teus ulls es movien, vaig comprendre que la mica de vitalitat que encara hi havia sota l'esguard, quasi un esguard de vidre, era l'indici que allà dintre, potser s'hi amagava un punt d'esperançada vida. I vaig decidir que et besaria sobre els llavis, encara que tinguessis les dents petites com un pinyol de poma.

«El bes de la Bella —pensava— pot rompre l'encís, i recobrarà el príncep l'antiga forma humana.»

Llavors, em començaren a venir malpensaments: «I si jo no fos bella, a bastament? —em preguntava—. ¿Si la força del meu bes no tingués el poder de desfer l'encís? La senyoreta Mònica em va dir que ho era, la Bella, i em va fer prendre part en una representació en la qual el príncep tenia el cap de porc. Després que el vaig haver besat el públic va dir —i això que era un públic tot de pares i mares— que aquell príncep semblava més un porc després del desencís, que no abans del bes».

Quan vaig veure que els teus ulls es movien, vaig decidir alçar les puntes

dels peus i estirar el coll. Vaig allargar els llavis i vaig besar-te lentament. Tenies la boca peluda i vaig sentir sobre la pell del bes la duresa de les teves dents minúscules.

Vaig conèixer tot d'una que eres una pell morta, perquè mai no havia somiat que un bes pogués contenir tanta fredor. Llavors vaig comprendre que tenies els ulls de vidre i l'esguard de pedra.

No et vas tornar un príncep, després de la besada. I ningú no va sentir aquell tro que esperàvem.

Naturalmente, tu no eres la bèstia.

Tú no eras la bestia

Nunca sabré con exactitud si los ojos con que me miraste, aquella tarde, eran de cristal.

Lo pensé enseguida que te vi: tenías la mirada fija, petrificada.

Y dije:

—Estos ojos son de cristal. Seguro: estos ojos son de cristal.

Te observaba fijamente. Entonces vi que se movían poco a poco.

Pensé: «se mueven con lentitud y cambian de postura misteriosamente». Más de una vez me he preguntado: ¿qué querían saber? He oído decir que en la penumbra secreta de unos ojos siempre se esconde un interrogante; pero yo no era capaz de saber qué se escondía —no lo soy aún— detrás del movimiento incierto de tus pupilas.

¿Por qué nos encontramos, aquella tarde misteriosa?

Subí al autobús, en la parada que hay justo cerca de casa. Mi madre me había dicho:

—Cuando termines las clases, coge el autobús y ven a buscarme a casa de los señores.

Mi madre trabaja en casa de unos señores: les lava la ropa, les prepara la comida, les limpia el cuarto de baño, da un tirón a las sábanas y a las mantas de la cama... bueno, el tirón a las sábanas y a las mantas se lo da en casa, porque viene muy cansada, mi madre, con tanto trabajo. Aquel día mi madre había pedido permiso para salir un poco más pronto, antes de que cerraran las tiendas.

Me había dicho:

—Cuando termines las clases, coge el autobús... El frío ha llegado inesperadamente y tú necesitas un jersey de lana. Esta tarde iremos a comprarlo.

Subí al autobús.

En aquella hora iba lleno de gente. Me metí como pude entre las piernas de un señor hasta que encontré un poco de espacio. El autobús reemprendió la marcha.

Cuando levanté la vista, te descubrí. Tú me observabas la mirada inmóvil. Recuerdo que te sonreí, pero tú no me devolviste la sonrisa, aunque tenías los dientes pequeños, tan pequeños como las pepitas de una manzana. Al ver que no me sonreías, me levanté sobre la punta de los pies y te dije al oído:

—Soy Berta, ¿no lo sabes?

Pero tú continuaste observándome con indiferencia.

Continué:

—Sabía que más tarde o más pronto, de todas formas íbamos a encontrarnos cara a cara. Porque soy Berta, ¿sabes?

Cuando te descubrí, tú ceñías el cuello de una señora. Era una mujer gruesa que llevaba unos zapatos de tacón, un vestido azul y la piel de una bestia salvaje que le rodeaba el cuello. Tú eras la bestia y tu cabeza colgaba sobre la espalda de la señora.

Te dije de nuevo:

—Soy Berta, ¿sabes?

Y te clavé la mirada en los ojos muy fijamente, antes de decir nada más, en tus ojos de cristal.

Entonces, volví a sonreírte y pensé que tú eras la bestia a la que yo podría deshacer el hechizo, sólo que me levantara un poco sobre las puntas de los pies y te besara tiernamente en la boca, aunque tuvieras aquellos dientes minúsculos.

Si lo conseguía, tú te convertirías de pronto en un príncipe galante, y el autobús haría el trueno más grande que jamás se habría escuchado en un autobús. Y, al desaparecer el humo, porque el autobús se llenaría de humo después del portento, la señora del vestido azul se sorprendería al ver que llevaba un príncipe envuelto por el cuello. Tal vez comenzaría a gritar, la señora; que yo conozco la forma que tienen de gritar, estas mujeres.

Pensé durante un tiempo si me convenía besarte en la boca y llevarme un príncipe desencantado a casa. «¿Qué voy a hacer con un príncipe?», me preguntaba. Finalmente, comprendí que era mi deber y entendí que no podía dejar de besarte por comodidad.

Volví a tener la mirada fija, casi de piedra. Cuando vi que tus ojos se movían, comprendí que la porción de vitalidad que todavía guardabas bajo la mirada, una mirada casi de cristal, era el indicio de que allí dentro tal vez se escondía un punto de esperanzada vida.

Y decidí besarte en los labios,

aunque tuvieras los dientes pequeños como una pepita de manzana.

«El beso de la Bella —pensaba— puede romper el hechizo, y recobrará el príncipe su antigua forma humana.»

Entonces comencé a pensar maliciosamente: «¿Y si yo no fuera suficientemente bella? —me preguntaba—. ¿Si la fuerza de mi beso no tuviera el poder de deshacer el hechizo? La señorita Mònica me dijo que yo era la Bella y me obligó a tomar parte en una representación en la que el príncipe tenía la cabeza de cerdo. Después de besarlo, el público dijo —y eso que era un público de padres y madres— que aquel príncipe se parecía más a un cerdo después de romper el hechizo, que antes del beso».

Cuando vi que tus ojos se movían, decidí levantar las puntas de los pies y estirar el cuello. Alargué los labios y te besé lentamente. Tenías la boca peluda y sentí sobre la piel del beso la dureza de tus dientes minúsculos.

Entendí enseguida que no eras más que una piel muerta, porque jamás había soñado que un beso pudiera contener tanto frío. Y comprendí que tenías los ojos de cristal, la mirada de piedra. No te volviste un príncipe, después de besarte. Y nadie pudo escuchar aquel trueno que todos esperábamos.

Naturalmente, tú no eres la bestia.

CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



Boletín de suscripción CLIJ

Copie o recorte este cupón y envíelo a:
EDITORIAL FONTALBA, S.A.
Valencia, 359, 6º 1ª.
08009 - Barcelona (España)

Señores: deseo suscribirme a la revista **CLIJ**, de periodicidad mensual, al precio de oferta de 4.250 ptas., incluido IVA (4.675 ptas. precio venta quiosco), por el precio de un año (11 números) y renovaciones hasta nuevo aviso, cuyo pago efectuaré mediante:

- Domiciliación bancaria.
 Envío cheque bancario por 4.250 ptas.
 Contrarrembolso.

A partir del nº

Nombre
Apellidos
Profesión
Domicilio
Población
Provincia
País
Código Postal
Teléfono
Fecha

Para Canarias, Ceuta y Melilla 4.009 ptas. (exento IVA). Canarias envío aéreo: 4.509 ptas.
Para el extranjero, enviar adjunto un cheque en dólares.

	ordinario	avión
Europa	48\$	52\$
América	48\$	63\$

Domiciliación bancaria

Lugar y fecha
Código Postal
(Banco o Caja de Ahorros)
.....
(Domicilio completo de la entidad bancaria)
.....
(Nº de la agencia) (Nº c/c o libreta de ahorro)

Muy señores míos:
Ruego a ustedes que, hasta nuevo aviso, abonen a EDITORIAL FONTALBA, S.A., Valencia, 359, 6º 1ª. 08009 - Barcelona (España), con cargo a mi c/c o libreta de ahorros mencionada, los recibos correspondientes a la suscripción o renovación a la revista **CLIJ**.
Atentamente le saluda:

Firma.

Titular
Domicilio
Población

Números atrasados de CLIJ

Sírvase enviarme los siguientes números:

Forma de pago: contra reembolso (425 ptas. ejemplar, más 100 ptas. por gastos de envío expedición).

Nombre Domicilio
Población Código postal Provincia

La tinta invisible

Yo he cumplido ya tantos años que se me olvida celebrar fiestas. Pero me gusta ir a los aniversarios de los demás.

Un cumpleaños es siempre una fiesta. La gente se vuelve alegre, se hacen regalos y se soplan algunas velas. Luego, al día siguiente queda un velo de tristeza y todo parece menos luminoso. En la redacción de CLIJ se celebró el primer año de la revista. Al parecer este primer periodo es decisivo para una publicación. En él se debe demostrar si todo eso que algunos escriben con esfuerzo e ilusión va a parar a otros que lo reciben con iguales sentimientos. Si pasado ese primer año la cosa no funciona, no hay muchas esperanzas de futuros pasteles.

El mejor regalo que CLIJ podía tener en su particular fiesta de primer aniversario se lo han

hecho ya, a lo largo del año, sus lectores. Los suscriptores, en primer lugar, puesto que son una categoría especial de lectores. Gente que pone su confian-

za en ese «algo más» que siempre hay entre las páginas de una revista y que está escrito, entre líneas, en tinta invisible. Si se produce la feliz coincidencia del encuentro entre la revista y el anónimo lector con ojos y corazón entrenados para captar ese invisible mensaje, el suscriptor emerge como un brote primaveral. Su esperanza confiada llega a la revista bajo la prosaica forma de un boletín que, también, trae escrito con esa misma tinta invisible un recado de afecto y apoyo.

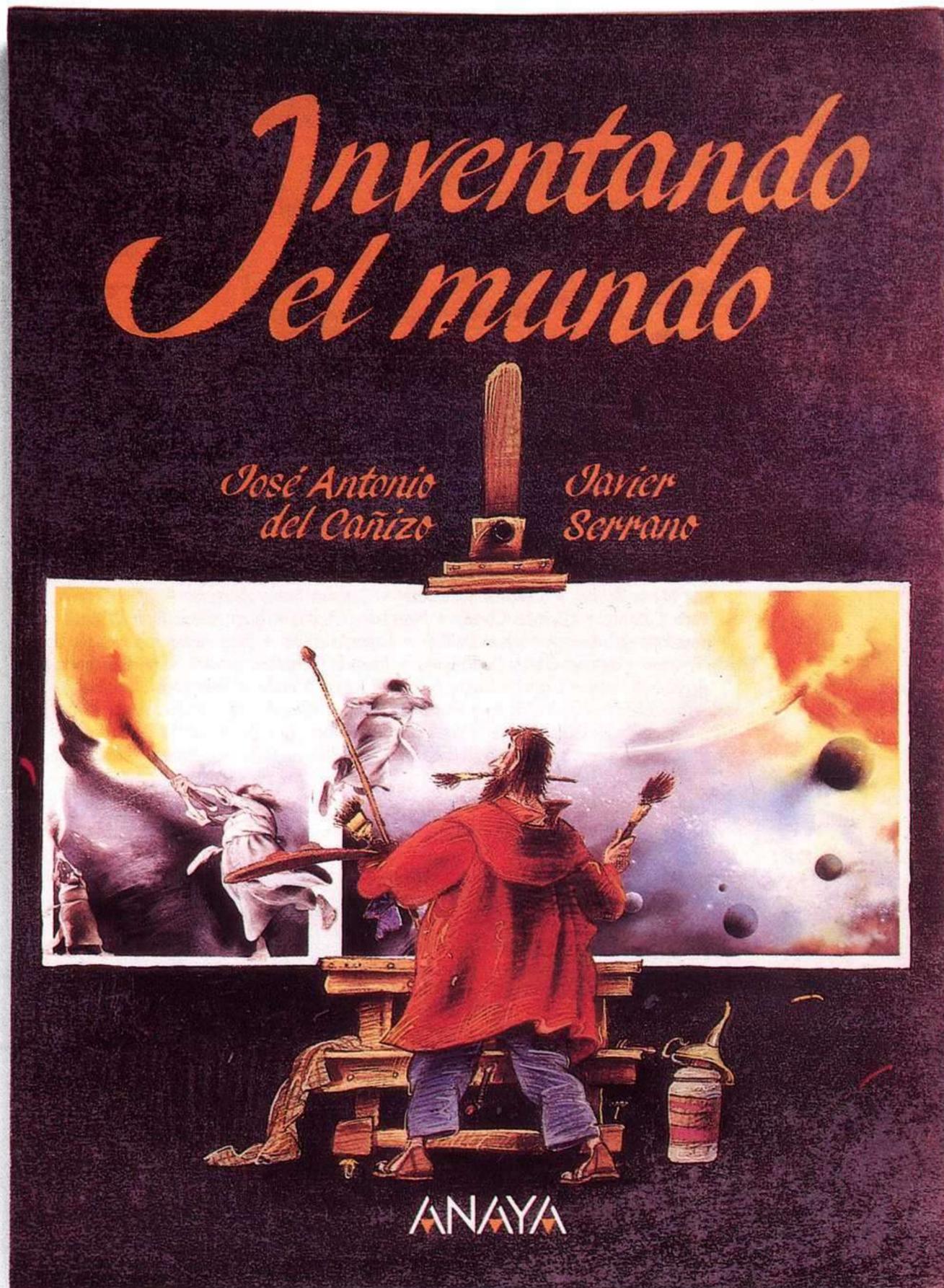
De modo que me han encargado que yo, como el más viejo del lugar, comunique a todos los suscriptores y ocasionales lectores que CLIJ va a tratar de mantener su compromiso con ellos... Y con los pasteles de cada diciembre. Además, en tinta invisible, ahí va este mensaje de siete letras: «».

El Enano Saltarín.



LUIS DE HORNA.

¿Sabes cómo se inventó el mundo?

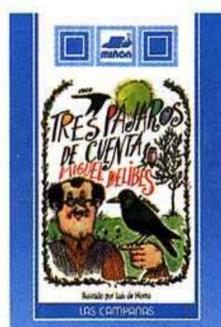
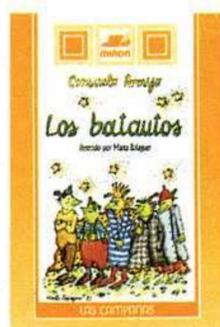


yo,
sí



ANAYA
infantil-juvenil

libros que no se olvidan



Fernando Alonso • José Luis Alonso de Santos • Antoniorrobes • Consuelo Armijo
Ana María Balzola • Salvador Bartolozzi • Carmen Bravo-Villasante • Juan Cervera
Paco Climent • Carmen Conde • Mercedes Chozas • Juan Antonio de Laiglesia
Montserrat del Amo • Miguel Delibes • Eugenio d'Ors • Juan Farias • Jaime Ferrán
Gloria Fuertes • Ramón García Domínguez • Joaquín González Estrada • Avelino Hernández
Ángela Ionescu • Concha Lagos • Miguel Ángel Mendo • Mercedes Neuschäfer
José Luis Olaizola • Marta Osorio • Francisco Payo • Hilda Perera • M.^a Dolores Pérez Lucas
Cecilio Pintado • Javier Requero • Magdalena Retegui • Carlos Reviejo
José María Sánchez Silva • María Luisa Seco • Eduardo Soler • Carmen Vázquez Vigo

LAS CAMPANAS



susaeta
ediciones s.a. 

...leer ya cuesta menos